

|            |                                          |
|------------|------------------------------------------|
| <b>I</b>   | AVVERTENZE DI SICUREZZA                  |
| <b>GB</b>  | SAFETY WARNINGS                          |
| <b>F</b>   | AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ               |
| <b>D</b>   | SICHERHEITSHINWEISE                      |
| <b>E</b>   | ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD                |
| <b>NL</b>  | VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN                |
| <b>P</b>   | PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA                  |
| <b>GR</b>  | ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ                |
| <b>CZ</b>  | BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ                  |
| <b>RUS</b> | <b>UK</b> ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ |
| <b>PL</b>  | ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA       |
| <b>H</b>   | BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK                     |
| <b>SK</b>  | BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA                 |
| <b>LV</b>  | DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI                     |
| <b>EST</b> | OHUTUSNÕUDED                             |
| <b>LT</b>  | SAUGOS NURODYMAI                         |





|                   |            |
|-------------------|------------|
| <b>Italiano</b>   | <b>4</b>   |
| <b>English</b>    | <b>11</b>  |
| <b>Français</b>   | <b>18</b>  |
| <b>Deutsch</b>    | <b>25</b>  |
| <b>Español</b>    | <b>32</b>  |
| <b>Nederlands</b> | <b>39</b>  |
| <b>Português</b>  | <b>46</b>  |
| <b>Ελληνικά</b>   | <b>53</b>  |
| <b>Česky</b>      | <b>61</b>  |
| <b>Русский</b>    | <b>68</b>  |
| <b>Polski</b>     | <b>76</b>  |
| <b>Magyar</b>     | <b>83</b>  |
| <b>Slovensky</b>  | <b>90</b>  |
| <b>Latviešu</b>   | <b>97</b>  |
| <b>Eesti Keel</b> | <b>104</b> |
| <b>Lietuvių</b>   | <b>111</b> |



## INFORMAZIONI GENERALI

Complimentandoci per la scelta di un nostro prodotto, ricordiamo che è stato concepito e costruito prestando la massima attenzione alla sicurezza dell'operatore, all'efficienza del suo lavoro ed alla protezione dell'ambiente. Al fine di preservare queste caratteristiche nel tempo, raccomandiamo la lettura attenta dei manuali d'istruzione ed invitiamo ad attenersi scrupolosamente a quanto in essi contenuto.

Il Costruttore non è da considerarsi responsabile dei danni derivanti da:

- inosservanza di quanto contenuto nei manuali d'istruzione;
- utilizzi della macchina differenti da quelli esposti nel paragrafo “DESTINAZIONE D'USO”;
- utilizzi in contrasto alle norme vigenti sulla sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro;
- installazione non corretta;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati dal Costruttore;
- uso di pezzi di ricambio non originali o non adeguati al modello di macchina;
- riparazioni non effettuate da un **TECNICO SPECIALIZZATO**.

## UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEI MANUALI D'ISTRUZIONE

I manuali d'istruzione sono parte integrante della macchina e devono essere conservati in un luogo protetto, che ne permetta la pronta consultazione in caso di necessità. In caso di deterioramento o smarrimento richiederne una copia al proprio rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

Nel caso di passaggio della macchina ad altro utilizzatore, accludere anche i manuali d'istruzione.

## DEFINIZIONI

- **TECNICO SPECIALIZZATO**: persona, generalmente del centro di assistenza, appositamente addestrata ed autorizzata ad effettuare sulla macchina interventi di manutenzione straordinaria e riparazioni. Gli interventi sulle parti elettriche devono essere effettuati da un **TECNICO SPECIALIZZATO** che sia anche un **ELETTRICISTA QUALIFICATO**, vale a dire una persona professionalmente abilitata ed addestrata alla verifica, installazione e riparazione di apparati elettrici, a “regola d'arte” ed in accordo con le norme vigenti nel paese in cui la macchina è installata.
- **BY-PASS**: funzionamento della macchina che si attiva quando, durante il normale utilizzo, si rilascia la leva dell'idropistola. In tale condizione l'eventuale indicatore di pressione segnala assenza di pressione e l'acqua pompata ritorna in aspirazione grazie alla valvola di regolazione pressione.
- **TOTAL STOP**: dispositivo, ove presente, che arresta il funzionamento della macchina immediatamente dopo il rilascio della leva dell'idropistola o dopo qualche decina di secondi di funzionamento in by-pass (total stop temporizzato).

## DESTINAZIONE D'USO

- La macchina è esclusivamente destinata ai seguenti usi:
  - lavaggio di veicoli, macchinari, edifici, utensili, ecc. con acqua, eventualmente addizionata di detergenti previsti dal Costruttore;
  - distribuzione di detergenti previsti dal Costruttore;
  - disincrostazione e disotturazione di tubazioni, idrosabbiatura tramite appositi accessori previsti dal Costruttore.
- La macchina non deve essere utilizzata:
  - per lavare persone, animali, apparecchiature elettriche sotto tensione, oggetti delicati o la macchina stessa;
  - in ambienti in cui siano presenti atmosfere corrosive od esplosive.
- Per l'utilizzo a bordo di veicoli, navi od aerei, rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del Costruttore, in quanto possono essere necessarie prescrizioni aggiuntive.

**Ogni altro uso è da ritenersi improprio ed il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri od erranei.**

## SIGNIFICATO DEI SIMBOLI GRAFICI UTILIZZATI

|                                                                                   |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | Punto di sollevamento.                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Vietato fumare. |
|  | Macchina non adatta al collegamento alla rete idrica di acqua potabile.                                                         | <p>Questo apparecchio è contrassegnato dal simbolo della raccolta differenziata relativa allo smaltimento di materiale elettrico ed elettronico (RAEE). Ciò significa che questo prodotto deve essere portato presso un centro di raccolta differenziata conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/UE, in modo tale da potere essere riciclato o smantellato così da ridurre l'eventuale impatto sull'ambiente.</p> <p>Per ulteriori informazioni in proposito si consiglia di rivolgersi alla propria amministrazione locale o regionale.</p> <p>I prodotti elettronici che non sono oggetto di una raccolta differenziata sono potenzialmente nocivi per l'ambiente e la salute umana a causa della presenza di sostanze pericolose.</p> |                 |
|   | ATTENZIONE. Non dirigere il getto verso persone, animali, apparecchiature elettriche sotto tensione o verso la macchina stessa. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                 |
|   | ATTENZIONE. Leggere le istruzioni prima dell'uso della macchina.                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                 |
|  | ATTENZIONE. Superficie molto calda. Non toccare.                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                 |
|  | ATTENZIONE. Non inalare fumi.                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                 |

## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

|                                                                                   |                   |                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ATTENZIONE</b> | <b>Forte possibilità di danni alle persone od all'ambiente se non vengono seguite le indicazioni riportate di seguito.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Utilizzare i seguenti dispositivi di protezione individuale (DPI):

|                                                                                    |                                |                                                                                     |                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|   | Indossare indumenti protettivi |   | Indossare una visiera protettiva |
|  | Indossare cuffie protettive    |  | Indossare stivali di sicurezza   |
|  | Indossare guanti protettivi    |                                                                                     |                                  |

- Durante le operazioni di disimballaggio indossare guanti e visiera protettiva, al fine di evitare danni alle mani ed agli occhi.
- Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, graffette, ecc.) non debbono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve essere eseguito in conformità alle normative vigenti nel paese dove la macchina è stata installata.  
Gli imballaggi in materiale plastico non debbono essere abbandonati nell'ambiente.
- Dopo aver disimballato la macchina, occorre assicurarsi della sua integrità. Verificare anche che la targhetta di identificazione e le targhette di avvertenza siano presenti e leggibili.  
In caso di dubbio, non si deve assolutamente utilizzare la macchina, ma occorre rivolgersi ad un **TECNICO SPECIALIZZATO**.

- La macchina non è destinata ad essere collegata alla rete idrica di acqua potabile. Qualora si intenda collegare la macchina alla rete idrica dell'acqua potabile, occorre utilizzare un disconnettore di rete, conforme alla EN 60335-2-79 (acquistabile presso il proprio rivenditore). Attività quali l'aspirazione da tanica possono essere effettuate senza disconnettore.
- **ATTENZIONE.** L'acqua che è passata attraverso il dispositivo di prevenzione del riflusso è considerata non potabile.

- Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato da un **ELETTRICISTA QUALIFICATO** e deve essere conforme al contenuto della IEC 60364-1.

Si raccomanda che l'alimentazione elettrica di questa macchina includa un interruttore che possa interrompere l'alimentazione se la corrente di dispersione verso terra supera i 30 mA per 30 ms oppure un dispositivo che possa provare il circuito di terra.

- Rivolgersi ad un **ELETTRICISTA QUALIFICATO** per:

- far verificare che l'alimentazione dell'impianto elettrico sia conforme ai dati riportati sulla targhetta di identificazione: in particolar modo la tensione non deve differire di  $\pm 5\%$ ;
- far collegare una spina in ottemperanza alle norme vigenti nel paese in cui viene installata la macchina, qualora il cavo di alimentazione ne sia sprovvisto e l'apparecchio non sia destinato ad essere collegato in modo fisso all'alimentazione elettrica;
- far verificare che la presa di corrente dove viene allacciata la macchina sia munita di adeguato fusibile (il valore è riportato sulla targhetta di identificazione ed in tabella dati tecnici).

- Se un apparecchio fisso non è provvisto di cavo di alimentazione e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, tali dispositivi di disconnessione devono essere previsti nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione.

**NOTA:** nei manuali d'istruzione si intenderà sempre che la macchina sia collegata all'alimentazione elettrica tramite una spina. Se la macchina è collegata in modo fisso all'alimentazione elettrica, si intenda che:

- avere il dispositivo di disconnessione dalla rete in posizione di spento (posizione "0") è equivalente all'avere staccata la spina dalla presa di corrente;
- avere il dispositivo di disconnessione dalla rete in posizione di acceso (posizione "1") è equivalente all'avere la spina inserita nella presa di corrente.

- Qualora il cavo di alimentazione fosse troppo corto, è possibile utilizzare una prolunga, assicurandosi che non superi i 10 m/32,8 ft, e che la sezione dei conduttori sia di almeno 1,5 mm<sup>2</sup> (apparecchi con assorbimento inferiore a 13 A), ovvero 2,5 mm<sup>2</sup>.

- **ATTENZIONE.** Se si usa una prolunga, la spina e la presa devono essere del tipo stagno all'immersione.
- **ATTENZIONE.** Le prolunghe non adeguate possono essere pericolose.
- Non interporre riduzioni od adattatori fra spina elettrica e presa di corrente.

- **ATTENZIONE:** Il sistema di accensione della vostra unità, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

- La macchina non è destinata ad essere usata da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso della macchina.

- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con la macchina.

- **ATTENZIONE.** Le macchine non devono essere utilizzate da bambini né da personale non addestrato.

- Rispettare le avvertenze di sicurezza degli eventuali accessori opzionali che vengono utilizzati.

- **ATTENZIONE.** Non usare la macchina se il cavo di alimentazione od alcune sue parti importanti sono danneggiate, per esempio, dispositivi di sicurezza, tubi flessibili ad alta pressione, pistola a grilletto.

- Non utilizzare la macchina se:

- si è rovesciata od ha subito forti urti;
- vi sono evidenti perdite di acqua.

In tali casi farla controllare da un **TECNICO SPECIALIZZATO**.

- Apparecchi installati in posizione fissa destinati a essere usati in un locale indipendente ed asciutto: Non spruzzare o lavare la macchina.

- Particolare attenzione deve essere riservata all'uso della macchina in ambienti in cui vi siano veicoli in movimento, che possono schiacciare o lesionare il cavo di alimentazione, il tubo alta pressione, l'idropistola,

ecc..

- Prima di far funzionare la macchina:
  - curare di disporla in un luogo asciutto, in piano ed in posizione stabile, onde evitare cadute o ribaltamenti; se disponibile, provvedere ad azionare il dispositivo di frenatura;
  - indossare indumenti e dispositivi di protezione individuale che garantiscano una adeguata protezione da errate manovre con il getto d'acqua in pressione;
- **ATTENZIONE.** Non usare la macchina in prossimità di persone se queste non indossano indumenti protettivi.
- **ATTENZIONE.** Non dirigere il getto verso se stessi o altre persone per pulire indumenti o calzature.
- Durante l'operazione di riempimento/rabbocco dell'eventuale serbatoio detergente, fare attenzione a non versare liquido sulla macchina. Qualora ciò dovesse accadere, aspettare almeno 24 ore prima di metterla in funzione, in modo da consentire l'evaporazione del liquido eventualmente penetrato all'interno dell'apparecchio.
- **ATTENZIONE.** Durante l'uso dell'idropulitrice possono formarsi degli aerosol. L'inhalazione di questi aerosol può essere nociva alla salute.
- Durante l'uso:
  - qualora la targhetta di identificazione o le targhetta di avvertenza dovessero deteriorarsi, rivolgersi ad un **TECNICO SPECIALIZZATO** per il loro ripristino;
  - tenere sempre sotto sorveglianza la macchina e fuori dalla portata dei bambini; in particolare prestare grande attenzione nell'uso presso asili nido, case di cura e case di riposo, in quanto in tali luoghi possono esservi bambini, persone anziane o disabili senza sorveglianza;
  - impugnare saldamente l'idropistola, perché quando si agisce sulla sua leva, si è sottoposti alla forza di reazione del getto ad alta pressione; l'entità di tale forza di rinculo è riportata in tabella dati tecnici (la forza di rinculo è espressa in N, ove  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ );
  - non dirigere il getto contro materiali contenenti amianto od altre sostanze dannose per la salute;
  - non bloccare la leva dell'idropistola in posizione di sempre aperto;
  - non coprire la macchina e non collocarla dove ne sia pregiudicata la ventilazione (rammentare ciò soprattutto quando si utilizza la macchina in ambienti chiusi);
  - si ricordi che quando la macchina è in Total Stop è a tutti gli effetti in funzione, quindi occorre portare in posizione di blocco il fermo di sicurezza della leva dell'idropistola, ad evitare che questa sia azionata inavvertitamente;
  - non lasciare la macchina in Total Stop senza sorveglianza, anche se per breve tempo: in tal caso portare sempre l'interruttore generale in posizione "0", togliere la spina dalla presa di corrente e premere la leva dell'idropistola per scaricare la eventuale pressione residua;
  - quando non in funzione, eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "ARRESTO", in particolar modo non lasciare la macchina con la spina inserita nella presa di corrente;
  - la pressione di lavoro non deve mai superare il valore massimo previsto per la macchina (si veda anche il paragrafo "CARATTERISTICHE E DATI TECNICI");
  - nel caso di intervento di un protettore termico od amperometrico a riarmo automatico, portare sempre l'interruttore generale in posizione "0" e staccare la spina dalla presa di corrente, perché la macchina, dopo essersi raffreddata, potrebbe riavviarsi spontaneamente;
  - in caso di ripetuto intervento di un dispositivo di sicurezza, non utilizzare assolutamente la macchina senza averla prima fatta verificare da un **TECNICO SPECIALIZZATO**;
  - utilizzare adeguati strumenti di protezione individuale nei confronti del rumore emesso (ad esempio cuffie protettive).
- **ATTENZIONE.** I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. Il getto non deve essere diretto verso persone, apparecchiature elettriche sotto tensione o verso la macchina medesima.
- Se si utilizzano sonde spurgatubi, inserire il tubo fino al segno rosso prima di avviare la macchina.
- **ATTENZIONE.** Questa macchina è stata progettata per essere usata con il detergente fornito o raccomandato dal costruttore. L'utilizzo di detersivi o prodotti chimici diversi può pregiudicare la sicurezza della macchina.
- **ATTENZIONE.** Rischio di esplosione - Non spruzzare liquidi infiammabili.
- A salvaguardia dell'ambiente, il lavaggio di motori di veicoli o di macchinari contenenti circuiti idraulici deve essere effettuato solamente in ambienti dotati di adeguato separatore d'olio.
- Gli pneumatici dei veicoli debbono essere lavati da una distanza non inferiore a 50 cm/19 in, ad evitare che il getto ad alta pressione li danneggi. Prima manifestazione del danno apportato ad uno pneumatico

è la sua alterazione di colore.

- Non usare la macchina sotto la pioggia.
- Non estrarre la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione.
- Mantenere il cavo di alimentazione, le eventuali prolunghe, le spine e le prese asciutti. Non toccarli con le mani bagnate.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Non modificare in alcun modo le condizioni di fornitura la macchina, in particolare non modificare il fissaggio del motore, della pompa, delle protezioni ed i collegamenti idraulici; non disattivare o manomettere i comandi ed i dispositivi di sicurezza.
- Non avvicinarsi alle parti in movimento della macchina, anche se adeguatamente protette.
- Non rimuovere le protezioni delle parti in movimento.
- Non operare su tubazioni contenenti liquidi in pressione.
- Accessori opzionali non adeguati pregiudicano il funzionamento della macchina e la possono rendere pericolosa. Utilizzare esclusivamente accessori opzionali originali raccomandati dal Costruttore.
- Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo **“ARRESTO”** prima di movimentare o trasportare la macchina.
- La movimentazione della macchina, deve avvenire sfruttando solamente i punti di presa offerti dal manubrio o dalla maniglia o quelli indicati dall'apposito simbolo (si veda la **“TABELLA DEI SIMBOLI GRAFICI UTILIZZATI”**).
- Quando si debba trasportare la macchina, ricordarsi di ancorarla saldamente sul mezzo di trasporto (tramite funi od altri opportuni sistemi). Qualora presente, provvedere ad azionare il dispositivo di frenatura.
- Se presente, impugnare saldamente il manubrio, ad evitare che urti e scossoni indotti dalle asperità del terreno facciano perdere la presa. Tener presente ciò soprattutto nel caso di terreno umido.
- Non movimentare le macchine carrellate con pendenze superiori al 2 % e con terreno molto bagnato.
- Dopo aver movimentato la macchina, se disponibile, rammentare sempre di azionare il dispositivo di frenatura.
- Leggere attentamente le prescrizioni ed avvertenze riportate sulle etichette dei detergenti utilizzati e conservarli in un luogo sicuro ed inaccessibile ai bambini.
- In caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente con acqua, in caso di ingestione non indurre il vomito: rivolgersi poi subito ad un medico portando con sé la confezione di detergente.
- **ATTENZIONE.** Ogni intervento di pulizia, manutenzione, sostituzione di parti e conversione della macchina in altra funzione deve essere effettuato solo dopo aver eseguito le operazioni descritte nel paragrafo **“ARRESTO”**, in condizioni di sicura stabilità (qualora presente, provvedere ad azionare il dispositivo di frenatura) ed a macchina completamente raffreddata.  
In particolar modo occorre sempre ricordare di rimuovere la spina dalla presa di corrente.
- Quando viene fatta raffreddare la macchina, prestare attenzione:
  - a non lasciarla incustodita se vi sono bambini, anziani o disabili senza sorveglianza;
  - a disporla in una posizione stabile senza pericolo di cadute;
  - ad azionare il dispositivo di frenatura, se disponibile;
  - a non metterla a contatto o nelle immediate vicinanze di materiali infiammabili.
- Per la pulizia della macchina non utilizzare diluenti o solventi.
- L'olio esausto deve essere adeguatamente smaltito e non disperso nell'ambiente.
- **ATTENZIONE.** Per garantire la sicurezza della macchina, si devono usare solo ricambi originali forniti dal costruttore o da lui approvati.
- **ATTENZIONE.** I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi sono importanti per la sicurezza della macchina. Usare solo tubi flessibili, accessori e raccordi raccomandati dal costruttore.
- Gli interventi di manutenzione straordinaria debbono essere eseguiti solamente da un **TECNICO SPECIALIZZATO**.
- Qualora non si riesca a ripristinare il corretto funzionamento della macchina con l'ausilio delle informazioni contenute nella tabella **“INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI”**, rivolgersi ad un **TECNICO SPECIALIZZATO**.
- Prima di rottamare la macchina, renderla inservibile, ad esempio tagliando il cavo di alimentazione, e rendere innocue quelle parti che potrebbero costituire un pericolo per dei bambini che si servissero della macchina per i loro giochi.

---

## PRESCRIZIONI SUPPLEMENTARI PER MACCHINE CON MOTORE A COMBUSTIONE

---

- I manuali d'istruzione sono da abbinare a quello del motore a combustione che equipaggia la macchina. Quest'ultimo deve sempre accompagnare la macchina ed essere letto con attenzione, unitamente agli altri manuali.
- Rispettare le avvertenze di sicurezza contenute nel manuale d'istruzione del motore a combustione che equipaggia la macchina. In particolar modo non toccare il silenziatore, le alettature del motore ed altre parti calde.
- **ATTENZIONE.** Non utilizzare all'interno macchine con motore a combustione, a meno che le autorità nazionali degli infortuni sul lavoro non abbiano accertato che ci sia un'adeguata ventilazione.
- **ATTENZIONE.** Verificare che le emissioni degli scarichi non si trovino nelle vicinanze degli ingressi dell'aria.
- Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo “**ARRESTO**” prima di ogni rabbocco di carburante.
- **ATTENZIONE.** Non usare combustibili inadatti per evitare situazioni di pericolo.
- **ATTENZIONE.** Ogni intervento di pulizia, manutenzione, sostituzione di parti e conversione della macchina in altra funzione deve essere effettuato solo dopo aver eseguito le operazioni descritte nel paragrafo “**ARRESTO**”, in condizioni di sicura stabilità (qualora presente, provvedere ad azionare il dispositivo di frenatura) ed a macchina completamente raffreddata.  
In particolar modo occorre sempre ricordare di rimuovere la chiave di accensione e scollegare la batteria, ovvero staccare il contatto della candela.
- Mettendo a riposo la macchina, non lasciare il motore a combustione con il serbatoio contenente carburante in un luogo chiuso o scarsamente ventilato ed evitare che scintille o fiamme libere possano venire a contatto con i vapori di carburante.
- Nei modelli con avviamento elettrico, la batteria è un componente che ha un forte impatto ambientale e che non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici. Per ulteriori indicazioni rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti od al rivenditore.
- Prima di rottamare la macchina renderla inservibile, ad esempio tagliando il cavo della candela e rendere innocue quelle parti che potrebbero costituire un pericolo per dei bambini che si servissero della macchina per i loro giochi.

---

## PRESCRIZIONI SUPPLEMENTARI PER MACCHINE A CALDO

---

- Alcuni accessori possono avere una temperatura massima di utilizzo inferiore a quella massima raggiungibile dalla macchina: in questi casi occorre limitare la temperatura agendo opportunamente sulla relativa manopola di regolazione.
- Usare solamente **GASOLIO PER AUTOTRAZIONE**.
- **ATTENZIONE.** Non usare combustibili inadatti per evitare situazioni di pericolo.
- **ATTENZIONE.** Per le macchine a gas o riscaldate a olio, è importante fornire una ventilazione adeguata e assicurarsi che i gas di scarico siano eliminati in modo appropriato.
- **ATTENZIONE.** Verificare che le emissioni degli scarichi non si trovino nelle vicinanze degli ingressi dell'aria.
- Non coprire mai l'apertura di uscita dei gas di scarico della caldaia.
- Non chinarsi mai sull'apertura di uscita dei gas di scarico, nè toccarla mai con le mani (pericolo di ustioni).
- Durante le operazioni di riempimento/rabbocco dei serbatoi gasolio e detergente, fare attenzione a non confonderli: se per errore dovesse accadere, non utilizzare la macchina e rivolgersi ad un **TECNICO SPECIALIZZATO**.
- Durante l'operazione di riempimento/rabbocco del serbatoio gasolio, fare attenzione a non versare liquido sulla macchina. Qualora ciò dovesse accadere, aspettare almeno 24 ore prima di mettere in funzione la macchina, in modo da consentire l'evaporazione del liquido eventualmente penetrato all'interno dell'apparecchio.
- Per le macchine con bruciatore a gasolio senza dispositivo di controllo della fiamma: Questa macchina deve essere sorvegliata mentre è in funzione.
- Quando la macchina va in **ARRESTO TOTALE**, occorre bloccare la leva dell'idropistola, tramite la sicura, ad evitare che questa sia azionata inavvertitamente.

## AVVERTENZE DI BUON UTILIZZO

### AVVERTENZA

**Forte possibilità di danneggiare la macchina se non vengono seguite le indicazioni riportate di seguito.**

- Fare riferimento alla tabella del paragrafo “CARATTERISTICHE E DATI TECNICI” e rispettare per l’acqua di alimentazione i valori di: portata minima; temperatura massima e minima; pressione massima e minima (profondità di adescamento massima): in caso di dubbi rivolgersi ad un **TECNICO SPECIALIZZATO**.
- In caso di adescamento da una vasca, è consigliabile installare un filtro supplementare all'estremità del tubo di aspirazione (rivolgersi a questo proposito al proprio rivenditore).
- Non far funzionare la macchina:
  - senza alimentazione idrica;
  - con acqua salmastra o contenente impurità: se dovesse accadere, farla funzionare per alcuni minuti con acqua pulita;
  - per più di tre minuti in by-pass (idropistola chiusa), se non dispone di Total Stop o se si sta lavorando a pressioni tanto basse da non far attivare il dispositivo (far riferimento alla tabella dati tecnici);
  - se è troppo rumorosa e/o se sotto di essa vi sono cospicui gocciolamenti di acqua o di olio;
  - esponendola direttamente ai raggi solari, con temperatura ambiente superiore a 40 °C/104 °F.
- Nel caso di utilizzo a temperature molto basse, accertarsi che non vi sia ghiaccio all'interno della pompa e delle tubazioni.
- Onde evitare incrostazioni e/o depositi di prodotti chimici, terminato l'utilizzo del detergente, è buona norma pulire il circuito facendo aspirare acqua per alcuni secondi.
- Effettuare i controlli previsti dalla manutenzione ordinaria, con particolare riferimento a quelli relativi all'olio.
- La macchina teme il gelo.

In ambienti rigidi, al fine di evitare formazioni di ghiaccio all'interno della macchina, è possibile, prima di eseguire la procedura di “ARRESTO”, fare aspirare alla macchina un prodotto antigelo automobilistico, dopo aver consultato un **TECNICO SPECIALIZZATO**, in quanto il liquido pompato potrebbe danneggiare le guarnizioni della pompa ad alta pressione. Se non è stato possibile proteggere la macchina come illustrato in precedenza, prima di avviarla portarla in un ambiente caldo per un tempo sufficiente a far sciogliere l'eventuale ghiaccio formatosi al suo interno: il mancato rispetto di queste semplici prescrizioni può comportare seri danni alla macchina.

## AVVERTENZE SUPPLEMENTARI PER MACCHINE CON MOTORE A COMBUSTIONE

- Per erogare la potenza massima, il motore a combustione richiede almeno 10 ore di rodaggio ad un carico inferiore del 15÷20 % rispetto alle massime prestazioni della macchina.
- Per il motore a combustione, la massima potenza fornibile diminuisce all'aumentare della quota e della temperatura ambiente (si ha un calo circa: del 3,5 % ogni 305 m/1000 ft al di sopra del livello del mare e dell'1 % ogni 5,6 °C/42 °F al di sopra dei 16 °C/61 °F). Nel caso di utilizzo della macchina ad alta quota o con temperatura ambiente elevata, riferirsi al manuale d'istruzione del motore a combustione per le eventuali precauzioni da adottare.
- Prima di richiedere le massime prestazioni della macchina è buona norma far scaldare il motore per un paio di minuti.
- Non lasciare la macchina per più di tre minuti in by-pass (idropistola chiusa) se non è stata fatta installare da un **TECNICO SPECIALIZZATO** la valvola termostatica opzionale. Tuttavia, occorre ricordare che è possibile fare installare la valvola termostatica solo se la macchina verrà sempre fatta funzionare solo con alimentazione da rete idrica.

## AVVERTENZE SUPPLEMENTARI PER MACCHINE A CALDO

- Se la macchina viene utilizzata oltre i 1000 m/3281 ft di quota, rivolgersi ad un **TECNICO SPECIALIZZATO** per un controllo ed una eventuale regolazione della combustione.
- L'utilizzo di gasolio agricolo, per riscaldamento o sporco determina depositi eccessivi sul bruciatore

compromettendone il buon funzionamento.

- A fine utilizzo, prima di eseguire la procedura di “**ARRESTO**”, far funzionare la macchina a bruciatore spento per alcuni minuti, in modo da raffreddare tutto il circuito di mandata.
- Nelle macchine dotate di erogazione del detergente in alta pressione, a serbatoio vuoto, per evitare malfunzionamenti, tenere **TOTALMENTE** chiusa la manopola regolazione detergente.
- A fine utilizzo detergente, chiudere **TOTALMENTE** la manopola regolazione detergente.
- In assenza di liquido anticalcare, per prevenire guasti alla pompa dosatrice, riempire con acqua il relativo serbatoio.

## GENERAL INFORMATION

Thank you for choosing our product; we wish to remind you that it has been designed and produced paying the greatest attention to the safety of the operator, the efficiency of its work and to the protection of the environment.

In order to keep these characteristics in time, please read the instructions manual carefully and comply meticulously with its content.

The Manufacturer is not to be held responsible for damages caused by:

- the failure to comply with what is contained in the instruction manual;
- a use of the machine different from those indicated in the “APPLICATIONS” paragraph
- a use failing to comply with the current standards concerning safety and accident prevention at work;
- incorrect installation;
- inadequate maintenance;
- modifications or operations that have not been previously authorised by the manufacturer;
- the use of non original spare parts or parts that are not suitable for the machine model;
- repairs that are not carried out by a **QUALIFIED TECHNICIAN**.

## USE AND RETENTION OF THE INSTRUCTION MANUALS

The instruction manuals are an integral part of the machine and must be kept in a secure place, that allows their prompt consultation when required. In the event of their deterioration or loss, ask for copy from your retailer or from an authorised assistance centre. The instruction manuals must accompany the machine in the event it changes owner.

## DEFINITIONS

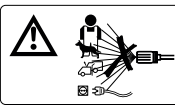
- **QUALIFIED TECHNICIAN**: a person, normally from the assistance centre, who is suitably trained and authorised to carry out supplementary maintenance operations and repairs on the machine. The operations on the electrical parts must be carried out by a **SPECIALISED TECHNICIAN** who is also a **QUALIFIED ELECTRICIAN**, meaning a person who is professionally certificated and trained to carry out the controls, installation and repair of electrical appliances, in a workmanlike manner and in accordance with the current standards of the country where the machine is installed.
- **BY-PASS**: machine function that is activated when the lever of the gun is released during normal use. In this condition, the pressure gauge indicates lack of pressure and the pumped water is sucked back thanks to the pressure regulation valve.
- **TOTAL STOP**: device that when present immediately stops the machine cleaner after the lever of the gun has been released or after a few seconds of running in the by-pass mode (**TIMED TOTAL STOP**).

## INTENDED USE

- The machine is intended for the following use only:
  - Cleaning of vehicles, machines, buildings, tools, etc with water, if necessary mixed with the manufacturer's recommended detergent;
  - Distribution of detergents recommended by the manufacturer;
  - Descaling and clearing of blocked pipes, hydro sandblasting by means of special accessories recommended by the manufacturer.
- The machine must not be used:
  - To wash people, animals, live electrical equipment, delicate objects or the high-pressure cleaner itself;
  - In environments in which explosive or corrosive atmospheres are present.
- Contact the Manufacturer's technical assistance service for use inside vehicles, ships or aircraft, because additional instructions may be necessary.

**Any other use must be considered improper and the manufacturer cannot be considered responsible for possible damages caused by the improper or incorrect use.**

## MEANING OF THE SYMBOLS USED

|                                                                                   |                                                                                                      |                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lifting point.                                                                                       |              | Do not smoke.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Machine not suitable for connection to the potable water mains.                                      | <br><b>■</b> | <p>This product bears the selective sorting symbol for waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that this product must be handled pursuant to European Directive 2012/19/EU in order to be recycled or dismantled to minimize its impact on the environment.</p> <p>For further information, please contact your local or regional authorities.</p> <p>Electronic products not included in the selective sorting process are potentially dangerous for the environment and human health due to the presence of hazardous substances.</p> |
|   | WARNING. Do not direct the jet at persons, animals, live electrical equipment or the machine itself. |                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|   | WARNING. Read the instructions before using the machine.                                             |                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | WARNING. Hot. Do not touch.                                                                          |                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | WARNING. Do not inhale fumes.                                                                        |                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## SAFETY INSTRUCTIONS



**WARNING**

**Not following the instructions given below may cause highly probable injury to persons or harm to the environment**

- Use the following personal protection equipment (PPE):

|                                                                                    |                            |                                                                                     |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  | Wear protective clothes.   |  | Wear a face shield. |
|  | Wear protective ear muffs. |  | Wear safety boots.  |
|  | Wear protective gloves.    |                                                                                     |                     |

- Wear protective gloves and a face shield during unpacking operations to avoid injury to the hands and eyes.
  - Parts of the packaging (plastic bags, staples, etc.) must be kept out of children's reach, as potential sources of danger.
  - The disposal of packaging parts must be carried out in accordance with the standards of the country in which the machine is installed.  
Plastic packaging must not be discarded in the environment.
  - After having unpacked the machine, make sure it is intact. Also, check that the identification plate and warning signs are present and legible.
- If in doubt, do not use the machine and contact a **QUALIFIED TECHNICIAN**.

- The machine is not intended to be connected to the potable water mains.  
If you want to connect the machine to the potable water mains, you must use a backflow prevention device, in accordance with EN 60335-2-79 (purchasable at your retailer).  
Operations such as water tank suctioning can be performed without backflow preventer.
- **WARNING.** Water that has flowed through the backflow preventer is considered to be non-potable.
- The electric supply connection shall be made by a qualified electrician and comply with IEC 60364-1. It is recommended that the electric supply to this machine should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will test the earth circuit.
- A **QUALIFIED ELECTRICIAN** must carry out the following:
  - Check that the power supply system is in accordance with the data indicated on the identification plate: the voltage should not vary by more than  $\pm 5\%$ ;
  - If the power supply cable is not available and if the device is not to be connected in a fixed manner to the power supply, fit a plug in compliance with the standard of the country in which the machine is installed;
  - Check that the power socket the machine is plugged into is fitted with a suitable fuse (the value is indicated on the identification plate and on the Technical data chart).
- If a stationary appliance is not fitted with a supply cord and a plug, or with other means for disconnection from the supply mains having a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III conditions, that means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.  
**NOTE:** in the instruction manuals, the machine is always intended as being connected to the mains power supply by means of a plug. If the machine is permanently connected in a fixed manner to the power supply, it is intended that:
  - having means for disconnection from the supply mains in the off position (position “0”) is the same as having the plug disconnected from the mains power supply socket;
  - having means for disconnection from the supply mains in the on position (position “1”) is the same as having the plug connected to the mains power socket.
- If the power supply cable is too short, an extension lead can be used, making sure that it is no longer than 10 m/32.8 ft, and that the section of the wires is at least 1.5 mm<sup>2</sup> (equipment with an absorption lower than 13 A), or 2.5 mm<sup>2</sup>.
- **WARNING.** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.
- **WARNING.** Inadequate extension cords can be dangerous.
- Do not use reducers or adapters between the plug and the power socket.
- **WARNING.** The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.
- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- **WARNING.** High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.
- Respect all safety warnings of possible optional accessories that are used.
- **WARNING.** Do not use the machine if a supply cord or important parts are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.
- Do not use the machine if:
  - It is overturned or has sustained substantial impacts;
  - Water leakage is evident.
 If so, have it checked by a **QUALIFIED TECHNICIAN**.
- Fixed appliances intended to be used in a dry independent room: Do not splash or wash down.
- Particular attention must be given when using the machine in places with vehicles in motion that could squash or cut the power supply cable, the high-pressure pipe, the gun, etc.
- Before using the machine:
  - Make sure it is positioned in a level, stable and dry location, to avoid it being upset or falling; if available, make sure that the braking device is on;

- Wear clothing that guarantees suitable protection against incorrect handling of the pressurized water-jet: .
- **WARNING.** Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.
- **WARNING:** Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.
- When carrying out the filling/topping-up of the detergent tank, take care not to spill the liquid onto the machine. If this should happen, wait for at least 24 hours before using the machine, so that the liquid that may have penetrated inside the equipment has time to evaporate.
- **WARNING:** During use of high pressure cleaners, aerosols may be formed. Inhalation of aerosols can be hazardous to health.
- During use:
  - In case the identification plate or warning signs are worn or not-legible, please contact a **QUALIFIED TECHNICIAN** for its substitution.
  - Watch over the machine at all times and out of the reach of children; in particular, take great care when used at nursery schools, nursing homes and retirement homes, because unguarded children, elderly or disabled people may be present in these locations;
  - Grip the gun firmly because when the lever is pulled you are subjected to the reaction force of the high-pressure jet; the value of this recoil force is indicated in the technical specifications table (the recoil force is expressed in N, where  $1\text{ N} = 0.1\text{ Kg}$ );
  - Do not direct the water jet towards materials containing asbestos or other substances detrimental to health;
  - Do not block the lever of the gun into the always on position;
  - Do not cover the machine and do not position it in an unventilated environment (remember this especially when using the machine indoors);
  - Remember that when the machine is in Total Stop it is actually still on, therefore the safety catch on the lever of the gun should be in the blocked position, so as to avoid accidental activation;
  - Do not leave the machine unattended in Total Stop, even for a short time: if so, place the master switch in the “0” position, remove the plug from the power socket and press the lever of the gun to release any residual pressure;
  - When not in use, carry out the operations described in paragraph “STOP”, in particular, never leave the machine with the plug connected in the power socket;
  - The operating pressure must never exceed the maximum value foreseen for the machine (see also paragraph “**TECHNICAL CHARACTERISTICS AND SPECIFICATIONS**”);
  - Always position the master switch to “0” and remove the plug from the power socket if an automatic reset thermal or amperometric safety device is activated, because the machine could spontaneously turn on again after it has cooled;
  - If a safety device is repeatedly activated, absolutely do not use the machine without having it previously checked by a **QUALIFIED TECHNICIAN**;
  - Use suitable personal protection equipment against the noise emitted (e.g. protective ear muffs).
- **WARNING.** High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, live electrical equipment or the machine itself.
- If you use water jetters, insert hose to red mark before turning on the machine.
- **WARNING.** This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.
- **WARNING.** Risk of explosion - Do not spray flammable liquids.
- For environmental conservation, the cleaning of vehicle or machineries with hydraulic circuits must only be carried out in areas equipped with suitable oil separator.
- The tyres of vehicles must be cleaned at a distance of no less than 50 cm/19 in, to avoid that the water jet damages them. The first indication of damage to a tyre is its discoloration.
- Do not use the machine in the rain.
- Do not remove the plug from the power socket by pulling the power supply cable.
- Keep the power supply cable, possible extension leads, plugs and sockets dry. Never touch them with wet hands.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not modify in any way the supplied condition of the machine, in particular, do not modify the motor fixing structure, the pump, the guards and water connections; do not deactivate or tamper with

the controls and safety devices.

- Keep at a suitable distance from the machine's moving parts, even if suitably protected.
- Do not remove the guards from the moving parts.
- Do not work on pipes containing pressurised liquids.
- Unsuitable optional accessories impair the operation of the machine and could make it dangerous. Use original optional accessories only, which have been recommended by the manufacturer.
- Before handling or transporting the machine, carry out the operations indicated in paragraph "STOP".
- Handling of the high-pressure cleaner must only be performed by means of the handlebar or handles, or areas indicated by the symbol (see chart "MEANING OF THE SYMBOLS USED")
- When transporting the machine, make sure it is well secured to the means of transport (with ropes or other suitable systems). If present, activate the braking device.
- If present, grip the handlebar tightly to avoid losing one's grip due to bumps and jolts caused by the unevenness of the ground. Consider this especially if the ground is damp.
- Do not move the trailer-mounted machines with inclines over 2% and on very wet ground.
- After having moved the machine, always remember to activate the brake device if available.
- Read carefully the instructions and warnings on the labels of the detergents used and store them in a safe place out of children's reach.
- In the event of contact with the eyes, wash immediately with water. If swallowed, do not induce vomiting; consult a doctor immediately taking with you the packaging of the detergent.
- **WARNING:** Each operation of cleaning, maintenance, replacing parts and conversion of the machine to another function must be carried out only after having performed the operations described in paragraph "STOP", in a stable position (if present, activate the brake device) and with the machine completely cooled.

In particular, always remember to remove the plug from the socket-outlet.

- When the machine is cooling, take care:
  - not to leave it unattended if unguarded children, elderly or disabled people are present;
  - to place it in a stable position without the danger of falling;
  - to activate the brake device if available;
  - not to put it in contact or close to inflammable materials.
- Do not use thinners or solvents to clean the machine.
- Waste oil must be suitably disposed of and not discarded into the environment.
- **WARNING.** To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.
- **WARNING.** High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer.
- The supplementary maintenance operations must only be carried out by a **QUALIFIED TECHNICIAN**.
- In the event the correct function of the machine cannot be restored by means of the information in the "PROBLEMS, CAUSES AND REMEDIES" table, contact a **QUALIFIED TECHNICIAN**.
- Before scrapping the machine, ensure it cannot be used, for example by cutting the power supply cable, and make parts safe that could be dangerous for children that may use the machine to play with.

---

## ADDITIONAL INSTRUCTIONS FOR MACHINES WITH INTERNAL COMBUSTION ENGINE

---

- The instruction manuals are to be included with that of the internal combustion engine supplied with the machine.

The latter must accompany the machine at all times and read carefully, together with the other manuals.
- Observe the safety warnings in the instruction manual of the internal combustion engine supplied with the machine. In particular, do not touch the silencer, the fins of the engine and other hot parts.
- **WARNING.** Do not use combustion-engine-powered machine indoors unless adequate ventilation is assessed by national labour authorities.
- **WARNING.** Ensure that any exhaust emissions are not in the vicinity of air intakes.
- Follow the operations described in paragraph "STOP" before topping up with fuel.
- **WARNING.** Incorrect fuels shall not be used as they may prove hazardous.
- **WARNING.** Each operation of cleaning, maintenance, replacing parts and conversion of the machine to another function must be carried out only after having performed the operations described in paragraph "STOP", in a stable position (if present, activate the brake device) and with the machine completely

cooled.

In particular, always remember to remove the ignition key and to disconnect the battery or to detach the spark plug compression cap.

- When storing the machine, do not leave the internal combustion engine with fuel inside the tank in a closed or poorly ventilated space and avoid that sparks or naked flames can come into contact with fuel fumes.
- The battery of electronic ignition models has a strong impact on the environment and must not be disposed of along with household waste. For further information, contact your local refuse collection service or the dealer.
- Before scrapping the high-pressure cleaner, ensure it cannot be used, for example by cutting the spark-plug cable and make parts safe that could be dangerous for children that may use the high-pressure cleaner to play with.

## ADDITIONAL INSTRUCTIONS FOR HOT WATER FED MACHINES

- Some accessories may have a maximum operating temperature lower than the maximum attainable by the machine: in these cases, it is necessary to limit the temperature by means of the appropriate adjustment knob.
- Use **AUTOMOTIVE GAS OIL** only.
- **WARNING.** Incorrect fuels shall not be used as they may prove hazardous.
- **WARNING.** For gas or oil-heated machines it is important to provide adequate ventilation and make sure that the flue gases are properly discharged.
- **WARNING.** Ensure that any exhaust emissions are not in the vicinity of air intakes.
- Do not cover the exhaust gas outlet of the boiler.
- Never bend over the exhaust gas outlet and never touch it with the hands (danger of burns).
- When filling/topping up the fuel and detergent tanks, take care not to confuse the two: if this should occur, do not use the machine and contact a **QUALIFIED TECHNICIAN**.
- When filling/topping up the fuel tank, take care not to spill liquid onto the machine. If this should happen, wait for at least 24 hours before using the machine, so that the liquid that may have penetrated inside the device has time to evaporate.
- For oil fired machines without a flame safety control: Do not leave the machine unattended during operation.
- When the high-pressure water cleaner goes into **TOTAL STOP**, the lever of the gun must be blocked with the safety device and make sure that it is not inadvertently activated.

## PRECAUTIONS FOR CORRECT USE

### CAUTION

**If the indications below are ignored, there is a strong possibility to damage the machine.**

- See the table in paragraph “**TECHNICAL CHARACTERISTICS AND SPECIFICATIONS**” and observe the supply water values of the: minimum flow-rate; maximum and minimum temperature; maximum and minimum pressure (maximum priming depth): if in doubt, contact a **QUALIFIED TECHNICIAN**.
- If priming a tank, it is advisable to fit a supplementary filter at the end of the suction pipe (contact your dealer in this regard).
- Do not operate the machine:
  - Without water supply;
  - With brackish water or water containing impurities: if this should happen, run the cleaner for a few minutes with clean water;
  - For more than three minutes in by-pass (gun closed), if the Total Stop is not available or if cleaning at a very low pressure so that the device does not activate (see the technical specifications table);
  - If it is excessively noisy and/or there are significant water or oil dripping;

- In direct sunlight, with a surrounding temperature greater than 40°C/104°F.
- If used under very low temperatures, make sure that ice has not formed inside the pump and the pipes.
- In order to avoid incrustations and/or deposits of chemical products after using detergents, the circuit should ideally be cleaned by aspirating clean water for a few seconds.
- Carry out the foreseen routine maintenance controls with particular reference to the oil.
- The machine does not like frost.

To avoid the build-up of ice inside the machine in harsh environments, a car anti-freeze product can be aspirated before carrying out the “STOP” procedure. Before doing so, contact a **QUALIFIED TECHNICIAN** because the pumped liquid could damage the high-pressure seals of the pump. If the machine could not be protected as previously indicated, place it in a warm location for a sufficient time before starting so that the ice that has formed inside can melt: The machine could be seriously damaged if these simple instructions are not followed.

---

## ADDITIONAL PRECAUTIONS FOR MACHINES WITH INTERNAL COMBUSTION ENGINE

---

- To supply the maximum power, the internal combustion engine must be run-in for at least 10 hours at a load less than 15÷20 % in relation to the maximum performance of the machine.
- The maximum power that the internal combustion engine can supply diminishes as the altitude and the surrounding temperature rises (there is an approx drop of 3.5% every 305 m/1000 ft above sea level and 1% every 5.6°C/42°F over 16°C/61°F). If the machine is used at high altitudes or in high surrounding temperatures, refer to the instruction manual of the internal combustion engine for the necessary precautions to be adopted.
- Ideally the engine should be left to warm up for a few minutes before expecting the maximum performance of the machine.
- Do not leave the high-pressure water cleaner in by-pass for more than three minutes (gun closed) unless an optional thermostatic valve has been installed by a **QUALIFIED TECHNICIAN**. Nevertheless, remember that the thermostatic valve can only be installed if the machine will always operate with a mains water supply.

---

## ADDITIONAL PRECAUTIONS FOR HOT WATER FED MACHINES

---

- If the machine is used at an altitude over 1000 m/3281 ft, contact a **QUALIFIED TECHNICIAN** for a control and to make any necessary adjustments to the combustion.
- If diesel fuel for agricultural purposes or for heating is used or if it is dirty it will cause excessive deposits on the burner thereby compromising its correct functioning.
- Before proceeding with the “STOP” procedure after use, run the machine with the burner off for a few minutes in order to cool the delivery circuit.
- To avoid malfunctions on machines equipped with high-pressure detergent distribution, keep the detergent adjustment knob **FULLY** closed, with the tank empty.
- **FULLY** close the detergent adjustment knob when finished with the detergent.
- To prevent problems with the metering pump, in the absence of descaling fluid, fill the related tank with water.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

Nous vous félicitons d'avoir choisi l'un de nos produits et vous rappelons que celui-ci a été conçu et fabriqué en prêtant la plus grande attention à la sécurité de l'opérateur, à l'efficacité de son travail et à la protection de l'environnement.

Afin de préserver ces caractéristiques au fil du temps, nous vous recommandons de lire attentivement les modes d'emploi et vous invitons à respecter scrupuleusement leur contenu.

Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages découlant :

- de la non-observation du contenu des modes d'emploi ;
- des utilisations de la machine différentes de celles mentionnées au paragraphe «**DOMAINES D'UTILISATION**» ;
- des utilisations non conformes aux normes en vigueur sur la sécurité et sur la prévention des accidents du travail ;
- d'une installation incorrecte ;
- du non-respect de l'entretien prévu ;
- de modifications ou d'interventions non autorisées par le fabricant ;
- de l'utilisation de pièces détachées non originales ou non adaptées au modèle de machine ;
- de réparations non effectuées par un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**.

## UTILISATION ET CONSERVATION DES MODES D'EMPLOI

Les modes d'emploi constituent une partie intégrante de la machine et doivent être conservés dans un lieu protégé permettant de les consulter rapidement en cas de nécessité. En cas de détérioration ou de perte, en demander une copie au revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

En cas de passage de la machine à un autre utilisateur, joindre également les modes d'emploi.

## DÉFINITIONS

- **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ** : personne, généralement du centre d'assistance, formée expressément et autorisée à effectuer sur la machine des interventions d'entretien ponctuel et des réparations. Les interventions sur les parties électriques doivent être effectuées par un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ** ayant également la qualification d'**ÉLECTRICIEN**, à savoir une personne professionnellement habilitée et formée à la vérification, à l'installation et à la réparation d'appareils électriques, dans les «règles de l'art» et conformément aux normes en vigueur dans le pays où la machine est installée.
- **BY-PASS** : fonctionnement de la machine qui s'active lorsque, durant une utilisation normale, le levier du pistolet haute pression est relâché. Dans cette condition, l'éventuel indicateur de pression indique une absence de pression et l'eau pompée est de nouveau aspirée grâce à la vanne de réglage de la pression.
- **TOTAL STOP** : dispositif qui, s'il est présent, arrête le fonctionnement de la machine tout de suite après le relâchement du levier du pistolet haute pression ou après quelques dizaines de secondes de fonctionnement en by-pass (**TOTAL STOP TEMPORISÉ**).

## DOMAINES D'UTILISATION

- La machine est destinée exclusivement aux utilisations suivantes :
  - lavage de véhicules, de machines, de bâtiments, d'outillages, etc. avec de l'eau éventuellement additionnée de détergents prévus par le fabricant ;
  - distribution de détergents prévus par le fabricant ;
  - désincrustation et désobstruction de canalisations et sablage au jet d'eau à l'aide d'accessoires spécifiques prévus par le fabricant.
- La machine ne doit pas être utilisée :
  - pour laver des personnes, des animaux, des appareils électriques sous tension, des objets délicats ou la machine elle-même ;
  - dans des milieux où sont présentes des atmosphères corrosives ou explosives.
- Pour l'utilisation à bord de véhicules, de bateaux ou d'avions, s'adresser au service d'assistance technique du fabricant dans la mesure où des prescriptions supplémentaires peuvent être nécessaires.

Toute autre utilisation doit être considérée comme inopportune et le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages éventuels qui découleraient d'utilisations inadaptées ou incorrectes.

SIGNIFICATION DES SYMBOLES UTILISÉS

|                                                                                   |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|  | Point de levage                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Interdiction de fumer |
|   | Machine non appropriée au raccordement au réseau de distribution de l'eau potable                                              | <div>F</div> <p>Le symbole de la poubelle barrée d'une croix, relatif à l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), est apposé sur cet appareil.</p> <p>Cela signifie que ce produit doit être porté dans un centre de tri sélectif conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE, de façon à ce qu'il puisse être recyclé ou démonté afin de réduire son éventuel impact sur l'environnement.</p> <p>Pour toute information supplémentaire à ce sujet, il est conseillé de s'adresser à l'administration locale ou régionale.</p> <p>Les déchets électroniques qui ne sont pas collectés séparément des autres déchets sont potentiellement nocifs pour l'environnement et la santé humaine en raison de la présence de substances dangereuses.</p> |                       |
|   | ATTENTION : Ne pas diriger le jet vers des personnes, animaux, appareils électriques sous tension ou vers la machine elle-même |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                       |
|   | ATTENTION : Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil.                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                       |
|   | ATTENTION : Surface très chaude. Ne pas toucher.                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                       |
|   | Ne pas inhaler les fumées.                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                       |

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

 **ATTENTION**

Possibilité élevée de dommages envers les personnes et l'environnement si les indications mentionnées ci-dessous ne sont pas respectées.

• Utiliser les équipements de protection individuelle suivants (EPI) :

|                                                                                    |                                         |                                                                                     |                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | Porter des vêtements de protection      |  | Porter une visière de protection  |
|  | Porter un casque de protection auditive |  | Porter des chaussures de sécurité |
|  | Porter des gants de protection          |                                                                                     |                                   |

- Lors des opérations de déballage, porter des gants et d'une visière de protection afin d'éviter des dommages au niveau des mains et des yeux.
- Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, agrafes, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants dans la mesure où ils constituent une source potentielle de dangers.
- L'élimination des éléments de l'emballage doit être effectuée conformément aux normes en vigueur dans le pays où la machine est installée.  
Les emballages en matière plastique ne doivent pas être jetés dans l'environnement.
- Après avoir déballé la machine, il faut s'assurer de son intégrité. Vérifier également que la plaque

d'identification et les plaquettes d'avertissement sont présentes et lisibles.

- En cas de doute, la machine ne doit absolument pas être utilisée. Il faut s'adresser à un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**.
- La machine n'a pas été conçue pour être raccordée au réseau de distribution de l'eau potable.
- Si l'on souhaite raccorder la machine au réseau de distribution de l'eau potable, il faut utiliser un déconnecteur/disconnecteur hydraulique conforme à la norme EN 60335-2-79 (disponible chez votre revendeur habituel).

Certaines opérations, telles que l'aspiration d'un bidon, peuvent être effectuées sans déconnecteur/disconnecteur.

- **ATTENTION.** Une fois passée à travers le déconnecteur/disconnecteur hydrique, l'eau ne peut plus être considérée comme potable.
- Le branchement au réseau électrique doit être effectué par un **ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ** et doit être conforme aux dispositions de la norme CEI 60364-1.

L'alimentation électrique de cette machine doit comprendre un interrupteur en mesure de couper l'alimentation si le courant de fuite à la terre dépasse les 30 mA pour 30 ms ou un dispositif en mesure de tester le circuit de terre.

- S'adresser à un **ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ** pour :
  - faire vérifier que l'alimentation de l'installation électrique est conforme aux données reportées sur la plaque d'identification. Notamment, la tension ne doit pas différer de  $\pm 5\%$ .
  - faire relier une fiche conformément aux normes en vigueur dans le pays où la machine est installée si le câble d'alimentation en est dépourvu et que l'appareil n'est pas destiné à être branché de façon fixe à l'alimentation électrique.
  - faire vérifier que la prise de courant où est branchée la machine est munie d'un fusible approprié (la valeur est indiquée sur la plaque d'identification et dans le tableau des données techniques)
- Si un appareil fixe n'est pas doté de câble d'alimentation et de fiche ou d'un autre dispositif assurant le débranchement du réseau, avec une distance d'ouverture des contacts permettant la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III, ces dispositifs de déconnexion doivent être prévus dans le réseau d'alimentation conformément aux règles d'installation.

**REMARQUE :** dans les modes d'emploi, la machine sera toujours considérée comme étant branchée à l'alimentation électrique par le biais d'une fiche. Si la machine est branchée de façon fixe à l'alimentation électrique, il est entendu que :

- avoir le dispositif de sectionnement du réseau positionné sur «éteint» (position «0») équivaut à avoir la fiche débranchée de la prise de courant ;
- avoir le dispositif de sectionnement du réseau positionné sur «allumé» (position «1») équivaut à avoir la fiche branchée à la prise de courant.
- Si le câble d'alimentation est trop court, il est possible d'utiliser une rallonge en s'assurant que celle-ci ne dépasse pas les 10 m/32,8 ft et que la section des conducteurs est d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup> (appareils avec une absorption inférieure à 13 A) ou 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **ATTENTION.** Si l'on utilise une rallonge, la fiche et la prise doivent être étanches à l'immersion.
- **ATTENTION.** Les rallonges inadaptées peuvent s'avérer dangereuses.
- Ne pas interposer de réducteurs ou d'adaptateurs entre la fiche électrique et la prise de courant.
- **ATTENTION.** Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.
- La machine n'a pas été conçue pour être utilisée par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ne connaissant pas l'appareil, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si on leur apprend à utiliser l'appareil.
- Surveiller les enfants et contrôler qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- **ATTENTION.** Les machines ne doivent pas être utilisées par des enfants ni par du personnel n'en connaissant pas le fonctionnement.
- Respecter les avertissements de sécurité des éventuels accessoires optionnels qui sont utilisés.
- **ATTENTION.** Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation ou d'autres parties importantes sont endommagées, comme par exemple, les dispositifs de sécurité, les tuyaux flexibles haute pression et la lance;
- Ne pas utiliser la machine si :
  - elle s'est renversée ou a subi des chocs importants ;
  - il y a d'importantes fuites d'eau.

Dans les cas susmentionnés, faire contrôler la machine par un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**.

- Pour les appareils installés en position fixe destinés à être utilisés dans un local indépendant et sec : Ne

pas pulvériser ou laver la machine.

- Une attention particulière doit être portée à l'utilisation de la machine dans des milieux dans lesquels se trouvent des véhicules en mouvement pouvant écraser ou couper le câble d'alimentation, le tuyau haute pression, le pistolet à jet d'eau haute pression, etc.
- Avant de faire fonctionner la machine :
  - prendre soin de la placer dans un endroit sec, à plat et en position stable afin d'éviter les chutes ou les renversements. Actionner le dispositif de freinage s'il est disponible ;
  - porter des vêtements et des équipements de protections individuelle garantissant une protection adaptée aux manœuvres incorrectes avec le jet d'eau sous pression.
- ATTENTION. Ne pas utiliser la machine à proximité de personnes si celles-ci ne portent pas de vêtements de protection.
- ATTENTION. Ne pas diriger le jet vers soi ou vers d'autres personnes pour nettoyer les vêtements ou chaussures.
- Pendant l'opération de remplissage/remise à niveau de l'éventuel réservoir à détergent, faire attention à ne pas verser de liquides sur la machine. Au cas où cela se produirait, attendre 24 heures au moins avant de la faire fonctionner de façon à permettre l'évaporation du liquide ayant éventuellement pénétré dans l'appareil.
- ATTENTION. Aucun aérosol ne peut être créé pendant l'utilisation de nettoyeurs haute pression. L'inhalation d'aérosols peut entraîner des dommages sur la santé.
- Pendant l'utilisation :
  - au cas où la plaque d'identification ou les plaques d'avertissement se détérioreraient, s'adresser à un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ** pour les mettre en état ;
  - toujours tenir sous surveillance la machine et hors de la portée des enfants ; prêter une grande attention lors d'une utilisation dans des crèches, des maisons de soin et des maisons de retraite dans la mesure où dans ces lieux peuvent se trouver des enfants, des personnes âgées ou des individus porteurs de handicap sans surveillance ;
  - empoigner solidement le pistolet haute pression car, en agissant sur son levier, on est soumis à la force de réaction du jet à haute pression. La valeur de cette force de recul est mentionnée dans le tableau des données techniques (la force de recul est exprimée en N où  $N = 0,1 \text{ kg}$ ) ;
  - ne pas diriger le jet contre des matériaux contenant de l'amiante ou d'autres substances dangereuses pour la santé ;
  - ne pas bloquer le pistolet haute pression sur la position « toujours ouvert » ;
  - ne pas couvrir la machine et ne pas la placer dans des lieux où la ventilation est réduite (notamment lorsque la machine est utilisée dans des espaces fermés) ;
  - se rappeler que lorsque la machine est en Total Stop, elle fonctionne à tous les effets. Ainsi, il faut donc placer en position de blocage la fermeture de sécurité du levier du pistolet haute pression afin que celui-ci ne soit pas actionné par inadvertance ;
  - ne pas laisser la machine en Total Stop sans surveillance, même pendant une courte durée : dans ce cas, toujours placer l'interrupteur général sur la position «0», débrancher la fiche de la prise de courant et actionner le levier du pistolet haute pression pour évacuer l'éventuelle pression résiduelle ;
  - lorsque la machine n'est pas en fonction, effectuer les opérations décrites au paragraphe «ARRÊT» et ne laisser surtout pas la machine avec la fiche branchée à la prise de courant ;
  - la pression d'exercice ne doit jamais dépasser la valeur maximum prévue pour la machine (voir également le paragraphe «CARACTÉRISTIQUES ET DONNÉES TECHNIQUES») ;
  - en cas d'intervention d'un protecteur thermique ou ampérométrique à réarmement automatique, toujours placer l'interrupteur général sur «0» et débrancher la fiche de la prise de courant car la machine, après s'être refroidie, pourrait redémarrer de manière spontanée ;
  - en cas d'intervention répétée d'un dispositif de sécurité, ne surtout pas utiliser la machine sans l'avoir auparavant faite vérifier par un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ** ;
  - utiliser des dispositifs de protection individuelle adaptés au bruit émis (comme, par exemple, des casques de protection auditive).
- ATTENTION. Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils sont utilisés de façon incorrecte. Le jet ne doit pas être dirigé vers des personnes, appareils électriques sous tension ou vers la machine elle-même.
- Si l'on utilise des sondes débouche-canalisation, insérer le tube jusqu'à la marque rouge avant de mettre la machine en fonction.
- ATTENTION. Cette machine a été conçue pour être utilisée avec le détergent fourni ou recommandé par le fabricant. L'utilisation d'autres détergents ou de produits chimiques peut influencer négativement la sécurité de la machine.

- **ATTENTION.** Risque d'explosion. - Ne pas pulvériser de liquides inflammables.
- Afin de sauvegarder l'environnement, le lavage de moteurs de véhicules ou d'appareillages contenant des circuits hydrauliques ne doit être effectué que dans des espaces dotés de séparateur d'huile.
- Les pneus des véhicules doivent être lavés à une distance non inférieure à 50 cm/19 in afin d'éviter que le jet à haute pression ne les endommage. La première manifestation du dommage causé à un pneu est l'altération de sa couleur.
- Ne pas utiliser la machine sous la pluie.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation.
- Maintenir au sec le câble d'alimentation, les rallonges éventuelles, les fiches et les prises. Ne pas les toucher avec les mains mouillées.
- Au cas où le câble d'alimentation serait endommagé, afin d'éviter les dangers, s'adresser au fabricant ou à son service d'assistance technique ou à une personne ayant une qualification similaire pour le remplacer.
- Ne modifier d'aucune façon les conditions d'approvisionnement de la machine. Notamment, ne pas modifier la fixation du moteur, de la pompe, des protections et des raccords hydrauliques. Ne pas désactiver ou altérer les commandes et les dispositifs de sécurité.
- Ne pas s'approcher des parties en mouvement de la machine, même si celles-ci sont parfaitement protégées.
- Ne pas enlever les protections des parties en mouvement.
- Ne pas travailler sur des canalisations contenant des liquides sous pression.
- Les accessoires optionnels non adaptés compromettent le fonctionnement de la machine et peuvent la rendre dangereuse. N'utiliser que des accessoires optionnels originaux recommandés par le fabricant.
- Effectuer les opérations décrites au paragraphe «**ARRÊT**» avant de déplacer ou de transporter la machine.
- Le déplacement de la machine doit se produire en n'utilisant que les points de prise offerts par le guidon ou la poignée ou ceux indiqués par le symbole spécifique (voir le «**TABLEAU DES SYMBOLES GRAPHIQUES UTILISÉS**»)
- Lorsque l'on doit transporter la machine, se souvenir de l'ancrer solidement sur le moyen de transport (à l'aide de cordes ou d'autres moyens adaptés). Actionner le dispositif de freinage s'il est présent.
- S'il est présent, empoigner solidement le guidon afin d'éviter que des chocs et des secousses provoqués par les aspérités du terrain fassent perdre la prise de l'appareil. Cela est notamment valable dans le cas d'un terrain humide.
- Ne pas déplacer les machines sur chariot avec des inclinaisons supérieures à 2% et sur un terrain très mouillé.
- Après avoir déplacé la machine, se rappeler toujours d'actionner le dispositif de freinage, s'il est présent.
- Lire attentivement les prescriptions et les avertissements reportés sur les étiquettes des détergents utilisés et les conserver dans un lieu sûr et inaccessible aux enfants.
- En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement à l'eau. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir : contacter aussitôt un médecin en apportant la boîte du détergent.
- **ATTENTION.** Toute intervention de nettoyage, d'entretien, de remplacement de pièces et de transformation de la machine pour une autre fonction ne doit être effectuée qu'après avoir réalisé les opérations décrites au paragraphe «**ARRÊT**» dans des conditions de stabilité sûre (actionner le dispositif de freinage, s'il est présent) et avec la machine complètement refroidie.  
Se rappeler toujours de débrancher la fiche de la prise de courant.
- Lorsque la machine s'est refroidie, prêter attention :
  - à ne pas la laisser sans surveillance en présence d'enfants, de personnes âgées ou d'individus porteurs de handicap ;
  - à la placer dans une position stable sans danger de chutes ;
  - à actionner le dispositif de freinage, s'il est présent ;
  - à ne pas la mettre en contact ou à proximité de matériaux inflammables.
- Pour le nettoyage de la machine, ne pas utiliser de diluants ou de solvants.
- L'huile de vidange doit être éliminée correctement et ne pas être répandue dans l'environnement.
- **ATTENTION.** Afin de garantir la sécurité de la machine, n'utiliser que des pièces détachées originales fournies par le fabricant ou approuvées par ce dernier.
- **ATTENTION.** Les tuyaux à haute pression, les accessoires et les raccords sont importants pour la sécurité de la machine. N'utiliser que ceux recommandés par le fabricant.
- Les interventions d'entretien extraordinaire ne doivent être effectuées que par un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**.
- Au cas où l'on ne parviendrait pas à rétablir le bon fonctionnement de la machine à l'aide des informations contenues dans le tableau «**INCONVÉNIENTS, CAUSES ET SOLUTIONS**», il faudra s'adresser à un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**.

- Avant de mettre la machine au rebut, la rendre inutilisable en coupant par exemple le câble d'alimentation et rendre inoffensives les parties qui pourraient constituer un danger pour des enfants qui se serviraient de la machine pour jouer.

## PRESCRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES MACHINES À MOTEUR À COMBUSTION

- Les modes d'emploi doivent être associés à celui du moteur à combustion monté sur la machine. Ce dernier doit toujours accompagner la machine et être lu attentivement, en même temps que les autres manuels.
- Respecter les avertissements de sécurité contenus dans le mode d'emploi du moteur à combustion monté sur la machine. Ne toucher surtout pas le silencieux, les ailettes du moteur et les autres parties chaudes.
- ATTENTION. Ne pas utiliser des machines avec moteur à combustion dans des espaces fermés, sauf si les autorités nationales des accidents du travail ont établi que la ventilation est appropriée.
- ATTENTION. Vérifier que les sorties des gaz d'échappement ne se trouvent pas à proximité des entrées d'air.
- Effectuer les opérations décrites au paragraphe «ARRÊT» avant tout remise à niveau de carburant.
- ATTENTION. Ne pas utiliser de combustibles inappropriés pour éviter les situations de danger.
- ATTENTION. Toute intervention de nettoyage, d'entretien, de remplacement de pièces et de transformation de la machine pour une autre fonction ne doit être effectuée qu'après avoir réalisé les opérations décrites au paragraphe «ARRÊT» dans des conditions de stabilité sûre (actionner le dispositif de freinage, s'il est présent) et avec la machine complètement refroidie.  
En particulier, se souvenir toujours de retirer la clé de mise en marche et de débrancher la batterie, ou de débrancher le contact de la bougie.
- En mettant au repos la machine, ne pas laisser le moteur à combustion avec le réservoir contenant le carburant dans un espace fermé ou peu ventilé et éviter que des étincelles ou des flammes nues ne puissent entrer en contact avec les vapeurs de carburant.
- Dans les modèles avec démarrage électrique, la batterie est un composant qui a un impact environnemental important et qui ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Pour des indications supplémentaires, s'adresser au service local d'élimination des déchets ou au revendeur.
- Avant de mettre la machine au rebut, la rendre inutilisable en coupant par exemple le câble d'alimentation et rendre inoffensives les parties qui pourraient constituer un danger pour des enfants qui se serviraient de la machine pour jouer.

## PRESCRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR APPAREILS À CHAUD

- Certains accessoires peuvent présenter une température maximum d'utilisation inférieure à la température maximum atteignable par la machine. Dans ce cas, il faut limiter la température en agissant opportunément sur la poignée de réglage prévue à cet effet.
- Utiliser exclusivement du **GASOIL ROUTIER**.
- ATTENTION. Ne pas utiliser de combustibles inappropriés pour éviter les situations de danger.
- ATTENTION. Pour les machines au gaz ou chauffées à l'huile, il est important d'assurer une ventilation appropriée et de vérifier que les gaz d'échappement sont évacués de façon adéquate.
- ATTENTION. Vérifier que les sorties des gaz d'échappement ne se trouvent pas à proximité des entrées d'air.
- Ne jamais couvrir l'ouverture de sortie des gaz d'échappement de la chaudière.
- Ne jamais se pencher sur l'ouverture de sortie des gaz d'échappement, ni la toucher avec les mains (danger de brûlures).
- Pendant les opérations de remplissage/remise à niveau des réservoirs à gasoil et à détergent, faire attention à ne pas les confondre. Si, par erreur, cela devait se produire, ne pas utiliser la machine et s'adresser à un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**.
- Pendant les opérations de remplissage/remise à niveau des réservoirs à gasoil, faire attention à ne pas verser de liquide sur la machine. Si, par erreur, cela devait se produire, attendre 24 heures avant de faire fonctionner la machine afin de permettre l'évaporation du liquide ayant éventuellement pénétré à l'intérieur de l'appareil.
- Pour les machines avec brûleur à gasoil sans dispositif de contrôle de la flamme : cette machine doit être surveillée lorsqu'elle est en fonction.

- Lorsque la machine est en **ARRÊT TOTAL**, il faut bloquer le levier du pistolet haute pression par le biais de la sécurité afin d'éviter que celui-ci ne soit actionné par inadvertance.

## AVERTISSEMENTS POUR UNE BONNE UTILISATION

### AVERTISSEMENT !

**Possibilité élevée d'endommager la machine si les indications mentionnées ci-dessous ne sont pas respectées.**

- Se référer au tableau du paragraphe «**CARACTÉRISTIQUES ET DONNÉES TECHNIQUES**» et respecter pour l'eau d'alimentation les valeurs suivantes: débit minimum, température minimum et maximum, pression maximum et minimum (profondeur d'amorçage maximum). En cas de doute, s'adresser à un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**.
- En cas d'amorçage d'un bac, il est conseillé d'installer un filtre supplémentaire à l'extrémité du tuyau d'aspiration (s'adresser à ce sujet à son revendeur personnel).
- Ne pas faire fonctionner la machine :
  - sans alimentation d'eau ;
  - avec de l'eau saumâtre ou contenant des impuretés : si cela devait se produire, la faire fonctionner pendant quelques minutes avec de l'eau propre ;
  - pendant plus de trois minutes en by-pass (pistolet haute pression fermé) si l'appareil ne dispose pas de Total Stop ou si l'on est en train de travailler à des pressions tellement basses que le dispositif n'a pas besoin d'être actionné (se référer au tableau des données techniques) ;
  - si elle est trop bruyante et/ou si sont présentes, sous celle-ci, d'importantes fuites d'eau ou d'huile ;
  - en l'exposant directement aux rayons du soleil à une température ambiante supérieure à 40°C/104°F.
- Dans le cas d'une utilisation à des températures très basses, vérifier qu'il n'y a pas de glace à l'intérieur de la pompe et des canalisations.
- Afin d'éviter les incrustations et/ou les dépôts de produits chimiques, une fois l'utilisation du détergent terminée, il est recommandé de nettoyer le circuit en faisant aspirer l'eau pendant quelques secondes.
- Effectuer les contrôles prévus dans le cadre d'un entretien ordinaire, et notamment ceux concernant l'huile.
- La machine craint le gel.
- Dans des conditions extrêmes, afin d'éviter la formation de glace à l'intérieur de la machine, il est possible, avant d'effectuer la procédure d'«**ARRÊT**», de faire aspirer à la machine un produit antigel automobile, après avoir consulté un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**, dans la mesure où le liquide pompé pourrait endommager les joints de la pompe à haute pression. S'il n'a pas été possible de protéger la machine comme mentionné ci-dessus, la porter dans un espace chaud avant de la faire démarrer pendant une durée suffisante à faire fondre la glace éventuelle formée à l'intérieur : le non-respect de ces prescriptions simples peut provoquer des dommages sévères à la machine.

## AVERTISSEMENTS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES MACHINES À MOTEUR À COMBUSTION

- Pour atteindre la puissance maximum, le moteur à combustion requiert au moins 10 heures de rodage à un chargement inférieur de 15÷20% par rapport aux performances maximales de la machine.
- Pour le moteur à combustion, la puissance maximale fournissable diminue avec l'augmentation de l'altitude et de la température ambiante (on a une diminution d'environ 3,5% chaque 305 m/1000 ft au-dessus du niveau de la mer et de 1% chaque 5,6°C/42°F au-dessus de 16°C/61°F). En cas d'utilisation de la machine en haute altitude ou à une température ambiante élevée, se référer au mode d'emploi du moteur à combustion pour les éventuelles prescriptions à suivre.
- Avant de requérir à la machine ses performances optimales, il est recommandé de faire tourner le moteur pendant quelques minutes.
- Ne pas laisser la machine en by-pass (pistolet haute pression fermé) pendant plus de trois minutes si la vanne thermostatique optionnelle n'a pas été installée par un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**. Toutefois, il faut rappeler qu'il n'est possible de faire installer la vanne thermostatique que si l'on fera toujours fonctionner la machine avec une alimentation depuis le réseau hydraulique.

## AVERTISSEMENTS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES MACHINES À CHAUD

- Si la machine est utilisée au-delà des 1000 m/3281 ft d'altitude, s'adresser à un **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ** pour un contrôle et un réglage éventuel de la combustion.

- L'utilisation de gasoil agricole, domestique ou sale entraîne des dépôts excessifs sur le brûleur et compromet son bon fonctionnement.
- En fin d'utilisation, avant d'effectuer la procédure d'«**ARRÊT**», faire fonctionner la machine avec le brûleur éteint pendant quelques minutes de façon à faire refroidir tout le circuit de refoulement.
- Sur les machines dotées de distribution du détergent à haute pression, avec le réservoir vide, pour éviter tout dysfonctionnement, maintenir **TOTALEMENT** fermée la poignée de réglage du détergent.
- En fin d'utilisation du détergent, fermer **TOTALEMENT** la poignée de réglage du détergent.
- En l'absence de liquide anti-calcaire, pour prévenir les pannes au niveau de la pompe doseuse, remplir d'eau le réservoir correspondant.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl eines unserer Produkte und möchten Sie darauf hinweisen, dass es mit höchster Sorgfalt in Bezug auf die Sicherheit des Benutzers, seine Leistungsfähigkeit und den Umweltschutz geplant und hergestellt wurde.

Damit diese Eigenschaften möglichst lange andauern, empfehlen wir Ihnen, aufmerksam die Bedienungsanleitung zu lesen und bitten Sie, die gemachten Hinweise möglichst genau zu befolgen.

Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die aufgrund der folgenden Bedingungen erfolgen:

- Nichtbeachtung des Inhalts der Bedienungsanleitung;
- Andersartige Benutzung der Maschine als im Abschnitt „**VERWENDUNGSZWECK**“ angegeben;
- Benutzung unter Verletzung der geltenden Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütung am Arbeitsplatz;
- Unsachgemäße Installation;
- Mängel bei der vorgesehenen Wartung;
- Veränderungen oder nicht durch den Hersteller genehmigte Eingriffe;
- Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen oder solchen, die nicht für das Modell der Maschine passend sind;
- Reparaturen, die nicht von einem **FACHTECHNIKER** durchgeführt werden.

## BENUTZUNG UND AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Bedienungsanleitungen sind fester Bestandteil der Maschine und müssen an einem geschützten Ort aufbewahrt werden, der ein umgehendes Nachschlagen gewährleistet, falls dies nötig ist. Im Falle einer Beschädigung oder Verlustes bitten Sie um eine Kopie beim Verkäufer oder bei einem autorisierten Kundendienstzentrum.

Bei Weitergabe der Maschine an andere Personen sollte auch das Handbuch übergeben werden.

## DEFINITIONEN

- **FACHTECHNIKER:** Person – normalerweise des Kundendienstzentrums, die extra ausgebildet und autorisiert wurde, um Eingriffe wie außergewöhnliche Wartung und Reparaturen an der Maschine vorzunehmen. Die Eingriffe an elektrischen Teilen dürfen nur von einem **FACHTECHNIKER** durchgeführt werden, der auch ein **QUALIFIZIERTER ELEKTRIKER** ist, d.h. eine Person, die professionell ausgebildet und geübt ist, um Überprüfungen, Installationen und Reparaturen an elektrischen Geräten vorzunehmen, und zwar regelgerecht und unter Beachtung der im Land geltenden Bestimmungen, in dem die Maschine installiert wurde.
- **BYPASS:** Funktion der Maschine, die sich aktiviert, wenn während der normalen Benutzung der Hebel der Druckpistole losgelassen wird. In dieser Lage zeigt der eventuell vorhandene Druckanzeiger die Abwesenheit von Druck an und das gepumpte Wasser wird dank dem Regulierungsventil abgesaugt.
- **TOTAL STOP:** Vorrichtung – wenn vorhanden – die die Funktion der Maschine umgehend unterbricht, nachdem der Hebel der Druckpistole losgelassen wurde oder nach ca. 10 Sekunden der Bypass-Funktion (**ZEITGESTEUERTER TOTAL STOP**).

## VERWENDUNGSZWECK

- Die Maschine ist ausschließlich für die folgenden Zwecke vorgesehen:
  - Reinigung von Wagen, Maschinen, Gebäuden, Werkzeug, usw. mit Wasser, eventuell zusätzlich mit Reinigungsmitteln, die vom Hersteller vorgesehen sind;
  - Verteilung von Reinigungsmitteln, die vom Hersteller vorgesehen sind;
  - Entkrustung und Befreiung von Schläuchen, Drucksandbestrahlung mittels entsprechenden Zubehörs, wie vom Hersteller vorgesehen.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden:
  - um Personen, Tiere, unter Strom stehende Geräte zu waschen, zerbrechliche Objekte oder die Maschine selbst;
  - in Umgebungen, in denen explosive oder entzündbare Stoffe in der Atmosphäre vorhanden sind.
- Für die Benutzung in Fahrzeugen, Schiffen oder Flugzeugen wenden Sie sich an den technischen Kundendienst des Herstellers, falls zusätzliche Bestimmungen notwendig sein sollten.

BEDEUTUNG DER VERWENDETEN GRAPHISCHEN SYMBOLE

|                                                                                   |                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Hubstelle.                                                                                                                  |
|   | Die Maschine ist nicht für den Anschluss an das Trinkwassernetz geeignet.                                                   |
|   | ACHTUNG: Den Strahl nicht auf Personen, Tiere, unter Spannung stehende elektrische Geräte oder die Maschine selbst richten. |
|   | ACHTUNG: Vor der Verwendung der Maschine die Anweisungen lesen.                                                             |
|   | ACHTUNG: Sehr heiße Oberfläche. Nicht anfassen.                                                                             |
|   | ACHTUNG: Die Dämpfe nicht einatmen.                                                                                         |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Rauchen verboten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Dieses Gerät ist mit dem Symbol der Mülltrennung bezüglich der Entsorgung des elektrischen und elektronischen Materials (RAEE) gekennzeichnet. Das bedeutet, dass dieses Produkt zu einem Mülltrennungszentrum gebracht werden muss, das der EU-Richtlinie 2012/19/EU entspricht, so dass es recycelt oder abgebaut werden kann und die eventuellen Auswirkungen auf die Umwelt reduziert werden. Für weitere diesbezügliche Informationen wird empfohlen, sich an die eigene lokale oder regionale Verwaltung zu wenden. Die elektronischen Produkte, die nicht einer Mülltrennung unterliegen, sind durch das Vorhandensein gefährlicher Substanzen potentiell umwelt- und gesundheitsschädlich. |

D

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

|                                                                                   |                |                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ACHTUNG</b> | <b>Starke Schadensgefahr für Personen und die Umwelt, wenn die folgenden Hinweise nicht befolgt werden.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Die folgenden persönlichen Sicherheitsvorrichtungen verwenden (PSV).

|                                                                                    |                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|  | Schutzkleidung tragen   |
|  | Gehörschutz tragen      |
|  | Schutzhandschuhe tragen |

|                                                                                     |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | Gesichtsschutzschirm tragen |
|  | Sicherheitstiefel tragen    |

- Tragen Sie während des Auspackens Schutzhandschuhe und Gesichtsschutzschirm, um Verletzungen an Händen und Augen zu vermeiden.
- Die Verpackungselemente (Plastiktüten, Klammern, usw.) dürfen nicht für Kinder erreichbar sein, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
- Die Entsorgung der Verpackung muss entsprechend der im Land geltenden Bestimmungen erfolgen, in dem die Maschine benutzt wird. Plastikverpackungen dürfen nicht einfach weggeworfen werden.

- Nach dem Auspacken der Maschine überprüfen Sie deren Integrität. Überprüfen Sie auch, ob die Identifikations- und die Hinweisschilder lesbar sind.  
Im Zweifelsfalle darf die Maschine auf keinen Fall benutzt werden, sondern ein **FACHTECHNIKER** muss zu Rate gezogen werden.
- Die Maschine kann nicht direkt an das Trinkwassernetz angeschlossen werden. Wenn man die Maschine an das Trinkwassernetz anschließen möchte, muss ein Wassersystemtrenner verwendet werden, der der Norm EN 60335-2-79 entspricht (beim Händler erhältlich). Tätigkeiten, wie das Ansaugen aus einem Kanister, können ohne Systemtrenner durchgeführt werden.
- **ACHTUNG:** Das Wasser, das den Systemtrenner durchläuft, ist nicht mehr als trinkbar anzusehen.
- Der Anschluss an das Stromnetz muss von einem **QUALIFIZIERTEN ELEKTRIKER** durchgeführt werden und muss mit dem Inhalt der IEC 60364-1 übereinstimmen.  
Es wird empfohlen, dass die elektrische Versorgung dieser Maschine einen Schalter einschließt, der die Versorgung unterbrechen kann, wenn der Erdfehlerstrom 30 ms lang 30 mA überschreitet oder eine Vorrichtung, die den Erdschaltkreis prüfen kann.
- Wenden Sie sich an einen **QUALIFIZIERTEN ELEKTRIKER** :
  - um zu überprüfen, ob die Stromversorgung mit den Daten auf dem Identifikationsschildchen übereinstimmt: vor allem darf die Spannung nicht mehr als  $\pm 5\%$  abweichen;
  - um einen Stecker unter Beachtung der im Land, in dem die Maschine installiert wird, geltenden Richtlinien anbringen zu lassen, falls das Stromkabel damit nicht ausgestattet ist und das Gerät nicht dafür vorgesehen ist, fest an die elektrische Stromverbindung angeschlossen zu werden;
  - um zu überprüfen, dass die Steckdose, an die die Maschine angeschlossen wird, über eine passende Sicherung verfügt (Der Wert ist auf dem Identifikationsschildchen und in der Tabelle der technischen Angaben wiedergegeben.);
- Wenn ein festes Gerät nicht über ein Versorgungskabel und Stecker oder eine andere Vorrichtung verfügt, die das Trennen vom Netz mit einem Öffnungsabstand der Kontakte gewährleistet, der das komplette Trennen unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gestattet, müssen diese Trennvorrichtungen im Versorgungsnetz in Übereinstimmung mit den Installationsregeln vorgesehen werden.  
**HINWEIS:** In den Bedienungsanleitungen versteht man immer, dass die Maschine über einen Stecker an die Stromversorgung angeschlossen ist. Ist die Maschine ständig mit dem Stromnetz verbunden, versteht man wie folgend:
  - wenn die Netztrennvorrichtung ausgeschaltet (Position „0“) ist, bedeutet es dasselbe, wie wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde;
  - wenn die Netztrennvorrichtung angeschaltet (Position „1“) ist, bedeutet es dasselbe, wie wenn der Stecker sich in der Steckdose befindet.
- Sollte das Stromkabel zu kurz sein, ist es möglich, ein Verlängerungskabel zu verwenden, das nicht 10 Meter / 32,8ft überschreitet, und dessen Leiter einen Querschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> hat (Geräte mit einer Stromaufnahme unter 13 A) bzw. 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **ACHTUNG:** Wenn man ein Verlängerungskabel verwendet, müssen der Stecker und die Steckdose wasserdicht sein.
- **ACHTUNG:** Nicht geeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.
- Keine Reduktoren oder Adapter zwischen Stecker und Steckdose verwenden.
- **ACHTUNG:** Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.
- Die Maschine ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (Kinder eingeschlossen) verwendet zu werden, deren körperliche, die Sinne betreffende oder geistige Eigenschaften, reduziert sind oder denen es an Erfahrung oder Kenntnis fehlt, außer wenn sie mittels einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder Anweisungen bezüglich der Verwendung der Maschine erhalten haben.
- Die Kinder müssen überwacht werden, um sich dessen zu versichern, dass sie nicht mit der Maschine spielen.
- **ACHTUNG:** Die Maschinen dürfen nicht von Kindern oder ungeübtem Personal benutzt werden.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise des evtl. benutzten Zubehörs.
- **ACHTUNG:** Die Maschine nicht verwenden, wenn das Versorgungskabel oder einige wichtige Teile von ihr beschädigt sind, zum Beispiel Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschläuche und Pistolen mit Abzug.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn:
  - sie umgefallen ist oder starke Stöße erhalten hat;
  - deutliche Wasserverluste vorliegen.

In diesen Fällen lassen Sie die Maschine von einem **FACHTECHNIKER** kontrollieren.

- Fest installierte Geräte für den Gebrauch in einem unabhängigen und trockenen Raum: Die Maschine nicht bespritzen oder waschen.
- Schenken Sie besondere Aufmerksamkeit, wenn die Maschine in Umgebungen benutzt wird, in denen sich bewegende Fahrzeuge befinden, die das Stromkabel oder den Hochdruckschlauch, die Druckpistole, usw. quetschen oder beschädigen können
- Bevor Sie die Maschine benutzen:
  - sorgen Sie für eine Positionierung in trockener Umgebung, in ebener und stabiler Position, um ein Umfallen oder Umstürzen zu vermeiden; falls vorhanden, benutzen Sie eine Bremsvorrichtung;
  - tragen Sie Kleidung und persönliche Schutzvorrichtungen, die einen ausreichenden Schutz gegen falsche Bewegungen mit dem Druckwasserstrahl gewährleisten.
- ACHTUNG: Die Maschine nicht in der Nähe von Personen benutzen, wenn diese keine Sicherheitskleidung tragen.
- ACHTUNG: Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Kleidung oder Schuhe zu reinigen.
- Während des Auffüllens/Nachfüllens des eventuellen Reinigungsmittelbehälters achten Sie darauf, keine Flüssigkeit auf die Maschine tropfen zu lassen. Sollte dies doch geschehen, warten Sie mindestens 24 Stunden, bevor Sie sie in Betrieb nehmen, um eine Verdampfung der Flüssigkeit zu ermöglichen, die evtl. in die Maschine eingedrungen ist.
- ACHTUNG: Während des Gebrauchs von Hochdruckreinigern können Aerosole entstehen. Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitliche Schäden zur Folge haben.
- Während der Benutzung:
  - sollten das Identifikationsschildchen oder die Hinweisschilder unleserlich werden, sich für ihre Wiederherstellung an einen **FACHTECHNIKER** wenden.
  - beabsichtigen Sie die Maschine immer und halten Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern; insbesondere seien Sie vorsichtig bei der Benutzung in der Nähe von Kindergärten, Pflegeheimen und Altersheimen, da sich hier Kinder, alte Personen oder Behinderte ohne Beaufsichtigung aufhalten können;
  - halten Sie die Druckpistole gut fest, denn wenn man den Hebel betätigt, steht dieser unter der Rückstoßkraft des Wasserstrahls; die Stärke dieser Rückstoßkraft ist in der Tabelle der technischen Daten angegeben (die Rückstoßkraft ist in N angegeben, wobei 1 N = 0,1kg beträgt);
  - den Wasserstrahl nicht gegen Materialien, die Asbest oder andere für die Gesundheit gefährliche Substanzen enthalten, richten;
  - den Hebel der Druckpistole nicht in immer offener Position blockieren;
  - die Maschine nicht abdecken und nicht dort aufstellen, wo keine ausreichende Belüftung erfolgt (achten Sie darauf besonders bei der Benutzung in geschlossenen Räumlichkeiten);
  - erinnern Sie sich daran, dass die Maschine, wenn sie sich im TOTAL STOP befindet, in jeder Hinsicht in Betrieb ist, daher muss der Hebel der Druckpistole in Position der Sicherheitsblockierung gebracht werden, um eine ungewollte Aktivierung zu vermeiden;
  - lassen Sie die Maschine im TOTAL STOP nicht unbeaufsichtigt, auch nicht für kurze Zeit: schalten Sie den Schalter immer auf Position „0“, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und drücken Sie den Hebel der Druckpistole, um einen evtl. vorhandenen Restdruck zu entladen;
  - wenn die Maschine nicht in Betrieb ist, führen Sie immer die im Abschnitt „**ABSCHALTEN**“ aufgeführten Schritte aus und lassen Sie die Maschine vor allem nicht mit dem Stecker in der Steckdose zurück;
  - der Arbeitsdruck darf niemals den vorgesehenen Maximaldruck übersteigen (siehe auch Abschnitt „**EIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN**“);
  - im Falle des Einwirkens eines Überhitzungsschutzes oder einer automatischen Stromschutzvorrichtung stellen Sie den Hauptschalter immer auf Position „0“ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, da die Maschine nach dem Abkühlen unbeabsichtigt starten könnte;
  - im Falle wiederholter Eingriffe von Seiten einer Sicherheitsvorrichtung dürfen Sie die Maschine in keinem Fall benutzen, ohne sie zuvor von einem **FACHTECHNIKER** überprüfen zu lassen;
  - verwenden Sie entsprechende individuelle Schutzvorrichtungen gegenüber der Lärmentwicklung (zum Beispiel Gehörschutz).
- ACHTUNG: Die Hochdruckstrahlen können bei unpassender Verwendung gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, unter Spannung stehende elektrische Geräte oder die Maschine selbst gerichtet werden.
- Wenn Schlauchspülsonden verwendet werden, den Schlauch bis zum roten Kennzeichen einführen, bevor die Maschine gestartet wird.
- ACHTUNG: Diese Maschine wurde konzipiert, um mit vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel verwendet zu werden.  
Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder anderer chemischer Produkte kann die Sicherheit der

Maschine beeinträchtigen.

- ACHTUNG. Explosionsrisiko - Keine entzündbaren Flüssigkeiten spritzen.
- Um die Umwelt zu schützen, darf die Reinigung von Fahrzeug- oder Maschinenmotoren, die hydraulische Komponenten enthalten, nur in Umgebungen erfolgen, die entsprechende Ölabscheider besitzen.
- Fahrzeugreifen dürfen nur in einem Abstand nicht unter 50 cm/19 in gereinigt werden, um eine Beschädigung durch den Druck des Wasserstrahls zu vermeiden. Ein erster Beweis einer Beschädigung des Reifens ist dessen Farbveränderung.
- Die Maschine nicht bei Regen verwenden.
- Den Stecker nicht durch Ziehen am Stromkabel aus der Steckdose ziehen.
- Halten Sie die Stromkabel, eventuelle Verlängerungskabel, die Stecker und die Steckdosen trocken. Nicht mit feuchten Händen berühren.
- Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienstservice oder jedenfalls von einer Person mit einer ähnlichen Qualifikation ersetzt werden, um jedem Risiko vorzubeugen.
- Keine Veränderungen an der Originalausstattung der Maschine vornehmen, insbesondere keine Veränderungen an der Motorbefestigung, der Pumpe, den Schutzvorrichtungen und den hydraulischen Verbindungen vornehmen; die Steuerung und die Sicherheitsvorrichtungen nicht deaktivieren oder modifizieren.
- Nicht sich in Bewegung befindlichen Teilen der Maschine nähern, auch wenn diese entsprechend geschützt sind.
- Keine Schutzvorrichtungen der beweglichen Teile entfernen.
- Keine Arbeiten an den Schläuchen vornehmen, die unter Druck stehende Flüssigkeit enthalten.
- Nicht geeignete Zusatzausstattung gefährdet die Funktionstüchtigkeit der Maschine und kann zum Aufkommen von Gefahren führen. Verwenden Sie ausschließlich empfohlene Original-Zusatzausstattung des Herstellers.
- Führen Sie zuerst die unter „**ABSCHALTEN**“ beschriebenen Schritte aus, bevor Sie die Maschine bewegen oder transportieren.
- Das Bewegen der Maschine darf nur unter Verwendung der vorhandenen Haltegriffe oder der Stellen, die durch das entsprechende Symbol gekennzeichnet sind (siehe „**TABELLE DER VERWENDETEN GRAFISCHEN SYMBOLE**“), erfolgen.
- Wenn die Maschine transportiert werden muss, erinnern Sie sich daran, sie auf dem Transportmittel gut zu befestigen (mit Hilfe von Seilen oder anderen passenden Systemen). Falls vorhanden, benutzen Sie die Bremse.
- Falls möglich, halten Sie das Gerät an der Lenkstange gut fest, um zu vermeiden, das Stöße und Erschütterungen auf unebenem Gelände den Halt verlieren lassen. Beachten Sie dies vor allem auf feuchtem Untergrund.
- Bewegen Sie die fahrbaren Maschinen nicht mit einer Neigung von mehr als 2% und auf sehr nassem Untergrund.
- Nach der Bewegung der Maschine erinnern Sie sich daran, die Bremsvorrichtung zu betätigen.
- Lesen Sie aufmerksam die Angaben und Hinweise auf den Hinweisschildern der verwendeten Reinigungsmittel und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf, der nicht für Kinder zugänglich ist.
- Im Falle eines Augenkontakts spülen Sie diese sofort unter fließendem Wasser aus, im Falle eines Verschluckens nicht ein Erbrechen erzwingen: Wenden Sie sich sofort an einen Arzt und zeigen Sie ihm die Verpackung des Reinigungsmittels.
- ACHTUNG. Jeglicher Eingriff der Reinigung, Wartung, des Ersetzens der Teile und der Umformung der Maschine in eine andere Funktionsweise, darf nur nach Ausführung der im Abschnitt „**ABSCHALTEN**“ angegebenen Schritte erfolgen, im Zustand sicherer Stabilität (falls vorhanden, ziehen Sie die Bremse an) und bei komplett abgekühlter Maschine.  
Vor allem erinnern wir daran, immer den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Wenn die Maschine abkühlt, achten Sie auf Folgendes:
  - sie nicht unbeaufsichtigt zu lassen, wenn Kinder, ältere Personen oder Behinderte sich unbeaufsichtigt in der Nähe befinden;
  - sie in einer stabilen Position ohne Sturzgefahr aufzustellen;
  - falls vorhanden, die Bremse anzuziehen;
  - sie nicht in Kontakt mit oder in der Nähe von entzündbaren Materialien abzustellen.
- Für die Reinigung der Maschine keine Lösungs- oder Verdünnungsmittel verwenden.
- Das verbrauchte Öl muss entsprechend entsorgt werden und darf nicht einfach weggeworfen werden.
- ACHTUNG. Um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, dürfen Sie ausschließlich vom Hersteller gelieferte oder von ihm genehmigte Originalersatzteile verwenden.
- ACHTUNG: Die Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit der Maschine.

Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse.

- Außergewöhnliche Wartungseingriffe dürfen nur von einem **FACHTECHNIKER** ausgeführt werden.
- Sollte eine korrekte Funktion der Maschine mit Hilfe der in der Tabelle „**FEHLFUNKTIONEN - URSACHEN UND BEHEBUNG**“ gemachten Angaben nicht mehr möglich sein, wenden Sie sich an einen **FACHTECHNIKER**.
- Vor Entsorgung der Maschine muss sie unbrauchbar gemacht werden, z.B. schneiden Sie das Stromkabel durch und entfernen Sie mögliche Gefahrenquellen für Kinder, die die Maschine zum Spielen benutzen könnten.

## ZUSÄTZLICHE EMPFEHLUNGEN FÜR MASCHINEN MIT VERBRENNUNGSMOTOR

- Die Bedienungsanleitungen für die Maschine sind mit denen des Verbrennungsmotors zu vereinigen. Die Anleitung muss immer zusammen mit der Maschine vorzufinden sein und ist aufmerksam zu lesen, zusammen mit den anderen Handbüchern.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung des Verbrennungsmotors, die der Maschine beiliegt. Berühren Sie vor allem nicht den Schalldämpfer, die Rippen des Motors und andere heiße Teile.
- **ACHTUNG:** Maschinen mit Verbrennungsmotor nicht in Innenräumen verwenden, außer wenn die nationalen Arbeitssicherheitsbehörden sich dessen versichert haben, dass eine ausreichende Belüftung vorliegt.
- **ACHTUNG:** Überprüfen, dass die Abgase nicht in der Nähe der Lufteingänge ausgestoßen werden.
- Führen Sie die Schritte des Abschnitts „**ABSCHALTEN**“ aus, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen.
- **ACHTUNG:** Keine ungeeigneten Brennstoffe verwenden, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
- **ACHTUNG:** Jeglicher Eingriff der Reinigung, Wartung, des Ersetzens der Teile und der Umformung der Maschine in eine andere Funktionsweise, darf nur nach Ausführung der im Abschnitt „**ABSCHALTEN**“ angegebenen Schritte erfolgen, im Zustand sicherer Stabilität (falls vorhanden, ziehen Sie die Bremse an) und bei komplett abgekühlter Maschine.  
Vor allem erinnern wir daran, immer den Zündschlüssel abzuziehen und die Batterie abzuklemmen bzw. den Kontakt der Kerze zu lösen.
- Wenn Sie die Maschine abschalten, lassen Sie den Verbrennungsmotor mit Tank voller Benzin nicht in geschlossenen oder wenig gelüfteten Räumen zurück, damit keine freien Funken oder Flammen mit dem Benzindampf in Kontakt gelangen.
- Bei den Modellen mit elektrischem Start hat die Batterie einen starken Umwelteinfluss und darf daher nicht mit anderem Müll zusammen entsorgt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich an den Entsorgungsdienst oder an den Verkäufer.
- Die Maschine vor der Verschrottung unbrauchbar machen z.B. indem man das Kabel der Kerze durchschneidet und mögliche Gefahrenquellen für Kinder entfernen, die die Maschine zum Spielen benutzen könnten.

## ZUSÄTZLICHE EMPFEHLUNGEN FÜR HEISSGELAUFENE MASCHINEN

- Einige Zubehörteile können eine maximale Betriebstemperatur erreichen, die unterhalb der maximal erreichbaren der Maschine liegen: in diesen Fällen ist es notwendig, die Temperatur zu begrenzen, indem die Regulierung entsprechend betätigt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich **DIESELÖL FÜR AUTOS**.
- **ACHTUNG:** Keine ungeeigneten Brennstoffe verwenden, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
- **ACHTUNG:** Für die mit Gas betriebenen Maschinen oder die mit Öl erwärmten ist eine passende Belüftung wichtig und man muss sich dessen versichern, dass die Abgase auf geeignete Weise beseitigt werden.
- **ACHTUNG:** Überprüfen, dass die Abgase nicht in der Nähe der Lufteingänge ausgestoßen werden.
- Niemals die Öffnung für den Gasausstoß bedecken.
- Sich niemals über die Öffnung des Gasausgabe beugen oder diese mit den Händen berühren (Verbrennungsgefahr).
- Während des Auffüllens/Auftankens des Dieselöltanks bzw. des Behälters für Reinigungsmittel, achten Sie darauf, die beiden nicht zu verwechseln: sollte dies dennoch geschehen, benutzen Sie die Maschine nicht und wenden Sie sich an einen **FACHTECHNIKER**.
- Während des Auffüllens/Auftankens des Gastanks, achten Sie darauf, keine Flüssigkeit auf die Maschine zu verschütten. Sollte dies dennoch geschehen, warten Sie 24 Stunden, bevor Sie die Maschine benutzen, um so die Verdampfung der Flüssigkeit zu ermöglichen, die möglicherweise in das Gerät eingedrungen ist.
- Für die Maschinen mit Dieselmotor ohne Flammkontrollvorrichtung: Diese Maschine muss überwacht werden, während sie in Betrieb ist.
- Wenn die Maschine in den Zustand „**VOLLKOMMENER STILLSTAND**“ übergeht, muss der Hebel der Druckpistole über die Sicherung blockiert werden, um eine unbeabsichtigte Betätigung zu vermeiden.

## HINWEISE FÜR EINE SACHGERECHTE BENUTZUNG

### WARNUNG

Wenn die folgenden Hinweise nicht beachtet werden, besteht große Gefahr, die Maschine zu beschädigen.

- Beachten Sie die Tabelle im Abschnitt „EIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN“ und beachten Sie die Werte für Speisewasser und Strom: Mindestlast, maximale und minimale Temperatur, maximaler und minimaler Druck (maximale Ansaugtiefe): im Zweifelsfall wenden Sie sich an einen **FACHTECHNIKER**.
- Im Falle eines Ansaugens aus einer Wanne, ist es notwendig, einen zusätzlichen Filter am Ende des Ansaugschlauches zu installieren (wenden Sie sich dafür an Ihren Verkäufer).
- Benutzen Sie die Maschine nicht:
  - ohne Speisewasser;
  - mit Brackwasser oder unreinem Wasser: falls doch, lassen Sie die Maschine für einige Minuten mit sauberem Wasser laufen
  - für mehr als drei Minuten im Bypass (Druckpistole geschlossen), wenn TotalStop nicht vorhanden ist oder wenn mit so geringem Druck gearbeitet wird, dass die Vorrichtung nicht aktiviert wird (siehe Tabelle technische Daten);
  - wenn sie zu viel Lärm verursacht und/oder sich darunter Wasser- oder Öllachen bilden;
  - wenn sie direkt den Sonnenstrahlen ausgesetzt ist, mit einer Temperatur von über 40°C/104°F.
- Bei Benutzung bei sehr geringen Temperaturen versichern Sie sich, dass sich kein Eis im Innern der Schläuche und der Pumpe bildet.
- Um Verkrustungen und/oder Ablagerungen von chemischen Produkten zu vermeiden, wenn das Reinigungsmittel nicht mehr verwendet wird, ist es notwendig, den Kreislauf zu reinigen, indem für einige Minuten Wasser angesaugt wird.
- Führen Sie die von der Wartung vorgesehenen Kontrollen durch, mit besonderer Beachtung der Öle.
- Die Maschine ist kälteempfindlich.

In rauen Umgebungen ist es, um die Bildung von Eis im Innern der Maschine zu vermeiden, vor dem „ABSCHALTEN“ möglich, die Maschine ein Frostschutzmittel für Automobile ansaugen zu lassen, nachdem ein **FACHTECHNIKER** konsultiert wurde, da die gepumpte Flüssigkeit die Dichtungen der Hochdruckpumpe beschädigen könnte. Könnte die Maschine nicht ausreichend durch die zuvor genannten Maßnahmen geschützt werden, bringen Sie sie vor dem Start ausreichend lange in eine warme Umgebung, damit eventuell im Innern gebildetes Eis schmelzen kann: Das Nichtbeachten dieser einfachen Maßnahmen kann zu schweren Schäden an der Maschine führen.

## ZUSÄTZLICHE HINWEISE FÜR MASCHINEN MIT VERBRENNUNGSMOTOR

- Um die maximale Leistung zu erreichen, benötigt der Verbrennungsmotor mindestens 10 Stunden Einlaufzeit, bei einer Belastung unter 15-20% gegenüber der maximalen Leistung der Maschine.
- Für den Verbrennungsmotor verringert sich die maximal erreichbare Leistung mit Steigerung der Quote und der Umgebungstemperatur (es findet ein Verlust statt von ca.: 3,5% alle 305m/1000ft über dem Meeresspiegel und 1% alle 5,6°C/42°F über 16°C/61°F). Im Falle einer Benutzung der Maschine in großer Höhe und bei hohen Temperaturen, beachten Sie bitte die Bedienungsanleitung des Motors, ob evtl. Sicherheitsmaßnahmen anzuwenden sind.
- Bevor Sie die maximale Leistung der Maschine erlangen, sollte der Motor für einige Minuten laufen.
- Lassen Sie die Maschine nicht für mehr als drei Minuten im Bypass laufen (geschlossene Druckpistole), wenn das optionale thermostatische Ventil nicht von einem **FACHTECHNIKER** installiert worden ist. Dennoch sollte daran erinnert werden, dass ein thermostatisches Ventil nur dann installiert werden kann, wenn die Maschine immer nur über das Wassernetz gespeist wird.

## ZUSÄTZLICHE EMPFEHLUNGEN FÜR HEISSGELAUFENE MASCHINEN

- Wird die Maschine in einer Höhe von über 1000 m/3281 ft benutzt, wenden Sie sich für eine Kontrolle und eine evtl. Regulierung der Verbrennung an einen **FACHTECHNIKER**.
- Die Verwendung von landwirtschaftlichem Dieselöl für die Erwärmung hinterlässt zu viel Schmutz auf dem Verbrenner und beeinträchtigt seine Leistungsfähigkeit.
- Nach der Benutzung führen Sie die Prozedur „ABSCHALTEN“ durch und lassen Sie die Maschine für einige Minuten bei ausgeschaltetem Brenner funktionieren, um so den Austrittskreislauf abzukühlen.

- Bei mit Ausgabe des Reinigungsmittels unter hohem Druck ausgestatteten Maschinen halten Sie bei leerem Behälter zur Vermeidung von Fehlfunktionen den Handgriff für die Regulierung des Reinigungsmittels **VÖLLIG** geschlossen.
- Nach Beendigung der Benutzung des Reinigungsmittels schließen Sie **VÖLLIG** den Handgriff für die Regulierung des Reinigungsmittels.
- Wenn kein Entkalkungsmittel vorhanden ist, sollten Sie den entsprechenden Tank mit Wasser füllen, um Schäden an der Dosierungspumpe zu vermeiden.

## INFORMACIONES GENERALES

Le felicitamos por haber elegido uno de nuestros productos y le recordamos que este producto ha sido diseñado y fabricado teniendo en cuenta la máxima atención a la seguridad del operador, a la eficiencia de su trabajo y a la protección del medio ambiente.

Con el objetivo de mantener estas características, le recomendamos leer detenidamente los manuales de instrucciones y le invitamos se atenga escrupulosamente a las indicaciones que estos contienen.

El Fabricante no puede ser considerado responsable de los daños provocados por:

- inobservancia del contenido de los manuales de instrucciones;
- un uso de la máquina diferente de aquellos indicados en el párrafo “USOS PREVISTOS”;
- un uso que no respete las normas vigentes sobre la seguridad y la prevención de accidentes en el trabajo;
- instalación incorrecta;
- ausencia del mantenimiento previsto;
- modificaciones o reparaciones no autorizadas por el Fabricante;
- utilización de piezas de repuesto no originales o inadecuadas para el modelo de máquina;
- reparaciones no realizadas por un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.

## UTILIZACIÓN Y CONSERVACIÓN DE LOS MANUALES DE INSTRUCCIONES

Los manuales de instrucciones forman parte integrante de la máquina y deben ser conservados en un lugar protegido donde poderlos consultar inmediatamente si fuera necesario. Si el manual de instrucciones se deteriora o se perdiera, solicite una copia al revendedor o a un centro de asistencia autorizado.

En el caso de transferencia de la máquina a otro usuario, incluya también los manuales de instrucciones.

## DEFINICIONES

- **TÉCNICO ESPECIALIZADO:** persona, generalmente del centro de asistencia, preparada y autorizada específicamente para realizar trabajos de mantenimiento extraordinario y reparaciones en la máquina. Los trabajos realizados en las partes eléctricas deben ser llevados a cabo por un **TÉCNICO ESPECIALIZADO** que también sea un **ELECTRICISTA CUALIFICADO**, es decir, una persona habilitada profesionalmente y preparada para controlar, instalar y reparar aparatos eléctricos como es debido y de conformidad con las normas vigentes en el país de utilización de la máquina.
- **BY-PASS:** modo de funcionamiento de la máquina que se activa cuando, durante el uso normal, se suelta la palanca de la hidro-pistola. En dicha condición, el indicador de presión señalará que no hay presión y el agua bombeada vuelve a la aspiración gracias a la válvula de regulación de la presión.
- **TOTAL STOP:** dispositivo, cuando esté montado, que detiene el funcionamiento de la máquina inmediatamente después de soltar la palanca de la hidro-pistola o después de unos diez segundos de funcionamiento en modo by-pass (total stop temporizado).

## USOS PREVISTOS

- La máquina está destinada exclusivamente para los usos siguientes:
  - lavado de vehículos, maquinarias, edificios, herramientas, etc. con agua, o también con detergentes previstos por el Fabricante;
  - distribución de detergentes previstos por el Fabricante;
  - desincrustación y desobstrucción de tuberías, hidroarenación, utilizando los accesorios específicos previstos por el Fabricante.
- La máquina no debe ser utilizada:
  - para lavar personas, animales, equipos eléctricos bajo tensión, objetos delicados o la misma máquina;
  - en entornos donde haya atmósferas corrosivas o explosivas.
- Para utilizarla a bordo de vehículos, barcos o aviones, contacte con el servicio de asistencia técnica del Fabricante porque podrían ser necesarias prescripciones suplementarias.

**Cualquier otro uso se considera inadecuado y el Fabricante no podrá ser considerado responsable de posibles daños provocados por un uso inadecuado o incorrecto.**

## SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS GRÁFICOS UTILIZADOS

|                                                                                   |                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Punto de elevación                                                                                                  |
|   | La máquina no se puede conectar a la red de agua potable                                                            |
|   | ATENCIÓN: No dirigir el chorro hacia personas, animales, aparatos eléctricos bajo tensión o hacia la misma máquina. |
|   | ATENCIÓN: Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar la máquina.                                          |
|   | ATENCIÓN: Superficie muy caliente. No tocar.                                                                        |
|   | ATENCIÓN: No inhalar humos.                                                                                         |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prohibido fumar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Este aparato está marcado con el símbolo de la recogida diferenciada relativa a los residuos de material eléctrico y electrónico (RAEE). Esto significa que este producto habrá que llevarlo a un centro de recogida diferenciada de acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE, para poderlo reciclar o eliminar, reduciendo así el impacto ambiental.<br>Para más información con este propósito, es aconsejable que se dirija a su administración local o regional.<br>Los productos electrónicos no sometidos a una recogida diferenciada, son potencialmente nocivos para el medio ambiente y la salud humana puesto que contienen sustancias peligrosas. |

E

## PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

|                                                                                  |                 |                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ATENCIÓN</b> | <b>Si no se respetan las siguientes indicaciones, existen enormes posibilidades de provocar daños a las personas o al medio ambiente.</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Utilizar los siguientes dispositivos de protección individual (DPI):

|                                                                                    |                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | Llevar ropa de protección        |
|  | Llevar auriculares de protección |
|  | Llevar guantes de protección     |

|                                                                                     |                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Llevar una visera de protección |
|  | Llevar botas de seguridad       |

- Durante las operaciones de desembalaje, póngase guantes y visera de protección para evitar daños a las manos y a los ojos.
  - Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, grapas, etc.) no deben quedar al alcance de los niños porque son muy peligrosos.
  - Los materiales de embalaje deben ser eliminados de conformidad con las normativas vigentes del país de utilización de la máquina.
  - Los embalajes de material plástico no deben ser abandonados en el medio ambiente.
  - Después del desembalaje, controle que la máquina está íntegra. Además, controle que la placa de identificación y las placas de advertencia están presentes y sean legibles.
- Si tuviera dudas, no utilice por ningún motivo la máquina y póngase en contacto con un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.

- La máquina no se puede conectar directamente a la red de agua potable.  
Si se desea conectar la máquina a la red de agua potable, habrá que utilizar un desconector hídrico, conforme a la norma EN 60335-2-79 (se puede adquirir en el propio revendedor).  
Se pueden realizar sin desconector actividades como la aspiración desde bidón.
- **ATENCIÓN:** El agua que pasa a través del dispositivo de prevención del reflujo no habrá que considerarla como potable.
- La conexión a la red eléctrica la deberá realizar un **ELECTRICISTA CUALIFICADO** y debe cumplir la norma IEC 60364-1.  
Se aconseja que la alimentación eléctrica de esta máquina incluya un interruptor que pueda interrumpir la alimentación si la corriente de dispersión hacia tierra es superior a 30 mA para 30 ms, o bien un dispositivo que pueda probar el circuito de tierra.
- **Contacte con un ELECTRICISTA CUALIFICADO para:**
  - hacer controlar que la alimentación de la instalación eléctrica sea conforme con los datos indicados en la placa de identificación: en especial, la tensión no debe ser diferente de  $\pm 5\%$ ;
  - hacer conectar una clavija según las normas vigentes en el país de utilización de la máquina cuando el cable de alimentación no la incorpore y cuando el aparato no esté destinado a ser conectado de manera fija a la alimentación eléctrica;
  - hacer controlar que la toma de corriente donde se conecta la máquina disponga de un fusible adecuado (dicho valor se indica en la placa de identificación y en la tabla de datos técnicos).
- Si un aparato fijo no va dotado de cable de alimentación y de clavija, o de otro dispositivo que garantice la desconexión de la red, con una distancia de apertura de los contactos que permita desconectarlo completamente en las condiciones de categoría de sobretensión III, dichos dispositivos de desconexión deberán estar previstos en la red de alimentación conforme a las reglas de instalación.  
**NOTA:** en los manuales de instrucciones siempre se describe la máquina conectada a la alimentación eléctrica mediante una clavija. Si la máquina estuviera conectada de manera fija a la alimentación eléctrica, usted deberá saber que:
  - tener el dispositivo de desconexión de la red en la posición de apagado (posición “0”) equivale a tener desenchufada la clavija de la toma de corriente;
  - tener el dispositivo de desconexión de la red en la posición de encendido (posición “1”) equivale a tener introducida la clavija en la toma de corriente.
- Si el cable de alimentación fuera muy corto, es posible utilizar un cable prolongador, asegurándose de que no supere los 10 m/32,8 ft y que la sección de los conductores sea de al menos 1,5mm<sup>2</sup> (equipos con absorción inferior a 13 A), o bien de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **ATENCIÓN:** Si se utiliza un cable prolongador, la clavija y la toma deberán ser del tipo estanco a la inmersión.
- **ATENCIÓN:** Los cables prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos.
- No coloque reducciones o adaptadores entre la clavija eléctrica y la toma de corriente.
- **ATENCIÓN:** El sistema de encendido de su unidad produce un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas con marcapasos deberían consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.
- La máquina no podrá ser utilizada por personas (niños incluidos), con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin experiencia ni conocimiento, a no ser que éstas puedan contar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, con una vigilancia o instrucciones relativas al uso de la máquina.
- Los niños hay que vigilarlos para asegurarse de que no jueguen con la máquina.
- **ATENCIÓN:** Las máquinas no deben ser utilizadas por niños ni por personas que no estén preparadas para ello.
- Respetar las advertencias de seguridad de los accesorios opcionales que se utilizan.
- **ATENCIÓN:** No utilizar la máquina si el cable de alimentación o algunas de sus partes importantes resultan dañadas, por ejemplo, dispositivos de seguridad, tubos flexibles a alta presión, pistola con gatillo.
- No utilizar la máquina si:
  - se ha volcado o ha sufrido golpes fuertes;
  - hay pérdidas de agua evidentes.
 En dichos casos, haga controlar la máquina a un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- Aparatos instalados en posición fija destinados a ser utilizados en un local independiente y seco. No rociar ni lavar la máquina.

- Habrá que dedicar una atención especial si se utiliza la máquina en ambientes donde haya vehículos en movimiento, porque estos podrían aplastar o dañar el cable de alimentación, el tubo de alta presión, la hidro-pistola, etc..
- Antes de hacer funcionar la máquina:
  - colóquela en un lugar seco, en plano y en una posición estable, para evitar que se caiga o se vuelque; accione el dispositivo de frenado, si lo lleva;
  - póngase ropa y dispositivos de protección individual que garanticen una protección adecuada contra maniobras incorrectas con el chorro de agua a presión.
- ATENCIÓN: No utilizar la máquina cerca de personas que no lleven ropa de protección.
- ATENCIÓN: No dirigir el chorro hacia sí mismos u otras personas para limpiar ropa o calzado.
- Durante la operación de llenado/repotaje del depósito del detergente, tenga cuidado en no verter el líquido sobre la máquina. Si esto sucediera, espere 24 horas como mínimo antes de ponerla en marcha, de manera que el líquido que haya penetrado en el aparato se evapore.
- ATENCIÓN: Durante el uso de limpiadoras de alta presión se pueden generar aerosoles. Inhalar aerosoles puede provocar daños a la salud.
- Durante el uso:
  - en caso de deterioro de la placa de identificación o de las placas de advertencia, dirigirse a un **TÉCNICO ESPECIALIZADO** para restablecerlas;
  - vigile siempre la máquina y manténgala fuera del alcance de los niños; tenga mucho cuidado cuando la utilice en guarderías, clínicas y residencias de ancianos, porque en dichos lugares podría haber niños, personas ancianas o personas discapacitadas sin vigilancia;
  - sujete firmemente la hidro-pistola, porque cuando se aprieta la palanca se producirá una fuerza de reacción del chorro a alta presión; la magnitud de dicha fuerza de retroceso está indicada en la tabla de los datos técnicos (la fuerza de retroceso está indicada en N, donde  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ );
  - no apunte el chorro de agua contra materiales que contengan amianto u otras sustancias peligrosas para la salud;
  - no bloquee la palanca de la hidro-pistola en la posición siempre abierta;
  - no cubra la máquina ni la coloque en lugares donde no haya una buena ventilación (recordarlo especialmente cuando se utilice la máquina en lugares cerrados);
  - recuerde que cuando la máquina está en Total Stop está activa, por lo tanto habrá que colocar en posición de bloqueo el retén de seguridad de la palanca de la hidro-pistola, para evitar que ésta se accione inadvertidamente;
  - no deje la máquina en Total Stop sin vigilancia, ni tan siquiera durante un breve tiempo: en dicho caso, coloque siempre el interruptor general en la posición “0”, desenchufar la clavija de la toma de corriente y apretar la palanca de la hidro-pistola para descargar la presión residual;
  - cuando la máquina no está encendida, realizar las operaciones descritas en el párrafo “PARADA”; sobre todo no deje la máquina con la clavija conectada a la toma de corriente;
  - la presión de trabajo nunca debe superar el valor máximo previsto por la máquina (véase también el párrafo “CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS”);
  - en caso de intervenir una protección térmica o amperimétrica de rearme automático, coloque siempre el interruptor general en la posición “0” y desenchufar la clavija de la toma de corriente, porque la máquina, después de haberse enfriado, podría ponerse en marcha espontáneamente;
  - si un dispositivo de seguridad se activara muy seguido, no utilice por ningún motivo la máquina sin haberla hecho controlar por un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**;
  - utilice instrumentos de protección individual adecuados para el ruido emitido (por ejemplo, auriculares de protección).
- ATENCIÓN: Los chorros de agua a alta presión pueden ser peligrosos si se usan indebidamente. No dirija el chorro hacia personas, equipos eléctricos bajo tensión, ni hacia la misma máquina.
- Si se utilizan sondas purga tubos, introducir el tubo hasta la marca roja antes de encender la máquina.
- ATENCIÓN: Esta máquina ha sido diseñada para utilizarse con el detergente suministrado o aconsejado por el fabricante. El uso de detergentes o productos químicos puede perjudicar la seguridad de la máquina.
- ATENCIÓN: Riesgo de explosión - No rociar líquidos inflamables.
- Para la protección del medio ambiente, los motores de los vehículos o de maquinarias que contengan circuitos hidráulicos deben lavarse únicamente en ambientes que incorporen un separador de aceite.
- Los neumáticos de los vehículos deben lavarse a una distancia que no sea inferior a 50 cm/19 in, para que el chorro de alta presión no los dañe. La primera señal que indica que el neumático se ha dañado es la alteración de su color.

- No utilice la máquina bajo de la lluvia.
- No quite la clavija de la toma de corriente tirando del cable de alimentación.
- Mantenga secos el cable de alimentación, el cable prolongador, las clavijas y las tomas de corriente. No los toque con las manos mojadas.
- Si el cable de alimentación está dañado, este lo deberá sustituir el fabricante o su servicio de asistencia técnica, o de todas formas, una persona cualificada para evitar cualquier riesgo.
- No modifique absolutamente las condiciones de suministro de la máquina, especialmente, no modifique la fijación del motor, de la bomba, de las protecciones y conexiones hidráulicas; no desactive ni altere los mandos ni los dispositivos de seguridad.
- No se acerque a las partes en movimiento de la máquina, aunque estén perfectamente protegidas.
- No desmonte las protecciones de las piezas en movimiento.
- No trabaje en tubos que contengan líquidos bajo presión.
- Los accesorios opcionales inadecuados alteran el funcionamiento de la máquina y la pueden convertir en un instrumento peligroso. Utilice exclusivamente accesorios opcionales originales recomendados por el Fabricante.
- Realice las operaciones descritas en el párrafo “**PARADA**” antes de mover o transportar la máquina.
- La máquina debe desplazarse utilizando únicamente los puntos de agarre mediante el manillar o la manilla o los indicados por el símbolo específico (ver la “**TABLA DE LOS SÍMBOLOS GRÁFICOS UTILIZADOS**”).
- Cuando deba transportar la máquina, recuerde fijarla firmemente al vehículo de transporte (con cuerdas u otros sistemas adecuados). Accione el dispositivo de frenado, si lo lleva.
- Sujete firmemente el manillar, si lo lleva, para evitar que golpes y sacudidas provocadas por la irregularidad del suelo hagan perder el agarre. Tener en cuenta todo esto principalmente cuando el suelo está húmedo.
- No desplace las máquinas sobre carros con pendientes que superen el 2% ni con el suelo muy mojado.
- Después de haber desplazado la máquina, no olvide accionar el dispositivo de frenado, si lo lleva.
- Lea detenidamente las prescripciones y las advertencias indicadas en las etiquetas de los detergentes utilizados y consérvelos en un lugar seguro e inaccesible para los niños.
- En el caso de contacto con los ojos, lavar inmediatamente con agua; en el caso de ingestión, no provocar el vómito: acudir inmediatamente a un médico y mostrar el envase del detergente.
- **ATENCIÓN:** Cada operación de limpieza, mantenimiento, sustitución de partes y conversión de la máquina en otra función, se deberá realizar solamente tras haber realizado las operaciones descritas en el párrafo “**PARADA**”, en condiciones de estabilidad seguras (probar a accionar el dispositivo de frenado, si lo lleva) y con la máquina completamente fría.  
En particular, hay que recordarse siempre de quitar la clavija de la toma de corriente.
- Cuando deba enfriar la máquina, tenga cuidado en:
  - no dejar sola la máquina si hubiera niños, ancianos o personas discapacitadas sin vigilancia;
  - colocarla en una posición estable sin que corra el riesgo de que se caiga;
  - accionar el dispositivo de frenado, si lo lleva;
  - no ponerla a contacto o cerca de materiales inflamables.
- Para limpiar la máquina no utilice diluyentes ni solventes.
- El aceite usado debe ser eliminado de la manera adecuada sin ser arrojado en el medio ambiente.
- **ATENCIÓN:** Para garantizar la seguridad de la máquina, se deberán utilizar solamente recambios originales suministrados por el fabricante o bien aprobados por el mismo
- **ATENCIÓN:** Los tubos flexibles, los accesorios y los racores son importantes para la seguridad de la máquina. Utilizar solamente tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante.
- Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser llevadas a cabo únicamente por un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- Si no lograra restablecer el funcionamiento correcto de la máquina con la ayuda de las informaciones contenidas en la tabla “**INCONVENIENTES, CAUSAS Y SOLUCIONES**”, contacte con un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- Antes de desguazar la máquina, vuélvala inutilizable, por ejemplo cortando el cable de alimentación, volviendo inocuas las partes que podrían ser peligrosas para los niños que podrían utilizar la máquina para jugar.

---

## PRESCRIPCIONES SUPLEMENTARIAS PARA LAS MÁQUINAS CON MOTOR DE COMBUSTIÓN

---

- Los manuales de instrucciones deben acompañar al manual del motor de combustión que monta la máquina. Este último siempre debe acompañar la máquina y debe ser leído detenidamente junto con los demás manuales.
- Respetar las advertencias de seguridad contenidas en el manual de instrucciones del motor de combustión que monta la máquina. En especial, no toque el silenciador, las aletas del motor ni las demás partes calientes.
- **ATENCIÓN:** No utilizar en lugares cerrados máquinas con motor de combustión, a no ser que las autoridades nacionales de infortunios en el trabajo no hayan constatado que existe la ventilación adecuada.
- **ATENCIÓN:** Comprobar que las emisiones de los gases de escape no se encuentren cerca de las entradas de aire.
- Realizar las operaciones descritas en el párrafo “**PARADA**” antes de realizar el repostaje de combustible.
- **ATENCIÓN:** No utilizar combustibles inadecuados para evitar situaciones de peligro.
- **ATENCIÓN:** Cada operación de limpieza, mantenimiento, sustitución de partes y conversión de la máquina en otra función se debe efectuar solamente tras haber realizado las operaciones descritas en el párrafo “**PARADA**”, en condiciones de estabilidad segura (accionar el dispositivo de frenado, si lo lleva) y con la máquina completamente fría.  
En particular, hay que recordarse siempre de quitar la llave de encendido y desconectar la batería, o bien desconectar el contacto de la bujía.
- Cuando deje en reposo la máquina, no deje el motor de combustión con el depósito que contenga combustible en un lugar cerrado o mal ventilado, y evite que chispas o llamas puedan entrar en contacto con los vapores de combustible.
- En los modelos con arranque eléctrico, la batería es un componente que provoca una fuerte repercusión sobre el medio ambiente y no debe ser eliminada junto con los residuos domésticos. Para más información, diríjase al servicio local de eliminación de residuos o bien póngase en contacto con el revendedor.
- Antes de desguazar la máquina, hacerla inutilizable, por ejemplo cortando el cable de la bujía y hacer inocuas las partes que podrían constituir peligro para los niños que podrían utilizar la máquina para jugar.

---

## PRESCRIPCIONES SUPLEMENTARIAS PARA LAS MÁQUINAS DE AGUA CALIENTE

---

- Algunos accesorios pueden alcanzar una temperatura máxima de uso inferior a aquella máxima que alcanza la máquina: en estos casos, habrá que limitar la temperatura, utilizando el botón de regulación correspondiente.
- Utilice únicamente **GASÓLEO PARA VEHÍCULOS**.
- **ATENCIÓN:** No utilizar combustibles inadecuados para evitar situaciones de peligro.
- **ATENCIÓN:** Para las máquinas alimentadas con gas o calentadas por aceite, es importante garantizar una ventilación adecuada y asegurarse de que los gases de escape se han eliminado de la forma apropiada.
- **ATENCIÓN:** Comprobar que las emisiones de los gases de escape no se encuentren cerca de las entradas de aire.
- Nunca cubra la abertura de salida de los gases de escape de la caldera.
- Nunca se incline sobre la abertura de salida de los gases de escape ni jamás la toque con las manos (peligro de quemaduras).
- Durante las operaciones de llenado/repostaje de los depósitos de gasóleo y detergente, tenga cuidado en no confundirlos: si por error esto sucediera, no utilice la máquina y contacte con un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- Durante la operación de llenado/repostaje del depósito de gasóleo, tenga cuidado en no verter el líquido sobre la máquina. Si esto sucediera, espere 24 horas como mínimo antes de ponerla en marcha para que el líquido que haya penetrado en su interior se evapore.
- Para las máquinas con quemador de gasóleo sin dispositivo de control de la llama: Esta máquina hay que vigilarla mientras está funcionando.
- Cuando se coloque la máquina en **PARADA TOTAL**, habrá que bloquear la palanca de la hidro-pistola

por medio del bloqueo, para que no pueda ser accionada inadvertidamente.

## ADVERTENCIAS PARA UN USO CORRECTO

### ADVERTENCIA

**Si no se respetaran las siguientes indicaciones, existen enormes posibilidades de provocar daños a la máquina.**

- Consulte la tabla del párrafo “CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS” y respete para el agua de alimentación los valores de: caudal mínimo, temperatura máxima y mínima, presión máxima y mínima (profundidad máxima de aspiración): si tuviera dudas, contacte con un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- En el caso de aspiración desde un depósito, se aconseja instalar un filtro suplementario en el extremo del tubo de aspiración (a tal fin, contacte con nuestro revendedor de zona).
- No haga funcionar la máquina:
  - sin alimentación hídrica;
  - con agua salobre o con impurezas: si así fuera, haga funcionar la máquina durante algunos minutos con agua limpia;
  - durante más de tres minutos en modalidad by-pass (hidro-pistola cerrada), si no incorpora Total Stop o si está trabajando con presiones tan bajas que no activan el dispositivo (consulte la tabla de los datos técnicos);
  - si hiciera mucho ruido y/o si perdiera por debajo mucha agua o aceite;
  - exponiéndola directamente a los rayos solares, con temperatura ambiente superior a 40°C/104°F.
- Si la utilizara con temperaturas muy bajas, asegúrese de que no haya hielo en el interior de la bomba ni en las tuberías.
- Para evitar incrustaciones y/o depósitos de productos químicos, después de utilizar el detergente, es conveniente limpiar el circuito aspirando agua durante algunos segundos.
- Realice los controles previstos en el mantenimiento ordinario, especialmente aquellos relativos al aceite.
- Proteja la máquina del frío.

En ambientes rígidos, para que no se forme hielo en el interior de la máquina, antes de realizar el procedimiento de “PARADA” hacer aspirar un producto anticongelante para automóviles después de haber consultado a un **TÉCNICO ESPECIALIZADO**, porque el líquido bombeado podría dañar las juntas de la bomba de alta presión. Si no fuera posible proteger la máquina tal como ilustrado anteriormente, antes de ponerla en marcha, colóquela en un ambiente caliente durante el tiempo suficiente como para hacer que el hielo en su interior se derrita: la inobservancia de estas simples prescripciones podría provocar serios daños a la máquina.

## ADVERTENCIAS SUPLEMENTARIAS PARA LAS MÁQUINAS CON MOTOR DE EXPLOSIÓN

- Para suministrar la potencia máxima, el motor de combustión requiere 10 horas como mínimo de rodaje con una carga inferior del 15÷20% respecto de los rendimientos máximos de la máquina.
- Para el motor de combustión, la potencia máxima suministrable disminuye al aumentar la altitud y la temperatura ambiente (se produce una disminución alrededor del 3,5 % cada 305 m/1000 ft sobre el nivel del mar y del 1% cada 5,6°C/42°F por encima de 16°C/61°F). Si se utilizara la máquina a altitud elevada o con una temperatura ambiente alta, consulte el manual de instrucciones del motor de combustión para las medidas de precaución a adoptar.
- Antes de requerir los rendimientos máximos a la máquina, se aconseja dejar calentar el motor durante un par de minutos.
- No deje la máquina durante más de tres minutos en by-pass (hidro-pistola cerrada) si un **TÉCNICO ESPECIALIZADO** no ha instalado la válvula termostática opcional. Sin embargo, recuerde que es posible instalar la válvula termostática sólo si la máquina deberá funcionar siempre con la alimentación de red hídrica.

## ADVERTENCIAS SUPLEMENTARIAS PARA LAS MÁQUINAS DE AGUA CALIENTE

- Si la máquina fuera utilizada a más de 1000 m/3281 ft de altitud, contacte con un **TÉCNICO ESPECIALIZADO** para que realice un control y una regulación de la combustión.
- El uso de gasóleo agrícola, para calefacción o sucio provoca depósitos excesivos en el quemador,

comprometiendo el buen funcionamiento.

- Cuando deje de utilizar la máquina, antes de realizar el procedimiento de “**PARADA**”, hágala funcionar con el quemador apagado durante algunos minutos a fin de enfriar todo el circuito de impulsión.
- En las máquinas equipadas con suministro de detergente de alta presión, con el depósito vacío para evitar problemas de funcionamiento, mantenga cerrado **TOTALMENTE** el botón de regulación del detergente.
- Al dejar de utilizar el detergente, cierre **TOTALMENTE** el botón de regulación del detergente.
- Ante la ausencia de líquido antical, para prevenir averías en la bomba dosificadora, llene con agua el depósito correspondiente.

## ALGEMENE INFORMATIE

Gefeliciteerd met deze aankoop! Dit product werd ontworpen en gebouwd met het oog op een maximale veiligheid voor de bediener, een maximale efficiëntie tijdens de uitvoering van zijn werkzaamheden en een maximaal respect voor het milieu. Om deze eigenschappen met de tijd te behouden raden wij aan de handleiding aandachtig door te lezen en de inhoud ervan nauwgezet in acht te nemen.

De Fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade berokkend door:

- de niet-inachtneming van de inhoud van de handleiding;
- gebruik van de machine die afwijkt van hetgeen beschreven wordt in de paragraaf “GEBRUIKSDOELEINDEN”;
- gebruik die niet voldoet aan de geldende normen inzake veiligheid en ongevallenpreventie op het werk;
- verkeerde installatie;
- gebrekkig onderhoud;
- wijzigingen of interventies waarvoor u geen toestemming van de Fabrikant heeft ontvangen;
- gebruik van niet originele reserveonderdelen of reserveonderdelen die niet geschikt zijn voor het model van machine;
- reparaties die niet uitgevoerd zijn door **GESPECIALISEERD PERSONEEL**.

## GEBRUIK EN BEWARING VAN DE HANDLEIDING

De handleidingen zijn een onderdeel van de machine en moeten bewaard worden op een veilige plek, waar ze snel geraadpleegd kunnen worden wanneer dit nodig is. Mochten de handleidingen beschadigd worden of verloren geraken, dan moet men een kopie aanvragen bij de verkoper of bij een erkend assistentiecentrum.

Overhandig de handleidingen als de machine aan een nieuwe gebruiker verkocht wordt.

## DEFINITIES

- **GESPECIALISEERD TECHNICUS**: persoon, meestal werkzaam in het assistentiecentrum, die specifiek opgeleid en bevoegd is om buitengewone onderhoudswerkzaamheden en reparaties aan de machine uit te voeren. Werkzaamheden aan de elektrische onderdelen moeten uitgevoerd worden door een **GESPECIALISEERDE TECHNICUS** die tevens een **GEKWALIFICEERDE ELEKTRICIEN** is, d.w.z. een persoon die professioneel en vakkundig bekwam en opgeleid is voor de controle, installatie en reparatie van elektrische toestellen, op een vakkundige wijze en in overeenstemming met de normen die gelden in het land van installatie van de machine.
- **BYPASS**: werkwijze van de machine die tijdens het normale gebruik geactiveerd wordt als de hendel van het waterpistool wordt losgelaten. Onder deze omstandigheden zal de drukindicator, indien aanwezig, het signaleren dat er geen druk is en zal het gepompte water dankzij de drukreductieklep naar de aanzuigleiding terugstromen.
- **TOTAL STOP**: dit onderdeel (indien aanwezig) zal de werking van de machine onmiddellijk stopzetten als de hendel van het waterpistool ontgrendeld wordt of als de bypass werkwijze een aantal seconden lang geactiveerd is of (**GETIMEDE TOTAL STOP**).

## GEBRUIKSDOELEINDEN

- De machine is uitsluitend bestemd voor de volgende gebruiksdoeleinden:
  - schoonmaak van voertuigen, machine s, gebouwen, gereedschap, enz. met water en eventueel met de reinigingsmiddelen die door de Fabrikant worden aanbevolen;
  - verspreiden van reinigingsmiddelen die door de Fabrikant worden aanbevolen;
  - verwijderen van afzettingen uit en het onstoppen van leidingen, zandstralen met behulp van specifieke accessoires die door de Fabrikant voorzien zijn.
- De machine mag niet gebruikt worden voor:
  - het wassen van personen, dieren, elektrische apparaten onder spanning, delicate voorwerpen of de machine zelf;

- in omgevingen met corrosieve of explosieve atmosfeer.
  - Wend u voor het gebruik aan boord van voertuigen, schepen of vliegtuigen tot de assistentie van de Fabrikant, aangezien extra voorschriften kunnen gelden.
- Elk ander gebruik moet als onbestemd worden beschouwd. De Fabrikant mag niet verantwoordelijkheid gesteld worden voor schade berokkend door onjuist of verkeerd gebruik.**

## BETEKENIS VAN DE GEBRUIKTE GRAFISCHE SYMBOLEN

|                                                                                   |                                                                                                                 |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Hijspunten.                                                                                                     |  | Roken verboden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | De machine mag niet op het drinkwaternet worden aangesloten.                                                    |  | <p>Dit apparaat is voorzien van het symbool voor de gescheiden inzameling van afval afkomstig van elektrisch en elektronisch materiaal (AEEA). Dit betekent dat het product naar een speciaal centrum voor de gescheiden inzameling gebracht moet worden in overeenstemming met de Europese Richtlijn 2012/19/EU, alwaar het gerecycled of ontmanteld kan worden, teneinde de invloeden ervan op het milieu te beperken.</p> <p>Voor overige informatie raden we u aan contact op te nemen met de plaatselijke of regionale bevoegdheden.</p> <p>Elektronische producten die niet gescheiden worden ingezameld, kunnen wegens de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.</p> |
|   | LET OP. Richt de straal nooit op personen, dieren, elektrische apparatuur onder spanning of op de machine zelf. |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | LET OP. Voor het gebruik van de machine de aanwijzingen aandachtig doorlezen.                                   |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | LET OP. Zeer warme oppervlakken. Niet aanraken.                                                                 |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | LET OP. De dampen niet inademen.                                                                                |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

NL

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

|                                                                                    |               |                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>LET OP</b> | <b>Zeer grote kans voor verwonding van personen of schade aan de omgeving indien de volgende instructies niet nageleefd worden.</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Draag de volgende persoonlijke veiligheidsvoorzieningen:

|                                                                                    |                                 |                                                                                     |                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | Draag beschermende kleding      |  | Draag een gelaatsmasker    |
|  | Draag gehoorbescherming         |  | Draag veiligheidsschoeisel |
|  | Draag beschermende handschoenen |                                                                                     |                            |

- Draag tijdens het uitpakken van het toestel handschoenen en een gelaatsmasker, om letsels aan de handen en ogen te vermijden.
- Houd het verpakkingsmateriaal (plastic zakjes, nietjes, enz.) buiten het bereik van kinderen aangezien ze eventueel gevaren kunnen veroorzaken.
- Dank het verpakkingsmateriaal af in overeenstemming met de normen die in het land van installatie

van de machine van kracht zijn.

Laat de plastic onderdelen van het verpakkingsmateriaal nooit in het milieu achter.

- Nadat de machine werd uitgepakt moet u controleren of het toestel intact is. Controleer tevens of het identificatieplaatje en de waarschuwingsplaatjes aanwezig en goed leesbaar zijn.

Maak in geval van twijfel geen gebruik van de machine en wend u tot een **GESPECIALISEERDE TECHNICUS**.

- De machine mag nooit direct op het waternet worden aangesloten.

Maak gebruik van een terugstroomafsluiter, conform de norm EN 60335-2-79, (verkrijgbaar bij uw verkoper) als u de machine direct op het waternet wenst aan te sluiten.

Handelingen zoals het opzuigen vanuit een tank kunt u zonder de terugstroomsluiter verrichten.

- LET OP: het water dat door de terugstroomsluiter stroomt, is niet drinkbaar.

- De aansluiting op het lichtnet moet verricht worden door een **GEKWALIFICEERD ELEKTRICIEN** in overeenstemming van de norm IEC 60374-1.

We raden u aan om de stroomvoorziening van deze machine te voorzien van een schakelaar die de voeding onderbreekt als de lekstroom naar de aarde 30 ms lang groter is dan 30 mA, of installeer een systeem dat de aarding kan controleren.

- Wend u tot een **GEKWALIFICEERD ELEKTRICIEN**:

- om te controleren of het lichtnet overeenstemt met gegevens op het identificatieplaatje: let vooral op dat de spanning niet meer afwijkt dan  $\pm 5\%$ ;

- om een stekker aan de voedingskabel te laten aansluiten die voldoet aan de normen die in het land van installatie van de machine van kracht zijn als de machine geen voedingskabel bevat en als het apparaat niet definitief op het lichtnet moet worden aangesloten;

- om te controleren of het stopcontact waar de machine op aangesloten zal worden voorzien is van een adequate zekering (de waarde ervan staat vermeld op het identificatieplaatje en de tabel met technische gegevens).

- Als een vast apparaat niet voorzien is van een voedingskabel en een stekker, of een ander systeem dat de het loskoppelen van het lichtnet ervan garandeert met een openingsafstand tussen de contacten die een algehele ontkoppeling in het geval van de voorwaarden van de overspanningscategorie III mogelijk maakt, dan moeten deze systemen in overeenstemming met de installatienormen op het lichtnet aanwezig zijn.

**OPMERKING:** in de handleidingen gaat men er steeds van uit dat de machine met een stekker aangesloten is op het lichtnet. Als de machine rechtstreeks aangesloten op het lichtnet aangesloten is, gaat men van het volgende uit:

- een systeem voor de ontkoppeling van het lichtnet op de uitgeschakeld stand (stand “0”) stemt overeen met de stekker uit het stopcontact;

- een systeem voor de ontkoppeling van het lichtnet op de ingeschakelde stand (stand “1”) stemt overeen met de stekker ingestoken in het stopcontact

- U kunt een verlengsnoer met een lengte van maximaal 10m/32,8 ft met draden met een minimum doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> (voor apparaten die minder dan 13 A opnemen) of 2,5 mm<sup>2</sup> te gebruiken als de voedingskabel te kort is.

- LET OP. De stekker en het stopcontact moeten waterdicht zijn als u een verlengsnoer gebruikt.

- LET OP. Ongeschikte verlengsnoeren zijn gevaarlijk.

- Plaats geen adapters of verloopstukken tussen de stekker en het stopcontact.

- LET OP. Het ontstekingssysteem van uw apparaat produceert een elektromagnetisch veld met een zeer lage intensiteit. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker hun eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze dit apparaat gebruiken.

- De machine is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met een beperkte lichamelijke, geestelijke of sensorische capaciteiten, of door personen die onvoldoende ervaring of kennis van het apparaat hebben, tenzij ze door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is over het gebruik van de machine zijn ingelicht of erdoor worden gecontroleerd.

- Houd kinderen in de gaten, teneinde te vermijden dat ze met de machine spelen.

- LET OP. Laat kinderen of ongetraind personeel nooit van de machine gebruik maken.

- Neem de veiligheids waarschuwingen van de mogelijk gebruikte accessoires in acht.

- LET OP. Gebruik de machine nooit als de voedingskabel of belangrijke onderdelen, zoals de beveiligingen, de flexibele hogedrukleidingen of de pistool, beschadigd zijn.

- Gebruik de machine niet als:

- ze gekanteld is of zware klappen heeft opgelopen;

- ze duidelijk water lekt.

Laat in dergelijke gevallen het apparaat controleren door een **GESPECIALISEERD TECHNICUS**.

- Apparaten die direct op het lichtnet zijn aangesloten en die in een afzonderlijke en droge ruimte gebruikt worden: Richt de straal nooit op de machine en was haar nooit.
- Let goed op als u de machine gebruikt op plaatsen waar er rijdende voertuigen aanwezig zijn die de voedingskabel, de hogedrukleiding, het waterpistool, enz. kunnen pletten of beschadigen.
- Alvorens u de machine in werking stelt:
  - moet u de machine plaatsen op een droge en vlakke plek, in een stabiele stand, om te vermijden dat het toestel zou kunnen omvallen; schakel de rem in als het toestel hiermee uitgerust is;
  - draag geschikte kleding en persoonlijke veiligheidsvoorzieningen die voldoende bescherming bieden tegen mogelijk verkeerd gerichte waterstralen onder druk.
- LET OP. Gebruik de machine nooit in de nabijheid van personen die geen beschermende kleding dragen.
- LET OP. Richt de straal nooit op uzelf of op andere personen om kleding of schoenen schoon te maken.
- Tijdens het vullen/bijvullen van de tank met reinigingsmiddel, indien aanwezig, moet u opletten dat u geen vloeistof most op de machine. Mocht dit toch gebeuren, dan moet u minstens 24 uur wachten alvorens u het toestel terug in werking stelt, zodat vloeistof die eventueel binnenin het toestel is gedrongen kan verdampen.
- LET OP. Tijdens het gebruik van hogedrukreinigers kunnen aerosolen ontstaan. Het inademen van aerosolen kan schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Tijdens het gebruik:
  - Wend u tot een **GESPECIALISEERD TECHNICUS** als het gegevensplaatje of de waarschuwingsborden beschadigd zijn en laat ze vervangen;
  - bewaak de machine steeds en houd haar buiten bereik van kinderen; let vooral extra op bij gebruik in peuterzalen/ kleuterscholen, ziekenhuizen en rusthuizen. Op deze plaatsen is het immers mogelijk dat er kinderen, bejaarden of mindervaliden zonder bewaking aanwezig zijn;
  - pak het waterpistool stevig vast. Bij de inschakeling van de hendel zal u de reactiekracht van de waterstraal ondervinden. Deze terugstootkracht wordt vermeld in de tabel met technische gegevens (de terugstootkracht wordt uitgedrukt in N, met  $1 \text{ N} = 0,1 \text{ kg}$ );
  - richt de straal nooit op materiaal dat asbest of andere voor de gezondheid gevaarlijke stoffen bevat;
  - blokkeer de hendel van het waterpistool nooit in de open stand;
  - dek de machine niet af of berg ze nooit op een slecht geventileerde plek op (vooral belangrijk bij gebruik van de machine in gesloten ruimten);
  - denk eraan dat de machine in de "Total Stop" stand in alle opzichten werkzaam is. De stopinrichting voor de veiligheid van de hendel van het waterpistool moet dus op de geblokkeerde stand staan, om te vermijden dat ze per ongeluk kan aangeschakeld worden;
  - laat de machine in de "Total Stop" stand nooit onbewaakt achter, zelfs niet voor korte duur: in een dergelijk geval moet u de hoofdschakelaar altijd op de stand "0" plaatsen, de stekker uit het stopcontact trekken en de hendel van het waterpistool indrukken om de resterende druk, indien aanwezig, af te blazen;
  - wanneer het toestel niet werkzaam is, moet u de handelingen beschreven in de paragraaf "STOP" uitvoeren. Laat de machine vooral niet met de stekker in het stopcontact achter;
  - de werkdruk mag de maximumdruk voorzien voor de machine nooit overschrijden (zie ook paragraaf "KENMERKEN EN TECHNISCHE GEGEVENS");
  - als een thermische of ampèrometrische beveiliging wordt geactiveerd die automatisch gereset wordt, moet u de hoofdschakelaar steeds op de stand "0" plaatsen en de stekker uit het stopcontact trekken, daar de machine na afkoeling spontaan zou kunnen opstarten;
  - mocht een beschermingsinstallatie regelmatig geactiveerd worden, dan moet u de machine door een **GESPECIALISEERD TECHNICUS** laten controleren alvorens u er weer gebruik van maakt;
  - gebruik geschikte persoonlijke veiligheidsvoorzieningen tegen het geproduceerde lawaai (bijvoorbeeld gehoorbescherming).
- LET OP. Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als ze onjuist gebruikt worden. Richt de straal nooit op personen, elektrische apparatuur onder spanning of de machine zelf.
- Breng de slang tot het rode teken aan, alvorens u de machine inschakelt, als u een buisreiniger gebruikt.
- LET OP. Deze machine is ontworpen om gebruikt te worden met het reinigingsmiddel dat door de fabrikant geleverd of aanbevolen wordt. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemische producten kan de veiligheid van de machine in gevaar brengen.
- LET OP. Ontploffingsgevaar. Sproei nooit met ontvlambare vloeistoffen.
- Ter bescherming van het milieu mag de schoonmaak van motoren van voertuigen of machine s met

hydraulische circuits enkel uitgevoerd worden in een ruimte voorzien van een geschikte olieafscheider.

- Voertuigbanden moeten gewassen worden op een minimum afstand van 50 cm/19 in, om te vermijden dat de waterstraal onder hoge druk ze zou kunnen beschadigen. Een kleurwijziging is een eerste teken van schade die aan een autoband berokkend kan worden.
  - Gebruik de machine niet in de regen.
  - Trek de stekker nooit uit het stopcontact door aan de voedingskabel te trekken.
  - Houd de voedingskabel, de eventuele verlengsnoeren, stekkers en stopcontacten altijd droog. Raak ze nooit aan met natte handen.
  - Laat de beschadigde voedingskabel door de fabrikant of een erkend assistentiecentrum of in ieder geval door een persoon met een soortgelijke kwalificatie vervangen, teneinde gevaarlijke situaties te vermijden.
  - Wijzig in geen geval de voorzieningen van de machine en voer met name nooit wijzigingen uit aan de bevestiging van de motor, de pomp, de beveiligingen en de hydraulische aansluitingen; schakel de bedieningsinrichtingen en veiligheidsinrichtingen niet uit en maak ze niet onklaar.
  - Kom niet aan de bewegende delen van de machine, ook al zijn deze voldoende beschermd.
  - Verwijder de beschermingen van de bewegende delen nooit.
  - Voer geen werkzaamheden uit aan leidingen met vloeistoffen onder druk.
  - Ongeschikte optionele accessoires kunnen de correcte werking van de machine in gevaar brengen en zelfs gevaarlijk zijn. Gebruik uitsluitend originele optionele accessoires die door de Fabrikant worden aanbevolen.
  - Voer de handelingen uit beschreven in paragraaf “STOP” alvorens u de machine verplaatst of vervoert.
  - De machine mag enkel verplaatst worden door de grijppunten op het stuur of handgreep beet te nemen of met behulp van de punten die met het speciale symbool aangeduid worden (zie de “**TABEL MET GEBRUIKTE GRAFISCHE SYMBOLEN**”).
  - Veranker de machine goed aan het transportmiddel als ze vervoerd moet worden (met behulp van kabels of andere geschikte systemen). Schakel de rem in, indien aanwezig.
  - Pak het stuur, indien aanwezig, stevig vast. Vermijd dat u wegens botsingen en schokken ten gevolge van een oneffen ondergrond het toestel loslaat. Dit is vooral belangrijk bij een vochtige ondergrond.
  - Verplaats de verrijdbare machine niet op hellingen groter dan 2 % en op een zeer natte ondergrond.
  - Na verplaatsing van de machine moet men steeds, indien aanwezig, de rem inschakelen.
  - Lees aandachtig de voorschriften en waarschuwingen op de etiketten van de gebruikte reinigingsmiddelen en bewaar ze op een veilige en voor kinderen ontoegankelijke plek.
  - Bij aanraking met de ogen onmiddellijk de ogen met water spoelen; bij inslikken geen braken opwekken: raadpleeg onmiddellijk een arts raadplegen en neem de verpakking van het reinigingsmiddel mee.
  - LET OP. Voer de reiniging, onderhoud, het vervangen van onderdelen of het omschakelen van de functies uitsluitend uit als u de handelingen van paragraaf “STOP” verricht heeft en de machine in veilige staat verkeert en helemaal afgekoeld is (indien aanwezig de rem inschakelen).
- Onthoud dat u altijd de stekker uit het stopcontact verwijdt.
- Let op voor de volgende zaken tijdens het afkoelen van de machine:
    - laat de machine nooit onbewaakt achter in de aanwezigheid van kinderen, bejaarden of mindervaliden;
    - plaats de machine op een stabiele wijze, zodat ze niet kan omvallen;
    - schakel de rem in, indien de machine hiermee uitgerust is.
    - plaats de machine niet in aanraking met of in de onmiddellijke nabijheid van ontvlambare materialen.
  - Gebruik voor het reinigen van de machine geen verdunners of oplosmiddelen.
  - De gebruikte olie moet op een correcte wijze weggegooid worden en mag niet in het milieu worden achtergelaten.
  - LET OP. Maak uitsluitend gebruik van de originele reserveonderdelen die door de fabrikant geleverd of aanbevolen worden, teneinde de veiligheid van de machine te waarborgen.
  - LET OP. De flexibele slangen, de accessoires en de aansluitstukken zijn zeer belangrijk voor de veiligheid van de machine. Maak uitsluitend gebruik van flexibele leidingen, accessoires en aansluitstukken die door de fabrikant zijn aanbevolen.
  - Het buitengewone onderhoud mag uitsluitend door een **GESPECIALISEERDE TECHNICUS** worden uitgevoerd.
  - Mocht u niet in staat zijn om de correcte werking van de machine te herstellen aan de hand van de informatie van de tabel “**PROBLEMEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN**”, dan moet u zich wenden tot een **GESPECIALISEERDE TECHNICUS**.
  - Zorg ervoor dat de machine niet langer gebruikt kan worden, bijvoorbeeld door de voedingskabel door te knippen, en maak de onderdelen die gevaarlijk kunnen zijn als kinderen ermee spelen onschadelijk, alvorens u de machine afdankt.

## BIJKOMENDE VOORSCHRIFTEN VOOR MACHINES MET VERBRANDINGSMOTOR

- Samen met deze handleidingen moet ook de handleidingen van de verbrandingsmotor van de machine worden geraadpleegd. Deze laatste handleiding moet de machine altijd vergezellen en moet tevens, samen met de overige handleidingen, aandachtig worden doorgelezen.
- Neem de veiligheidswaarschuwingen in de handleiding van de verbrandingsmotor van de machine in acht. Kom niet aan de geluidsdemper, de ribben van de motor en andere hete delen.
- LET OP. Gebruik machine s met een explosiemotor nooit in gesloten ruimten, tenzij de nationale organisaties voor ongevallenpreventie vastgesteld hebben dat de ruimten voldoende geventileerd worden.
- LET OP. Controleer of de uitlaatgassen zich niet in de buurt van de luchtinvoer bevinden.
- Voer de handelingen uit die beschreven worden in paragraaf “STOP” alvorens u brandstof bijvult.
- LET OP. Maak geen gebruik van ongeschikte brandstoffen, teneinde gevaarlijke situaties te vermijden.
- LET OP. Voer de reiniging, onderhoud, het vervangen van onderdelen of het omschakelen van de functies uitsluitend uit als u de handelingen van paragraaf “STOP” verricht heeft en de machine in veilige staat verkeert en helemaal afgekoeld is (indien aanwezig de rem inschakelen).  
Onthoud met name dat u de start sleutel verwijderd en de batterij loskoppelt. Verwijder het contact van de bougie.
- Berg de machine nooit op in een gesloten of slecht geventileerde omgeving, als de tank van de verbrandingsmotor met brandstof gevuld is, teneinde, te vermijden dat vrije vonken of vlammen met de brandstofdampen in aanraking kunnen komen.
- De modellen met elektrische start zijn uitgerust met een accu, die erg schadelijk is voor het milieu. Deze mag nooit weggegooid worden samen met het huishoudelijk afval. Wend u voor meer informatie tot het plaatselijke afvalinzamelbedrijf of tot uw verkoper.
- Zorg ervoor dat de machine niet langer gebruikt kan worden, bijvoorbeeld door de voedingskabel door te knippen, en maak de onderdelen die gevaarlijk kunnen zijn als kinderen ermee spelen onschadelijk, alvorens u de machine afdankt.

NL

## BIJKOMENDE VOORSCHRIFTEN VOOR WARM WERKENDE MACHINES

- Sommige accessoires hebben een max. gebruikstemperatuur die lager is dan de max. temperatuur die door de machine bereikt kan worden: in dergelijke gevallen moet u de temperatuur met behulp van een speciale regelknop beperken.
- Gebruik enkel **DIESEL VOOR GEBRUIK IN VOERTUIGEN**.
- LET OP. Maak geen gebruik van ongeschikte brandstoffen, teneinde gevaarlijke situaties te vermijden.
- LET OP. Zorg voor voldoende ventilatie en controleer of de uitlaatgassen op correcte wijze afgevoerd worden in het geval van machine s die gas verbranden of die met olie verwarmd worden.
- LET OP. Controleer of de uitlaatgassen zich niet in de buurt van de luchtinvoer bevinden.
- Dek de uitlaatgassen afvoeropeningen van de ketel nooit af.
- Buig u nooit over de uitlaatgassen afvoeropening en kom raak hem met de handen aan (gevaar voor brandwonden).
- Controleer tijdens het vullen/bijvullen van de brandstoftank en tank met reinigingsmiddel dat u de juiste tank vult. Mocht u ze per ongeluk toch omwisselen, gebruik de machine dan niet, maar wend u tot een **GESPECIALISEERDE TECHNICUS**.
- Tijdens het vullen/bijvullen van de brandstoftank, indien aanwezig, moet u opletten dat u geen vloeistof morst op de machine. Mocht dit toch gebeuren, dan moet u minstens 24 uur wachten alvorens u het toestel terug in werking stelt, zodat vloeistof die eventueel binnenin het toestel is gedrongen kan verdampen.
- In het geval van machines met diesilverbranding zonder vlamcontrole: Houd de machine tijdens de functionering onder controle.
- Als de machine zich in **TOTAL STOP** bevindt, dan moet u de hendel van het waterpistool met de stopinrichting blokkeren, teneinde de onverwachte inschakeling ervan te vermijden.

---

## WAARSCHUWINGEN OMTRENT EEN CORRECT GEBRUIK

---

### WAARSCHUWING

**Zeer grote kans voor schade aan de machine als de volgende instructies niet in acht genomen worden.**

- Raadpleeg de tabel in de paragraaf “KENMERKEN EN TECHNISCHE GEGEVENS” en neem de volgende voorwaarden in acht: de waardes voor het minimumdebiet, de maximum- en minimumtemperatuur en maximum- en minimumdruk (max. aanzuigdiepte): wend u tot een **GESPECIALISEERDE TECHNICUS** in geval van twijfel.
- In geval van vloeistofaanzuiging vanuit een bad raden we u aan een extra filter aan het uiteinde van de aanzuigleiding te installeren (wend u hiervoor tot uw verkoper).
- Laat de machine niet werken:
  - als de wateraanvoer is onderbroken;
  - met zout of onzuiver water: mocht dit toch gebeuren, laat dan het toestel gedurende enkele minuten werken met schoon water;
  - meer dan drie minuten lang in de bypass werkwijze (waterpistool gesloten), als u niet beschikt over de functie Total Stop of als u met dusdanig lage druk werkt dat deze functie niet geactiveerd kan worden (raadpleeg de tabel met technische gegevens);
  - als de machine teveel lawaai produceert en/of als u aanzienlijk grote water- of olie lekkages onder het toestel opmerkt;
  - als het toestel rechtstreeks blootgesteld wordt aan zonnestralen, bij een omgevingstemperatuur van hoger dan 40 °C/104 °F
- Bij gebruik bij zeer lage temperaturen moet u controleren of in de pomp en leidingen ijs gevormd wordt.
- Om korstvorming en/of afzettingen van chemische producten te vermijden, raden we u aan om na het gebruik van het reinigingsmiddel het circuit een aantal seconden lang met zuiver water te spoelen.
- Voer de controles uit die voor het normale onderhoud worden beschreven. Dit geldt met name voor de handelingen die de olie betreffen.
- Houd de machine vorstvrij.
- Om ijsvorming in de machine te vermijden, kunt u bij strenge weersomstandigheden door de machine een antivriesmiddel laten opzuigen, alvorens u de “STOP” procedure uitvoert. Raadpleeg daarvoor eerst een **GESPECIALISEERDE TECHNICUS**, aangezien de gebruikte vloeistof schadelijk zou kunnen zijn voor de pakkingen van de hogedrukpomp. Mocht het onmogelijk zijn om de machine tegen vorst te beschermen, dan moet u het toestel naar een warme ruimte brengen en haar hier voldoende tijd laten staan, zodat het ijs in de machine kan smelten: als deze voorschriften niet in acht genomen worden, kunt u ernstige schade aan de machine berokkenen.

---

## BIJKOMENDE WAARSCHUWINGEN VOOR MACHINES MET VERBRANDINGSMOTOR

---

- Voor een functionering op maximumvermogen vereist de verbrandingsmotor een inlooperperiode van minstens 10 uur met een belasting die 15÷20 % lager is ten opzichte van de maximum prestaties van de machine.
- De verbrandingsmotor heeft een maximumvermogen dat bij toenemende hoogte en omgevingstemperatuur (een afname van circa: 3,5 % voor elke 305 m/1000 ft boven de zeespiegel en van 1 % voor elke 5,6 °C/42 °F boven de 16 °C/61 °F) afneemt. Raadpleeg de handleiding van de verbrandingsmotor voor eventuele voorzorgsmaatregelen als de machine bij aanzienlijke hoogte en bij hoge omgevingstemperaturen gebruikt moeten worden.
- We raden u aan de motor een aantal minuten te laten opwarmen, alvorens u er de maximumprestaties van eist.
- Laat de machine niet langer dan drie minuten in de bypass werkwijze (waterpistool gesloten) functioneren als u geen thermostaatklep door een **GESPECIALISEERDE TECHNICUS** heeft laten installeren. Denk eraan dat de thermostaatklep uitsluitend geïnstalleerd kan worden als de machine aangesloten op het waterleidingnet functioneert.

## INFORMAÇÕES GERAIS

Ao agradecer-lhe por ter escolhido um nosso produto, gostaríamos de lembrar que o mesmo foi concebido e realizado prestando a máxima atenção à segurança do operador, à eficiência do seu trabalho e à protecção do ambiente.

Para preservar estas características com o passar do tempo, aconselhamos a leitura atenta dos manuais de instruções e convidamo-lo a seguir à risca as instruções neles contidas.

O Fabricante não deve ser considerado responsável pelos danos causados por:

- não cumprimento do conteúdo dos manuais de instruções;
- utilizações da máquina diferentes das expostas no parágrafo “USO PREVISTO”;
- utilizações em contraste com as normas em vigor sobre a segurança e prevenção dos acidentes no trabalho;
- instalação não correcta;
- carências na manutenção prevista;
- alterações ou intervenções não autorizadas pelo Fabricante;
- utilização de peças sobressalentes não genuínas ou não adequadas ao modelo de máquina;
- reparações não efectuadas por um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.

## UTILIZAÇÃO E CONSERVAÇÃO DOS MANUAIS DE INSTRUÇÕES

Os manuais de instruções são parte integrante da máquina e devem ser conservados num local protegido e que permita a rápida consulta deles em caso de necessidade. No caso de deterioração ou perda, solicite uma cópia dos manuais ao seu revendedor ou a um centro de assistência autorizado.

Se a máquina for vendida a um outro utilizador, entregue a ele também os manuais de instruções.

## DEFINIÇÕES

- **TÉCNICO ESPECIALIZADO**: pessoa, geralmente do centro de assistência, devidamente formada e autorizada a efectuar serviços de manutenção extraordinária e reparações na máquina. Os serviços nas partes eléctricas devem ser feitos por um **TÉCNICO ESPECIALIZADO** que seja também um **ELECTRICISTA QUALIFICADO**, ou seja, uma pessoa profissionalmente capacitada e treinada para a verificação, instalação e reparação de dispositivos eléctricos, segundo as normas da “boa técnica” e de acordo com as regulamentações em vigor no país em que a máquina estiver instalada.
- **BY-PASS**: funcionamento da máquina que se activa quando, durante a utilização normal, o utilizador solta a alavanca da hidropistola. Nestas condições, o indicador de pressão, se presente, assinala a ausência de pressão e a água bombeada volta para a aspiração graças à válvula de regulação da pressão.
- **TOTAL STOP**: dispositivo, quando presente, que interrompe imediatamente o funcionamento da máquina assim que o utilizador solta a alavanca da hidropistola ou depois de algumas dezenas de segundos de funcionamento no modo by-pass (**TOTAL STOP TEMPORIZADO**).

## USO PREVISTO

- A máquina destina-se exclusivamente aos seguintes usos:
  - lavagem de veículos, máquinas, edifícios, ferramentas, etc., com água e a eventual adição de detergentes previstos pelo Fabricante;
  - distribuição de detergentes previstos pelo Fabricante;
  - desincrustação e desobstrução de tubagens, tratamento com jacto de areia mediante acessórios próprios previstos pelo Fabricante.
- A máquina não deve ser utilizada:
  - para lavar pessoas, animais, aparelhagens eléctricas sob tensão, objectos delicados ou a própria máquina;
  - em ambientes nos quais estão presentes atmosferas corrosivas ou explosivas.
- Para a utilização dentro de veículos, navios ou aviões, contacte o serviço de assistência técnica do Fabricante porque podem ser necessárias prescrições adicionais.

**Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e o Fabricante não pode ser considerado responsável pelos danos causados por utilizações impróprias ou erradas.**

## SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS GRÁFICOS UTILIZADOS

|  |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | Ponto de levantamento.                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Proibido fumar. |
|  | Máquina não apropriada para a conexão com a rede hídrica de água potável                                                            | <br>Este aparelho é marcado com o símbolo da recolha diferenciada relativa à eliminação de material eléctrico e electrónico (RAEE). Isto significa que este produto tem de ser entregue num centro de recolha diferenciada de acordo com a Directriz Europeia 2012/19/UE, por forma a poder ser reciclado ou eliminado e reduzir o eventual impacto com o ambiente.<br>Para demais informações a este propósito aconselha-se dirigir-se à própria administração local ou regional. Os produtos electrónicos que não são objecto de uma recolha diferenciada são potencialmente nocivos para o ambiente e a saúde humana devido à presença de substâncias perigosas. |                 |
|  | ATENÇÃO: Não dirigir o jacto em direcção de pessoas, animais, aparelhagens eléctricas sob tensão ou em direcção da própria máquina. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                 |
|  | ATENÇÃO: Ler as instruções antes de utilizar a máquina.                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                 |
|  | ATENÇÃO: Superfície muito quente. Não tocar.                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                 |
|  | ATENÇÃO: Não inalar fumos.                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                 |

## PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA

|  |                |                                                                                                                                   |
|--|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ATENÇÃO</b> | <b>Grande possibilidade de ferimentos pessoais ou de danos ao ambiente se as indicações dadas a seguir não forem respeitadas.</b> |
|--|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Utilizar os seguintes dispositivos de protecção individual (DPI):

|  |                             |  |                         |
|--|-----------------------------|--|-------------------------|
|  | Usar vestuário de protecção |  | Usar palas de protecção |
|  | Usar capacetes de protecção |  | Usar botas de segurança |
|  | Usar luvas de protecção     |  |                         |

- Durante as operações de remoção da embalagem, utilize luvas e palas de protecção para evitar danos nas mãos e nos olhos.
- Os elementos que compõem a embalagem (sacos de plástico, agramos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças porque são fontes potenciais de perigo.
- A eliminação dos componentes da embalagem deve ser feita em conformidade com as normas vigentes no país onde a máquina estiver instalada.  
As embalagens de material plástico não devem ser abandonadas no ambiente.
- Depois de tirar a máquina da embalagem, é necessário certificar-se da sua integridade. Verifique também se a chapa de identificação e as chapas de advertência estão presentes e legíveis.  
Se tiver dúvidas, não utilize a máquina em nenhuma circunstância e contacte um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.

- A máquina não é destinada a ser conectada à rede hídrica de água potável. Caso se tencione conectar a máquina à rede hídrica da água potável, é necessário utilizar um desconector de rede, de acordo com a EN 60335-2-79 (à venda junto do próprio revendedor). Actividades tal como a aspiração do bidão podem ser efectuadas sem desconector.
  - **ATENÇÃO.** A água que passou através do desconector hídrico é considerada não potável.
  - A conexão à rede eléctrica tem de ser efectuada por um **ELECTRICISTA QUALIFICADO**, devendo ser conforme ao conteúdo da IEC 60364-1.  
Recomenda-se que a alimentação eléctrica desta máquina inclua um interruptor que possa interromper a alimentação se a corrente de dispersão para a terra ultrapassar os 30mA por 30 ms ou um dispositivo que possa provar o circuito de terra.
  - Contacte um **ELECTRICISTA QUALIFICADO** para:
    - mandar verificar se a alimentação da instalação eléctrica está em conformidade com os dados fornecidos na chapa de identificação: nomeadamente, a tensão não deve diferir em  $\pm 5\%$ ;
    - mandar ligar uma ficha que satisfaça os requisitos das normas em vigor no país no qual a máquina for instalada, se o cabo de alimentação não a possuir e se o aparelho não for destinado a ser ligado de maneira fixa à rede de alimentação eléctrica;
    - mandar verificar se a tomada de corrente onde a máquina está ligada é munida de um fusível específico (o valor está indicado na chapa de identificação e na tabela dos dados técnicos).
  - Se um aparelho fixo não for dotado de cabo de alimentação e de ficha, ou de outro dispositivo que garanta a desconexão da rede, com uma distância de abertura dos contactos que permite a desconexão completa nas condições da categoria de sobre tensão III, esses dispositivos de desconexão têm de ser previstos na rede de alimentação de acordo com as regras de instalação.
- OBSERVAÇÃO:** nos manuais de instruções supomos sempre que a máquina esteja ligada à rede de alimentação mediante uma ficha. Se a máquina estiver ligada de maneira fixa à rede de alimentação eléctrica, considere que:
- ter o dispositivo de desconexão da rede na posição desligada (posição “0”) equivale a ter a ficha desligada da tomada de corrente;
  - ter o dispositivo de desconexão da rede na posição ligada (posição “1”) equivale a ter a ficha introduzida na tomada de corrente;
- Se o cabo de alimentação for demasiado curto, é possível utilizar uma extensão, certificando-se de que o seu comprimento não ultrapasse 10 m/32,8 pés e que a secção dos condutores seja de pelo menos 1,5 mm<sup>2</sup> (aparelhos com consumo de corrente inferior a 13 A), isto é 2,5 mm<sup>2</sup>.
  - **ATENÇÃO:** Se se usar uma extensão, a ficha e a tomada têm de ser do tipo estanque ao mergulho.
  - **ATENÇÃO:** As extensões não adequadas podem ser perigosas.
  - Não intercale reduções ou adaptadores entre a ficha eléctrica e a tomada de corrente.
  - **ATENÇÃO:** O sistema de arranque da sua unidade produz um campo electromagnético de intensidade muito baixa. Este campo pode interferir com alguns pacemaker. Para reduzir o risco de lesões graves ou mortais, as pessoas com pacemaker deverão consultar o seu médico e o fabricante do pacemaker antes de utilizar esta máquina.
  - A máquina não é destinada para ser utilizada por pessoas (incluídas as crianças) com redução das capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência ou de conhecimento, a não ser que estas tenham beneficiado, através da intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções respeitantes o uso da máquina.
  - As crianças devem ser vigiadas para ter a certeza que não brinquem com a máquina.
  - **ATENÇÃO:** As máquinas não devem ser utilizadas por crianças nem por pessoal não formado.
  - Respeite as advertências de segurança dos eventuais acessórios opcionais que são utilizados.
  - **ATENÇÃO:** Não use a máquina se o cabo de alimentação ou algumas das suas partes importantes sofreram danos, por exemplo, dispositivos de segurança, tubos flexíveis de alta pressão, pistola de gatilho.
  - Não utilize a máquina se:
    - tiver caído ou sofrido pancadas fortes;
    - houver fugas evidentes de água.
- Nestes casos, solicite a verificação da máquina a um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- Aparelhos instalados em posição fixa, destinados a ser utilizados num local independente e seco: Não pulverizar ou lavar a máquina.
  - Uma atenção especial deve ser reservada à utilização da máquina em ambientes nos quais existam veículos em movimento, que possam esmagar ou danificar o cabo de alimentação, o tubo de alta pressão, a hidropistola, etc.

- Antes de pôr a máquina em funcionamento:
  - tenha o cuidado de a colocar num local seco, sobre uma superfície plana e em posição estável, para evitar quedas ou viragens; se estiver disponível, lembre-se de accionar o dispositivo de travagem;
  - vista roupas ou dispositivos de protecção individual que garantam uma protecção adequada contra manobras erradas com o jacto de água sob pressão.
- **ATENÇÃO:** Não use a máquina perto de pessoas se estas não vestirem roupa de protecção.
- **ATENÇÃO:** Não dirija o jacto em direcção da própria pessoa ou de outras pessoas para limpar roupa ou calçado.
- Durante a operação de enchimento/integração do nível no reservatório de detergente, se presente, tome cuidado para não derramar o líquido na máquina. Se isso acontecer, aguarde pelo menos 24 horas antes de a colocar em funcionamento para permitir a evaporação do líquido eventualmente penetrado no interior do aparelho.
- **ATENÇÃO:** Durante a utilização de lavadoras de alta pressão podem ser produzidos aerossóis. A inalação de aerossóis pode ter consequências graves para a saúde.
- Durante a utilização:
  - caso a chapa de identificação ou as chapas de advertência estiverem deterioradas, dirija-se a um **TÉCNICO ESPECIALIZADO** para o seu restabelecimento.
  - mantenha a máquina sempre sob controle e fora do alcance das crianças; nomeadamente, preste muita atenção durante a utilização em centros da primeira infância, hospitais e lares para idosos, porque nestes lugares podem estar presentes crianças, pessoas idosas ou portadores de deficiência física sem vigilância;
  - segure a hidropistola com firmeza porque quando a alavanca é accionada, o utilizador fica submetido à força de reacção do jacto de alta pressão; a quantidade desta força de recuo está indicada na tabela de dados técnicos (a força de recuo é expressa em N, onde  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ );
  - não vire o jacto contra materiais que contenham amianto ou outras substâncias nocivas para a saúde;
  - não bloqueie a alavanca da hidropistola na posição sempre aberta;
  - não cubra a máquina e não a coloque em posições nas quais a ventilação fique prejudicada (não esqueça esta precaução, sobretudo ao utilizar a máquina em ambientes fechados);
  - lembre-se de que quando a máquina está em Total Stop, ela se encontra em funcionamento para todos os efeitos; portanto, é necessário colocar o trinco de segurança da alavanca da hidropistola na posição bloqueada para evitar que ela seja accionada sem querer;
  - não deixe a máquina em Total Stop sem vigilância, mesmo se for por pouco tempo: neste caso, coloque sempre o interruptor geral na posição “0”, tire a ficha da tomada de corrente e prima a alavanca da hidropistola para descarregar a pressão residual eventualmente presente;
  - quando a máquina não estiver a funcionar, execute as operações descritas no parágrafo “**PARAGEM**”; nomeadamente, não deixe a máquina com a ficha introduzida na tomada de corrente;
  - a pressão de trabalho nunca deve exceder o valor máximo previsto para a máquina (consulte também o parágrafo “**CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS**”);
  - no caso de intervenção de um protector térmico ou amperimétrico com rearme automático, coloque sempre o interruptor geral na posição “0” e desligue a ficha da tomada de corrente porque, depois de arrefecida, a máquina poderia começar a funcionar espontaneamente;
  - no caso de intervenção repetida de um dispositivo de segurança, não utilize a máquina em nenhuma circunstância antes de a mandar verificar por um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**;
  - utilize dispositivos de protecção individual adequados para proteger os ouvidos do ruído emitido (por exemplo, capacetes de protecção).
- **ATENÇÃO:** Os jactos de alta pressão podem ser perigosos se usados de modo indevido. O jacto não deve ser dirigido em direcção de pessoas, aparelhos eléctricos sob tensão ou em direcção de da própria máquina.
- Se se utilizarem sondas para purgação de tubos, introduzir o tubo até alcançar o sinal vermelho antes de pôr a máquina a funcionar.
- **ATENÇÃO:** Esta máquina foi projectada para ser usada com o detergente fornecido ou recomendado pelo construtor. O uso de detergentes ou produtos químicos diferentes pode prejudicar a segurança da máquina.
- **ATENÇÃO:** Risco de explosão - Não borrifar líquidos inflamáveis.
- Para proteger o ambiente, a lavagem de motores de veículos ou de máquinas contendo circuitos hidráulicos deve ser feita somente em locais providos de separador de óleo adequado.
- Os pneus dos veículos devem ser lavados a partir de uma distância não inferior a 50 cm/19 polegadas

para evitar que o jacto de água a alta pressão cause danos neles. O primeiro sintoma do dano sofrido por um pneu é a alteração da sua cor.

- Não utilize a máquina debaixo da chuva.
- Não extraia a ficha da tomada de corrente puxando o cabo de alimentação.
- Mantenha secos o cabo de alimentação, as extensões, se presentes, as fichas e as tomadas. Não toque neles com as mãos molhadas.
- Se o cabo de alimentação sofrer danos, este deverá ser substituído pelo construtor ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação semelhante, por forma a prevenir quaisquer riscos.
- Não modifique de nenhuma maneira as condições de fornecimento da máquina. Nomeadamente, não modifique a fixação do motor, da bomba, das protecções e as ligações hidráulicas, não desactive nem altere os comandos e os dispositivos de segurança.
- Não se aproxime a partes em movimento da máquina, nem mesmo se estiverem adequadamente protegidas.
- Não remova as protecções das partes em movimento.
- Não opere em tubagens contendo líquidos sob pressão.
- Acessórios opcionais não adequados prejudicam o funcionamento da máquina e podem torná-la perigosa.

Utilize exclusivamente acessórios opcionais genuínos recomendados pelo Fabricante.

- Faça as operações descritas no parágrafo “**PARAGEM**” antes de movimentar ou transportar a máquina.
  - A máquina deve ser movimentada desfrutando somente os pontos de pegada oferecidos pelo guiador ou pela pega ou os indicados pelo símbolo específico (ver a “**TABELA DOS SÍMBOLOS GRÁFICOS UTILIZADOS**”).
  - Quando for necessário transportar a máquina, lembre-se de a prender firmemente no veículo de transporte (utilizando cordas ou outros sistemas adequados). Se estiver presente, accione o dispositivo de travagem.
  - Se estiver presente, segure firmemente o guiador para evitar que pancadas e solavancos induzidos pelas irregularidades do terreno façam perder o controle da máquina. Tome esta precaução principalmente se o terreno for húmido.
  - Não movimente as máquinas providas de rodas com inclinações superiores a 2% e sobre terreno muito molhado.
  - Depois de movimentar a máquina, se estiver disponível, lembre-se sempre de accionar o dispositivo de travagem.
  - Leia atentamente as prescrições e advertências indicadas nos rótulos dos detergentes utilizados e conserve-os num local seguro e inacessível às crianças.
  - Em caso de contacto com os olhos, lave imediatamente com água e em caso de ingestão não induza o vômito: procure imediatamente um médico e mostre-lhe a embalagem do detergente.
  - **ATENÇÃO:** Qualquer operação de limpeza, manutenção, substituição de partes e conversão da máquina em outra função deverá ser efectuada depois de ter executado as operações descritas no parágrafo “**PARAGEM**”, em condições de estabilidade segura (se presente, proceder ao accionamento do dispositivo de travagem) e com a máquina completamente arrefecida.
- Nomeadamente é sempre necessário não esquecer a remoção da ficha da tomada de corrente.

- Ao deixar arrefecer a máquina, lembre-se de:
  - não a deixar sem controle se estiverem presentes crianças, pessoas idosas ou portadores de deficiência física sem vigilância;
  - a colocar numa posição estável sem o risco de caia;
  - accionar o dispositivo de travagem, se estiver disponível;
  - não a colocar em contacto ou perto de materiais inflamáveis.
- Não utilize diluentes ou dissolventes para limpar a máquina.
- O óleo usado deve ser eliminado de maneira adequada e não abandonado no ambiente.
- **ATENÇÃO:** Para garantir a segurança da máquina, utilize somente peças sobressalentes originais fornecidas pelo Fabricante ou aprovadas por ele.
- **ATENÇÃO:** Os tubos flexíveis, os acessórios e as conexões são importantes para a segurança da máquina. Use apenas tubos flexíveis, acessórios e conexões recomendados pelo Fabricante.
- As operações de manutenção extraordinária devem ser feitas exclusivamente por um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- Se não conseguir restabelecer o funcionamento correcto da máquina com o auxílio das informações

contidas na tabela “**PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES**”, contacte um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.

- Antes de eliminar a máquina, torne-a inutilizável, por exemplo cortando o cabo de alimentação, e torne inócuas as partes que poderiam representar um perigo para as crianças que utilizassem a máquina para as suas brincadeiras.

---

## **PRESCRIÇÕES SUPLEMENTARES PARA MÁQUINAS COM MOTOR DE EXPLOÇÃO**

---

- Os manuais de instruções devem integrar o manual do motor de explosão que equipa a máquina. Este último deve sempre acompanhar a máquina e ser lido com atenção, juntamente com os outros manuais.
- Respeite as advertências de segurança contidas no manual de instruções do motor de explosão que equipa a máquina. Nomeadamente, não toque no silenciador, nas alhetas do motor e noutras partes quentes.
- **ATENÇÃO:** Não utilize no interior máquinas com motor de combustão, a não ser que as autoridades nacionais dos acidentes no trabalho não tenham apurado a presença de uma ventilação adequada.
- **ATENÇÃO:** Verifique se as emissões dos escapes não se encontram perto das entradas do ar.
- Faça as operações descritas no parágrafo “**PARAGEM**” antes de cada abastecimento da máquina com combustível.
- **ATENÇÃO:** Não use combustíveis não apropriados para evitar situações de perigo.
- **ATENÇÃO:** Cada operação de limpeza, manutenção e substituição de partes e conversão da máquina em outra função deverá ser efectuada só depois de ter executado as operações descritas no parágrafo “**PARAGEM**”, em condições de estabilidade segura (se presente, proceder ao accionamento do dispositivo de travagem) e com a máquina completamente arrefecida.  
Nomeadamente é preciso sempre recordar de remover a chave de ignição e desconectar a bateria, isto é desligar o contacto da vela.
- Ao guardar a máquina, não deixe o motor de explosão com o depósito contendo combustível num local fechado ou pouco ventilado e evite que fagulhas ou chamas livres possam entrar em contacto com o combustível.
- Nos modelos com ignição eléctrica, a bateria é um componente que tem um forte impacto ambiental e não deve ser eliminada junto com os resíduos domésticos. Para obter mais indicações, contacte o serviço local de tratamento de resíduos ou o revendedor.
- **ATENÇÃO:** Antes de eliminar a máquina, torne-a inutilizável, por exemplo cortando o cabo da vela e torne inócuas as partes que poderiam constituir um perigo para as crianças que utilizassem a máquina para as suas brincadeiras.

---

## **PRESCRIÇÕES SUPLEMENTARES PARA MÁQUINAS A QUENTE**

---

- Alguns acessórios podem ter uma temperatura máxima de utilização inferior à temperatura máxima que pode ser atingida pela máquina: nestes casos, é necessário limitar a temperatura ajustando adequadamente o manípulo de regulação.
- Utilize exclusivamente **GASÓLEO PARA VEÍCULOS A MOTOR**.
- **ATENÇÃO:** Não use combustíveis não apropriados para evitar situações de perigo.
- **ATENÇÃO:** Para as máquinas alimentadas a gás ou aquecidas a óleo, é importante fornecer uma ventilação adequada e ter a certeza de que os gases de escape sejam eliminados de maneira apropriada.
- **ATENÇÃO:** Verifique que as emissões dos escapes não se encontrem perto das entradas do ar.
- Nunca cubra a abertura de saída dos gases de escape da caldeira.
- Nunca se debruce sobre a abertura de saída dos gases de escape nem toque nela com as mãos (perigo de queimaduras).
- Durante as operações de enchimento/integração do nível no depósito de combustível e no reservatório de detergente, tome cuidado para não os confundir: se por erro isso acontecer, não utilize a máquina e contacte um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- Durante a operação de enchimento/integração do nível no depósito de combustível, tome cuidado para não derramar o líquido na máquina. Se isso acontecer, aguarde pelo menos 24 horas antes de colocar a máquina em funcionamento para permitir a evaporação do líquido eventualmente penetrado no interior do aparelho.
- Para as máquinas com queimador de gasóleo sem dispositivo de controle da chama: esta máquina tem de ser vigiada enquanto estiver em função.
- Quando a máquina é colocada na condição de **PARAGEM TOTAL**, é necessário bloquear a alavanca da

hidropistola com o dispositivo de segurança para evitar que ela seja accionada sem querer.

## ADVERTÊNCIAS PARA OBTER UMA BOA UTILIZAÇÃO

### ADVERTÊNCIA

**Grande possibilidade de danos na máquina se as indicações dadas a seguir não forem respeitadas.**

- Consulte a tabela do parágrafo “**CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS**” e respeite, para a água de alimentação, os valores de: caudal mínimo; temperatura máxima e mínima; pressão máxima e mínima (profundidade máxima de escorva): se tiver dúvidas, contacte um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**.
- No caso de escorva a partir de um tanque, é aconselhável instalar um filtro suplementar na extremidade do tubo de aspiração (para o efeito, contacte o seu revendedor).
- Não ponha a máquina em funcionamento:
  - sem alimentação de água;
  - com água salobra ou contendo impurezas: se isso acontecer, faça-a funcionar durante alguns minutos com água limpa;
  - durante mais do que três minutos em by-pass (hidropistola fechada), se não dispuser de Total Stop ou se estiver a trabalhar com pressões tão baixas que não permitem a activação do dispositivo (consulte a tabela de dados técnicos);
  - se for muito barulhenta e/ou se sob ela estiverem presentes quantidades evidentes de água ou de óleo provenientes de fugas;
  - expondo-a directamente aos raios solares, com temperatura ambiente superior a 40 °C/104 °F.
- No caso de utilização com temperaturas muito baixas, certifique-se de que não esteja presente gelo no interior da bomba e das tubagens.
- Para evitar a formação de incrustações e/ou depósitos de produtos químicos, ao terminar a utilização do detergente, é recomendável limpar o circuito fazendo a máquina aspirar água durante alguns segundos.
- Faça as verificações previstas pela manutenção de rotina, sobretudo para o que se refere às verificações relativas ao óleo.
- A máquina é sensível ao gelo.

Em ambientes com temperaturas rígidas, para evitar a formação de gelo no interior da máquina, antes de executar o procedimento de “**PARAGEM**”, é possível fazer com que a máquina aspire um produto anticongelante do tipo utilizado em automóveis, depois de consultar um **TÉCNICO ESPECIALIZADO**, porque o líquido bombeado poderia danificar os vedantes da bomba de alta pressão. Se não foi possível proteger a máquina seguindo as instruções fornecidas acima, antes de a accionar coloque-a num ambiente quente durante um tempo suficiente para fazer derreter o gelo que se tiver eventualmente formado no seu interior: não respeitar estas simples prescrições pode dar origem a danos graves à máquina.

## ADVERTÊNCIAS SUPLEMENTARES PARA MÁQUINAS COM MOTOR DE EXPLOSÃO

- Para fornecer a potência máxima, o motor de explosão necessita de pelo menos 10 horas de rodagem com uma carga inferior em 15–20% relativamente aos desempenhos máximos da máquina.
- Para o motor a explosão, a potência máxima que pode ser fornecida diminui com o aumento da altitude e da temperatura ambiente (a redução é de cerca de: 3,5% para cada 305 m/1000 pés: acima do nível do mar e de cerca de 1% a cada 5,6 °C/42 °F acima de 16 °C/61 °F). No caso de utilização da máquina em altitudes elevadas ou com temperatura ambiente alta, consulte o manual de instruções do motor de explosão para as possíveis precauções a adoptar.
- Antes de exigir os desempenhos máximos da máquina, é recomendável aquecer o motor durante cerca de dois minutos.
- Não deixe a máquina durante mais de três minutos em by-pass (hidropistola fechada) se não tiver mandado instalar por um **TÉCNICO ESPECIALIZADO** a válvula termostática opcional. No entanto, é necessário lembrar que é possível mandar instalar a válvula termostática somente se a máquina for accionada exclusivamente com alimentação proveniente de rede hídrica.

## ADVERTÊNCIAS SUPLEMENTARES PARA MÁQUINAS A QUENTE

- Se a máquina for utilizada em altitudes superiores a 1000 m/3281 pés, contacte um **TÉCNICO ESPECIALIZADO** e solicite um controle e uma eventual regulação da combustão.

- A utilização de gasóleo agrícola, para aquecimento ou sujo provoca a formação de depósitos excessivos no queimador, prejudicando o seu funcionamento correcto.
- No fim da utilização, antes de executar o procedimento de “**PARAGEM**”, faça a máquina funcionar com o queimador apagado durante alguns minutos para arrefecer todo o circuito de saída.
- Nas máquinas providas de sistema de distribuição de detergente a alta pressão, com o reservatório vazio, para evitar problemas de funcionamento, mantenha **TOTALMENTE** fechado o manípulo de regulação do detergente.
- No fim da utilização do detergente, feche **TOTALMENTE** o manípulo de regulação do detergente.
- Se não dispuser de líquido anti-calcário, para prevenir danos à bomba doseadora, encha o respectivo reservatório com água.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Συγχαίροντας σας για την επιλογή ενός από τα προϊόντα μας, σας υπενθυμίζουμε ότι σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε δείχνοντας τη μέγιστη προσοχή σε ότι αφορά την ασφάλεια του χειριστή, την αποτελεσματικότητα της δουλειάς του και την προστασία του περιβάλλοντος.

Με σκοπό την διατήρηση των χαρακτηριστικών αυτών στο πέρασμα του χρόνου, σας συμβουλεύουμε την προσεκτική ανάγνωση των εγχειριδίων με τις οδηγίες και σας ζητούμε να τις τηρήσετε αυστηρά.

Ο Κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για τις ζημιές που τυχόν προκληθούν από:

- την μη τήρηση των όσων περιέχονται στα εγχειρίδια οδηγιών·
- χρήσεις της μηχανής διαφορετικές από εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο “ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ”·
- χρήσεις που έρχονται σε αντίθεση με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων εν ώρα εργασίας·
- την μη σωστή εγκατάσταση·
- ελλείψεις σε ότι αφορά την προβλεπόμενη συντήρηση·
- τροποποιήσεις ή επεμβάσεις που δεν έχουν εγκριθεί από τον Κατασκευαστή·
- τη χρήση ανταλλακτικών μη αυθεντικών ή ακατάλληλων για το μοντέλο της μηχανής·
- επισκευές που δεν πραγματοποιήθηκαν από **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**.

## ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ ΤΩΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Τα εγχειρίδια οδηγιών αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι της μηχανής και θα πρέπει να φυλάσσονται σε προστατευόμενο χώρο, στον οποίο θα πρέπει να υπάρχει εύκολη πρόσβαση για να μπορέσει κάποιος να τα συμβουλευτεί άμεσα, όταν αυτό χρειαστεί. Στην περίπτωση που φθαρούν ή χαθούν, μπορείτε να ζητήσετε ένα αντίγραφο, από τον μεταπωλητή σας ή από ένα εγκεκριμένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

Στην περίπτωση που η μηχανή περάσει σε άλλον χρήστη, δώστε του μαζί με αυτό και τα εγχειρίδια οδηγιών.

GR

## ΟΡΙΣΜΟΙ

- **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΣ ΤΕΧΝΙΚΟΣ**: άτομο, που ανήκει συνήθως στο κέντρο σέρβις, ειδικά εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο να εκτελεί στην μηχανή επεμβάσεις έκτακτης συντήρησης και επισκευές. Οι επεμβάσεις στα ηλεκτρικά μέρη πρέπει να γίνονται από έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**, ο οποίος πρέπει να είναι ταυτόχρονα και **ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΟΣ**, δηλαδή από ένα άτομο επαγγελματικά καταρτισμένο και εκπαιδευμένο για τον έλεγχο, την εγκατάσταση και την επισκευή ηλεκτρικών συσκευών, με “άψογο τρόπο” και σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στη χώρα που έχει εγκατασταθεί η μηχανή.
- **BY-PASS**: ονομάζεται η λειτουργία της μηχανής που ενεργοποιείται όταν, κατά τη διάρκεια της κανονικής του χρήσης, αφήνεται ο μοχλός του υδροπίστολου. Σε αυτή την περίπτωση, ο δείκτης πίεσης δείχνει μηδενική πίεση και, μέσω της βαλβίδας ρύθμισης της πίεσης, το αντλούμενο νερό επιστρέφει στο σημείο αναρρόφησης.
- **TOTAL STOP**: Διάταξη, όπου υπάρχει, που σταματά τη λειτουργία της μηχανής αμέσως αφού αφηθεί ο μοχλός του υδροπίστολου ή μετά από περίπου δέκα δευτερόλεπτα λειτουργίας στο by-pass (**TOTAL STOP ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ**).

## ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο για τις παρακάτω χρήσεις:
  - πλύσιμο οχημάτων, μηχανημάτων, κτιρίων, εργαλείων, κ.λ.π. με νερό, στο οποίο έχει ενδοχόμενως γίνει προσθήκη των απορρυπαντικών που προβλέπονται από τον Κατασκευαστή·
  - διανομή των απορρυπαντικών που προβλέπονται από τον Κατασκευαστή·
  - επιφανειακό καθαρισμό και απόφραξη σωληνώσεων, υδροαμβολολή με τη βοήθεια ειδικών εξαρτημάτων που προβλέπονται από τον Κατασκευαστή.
- Η μηχανή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται:
  - για να πλένονται άνθρωποι, ζώα, ηλεκτρικές συσκευές συνδεδεμένες με το ρεύμα, ευαίσθητα αντικείμενα ή και το ίδιο η μηχανή·
  - σε περιβάλλον στο οποίο επικρατούν ιδιαίτερες συνθήκες, όπως για παράδειγμα διαβρωτικές ή εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Για τη χρήση του πάνω σε οχήματα, πλοία ή αεροπλάνα, απευθυνθείτε στην υπηρεσία Τεχνικής υποστήριξης

του Κατασκευαστή, επειδή ενδέχεται να χρειαστούν επιπρόσθετες οδηγίες.0  
 Οποιαδήποτε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και ο Κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που ενδέχεται να προκληθούν από ακατάλληλες ή λανθασμένες χρήσεις.

## ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

|                                                                                   |                                                                                                                                   |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Σημείο ανύψωσης.                                                                                                                  |  | Μην καπνίζετε.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Μηχανή που δεν προσαρμόζεται στην σύνδεση του δικτύου πόσιμου νερού.                                                              |  | Αυτή η συσκευή έχει μαρκαριστεί με το σύμβολο της επιλεκτικής διαλογής που σχετίζεται με την αποικοδόμηση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού υλικού (RAEE).<br>Αυτό σημαίνει ότι αυτό το προϊόν θα πρέπει να μεταφερθεί σε κάποιο κέντρο επιλεκτικής διαλογής σε συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Εντολή 2012/19/ΕΕ, με τρόπο ώστε να είναι δυνατή η ανακύκλωσή ή η διάθεσή του ώστε ενδεχομένως να μειωθεί το αντίκτυπο του στο περιβάλλον.<br>Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον δημοτικό ή νομαρχιακό φορέα ανακύκλωσης.<br>Τα ηλεκτρονικά προϊόντα που δεν είναι αντικείμενο μιας επιλεκτικής διαλογής είναι δυνητικά επικίνδυνα για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία εξαιτίας της παρουσίας επικίνδυνων ουσιών. |
|   | ΠΡΟΣΟΧΗ. Μην κατευθύνετε το τζετ νερού προς την κατεύθυνση ατόμων, ζώων, ηλεκτρικών συσκευών υπό τάση ή προς την ίδια την μηχανή. |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|   | ΠΡΟΣΟΧΗ. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση της μηχανής.                                                          |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ. Επιφάνεια πολύ ζεστή. Μην αγγίζεται.                                                                                     |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ. Μην αναπνέετε τους ατμούς.                                                                                               |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Υπάρχει σοβαρή πιθανότητα πρόκλησης ζημιών σε άτομα ή στο περιβάλλον εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες που αναφέρονται ακολούθως.

Χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα συστήματα ατομικής προστασίας (DPI):

|                                                                                    |                                |                                                                                     |                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | Φοράτε προστατευτική ενδυμασία |  | Φοράτε προστατευτικό κάλυμμα προσώπου |
|  | Φοράτε ωτοασπίδες              |  | Φοράτε μπότες ασφαλείας               |
|  | Φοράτε προστατευτικά γάντια    |                                                                                     |                                       |

- Φοράτε γάντια και προστατευτικό κάλυμμα προσώπου για να αποφύγετε τυχόν τραυματισμούς στα χέρια και τα μάτια κατά την αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία.
- Τα μέρη της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, συνδετήρες, κ.λ.π.) δεν πρέπει ν'αφήνονται σε σημεία που υπάρχουν παιδιά, γιατί μπορεί ν'αποτελέσουν πηγές κινδύνου γι'αυτά.
- Η διάθεση των μερών της συσκευασίας πρέπει να γίνεται με σεβασμό προς τους κανόνες που ισχύουν στη χώρα που έχει εγκατασταθεί η μηχανή.
- Οι συσκευασίες που αποτελούνται από πλαστικό υλικό δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στο περιβάλλον.
- Αφού βγάλετε τη μηχανή από τη συσκευασία του, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι είναι ακέραιο. Βεβαιωθείτε ότι

υπάρχει πάνω σε αυτό η πινακίδα αναγνώρισης και οι προειδοποιητικές πινακίδες και ότι είναι αναγνώσιμες. Αν έχετε αμφιβολίες δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσετε τη μηχανή αλλά θα πρέπει ν' απευθυνθείτε σε έναν **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**.

- Μηχανή που δεν προορίζεται για την σύνδεση του δικτύου πόσιμου νερού. Εάν θέλετε να συνδέσετε το μηχανήμα καθαρισμού υψηλής πίεσης με την παροχή νερού, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε μία βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής, σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335-2-79 (διαθέσιμη από τον αντιπρόσωπό σας).

Δραστηριότητες όπως αναρρόφηση από δοχείο μπορούν να πραγματοποιηθούν χωρίς αποσυνδέτη.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ.** Το νερό που διαπερνάει το σύστημα πρόληψης αναρροής δεν μπορεί πια να θεωρηθεί πόσιμο.
- Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από ένα **ΠΡΟΣΟΝΤΟΥΧΟ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΟ** και θα πρέπει να συμμορφώνεται με την IEC 60364-1.

Προτείνεται η ηλεκτρική τροφοδοσία αυτής της μηχανής να συμπεριλαμβάνει ένα διακόπτη σε θέση να διακόψει την τροφοδοσία αν το ρεύμα διαρροής προς την γείωση ξεπερνά τα 30 mA για 30 ms ή ένα σύστημα που μπορεί να διαθέτει γείωση.

- Απευθυνθείτε σε έναν **ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΟ** για να:

- να διαπιστώσει μέσω ελέγχου ότι η τροφοδοσία του ηλεκτρικού συστήματος είναι σύμφωνη με τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα αναγνώρισης: ειδικότερα η τάση τροφοδοσίας δεν πρέπει να διαφέρει από εκείνη που αναφέρεται στην πινακίδα πάνω ή κάτω από  $\pm 5\%$

- συνδέσει ένα φως σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα που θα εγκατασταθεί η μηχανή, εάν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν το διαθέτει και η συσκευή δεν προορίζεται για μόνιμη σύνδεση στο σύστημα τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος.

- επιβεβαιώστε ότι η πρίζα ρεύματος που συνδέεται η μηχανή διαθέτει κατάλληλη ασφάλεια ( η τιμή αναγράφεται στην ετικέτα αναγνώρισης και στον πίνακα τεχνικών δεδομένων).

- Αν η σταθερή συσκευή δεν διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας και φως, ή άλλο σύστημα που εγγυάται την αποσύνδεση από το ρεύμα, με μια απόσταση ανοίγματος των επαφών που επιτρέπει την πλήρη αποσύνδεση στις συνθήκες κατηγορίας υπερτάσης III, θα πρέπει να προβλέπονται αυτά τα συστήματα αποσύνδεσης στο δίκτυο της τροφοδοσίας σε συμμόρφωση των κανονισμών εγκατάστασης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** στα εγχειρίδια οδηγιών, για λόγους απλούστευσης, θα υπονοείται πάντα ότι η μηχανή συνδέεται με την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω ενός φως. Αν η μηχανή συνδέεται σταθερά με την ηλεκτρική τροφοδοσία εννοείται ότι:

- διαθέτει ένα σύστημα αποσύνδεσης του δικτύου, στη θέση σβηστό (θέση “0”) ισοδυναμεί με το να έχετε αφαιρέσει το φως από την πρίζα του ρεύματος.

- διαθέτει ένα σύστημα αποσύνδεσης του δικτύου, στη θέση σβηστό (θέση “I”) ισοδυναμεί με το να έχετε αφαιρέσει το φως από την πρίζα του ρεύματος.

- Στην περίπτωση που το καλώδιο τροφοδοσίας είναι υπερβολικά κοντό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μία προέκταση, αφού βεβαιωθείτε πρώτα ότι αυτή δεν ξεπερνάει τα 10 m/32,8 ft και ότι η διατομή των αγωγών είναι τουλάχιστον 1,5 mm<sup>2</sup> (συσκευές με απρόσφηση μικρότερη των 13 A), δηλαδή 2,5 mm<sup>2</sup>.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ.** Αν χρησιμοποιείται μια επέκταση, το φως και η πρίζα θα πρέπει να είναι ερμητικά στην βύθιση.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ.** Οι μη κατάλληλες επεκτάσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες.

- Μην χρησιμοποιείτε διακόπτες μείωσης ηλ. ρεύματος ή προσαρμογείς ανάμεσα στο φως και την πρίζα του ρεύματος.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ.** Το σύστημα ενεργοποίησης του μηχανήματός σας παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο πολύ χαμηλής έντασης. Το πεδίο αυτό μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές σε ορισμένους βηματοδότες. Για να μειωθεί ο κίνδυνος σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, τα άτομα με βηματοδότη πρέπει να επικοινωνήσουν με τον ιατρό τους και τον κατασκευαστή του βηματοδότη πριν από τη χρήση του μηχανήματος αυτού.

- Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (παιδιών συμπεριλαμβανομένων) των οποίων οι φυσικές, αισθητήριες και πνευματικές ικανότητες είναι μειωμένες, ή με έλλειψη εμπειριών και γνώσεων, παρά μόνο στην περίπτωση όπου υφίσταται η παρουσία ενός υπεύθυνου επιτήρησης, παρακολούθησης ή καθοδήγησης ή ειδικών οδηγιών σχετικά με την χρήση της σχετικά με την χρήση της συσκευής.

- Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επιτήρηση ώστε να διαβεβαιώνεται ότι δεν παίζουν με την συσκευή.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ.** Οι μηχανές δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται από παιδιά ούτε από μη εκπαιδευμένο προσωπικό.

- Τηρήστε τις προειδοποιήσεις ασφαλείας που αφορούν στα κατ'επιλογήν αξεσουάρ που χρησιμοποιούνται.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ.** Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή αν το καλώδιο τροφοδοσίας και μερικά σημαντικά του σημεία έχουν καταστραφεί, για παράδειγμα, συστήματα ασφαλείας, ελαστικοί σωλήνες υψηλής πίεσης, υδροπίστολα.

- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή στην περίπτωση που:

- η μηχανή έχει αναποδογυριστεί ή έχει υποστεί δυνάτα χτυπήματα.

- υπάρχουν εμφανείς απώλειες νερού.

Σε τέτοιες περιπτώσεις φροντίστε να ελεγχθεί το μηχάνημα από έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**.

- Εγκαταστημένες συσκευές σε σταθερές θέσεις που προορίζονται για χρήση σε ένα χώρο ανεξάρτητο και στεγνό: Μην ψεκάζεται και πλένεται την μηχανή.
- Πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε περιβάλλον όπου υπάρχουν οχήματα σε κίνηση, τα οποία θα μπορούσαν να συνθλιφθούν ή να προκαλέσουν ζημιές στο καλώδιο τροφοδοσίας, στο σωλήνα υψηλής πίεσης, στο υδροπίστολο κ.λ.π..
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μηχανή θα πρέπει:
  - να φροντίσετε να το τοποθετήσετε σ' ένα στεγνό χώρο, σε επίπεδη και σταθερή θέση, έτσι ώστε ν' αποφευχθούν πτώσεις και αναποδογυρίσματα. Εάν υπάρχει, φροντίστε να θέσετε σε λειτουργία τη διάταξη φρεναρίσματος·
  - να φορέσετε ιματισμό και συστήματα ατομικής προστασίας που σας παρέχουν την απαραίτητη προστασία από λανθασμένες κινήσεις με την ροή του νερού υπό πίεση.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή κοντά σε άτομα που δεν χρησιμοποιούν προστατευτικό ιματισμό.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Μην κατευθύνετε το τζετ νερού προς το μέρος σας ή προς άτομα για τον καθαρισμό ιματισμού ή παπουτσιών.
- Κατά τη διάρκεια του χειρισμού γεμίσματος/πλήρωσης του ντεπόζιτου απορρυπαντικού, θα πρέπει να προσέχετε για να μη χυθεί υγρό πάνω στη μηχανή. Εάν κάτι τέτοιο συμβεί, θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 24 ώρες πριν το θέσετε σε λειτουργία, έτσι ώστε να εξατμιστεί το υγρό που ενδεχομένως είχε εισέλθει στο εσωτερικό της συσκευής.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Κατά τη χρήση των συσκευών καθαρισμού υψηλής πίεσης μπορεί να δημιουργηθούν αερούματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην υγεία.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης:
  - αν η πινακίδα αναγνώρισης ή οι πινακίδες προειδοποίησης καταστραφούν, επικοινωνήστε με ένα **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ** για την επαναφορά τους
  - θα πρέπει να επιβλέπετε συνεχώς τη μηχανή και να προσέχετε να μην πλησιάσουν σε αυτό παιδιά ή ζώα. Ειδικότερα, θα πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν το χρησιμοποιείτε κοντά σε νηπιαγωγεία, θεραπευτικά ιδρύματα και γηροκομεία, αφού σε τέτοιους χώρους ενδέχεται να βρίσκονται παιδιά, ηλικιωμένα άτομα ή άτομα με ειδικές ανάγκες χωρίς να επιβλέπονται από κάποιον·
  - κρατήστε σταθερά το υδροπίστολο, γιατί όταν πιέσετε τον μοχλό του θα υποστείτε τη δύναμη ανάκρουσης της ροής με υψηλή πίεση· η τιμή αυτής της δύναμης ανάκρουσης αναφέρεται στον πίνακα με τα τεχνικά στοιχεία (η δύναμη ανάκρουσης εκφράζεται σε N, όπου  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ )·
  - μην κατευθύνετε τη ροή υψηλής πίεσης προς υλικά που περιέχουν αμιάντο ή άλλες ουσίες βλαβερές για την υγεία·
  - μην μπλοκάρτε το μοχλό του υδροπίστολου στη θέση πάντα ανοιχτό·
  - μην καλύπτετε τη μηχανή και μην το τοποθετείτε σε μέρη όπου δεν αερίζεται επαρκώς (θα πρέπει αυτό να το θυμάστε όταν χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε κλειστούς χώρους)·
  - θα πρέπει να θυμάστε ότι όταν η μηχανή είναι σε Total Stop λειτουργεί κανονικά, οπότε θα πρέπει να φέρετε στη θέση μπλοκαρίσματος την ασφάλεια του μοχλού του υδροπίστολου έτσι ώστε ν' αποφύγετε την τυχόν κατά λάθος ενεργοποίηση του·
  - μην αφήνετε τη μηχανή σε Total Stop χωρίς επίβλεψη, ακόμη και αν πρόκειται για μικρό χρονικό διάστημα: στην περίπτωση αυτή θα πρέπει πάντοτε να φέρντε τον γενικό διακόπτη στη θέση "0", να βγάξετε το φως από την πρίζα και να πιέξετε το μοχλό του υδροπίστολου για ν' αδειάσετε την πίεση που ενδεχομένως υπάρχει·
  - όταν είναι εκτός λειτουργίας, εκτελέστε τους χειρισμούς που περιγράφονται στην παράγραφο "**ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**", ειδικότερα μην αφήνετε το φως τοποθετημένο στην πρίζα του ρεύματος·
  - η πίεση λειτουργίας δεν θα πρέπει ποτέ να ξεπεράσει τη μέγιστη τιμή που προβλέπεται για το μηχάνημα (συμβουλευτείτε και την παράγραφο "**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**")·
  - στην περίπτωση παρέμβασης μίας θερμικής ή αμπερομετρικής προστασίας αυτόματης επαναλειτουργίας, θα πρέπει να φέρντε πάντοτε τον γενικό διακόπτη στη θέση "0" και να βγάξετε το φως από την πρίζα, γιατί η μηχανή, αφού κρυσώσει, μπορεί να μπει σε λειτουργία από μόνο του·
  - σε περίπτωση συνεχούς παρέμβασης μίας διάταξης ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση η μηχανή, εάν πρώτα δεν το έχει ελέγξει ένας **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΣ ΤΕΧΝΙΚΟΣ**·
  - χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα αντικείμενα ατομικής προστασίας σε ότι αφορά τον θόρυβο που παράγεται (π.χ. ειδικά προστατευτικά για τ' αυτιά).
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Τα τζετ υψηλής πίεσης μπορεί να είναι επικίνδυνα αν χρησιμοποιηθούν ακατάλληλα. Μην κατευθύνετε το τζετ νερού προς την κατεύθυνση ατόμων, ηλεκτρικών συσκευών υπό τάση ή προς την ίδια την μηχανή.

- Αν χρησιμοποιείτε ακροσωλήνια καθαρισμού σωλήνων, εισάγετε τον σωλήνα μέχρι το κόκκινο σημάδι πριν την εκκίνηση της μηχανής.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Αυτή η μηχανή σχεδιάστηκε για χρήση με το απορρυπαντικό που χορηγείται και προτείνεται από τον κατασκευαστή. Η χρήση απορρυπαντικού ή χημικών προϊόντων διαφορετικών μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφάλεια της μηχανής.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Κίνδυνος έκρηξης - Μην ψεκάσετε εύφλεκτα υλικά.
- Για την προστασία του περιβάλλοντος, το πλύσιμο κινητήρων οχημάτων ή μηχανημάτων που περιέχουν υδραυλικά κυκλώματα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά και μόνο σε χώρους που διαθέτουν κατάλληλα συστήματα διαχωρισμού λαδιών.
- Τα ελαστικά των οχημάτων θα πρέπει να πλένονται σε μία απόσταση που δεν είναι μικρότερη των 50 cm/19 ft., έτσι ώστε η ροή με υψηλή πίεση να μην τους προκαλεί φθορές. Η πρώτη εκδήλωση φθοράς σε ένα ελαστικό είναι η αλλοίωση του χρώματος του.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή κάτω από συνθήκες βροχής.
- Μην βγάζετε το φισ από την πρίζα του ρεύματος τραβώντας το από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Διατηρήστε το καλώδιο τροφοδοσίας, τις τυχόν καλωδιακές προεκτάσεις, τα φισ και τις πρίζες στεγνά. Μην αγγίζετε τα παραπάνω με βρεγμένα χέρια.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, θα πρέπει να αντικαταστεί από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας ή σε κάθε περίπτωση από άτομα με παρόμοια προσόντα, ώστε να προληφθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην τροποποιείτε με κανένα τρόπο τις συνθήκες τροφοδοσίας της μηχανής, ειδικότερα μην τροποποιείτε τη στερέωση του κινητήρα, της αντλίας, των προστατευτικών και τις υδραυλικές συνδέσεις: μην απενεργοποιείτε ή αλλοιώνετε τα όργανα χειρισμού και τις διατάξεις ασφαλείας.
- Μην πλησιάζετε στα κινούμενα μέρη της μηχανής, ακόμη και αν είναι καλά προστατευμένα.
- Μην αφαιρείτε τις προστασίες των κινούμενων μερών του μηχανήματος.
- Μην πραγματοποιείτε εργασίες σε σωληνώσεις που περιέχουν υγρά υπό πίεση.
- Τα ακατάλληλα κατ'επιλογή αξεσουάρ μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία της μηχανής και να την κάνουν επικίνδυνη.  
Χρησιμοποιήστε, αποκλειστικά και μόνο αυθεντικά, κατ'επιλογή, αξεσουάρ τα οποία συνιστώνται από τον Κατασκευαστή.
- Πραγματοποιήστε τους χειρισμούς που περιγράφονται στην παράγραφο **“ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”** πριν μετακινήσετε ή μεταφέρετε το στη μηχανή.
- Η μετακίνηση της μηχανής θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από τη χειρολαβή ή τον μοχλό χειρισμού ή εκείνους που υποδεικνύονται από το ειδικό σύμβολο (δείτε τον **“ΠΙΝΑΚΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ”**).
- Όταν θα χρειαστεί να μεταφέρετε τη μηχανή θα πρέπει να το στερεώσετε καλά πάνω στο μέσο μεταφοράς (μέσω σχοινιών ή με τα κατάλληλα μέσα). Εάν υπάρχει, φροντίστε να ενεργοποιήσετε τη διάταξη φρεναρίσματος.
- Εάν υπάρχει, πιάστε καλά τον μοχλό χειρισμού, έτσι ώστε να μην σας φύγει από τα χέρια εξαιτίας χτυπημάτων ή τρανταγμάτων που οφείλονται στην τραχύτητα του εδάφους. Να λάβετε κάτι τέτοιο σοβαρά υπόψη σας στην περίπτωση που το έδαφος είναι υγρό.
- Μην μετακινείτε τα κινούμενα μέρη της μηχανής σε κλίσεις εδάφους μεγαλύτερες του 2 % όταν το έδαφος είναι πολύ βρεγμένο.
- Αφού μετακινήσετε τη μηχανή, θέστε σε λειτουργία τη διάταξη φρεναρίσματος, εάν υπάρχει.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που αναγράφονται στις ετικέτες των απορρυπαντικών που χρησιμοποιείτε και φυλάξτε τα απορρυπαντικά σε χώρους ασφαλείς στους οποίους δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Σε περίπτωση που το προϊόν έρθει σ'επαφή με τα μάτια, πλύνετε τα αμέσως με νερό· σε περίπτωση κατάποσής του, μην προκαλείτε εμετό: απευθυνθείτε αμέσως σ'έναν γιατρό και δείξτε του και τη συσκευασία του απορρυπαντικού.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Κάθε παρέμβαση καθαρισμού, συντήρησης, αντικατάστασης εξαρτημάτων και μετατροπής της μηχανής σε άλλη λειτουργία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά την εκτέλεση των διαδικασιών που περιγράφονται στην παράγραφο **“ΣΤΑΣΗ”**, σε συνθήκες σίγουρης σταθερότητας (όταν υπάρχει προβλέψατη την χρήση του συστήματος πέδησης) και με την μηχανή πλήρως κρύα.  
Συγκεκριμένα θα πρέπει πάντα να θυμηθείτε να αφαιρείτε το φισ από την πρίζα ρεύματος.
- Όταν αφήνετε τη μηχανή να κρυώσει, προσέξτε τα παρακάτω:
  - μην αφήνετε αψύλαχτο τη μηχανή εάν κοντά του βρίσκονται παιδιά, ηλικιωμένοι ή άτομα με ειδικές ανάγκες χωρίς επίβλεψη.

- τοποθετήστε τη μηχανή σε μία σταθερή θέση, απ'όπου δεν κινδυνεύει να πέσει·
- να ενεργοποιήσετε τη διάταξη πέδησης, εάν υπάρχει·
- μην τοποθετείτε τη μηχανή σ'επαφή ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
- Για τον καθαρισμό του μηχανήματος μην χρησιμοποιείτε αραιωτικά ή διαλυτικά.
- Η διάθεση των λαδιών εκροής θα πρέπει να γίνει με τον κατάλληλο τρόπο και δεν θα πρέπει να διοχετευθούν στο περιβάλλον.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Για την εγγύηση της ασφάλειας της μηχανής, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά από τον κατασκευαστή ή εγκεκριμένα από αυτόν.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Οι ελαστικές σωλήνες, τα αξεσουάρ και τα συνδετικά είναι σημαντικά για την ασφάλεια της μηχανής. Χρησιμοποιείτε μόνο ελαστικούς σωλήνες και συνδετικά που προτείνει ο κατασκευαστής.
- Οι επεμβάσεις έκτακτης συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται, αποκλειστικά και μόνο, από έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**.
- Εάν δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε τη σωστή λειτουργία της μηχανής, με τη βοήθεια των πληροφοριών που περιέχονται στον πίνακα **“ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ”**, απευθυνθείτε σ'έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**.
- Πριν διαλύσετε το μηχανήμα, φροντίστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε καμία περίπτωση, για παράδειγμα κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας και σιγουρευτείτε ότι είναι πλέον ακίνδυνα τα μέρη του εκείνα που θα μπορούσαν ν'αποτελέσουν κίνδυνο για τα παιδιά ειδική ή τα έβλεπαν σαν παιχνίδι.

---

## **ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΠΙΝΘΗΡΑ**

---

- Τα εγχειρίδια οδηγιών θα πρέπει να συνοδεύονται από εκείνο του κινητήρα ανάφλεξης, με ηλεκτρονικό σπινθήρα, που αποτελεί μέρος της μηχανής. Το τελευταίο θα πρέπει πάντοτε να συνοδεύει τη μηχανή και θα πρέπει να διαφαστεί με προσοχή όπως άλλωστε και τα υπόλοιπα εγχειρίδια.
- Τηρήστε τις προειδοποιήσεις ασφαλείας που περιέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του κινητήρα ανάφλεξης, με ηλεκτρονικό σπινθήρα, που αποτελεί μέρος της μηχανής. Ειδικότερα, μην αγγίζετε για κανένα λόγο τον σιγαστήρα, τα πτερύγια του κινητήρα και άλλα θερμά σημεία.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Μην χρησιμοποιείτε στο εσωτερικό μηχανές με κινητήρα καύσης, εκτός της περίπτωσης που οι εθνικές αρμόδιες εργασιακές αρχές δεν βεβαιώνουν ότι υφίσταται κατάλληλη εξαέρωση.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Επιβεβαιώσατε ότι οι εκπομπές των εκκενώσεων δεν βρίσκονται κοντά στις εισόδους αέρα.
- Εκτελέστε τους χειρισμούς που περιγράφονται στην παράγραφο **“ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”** πριν το κάθε γέμισμα με καύσιμα.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Μην χρησιμοποιείτε ακατάλληλα καύσιμα για την αποφυγή των επικίνδυνων καταστάσεων.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Κάθε παρέμβαση καθαρισμού, συντήρησης, αντικατάστασης εξαρτημάτων και μετατροπής της μηχανής σε άλλη λειτουργία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά την εκτέλεση των διαδικασιών που περιγράφονται στην παράγραφο **“ΣΤΑΣΗ”**, σε συνθήκες σίγουρης σταθερότητας (όταν υπάρχει προβλέψατε την χρήση του συστήματος πέδησης) και με την μηχανή πλήρως κρύα.  
Συγκεκριμένα θα πρέπει πάντα να θυμάστε να αφαιρείτε το κλειδί εκκίνησης και να αποσυνδέσετε την μπαταρία, δηλαδή να αποσυνδέσετε την επαφή του μπουζί.
- Θέτοντας σε παύση τη μηχανή, μην αφήνετε τον κινητήρα ανάφλεξης, με ηλεκτρονικό σπινθήρα, με το ντεπόζιτο καυσίμου να περιέχει καύσιμα, σε κλειστό χώρο ή μη κατάλληλα αεριζόμενο, έτσι ώστε ν'αποφύγετε σπίθες ή ελεύθερες φλόγες να έρθουν σ'επαφή με τους ατμούς του καυσίμου.
- Στα μοντέλα με ηλεκτρική μίζα, η μπαταρία είναι ένα κομμάτι που έχει σοβαρές επιπτώσεις στο περιβάλλον και δεν θα πρέπει να διατεθεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στην τοπική σας υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων ή στον μεταπωλητή σας.
- Πριν την διάθεση της μηχανής, θέσατε την σε αχρηστεία, για παράδειγμα κόβοντας το καλώδιο του μπουζιού και καθιστώντας μη επικίνδυνα τα εξαρτήματα που αποτελούν κίνδυνο για τα παιδιά αν χρησιμοποιήσουν την μηχανή για παιχνίδι.

---

## **ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΖΕΣΤΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ**

---

- Μερικά αξεσουάρ μπορεί να έχουν μέγιστη θερμοκρασία χρήσης, μικρότερη από τη μέγιστη θερμοκρασία στην οποία μπορεί να φτάσει τη μηχανή· στις περιπτώσεις αυτές θα πρέπει να μειώσετε τη θερμοκρασία μέσω του σχετικού διακόπτη ρύθμισης της θερμοκρασίας.
- Χρησιμοποιήστε μόνο **ΚΑΥΣΙΜΑ ΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΛΞΗ**
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Μην χρησιμοποιείτε ακατάλληλα καύσιμα για την αποφυγή των επικίνδυνων καταστάσεων.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Για τις μηχανές αερίου ή θερμαινόμενες με λάδι, είναι σημαντικός ο κατάλληλος αερισμός και

- η βεβαίωση ότι τα απαέρια επάγονται με κατάλληλο τρόπο.
- ΠΡΟΣΟΧΗ. Επιβεβαιώστε ότι οι εκπομπές των εκκενώσεων δεν βρίσκονται κοντά στις εισόδους αέρα.
  - Μην καλύπτετε ποτέ, το άνοιγμα εξόδου αερίων του καυστήρα.
  - Μην σκύβετε ποτέ πάνω από το άνοιγμα εξόδου των αερίων και μην το αγγίζετε ποτέ με τα χέρια (υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων).
  - Κατά τη διάρκεια των εργασιών γεμίσματος / πλήρωσης των ντεπόζιτων καυσίμου και απορρυπαντικού, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί για να μην τα μπερδέψετε: εάν κατά λάθος συμβεί κάτι τέτοιο, μην χρησιμοποιήσετε τη μηχανή και απευθυνθείτε σ'έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**.
  - Κατά τη διάρκεια του χειρισμού γεμίσματος/πλήρωσης του ντεπόζιτου καυσίμου, θα πρέπει να προσέξετε για να μη χυθεί υγρό πάνω στη μηχανή. Εάν κάτι τέτοιο συμβεί, θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 24 ώρες πριν το θέσετε σε λειτουργία, έτσι ώστε να εξατμιστεί το υγρό που ενδεχομένως είχε εισέλθει στο εσωτερικό της συσκευής.
  - Για τις μηχανές με καυστήρα πετρελαίου χωρίς σύστημα ελέγχου της φλόγας: Αυτή η μηχανή θα πρέπει να φυλάσσεται ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
  - Όταν η μηχανή είναι σε **ΟΔΙΚΗ ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ** θα πρέπει να φέρετε στη θέση μπλοκαρίσματος την ασφάλεια του μοχλού του υδροπίστολου έτσι ώστε ν'αποφύγετε την τυχόν κατά λάθος ενεργοποίηση του.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει πιθανότητα πρόκλησης σοβαρών ζημιών στη μηχανή εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες που αναφέρονται ακολούθως.

- Συμβουλευτείτε τον πίνακα της παραγράφου **“ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ”** και τηρήστε για το νερό τροφοδοσίας τις τιμές: ελάχιστη παροχή, θερμοκρασία μέγιστη και ελάχιστη, πίεση μέγιστη και ελάχιστη (βάθος πλήρωσης αντλίας): στην περίπτωση που έχετε αμφιβολίες απευθυνθείτε σ'έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**.
- Στην περίπτωση πλήρωσης από δεξαμενή, σας συμβουλευόμαστε να εγκαταστήσετε ένα συμπληρωματικό φίλτρο, στην άκρη του σωλήνα αναρρόφησης (απευθυνθείτε για τον λόγο αυτό στον μεταπωλητή σας).
- Μην λειτουργείτε τη μηχανή:
  - χωρίς τροφοδοσία νερού·
  - με αλμυρό νερό ή νερό που περιέχει ακαθαρσίες: εάν κάτι τέτοιο συμβεί, λειτουργήστε τη μηχανή για μερικά λεπτά με καθαρό νερό·
  - για περισσότερα από τρία λεπτά σε by-pass (υδροπίστολο κλειστό), εάν δεν διαθέτει Total Stop ή εάν δουλεύετε με πολύ χαμηλές πιέσεις οι οποίες δεν επιτρέπουν την ενεργοποίηση της διάταξης (συμβουλευτείτε τον πίνακα τεχνικών στοιχείων)·
  - εάν κάνει πολύ θόρυβο και/ή εάν κάτω από το μηχανήμα υπάρχουν διαρροές νερού και λαδιού·
  - εκθέτοντας το απευθείας στον ήλιο, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεγαλύτερη των 40 °C/104 °F.
- Σε περίπτωση χρήσης σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πάγος στο εσωτερικό της αντλίας και των σωλήνων.
- Προς αποφυγή δημιουργίας επικαθήσεων και /ή ιζηματοθέσεων χημικών προϊόντων, αφού τελειώσετε με τη χρήση του απορρυπαντικού, θα πρέπει να φροντίσετε να καθαρίσετε το κύκλωμα μέσω αναρρόφησης νερού για μερικά δευτερόλεπτα.
- Πραγματοποιήστε τους ελέγχους που προβλέπονται από την τακτική συντήρηση, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη σας αυτούς που αφορούν το λάδι.
- Η μηχανή δεν αντέχει το κρύο. Κάτω από αντίξοες κλιματικές συνθήκες, προκειμένου ν'αποφύγετε το σχηματισμό πάγου στο εσωτερικό του μηχανήματος, είναι δυνατόν, πριν περάσετε στη διαδικασία **“ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”** να φροντίσετε το μηχανήμα να τραβήξει στο εσωτερικό του ένα αντιψυκτικό προϊόν για αυτοκινητιστική χρήση, αφού προηγουμένως συμβουλευτείτε έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**, λαμβάνοντας υπόψη ότι το αντλούμενο υγρό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβες στις φλάντζες της αντλίας υψηλής πίεσης. Εάν δεν είχατε τη δυνατότητα να προστατεύσετε τη μηχανή σύμφωνα με τα παραπάνω, πριν να το ξαναβάλετε να λειτουργήσει φροντίστε να το τοποθετήσετε σ'ένα ζεστό μέρος για τόσο χρονικό διάστημα όσο χρειάζεται για να λιώσει ο πάγος που έχει σχηματισθεί στο εσωτερικό του: Αν δεν τηρήστε τις οδηγίες αυτές υπάρχει κίνδυνος το μηχανήμα να υποστεί σοβαρές βλάβες.

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΠΙΝΘΗΡΑ

- Για να παρέχει τη μέγιστη ισχύ, ο κινητήρας ανάφλεξης, με ηλεκτρικό σπινθήρα, χρειάζεται τουλάχιστον 10

GR

ώρες ροντάρισμα με ένα φορτίο χαμηλότερο του 15÷20 % σε σχέση με τις μέγιστες αποδόσεις της μηχανής.

- Για τον κινητήρα ανάφλεξης, με ηλεκτρικό σπινθήρα, η μέγιστη παρεχόμενη ισχύς μειώνεται με την αύξηση της τιμής της θερμοκρασίας περιβάλλοντος (έχουμε μία μείωση περίπου: του 3,5 % κάθε 305 m/1000 ft: πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας και του 1 % κάθε 5,6 °C/42 °F πάνω από τους 16 °C/61 °F). Στην περίπτωση χρήσης της μηχανής σε μεγάλο ύψος ή σε υψηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών του κινητήρα ανάφλεξης, με ηλεκτρικό σπινθήρα, για να λάβετε τα απαραίτητα προληπτικά μέτρα.
- Εάν θέλετε να επιτύχετε τις μέγιστες αποδόσεις της μηχανής φροντίστε να ζεστάνετε τον κινητήρα για περίπου δύο λεπτά.
- Μην αφήνετε τη μηχανή για περισσότερο από τρία λεπτά σε by-pass (υδροπίστολο κλειστό) εάν δεν έχει εγκατασταθεί σε αυτό, από έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ**, η κατ'επιλογήν θερμοστατική βαλβίδα. Όμως θα πρέπει να θυμάστε ότι η εγκατάσταση της θερμοστατικής βαλβίδας είναι δυνατή μόνο εάν η μηχανή λειτουργεί αποκλειστικά και μόνο με τροφοδοσία από το δίκτυο υδροδότησης.

---

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΖΕΣΤΕΣ ΜΗΧΑΝΕΣ

---

- Εάν η μηχανή χρησιμοποιείται πάνω από τα 1000 m/3281: υψόμετρο, απευθυνθείτε σ'έναν **ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ** για έναν έλεγχο και για μία ενδεχόμενη ρύθμιση της καύσης.
- Η χρήση πετρελαίου, αγροτικής χρήσης, για λόγους θέρμανσης ή βρωμιάς δημιουργεί πολλές επικαθήσεις στον καυστήρα και σοβαρά προβλήματα στη λειτουργία του.
- Στο τέλος της χρήσης, πριν εκτελέσετε τη διαδικασία “**ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**”, λειτουργήστε τη μηχανή με τον καυστήρα σβηστό για μερικά λεπτά, έτσι ώστε να κρυνώσει ολόκληρο το κύκλωμα παροχής.
- Στις μηχανές που είναι εφοδιασμένα με παροχή απορρυπαντικού υπό υψηλή πίεση, όταν το ντεπόζιτο είναι άδειο, για την αποφυγή κακής λειτουργίας, διατηρήστε **ΕΝΤΕΛΩΣ** κλειστό το κουμπί ρύθμισης απορρυπαντικού.
- Στο τέλος της χρήσης του απορρυπαντικού, κλείστε **ΕΝΤΕΛΩΣ** το κουμπί ρύθμισης απορρυπαντικού.
- Εάν δεν διαθέτετε υγρό κατά των αλάτων, προκειμένου ν'αποφύγετε ζημιές στην αντλία ρύθμισης της ποσότητας, γεμίστε με νερό το σχετικό ντεπόζιτο.

## VŠEOBECNÉ INFORMACE

Gratulujeme vám, že jste si zakoupili náš výrobek, a zároveň bychom vás chtěli upozornit, že byl navržen a vyroben s ohledem na maximální bezpečnost pracovníka obsluhy, na efektivitu jeho práce a ochranu prostředí.

Za účelem zachování jeho vlastností i po uplynutí delší doby doporučujeme, abyste si pozorně přečetli návody k používání a dodržovali v nich uvedené pokyny a nařízení.

Výrobce nezodpovídá za škody způsobené:

- nedodržováním pokynů uvedených v návodech k používání;
- používáním zařízení pro účely odlišné od těch, které jsou uvedené v odstavci „**STANOVENÉ POUŽITÍ**“;
- používáním zařízení v rozporu s platnými předpisy upravujícími bezpečnost práce a prevenci pracovních úrazů;
- nesprávnou instalací;
- neprováděním stanovené údržby;
- změnami nebo zásahy neschválenými výrobcem;
- používáním neoriginálních náhradních dílů nebo součástek nevhodných pro tento model strojního zařízení;
- opravami neprovedenými **SPECIALIZOVANÝMI TECHNIKY**.

## POUŽÍVÁNÍ A USCHOVÁNÍ NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ

Návody k používání jsou nedílnou součástí strojního zařízení a musí být uschovány na chráněném místě, které umožní, aby byly rychle k dispozici v případě potřeby. V případě poškození nebo ztráty návodu si vyžádejte jeho kopii od vašeho dodavatele nebo u autorizovaného servisního střediska.

V případě postoupení zařízení jinému uživateli mu předejte i návody k používání.

## DEFINICE

- **SPECIALIZOVANÝ TECHNIK**: osoba, která je (obyčejně v servisním středisku) příslušně vyškolená a oprávněna vykonávat na zařízení zásahy mimořádné údržby a opravy. Zásahy na elektrických částech musí provádět **SPECIALIZOVANÝ TECHNIK**, který je i **KVALIFIKOVANÝM ELEKTRIKÁŘEM**, tj. profesionálně kvalifikovaná osoba vyškolená pro kontrolu, instalaci a opravy elektrických zařízení v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které bude zařízení nainstalováno.
- **BY-PASS**: pracovní režim strojního zařízení, který se aktivuje, jakmile se během normálního používání uvolní páka hydropistole. Za tohoto stavu ukazatel tlaku signalizuje nepřítomnost tlaku a čerpaná voda se vrátí do nasávací části díky regulačnímu ventilu tlaku.
- **TOTAL STOP**: zařízení, které zastaví činnost strojního zařízení pokaždé, když se uvolní páka hydropistole nebo po uplynutí několika desítek sekund činnosti v režimu by-pass (načasované celkové zastavení - total stop).

## STANOVENÉ POUŽITÍ

- Strojní zařízení je určeno výhradně pro následující účely:
  - mytí vozidel, strojních zařízení, budov, přístrojů atd. vodou, případně s přidáním čistících prostředků stanovených výrobcem;
  - rozvod čistících prostředků stanovených výrobcem;
  - odstraňování vodního kamene a usazenin z potrubí a hydropískování za pomoci příslušného doplňkového vybavení stanoveného výrobcem.
- Mycí zařízení se nesmí používat:
  - pro mytí osob, zvířat, elektrických zařízení pod napětím, citlivých předmětů nebo samotného strojního zařízení;
  - v prostředí s korozivní nebo výbušnou atmosférou.
- Před použitím zařízení ve vozidle, na palubě lodi nebo letadla se poraďte se servisní technickou službou pro zákazníky, protože na takovéto používání se mohou vztahovat zvláštní doplňkové předpisy a nařízení.

Jakékoliv jiné používání je považované za nevhodné a výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené nevhodným nebo nesprávným používáním zařízení.

## VÝZNAM POUŽITÝCH GRAFICKÝCH SYMBOLŮ

|                                                                                   |                                                                                                               |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Body pro zvedání                                                                                              |  | Zákaz kouření                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Mycí zařízení není přizpůsobené pro připojení k vodovodní síti pitné vody.                                    |  | <p>Toto zařízení je označeno symbolem pro sběr tříděného odpadu týkající se odstraňování elektrických a elektronických materiálů (RAEE). To znamená, že tento výrobek je nutné odevzdat do sběrného střediska tříděného odpadu v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU, aby mohlo dojít k jeho recyklaci nebo odstranění, což umožní snížit případný dopad na životní prostředí.</p> <p>Pro bližší informace se obraťte na příslušný úřad místní nebo krajské správy. Elektronické výrobky, které nejsou předmětem tříděného sběru, jsou potenciálně škodlivé pro životní prostředí a lidské zdraví, protože obsahují nebezpečné látky.</p> |
|   | POZOR Nesměřujte proud vody na osoby, zvířata, elektrická zařízení pod napětím nebo samotné strojní zařízení. |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|   | POZOR Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.                                                     |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | POZOR Horký povrch. Nedotýkejte se ho.                                                                        |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | POZOR Nevdechujte výpary.                                                                                     |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ

|                                                                                                 |                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>POZOR</b> | Vysoká pravděpodobnost vzniku škod na osobách nebo prostředí, jestliže nebudou dodržována níže uvedená nařízení. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Používejte následující osobní ochranné prostředky (OOP):

|                                                                                    |                          |                                                                                     |                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | Noste ochranné oděvy     |  | Noste ochranný štít        |
|  | Noste ochranná sluchátka |  | Noste bezpečnostní holínky |
|  | Noste ochranné rukavice  |                                                                                     |                            |

- Během vybalování je třeba používat ochranné rukavice a štít, aby nedošlo k poranění rukou a očí.
- Nenechávejte žádné části obalu (umělohmotné sáčky, svorky atd.) v dosahu dětí, neboť jsou zdrojem nebezpečí.
- Likvidaci obalu a jeho komponentů je nutné provést v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které bude strojní zařízení nainstalováno.
- Obalové materiály z plastu nesmí být volně pohozeny do prostředí.
- Po vybalení strojního zařízení zkontrolujte jeho celistvost. Zkontrolujte, jestli je na strojním zařízení upevněný identifikační a výstražné štítky a jestli jsou čitelné.

V případě pochybností v žádném případě zařízení nepoužívejte a obraťte se na **SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA**.

- Mycí zařízení není určené k připojení do vodovodní sítě pitné vody. Pokud máte v úmyslu připojit strojní zařízení k vodovodní síti pitné vody, použijte odpojovač odpovídající normě EN 60335-2-79 (možnost zakoupení u prodejce).

Činnosti jako nasávání vody z nádrže nebo kanystru je možné provádět bez použití tohoto odpojovače.

- **POZOR** Voda, která projde přes toto zařízení na ochranu proti znečištění zpětným průtokem není považována za pitnou.
- Napojení na elektrickou síť musí provést **KALIFIKOVANÝ ELEKTRIKÁŘ** v souladu s nařízeními normy IEC 60364-1.

Doporučujeme na přívodní elektrické vedení nainstalovat vypínač, který přeruší přívod proudu v případě, že rozptylový proud směrem k zemi překročí 30 mA na 30 ms, anebo jiné zařízení pro kontrolu uzemňovacího obvodu.

- Obrat se na **KVALIFIKOVANÉHO ELEKTRIKÁŘE** pro:

- kontrolu toho, jestli parametry přívodní sítě odpovídají údajům uvedeným na identifikačním štítku: napětí se nesmí lišit od stanovené hodnoty o více než  $\pm 5\%$ ;

- zapojení kabelové vidlice v souladu s předpisy platnými v zemi, kde bude strojní zařízení nainstalováno, jestliže napájecí kabel tuto vidlici nemá a zařízení není určené pro připojení do elektrické sítě napaveno;
- kontrolu toho, jestli je elektrická zásuvka, ke které bude strojní zařízení připojeno, osazené vhodným jištěním (hodnota je uvedena na identifikačním štítku a v tabulce technických údajů).

- Jestliže není pevné zařízení osazené napájecím kabelem nebo vidlicí či jiným zařízením, které zajistí jeho odpojení od sítě, s otevřením kontaktů umožňujícím kompletní odpojení za podmínek kategorie přepětí III, toto odpojovací zařízení je nutné nainstalovat na přívodní síť elektrické energie v souladu s instalačními předpisy.

**POZNÁMKA:** V návodech k používání se předpokládá, že strojní zařízení má být do elektrické sítě připojeno pomocí vidlice. Jestliže má být strojní zařízení připojeno ke zdroji elektrické energie napaveno, předpokládá se, že:

- přepnutí zařízení pro odpojení ze sítě do polohy vypnuto (poloha „0“) odpovídá vytažení zástrčky ze zásuvky;

- přepnutí zařízení pro odpojení ze sítě do polohy zapnuto (poloha „1“) odpovídá zasunutí zástrčky do zásuvky.

- Jestliže bude napájecí kabel příliš krátký, je možné použít prodlužovací kabel o maximální délce 10 m/32,8 ft a s minimálním průřezem vodičů 1,5 mm<sup>2</sup> (zařízení s příkonem nižším než 13 A), nebo 2,5 mm<sup>2</sup>.

- **POZOR** V případě použití prodlužovacího kabelu musí být vidlice kabelu a zásuvka ve vodotěsném provedení.

- **POZOR** Neodpovídající prodlužovací přívody mohou být nebezpečné.

- Mezi elektrickou vidlici a zásuvku nekládejte žádné redukce či adaptéry.

- **POZOR** Systém zapalování v jednotce vytváří elektromagnetické pole velmi slabé intenzity. Toto pole může rušit některé kardiostimulátory. Pro snížení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění by osoby s kardiostimulátorem měly používat stroje konzultovat se svým lékařem a výrobcem.

- Strojní zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi a/nebo nezkušené a nevyškolené osoby, jestliže nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, která je seznámena s pokyny pro používání strojního zařízení.

- Děti musí být pod dohledem, aby si nemohly se zařízením hrát.

- **POZOR** Zařízení nesmí používat děti nebo nevyškolení pracovníci.

- Dodržujte bezpečnostní předpisy týkající se případného používání doplňkového vybavení.

- **POZOR** Nepoužívejte strojní zařízení, jestliže je napájecí kabel nebo některé jeho důležité součástky poškozené, např. bezpečnostní zařízení, vysokotlaké hadice, pistole a spouštěcí páka.

- Nepoužívejte strojní zařízení, jestliže:

- se překlápilo nebo utrpělo silný náraz;

- z něj viditelně uniká voda.

V takovýchto případech nechte zařízení zkontrolovat **SPECIALIZOVANÝM TECHNIKEM**.

- Zařízení nainstalovaná napaveno určená k používání v nezávislém a suchém prostředí: Nestříkejte na strojní zařízení vodu a neumývejte ho.

- Zvláštní pozornost je nutné věnovat používání strojního zařízení v prostředí, ve kterém se pohybují vozidla, která by mohla stlačit nebo poškodit napájecí kabel, vysokotlakou hadici, hydropistoli atd.

- Před uvedením strojního zařízení do provozu:
  - zajistěte, aby bylo umístěno do suchého prostředí, na rovný povrch a do stabilní polohy, čímž zabráníte jeho pádu nebo překlopení; jestliže je k dispozici, aktivujte brzdící zařízení;
  - si oblečte ochranný oděv a vybavte se osobními ochrannými prostředky, které zajišťují adekvátní ochranu proti chybné manipulaci s proudící tlakovou vodou.
- POZOR Nepoužívejte strojní zařízení v blízkosti osob, jestliže na sobě nemají ochranný oděv.
- POZOR Nesměřujte proud vody proti sobě nebo jiným osobám za účelem čištění oděvů či obuvi.
- Během plnění/doplňování čisticího prostředku do nádrže, je-li součástí vybavení, dávejte pozor, abyste tuto kapalinu nevylili na zařízení. Jestliže k tomu dojde, před zprovozněním zařízení vyčkejte alespoň 24 hodin, aby mohlo dojít k odpaření kapaliny, která eventuálně pronikla do jeho vnitřní části.
- POZOR Při používání vysokotlakých čističů může dojít k uvolňování aerosolu. Vdechování aerosolu může mít za následek poškození zdraví.
- Během používání:
  - v případě poškození nebo opotřebení identifikačního nebo výstražných štítků se obraťte na **SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA**, který zajistí jejich obnovení nebo výměnu;
  - mějte zařízení neustále pod dohledem a udržujte ho mimo dosah dětí; věnujte zvláštní pozornost při používání zařízení v jeslích, nemocničních zařízeních a pečovatelských ústavech, protože se zde mohou vyskytovat děti, staré nebo postižené osoby bez dozoru;
  - pevně uchopte hydropistoli, neboť při stlačení páky je třeba udržet zpětnou sílu proudu vody pod vysokým tlakem; hodnota této síly je uvedena v tabulce technických údajů (zpětná síla je uvedena v N, kde 1 N = 0,1 kg);
  - nesměřujte proud vody na azbest a jiné zdraví škodlivé látky;
  - nezajišťujte páku hydropistole v poloze stálého otevření;
  - nezakrývejte zařízení a neumísťte ho do prostředí, které neumožňuje správnou ventilaci (dodržujte toto nařízení především v případě použití zařízení v uzavřených prostorech);
  - nepamenejte, že jestliže je zařízení přepnuto do režimu Total Stop, je zcela funkční, a proto je nutné zajistit páku hydropistole, aby nemohlo dojít k její náhodné aktivaci;
  - nenechávejte strojní zařízení v režimu Total Stop bez dohledu, ani krátkodobě: v takovém případě vždy uveďte hlavní vypínač do polohy „0“, vytáhněte vidlici ze zásuvky a stiskněte páku hydropistole pro vypuštění případného zbylého tlaku;
  - jestliže zařízení nepoužíváte, proveďte operace popsané v odstavci „ZASTAVENÍ“; nikdy nenechávejte vidlici strojního zařízení zasunutou v elektrické zásuvce;
  - pracovní tlak nikdy nesmí překročit maximální stanovenou hodnotu (odkazujeme také na odstavec „CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE“);
  - v případě zásahu teplotní pojistky nebo amperometrického snímače s automatickým obnovením vždy uveďte hlavní vypínač do polohy „0“ a vytáhněte vidlici ze zásuvky, protože strojní zařízení se může, po vychladnutí, spontánně spustit;
  - v případě opakovaného zásahu některého bezpečnostního prvku v žádném případě zařízení nepoužívejte před tím, než ho zkontroluje **SPECIALIZOVANÝ TECHNIK**;
  - používejte vhodné osobní prostředky pro ochranu před emitovaným hlukem (např. ochranná sluchátka).
- POZOR Proud vody pod vysokým tlakem může být nebezpečný v případě nesprávného použití. Proud nesmí být směřován proti osobám, elektrickým zařízením pod napětím a samotnému strojnímu zařízení.
- V případě použití sond na čištění potrubí zasuněte trubku až k červené značce a teprve poté zapněte zařízení.
- POZOR Toto zařízení bylo navrženo pro použití čisticích prostředků dodaných nebo doporučených výrobcem. Používání odlišných čisticích prostředků nebo chemických přípravků může ohrozit bezpečnost strojního zařízení.
- POZOR Nebezpečí výbuchu - Nerozstříkujte hořlavé kapaliny.
- Za účelem ochrany životního prostředí musí být umývání motorů vozidel nebo zařízení obsahujících tlakové rozvody oleje prováděno pouze v prostředí s vhodným odlučovačem oleje.
- Pneumatiky vozidel musí být čištěny z minimální vzdálenosti 50 cm/19 in, aby je proud vody pod vysokým tlakem nepoškodil. Prvním znakem poškození pneumatiky je změna její barvy.
- Nepoužívejte strojní zařízení při dešti.
- Nevytahujte vidlici ze zásuvky taháním za napájecí kabel.
- Udržujte napájecí kabel, prodlužovací kabely, vidlice a zásuvky suché. Nedotýkejte se jich mokřýma rukama.

- V případě poškození napájecího kabelu je třeba ho vyměnit. Výměnu zajistí výrobce nebo jeho technická služba, anebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo veškerým rizikům.
- Neprovádějte na strojním zařízení a jeho příslušenství žádné změny, především neupravujte upevnění motoru, čerpadla, ochrany a hydraulického zapojení; nevypínejte a nijak neupravujte ovladače a bezpečnostní zařízení.
- Nepřibližujte se k pohybujícím se částem strojního zařízení, i když jsou vhodně chráněné.
- Neodstraňujte ochranné prvky z pohybujících se částí.
- Neprovádějte zásahy na potrubí obsahující tlakové kapaliny.
- Neodpovídající doplňkové vybavení ohrožuje funkčnost a bezpečnost strojního zařízení. Používejte pouze originální doplňkové vybavení doporučené výrobcem.
- Před manipulací nebo přepravou strojního zařízení proveďte operace popsané v odstavci „ZASTAVENÍ“.
- Při manipulaci se zařízením používejte pouze příslušné úchytné body, tj. rukojeť nebo madlo, anebo ty označené příslušným symbolem (viz „TABULKA POUŽITÝCH GRAFICKÝCH SYMBOLŮ“).
- V případě potřeby strojní zařízení přepřavit ho řádně upevněte k dopravnímu prostředku (pomocí lan nebo jiných vhodných systémů). Je-li součástí dodávky, aktivujte brzdící zařízení.
- Je-li k dispozici, pevně chyťte madlo, abyste předešli uvolnění zařízení důsledkem nárazů způsobených nerovností terénu. Výše uvedené nařízení platí především v případě, že je terén vlhký.
- Nejezděte strojním zařízením s podvozkem po povrchu se sklonem vyšším než 2 % anebo po velmi vlhkém terénu.
- Po manipulaci se strojním zařízením nezapomeňte vždy aktivovat brzdící zařízení.
- Pozorně si přečtěte nařízení a upozornění uvedená na štítcích použitých čistících prostředků a uschovávejte je na bezpečném místě, mimo dosah dětí.
- V případě kontaktu s očima je okamžitě propláchněte vodou. V případě požití nevyvolávejte zvracení: okamžitě vyhledejte lékaře a vezměte si s sebou obal čistícího prostředku.
- POZOR Veškeré zásahy spojené s čištěním, údržbou, výměnou částí a přestavěním zařízení na jinou funkci je nutné provádět až po provedení operací popsaných v odstavci „ZASTAVENÍ“, za podmínek zajišťujících stabilitu (je-li k dispozici, aktivujte brzdící zařízení) a po naprostém vychladnutí zařízení. Především je nutné vždy vytáhnout vidlici z elektrické zásuvky.
- Během vychlazování zařízení je nutné dávat pozor:
  - aby nebylo bez dozoru, jestliže jsou v blízkosti děti a staré nebo postižené osoby bez dohledu;
  - na to, aby bylo zařízení ve stabilní poloze zabránující pádu;
  - na aktivaci brzdícího zařízení, je-li k dispozici;
  - na to, aby zařízení nebylo v kontaktu nebo v blízkosti hořlavých materiálů.
- Při čištění zařízení nepoužívejte ředidla nebo rozpouštědla.
- Použitý olej musí být řádně zlikvidován a nesmí uniknout do prostředí.
- POZOR Pro zajištění bezpečnosti zařízení je nutné používat pouze originální náhradní díly dodané nebo schválené výrobcem.
- POZOR Flexibilní trubky, příslušenství a přípojky jsou velmi důležité pro bezpečnost zařízení. Používejte pouze flexibilní trubky, příslušenství a přípojky doporučené výrobcem.
- Zásahy mimořádné údržby může provádět pouze **SPECIALIZOVANÝ TECHNIK**.
- V případě, že se vám nepodaří obnovit provoz strojního zařízení na základě informací uvedených v tabulce „PORUCHY, PŘÍČINY A ŘEŠENÍ“, obraťte se na **SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA**.
- Před sešrotováním zařízení ho znehodnoťte, například přestřížením napájecího kabelu, a zabezpečte části, které by mohly představovat riziko pro děti, které by mohly zařízení použít jako hračku.

## DOPLŇKOVÁ NAŘÍZENÍ PRO SPALOVACÍ MOTORY

- Návodů k používání je nutné spojit s návodem k používání spalovacího motoru, kterým je zařízení osazeno. Tento návod musí vždy doprovázet strojní zařízení a uživatelé si ho musí pozorně přečíst, společně s ostatními návody.
- Dodržujte bezpečnostní upozornění obsažená v návodu k používání spalovacího motoru, kterým je strojní zařízení osazeno. Především se nedotýkejte tlumiče, lopatek motoru a jiných horkých částí.
- POZOR Nepoužívejte strojní zařízení se spalovacím motorem ve vnitřních prostorech, jestliže se státní úřady inspekce práce neujistily, že mají dostatečnou ventilaci.
- POZOR Zkontrolujte, jestli se emise pocházející z odvodů nenacházejí v blízkosti otvorů pro přívod vzduchu.
- Před každým doplněním paliva proveďte operace popsané v odstavci „ZASTAVENÍ“.

- POZOR Nepoužívejte nevhodná paliva, čímž předejdete nebezpečným situacím.
- POZOR Veškeré zásahy spojené s čištěním, údržbou, výměnou částí a přestavěním zařízení na jinou funkci je nutné provádět až po provedení operací popsanych v odstavci „ZASTAVENÍ“, za podmínek zajišťujících stabilitu (je-li k dispozici, aktivujte brzdící zařízení) a po naprostém vychladnutí zařízení. Především je nutné vždy vytáhnout zapalovací klíček a odpojit baterii, tj. odpojit kontakt svíčky.
- V případě uložení strojního zařízení nenechte spalovací motor s nádrží obsahující palivo v zavřeném nebo nedostatečně větraném prostoru, aby nedošlo ke styku jisker nebo plamenů s výpary paliva.
- U modelů s elektrickým spouštěním představuje baterie komponent se silným dopadem na prostředí, a proto nesmí být likvidována společně a komunálním odpadem. Pro bližší informace se obraťte na místní službu pro likvidaci odpadů nebo na vašeho prodejce.
- Před sešrotováním zařízení ho znehodnoťte, například přestřížením kabelu svíčky, a zabezpečte části, které by mohly představovat riziko pro děti, které by mohly zařízení použít jako hračku.

## DOPLŇKOVÁ NAŘÍZENÍ PRO STROJNÍ ZAŘÍZENÍ PRACUJÍCÍ S VYSOKÝMI TEPLOTAMI

- Některé části mohou mít maximální pracovní teplotu nižší než je maximální teplota dosažitelná strojním zařízením: v těchto případech je potřeba omezit teplotu za použití příslušného regulátoru.
- Používejte pouze **NAFTU PRO MOTOROVÁ VOZIDLA**.
- POZOR Nepoužívejte nevhodná paliva, čímž předejdete nebezpečným situacím.
- POZOR Pro plynová nebo olejem zahřívána strojní zařízení je důležité zajistit vhodnou ventilaci a správný odvod odpadních plynů.
- POZOR Zkontrolujte, jestli se emise pocházející z odvodů nenacházejí v blízkosti otvorů pro přívod vzduchu.
- Nikdy nezakrývejte výstupní otvor odpadních plynů kotle.
- Nikdy se nesklánějte nad výstupní otvor odpadních plynů, ani se ho nedotýkejte rukama (nebezpečí popálení).
- Během plnění/doplňování nafty a čistícího prostředku do nádrží dávejte pozor, abyste si je nespletli: v případě, že k této situaci omylem dojde, strojní zařízení nepoužívejte a obraťte se na **SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA**.
- Během plnění/doplňování nafty do nádrže, je-li součástí vybavení, dávejte pozor na to, abyste nevylili kapalinu na zařízení. Jestliže k tomu dojde, před zprovozněním zařízení vyčkejte alespoň 24 hodin, aby mohlo dojít k odpaření kapaliny, která eventuálně pronikla do jeho vnitřní části.
- Pro strojní zařízení s plynovým hořákem bez kontroly plamene: Tento typ strojního zařízení musí být během provozu pod dohledem.
- V případě **CELKOVÉHO ZASTAVENÍ** strojního zařízení je nutné zajistit páku hydro pistole pomocí bezpečnostní záručky, aby se nemohla náhodně aktivovat.

## UPOZORNĚNÍ PRO SPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ

### UPOZORNĚNÍ

**Vysoká pravděpodobnost poškození strojního zařízení, jestliže nebudou dodržována níže uvedená nařízení.**

- Odkazujeme na tabulku v odstavci „CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE“; dodržujte hodnoty stanovené pro připojenou vodu: minimální množství, maximální a minimální teplota, maximální a minimální tlak (maximální sací výška): v případě pochybností se obraťte na **SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA**.
- V případě nasávání vody z nádrže doporučujeme na konec sací trubky nainstalovat pomocný filtr (pro bližší informace se obraťte na vašeho dodavatele).
- Neprovozujte strojní zařízení:
  - bez dodávky vody;
  - se slanou vodou nebo vodou obsahující nečistoty: jestliže k tomu dojde, spusťte strojní zařízení a nechte ho několik minut propláchnout čistou vodou;
  - v režimu by-pass (hydro pistole zavřená) déle než 3 minuty, jestliže nemá k dispozici Total Stop nebo jestliže pracuje s tak nízkým tlakem, který není schopný aktivovat toto zařízení (viz tabulka technických údajů);
  - je-li příliš hlučné a/nebo z něho uniká (zespodu) voda nebo olej;

- v případě, že je přímo vystaveno slunečnímu záření, s teplotou prostředí nad 40 °C/104 °F .
- V případě používání zařízení při velmi nízkých teplotách se ujistěte, že se uvnitř čerpadla a potrubí nevytváří led.
- Aby nedocházelo ke vzniku inkrustací a/nebo usazenin chemických přípravků, po použití čistícího prostředku doporučujeme vyčistit obvod a nechat několik sekund odsávat vodu.
- Provádějte kontroly spadající pod běžnou kontrolu, se zvláštním důrazem na ty týkající se oleje.
- Strojní zařízení poškozuje mráz.  
V chladném prostředí je možné, pro předejití vytváření ledu uvnitř strojního zařízení, nasát do zařízení, před začátkem postupu pro jeho „ZASTAVENÍ“, nemrznoucí automobilový prostředek. Toto ale konzultujte předem se **SPECIALIZOVANÝM TECHNIKEM**, protože nasátý přípravek by mohl poškodit těsnění vysokotlakového čerpadla. Jestliže se vám nepodaří ochránit strojní zařízení podle výše uvedeného postupu, před jeho spuštěním ho přemístěte do teplého prostředí na dobu umožňující roztání ledu případně vytvořeného uvnitř zařízení: nedodržování těchto předpisů může způsobit vážné škody na strojním zařízení.

## DOPLŇKOVÁ NAŘÍZENÍ PRO STROJNÍ ZAŘÍZENÍ SE SPALOVACÍMI MOTORY

- Pro dosažení maximálního výkonu spalovací motor potřebuje alespoň 10 hodin záběhového provozu se zatížením nižším o 15÷20 % vzhledem k maximálnímu výkonu strojního zařízení.
- Pro spalovací motory se maximální dodávaný výkon snižuje s rostoucí nadmořskou výškou a teplotou prostředí (přibližný pokles: o 3,5 % každých 305 m/1000 ft nad mořem a o 1 % každých 5,6 °C/42 °F nad 16 °C/61 °F). V případě používání strojního zařízení ve vysokých nadmořských výškách nebo při vysoké teplotě prostředí odkazujeme na návod k používání spalovacího motoru, kde jsou uvedena předběžná opatření, která je nutno přijmout.
- Před najetím do režimu maximálního výkonu doporučujeme nechat motor několik minut zahřát.
- Nenechávejte strojní zařízení v režimu by-pass (hydropistole zavřená) déle než tři minuty, jestliže **SPECIALIZOVANÝ TECHNIK** nenainstaloval zvláštní termostatický ventil. Je nicméně nutné připomenout, že termostatický ventil je možné nainstalovat pouze v případě, že bude strojní zařízení neustále napájeno vodou přiváděnou z vodovodní sítě.

CZ

## DOPLŇKOVÁ UPOZORNĚNÍ PRO STROJNÍ ZAŘÍZENÍ PRACUJÍCÍ S VYSOKÝMI TEPLOTAMI

- V případě použití strojního zařízení v nadmořské výšce nad 1000 m/3281 ft se obraťte na **SPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA** pro kontrolu a případnou regulaci spalování.
- Používání nafty pro zemědělskou techniku, topné nebo špinavé nafty způsobuje vytváření přílišných usazenin na hořáku, což ohrožuje jeho funkčnost.
- Na konci používání, před začátkem postupu pro „ZASTAVENÍ“, nechte strojní zařízení spuštěné s hořákem vypnutým na několik minut, aby mohlo dojít k vychlazení celého přívodního obvodu.
- U strojních zařízení s dodávkou čistícího přípravku při vysokém tlaku **ZCELA** zavřete regulátor čistícího prostředku, s prázdnou nádrží, aby nedošlo k funkčním poruchám.
- Po ukončení používání čistícího prostředku **ZCELA** zavřete regulátor čistícího prostředku.
- V případě nepoužití přípravku proti vodním usazeninám naplňte příslušnou nádrž vodou, čímž předejdete poruchám na dávkovacím čerpadle.

## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Благодарим Вас за выбор нашего изделия и напоминаем, что оно спроектировано и изготовлено при самом строгом учете требований по безопасности оператора, эффективности его работы и условий защиты окружающей среды. Чтобы сохранить такие характеристики аппарата в течение длительного времени, рекомендуется внимательно прочитать руководства по эксплуатации и тщательно придерживаться данных в них указаний.

Изготовитель не несет ответственность за ущерб, понесенный в результате:

- несоблюдения предписаний руководства;
- использования оборудования в других, несоответствующих указаниям раздела «НАЗНАЧЕНИЕ АППАРАТА» целях;
- использования аппарата без соблюдения действующих правил по технике безопасности и мер по предупреждению несчастных случаев на производстве;
- неправильной установки;
- несвоевременного проведения предусмотренного технического обслуживания;
- внесения в устройство изменений или модификаций, не уполномоченных изготовителем;
- использования неоригинальных или несоответствующих модели оборудования запасных частей;
- ремонта устройства не **ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ**.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Руководства по эксплуатации являются неотъемлемой частью оборудования и должны храниться в защищенном месте, позволяющем ими быстро воспользоваться в нужный момент. В случае повреждения или утери руководства обратитесь за его копией к дилеру или в официальный центр техобслуживания.

При передаче оборудования другому пользователю приложите к аппарату соответствующие руководства по эксплуатации.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

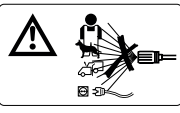
- **ТЕХНИЧЕСКИЙ СПЕЦИАЛИСТ**: как правило, лицо, работающее в центре техобслуживания, специально обученное и уполномоченное проводить внеочередное техобслуживание и ремонт оборудования. Операции на электрооборудовании должны выполняться **ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ**, который также должен быть **КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ЭЛЕКТРИКОМ**, т.е. высококвалифицированным профессионалом, специально обученным для проверки, установки и ремонта электрических приборов по всем правилам и в соответствии с действующими в стране установки оборудования нормами.
- **БАЙПАС (BY-PASS)**: режим работы оборудования, включающийся при освобождении рычага гидropистолета в процессе обычной работы. В таких условиях индикатор давления (если установлен) указывает на отсутствие в системе давления, и подаваемая насосом вода возвращается во всасывающий контур через регулировочный клапан давления.
- **ПОЛНЫЙ ОСТАНОВ (TOTAL STOP)**: при наличии такого устройства оно останавливает действие оборудования сразу после освобождения рычага гидropистолета или через несколько десятков секунд работы в режиме байпаса (**ПОЛНЫЙ ЗАПРОГРАММИРОВАННЫЙ ПО ВРЕМЕНИ ОСТАНОВ**).

## НАЗНАЧЕНИЕ АППАРАТА

- Оборудование предназначено только для эксплуатации в следующих целях:
  - мойка автотранспортных средств, оборудования, зданий, инструмента и проч. водой с добавлением при необходимости предусмотренных изготовителем моющих средств;
  - распределение моющих средств, предусмотренных изготовителем;
  - удаление накипи и закупорки трубных магистралей и гидropескоструйная очистка при помощи предусмотренных изготовителем насадок.

- Запрещается использовать оборудование в следующих целях:
    - для мытья людей, животных, электрооборудования под напряжением, хрупких предметов и самого оборудования;
    - в помещениях с коррозионной или взрывоопасной средой.
  - Для использования оборудования на автотранспортных средствах, судах и самолетах обращайтесь за дополнительными инструкциями в центры технического обслуживания изготовителя.
- Любое другое применение оборудования считается нештатным, и изготовитель не несет ответственность за возможный ущерб, причиняемый в результате нештатного или неправильного его использования.**

## ЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ГРАФИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ

|                                                                                   |                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Точка подъема                                                                                                                          |
|   | Оборудование не может соединяться напрямую с водопроводной сетью питьевой воды                                                         |
|   | <b>ВНИМАНИЕ.</b> Не направляйте струи в сторону людей, животных, электрооборудования под напряжением или в сторону самого оборудования |
|   | <b>ВНИМАНИЕ.</b> Перед использованием оборудования необходимо прочитать данные инструкции                                              |
|   | <b>ВНИМАНИЕ.</b> Очень горячая поверхность. Не прикасайтесь                                                                            |
|  | <b>ВНИМАНИЕ.</b> Не вдыхайте дымы                                                                                                      |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Не курить.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <p>Это оборудование помечено символом дифференцированного сбора мусора, касающегося сбора электрического и электронного материала (RAEE).</p> <p>Это значит, что данное изделие должно быть передано в центр дифференцированного сбора мусора, согласно Европейской Директиве 2012/19/EU, для повторной утилизации или вывоза в отходы, для снижения вредного воздействия на окружающую среду.</p> <p>За дополнительной информацией о рекомендациях следует обращаться к местной или региональной администрации.</p> <p>Электронное оборудование, не являющееся предметом дифференцированного сбора мусора, потенциально вредно для окружающей среды и здоровья людей, из-за наличия опасных веществ</p> |

**RUS  
UK**

## ПРЕДПИСАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ БЕЗОПАСНОСТИ

|                                                                                    |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ВНИМАНИЕ</b> ..... Высокая степень опасности повреждения людей или окружающей среды при несоблюдении приведенных ниже указаний. |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Использовать следующие средства индивидуальной защиты (DPI):

|                                                                                    |                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | Носите защитную одежду   |
|  | Носите защитные наушники |
|  | Носите защитные перчатки |

|                                                                                     |                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|  | Носите защитный лицевой щиток |
|  | Носите защитные сапоги        |

- Во время операций по снятию упаковки нужно носить перчатки и защитный лицевой щиток, чтобы избежать ранений рук и глаз.
  - Не оставляйте части упаковок (пластиковые пакеты, скобки и проч.) в доступных для детей местах, так как они являются потенциальными источниками опасности.
  - Переработка упаковочных материалов должна проводиться в соответствии с действующими в стране установки оборудования правилами.
- Запрещается выбрасывать в окружающую среду пластиковые упаковочные материалы.
- После снятия с оборудования упаковки необходимо проверить его целостность. Убедитесь также в том, чтобы была на месте и хорошо читалась идентификационная табличка и предупреждающие наклейки.

При наличии сомнений ни в коем случае не пользуйтесь оборудованием и обратитесь за помощью к **ТЕХНИЧЕСКОМУ СПЕЦИАЛИСТУ**.

- Оборудование не может соединяться напрямую с водопроводной сетью питьевой воды. В том случае, если соединение выполняется с водопроводной сетью питьевой воды, необходимо использовать разъединитель водопроводной сети, соответствующий стандарту EN 60335-2-79, (который можно купить у вашего продавца).

Такие операции, как всасывание из канистры, могут выполняться без разъединителя.

- **ВНИМАНИЕ:** вода, проходящая через гидравлический разъединитель, не может больше рассматриваться в качестве питьевой воды.
- Соединение с электрической сетью должно выполняться **КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ЭЛЕКТРИКОМ** и должно соответствовать требованиям нормы IEC 60364-1.

Электропитание данного оборудования должно включать выключатель, способный прерывать питание в случае превышения 30 мА током рассеяния в течение 30 мс, или устройством, способным тестировать контур заземления.

- **Обращайтесь к КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ЭЛЕКТРИКУ:**

- для проверки соответствия параметров электроснабжения электрической сети указанным на идентификационной табличке данным: в частности, напряжение сети не должно отклоняться больше чем на  $\pm 5\%$ ;
- для подсоединения вилки в соответствии с действующими в стране установки оборудования нормами, в случае если она отсутствует на кабеле питания, и аппарат не предназначен для стационарного подключения к сети электроснабжения;
- для проверки, что розетка тока, через которую производится подключение аппарата к электрической сети, оснащена соответствующим предохранителем (параметр указан на идентификационной табличке и в таблице технических данных).

- Если фиксированный аппарат не оснащен кабелем питания и вилкой или другим устройством, гарантирующим отсоединение от сети с расстоянием открытия контактов, обеспечивающим полное отсоединение в условиях категории перенапряжения III, то эти разъединительные устройства должны быть предусмотрены в сети питания, согласно правилам установки.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в руководствах по эксплуатации всегда предполагается, что оборудование подключено к сети электропитания через вилку. Если же оборудование подключено к электрической сети стационарно, имеется в виду, что:

- нахождение отсоединяющего устройства в положении выключено (положение «0») означает отсоединение вилки от электрической розетки;
- нахождение отсоединяющего устройства в положении включено (положение «1») означает соединение вилки с электрической розеткой.

- Если кабель питания оказывается слишком коротким, можно использовать удлинитель, но не длиннее 10 м/32,8 футов, а сечение проводников не менее 2,5 мм<sup>2</sup> (или 1,5 мм<sup>2</sup> для приборов с потреблением менее 13 А).

- **ВНИМАНИЕ.** При использовании удлинителя, вилка и розетка должны быть герметичного при погружении типа.

- **ВНИМАНИЕ.** Несоответствующие удлинители могут быть опасными.

- Запрещается устанавливать редукторы напряжения или адаптеры между вилкой и электрической розеткой.

- **ВНИМАНИЕ.** При включении вашей машины создается электромагнитное поле с очень малой напряженностью. Это поле может создать помехи для работы некоторых кардиостимуляторов. Во избежание риска серьезных или даже летальных последствий лица с вживленными

кардиостимуляторами должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем кардиостимулятора перед тем, как приступать к эксплуатации машины

- Не доверяйте пользоваться оборудованием лицам (включая детей), имеющим сниженные физические, чувствительные или умственные способности, или неопытным людям, не обладающим достаточными знаниями, за исключением случаев, когда ответственное лицо отвечает за их безопасность, ведет наблюдение и дает инструкции по применению оборудования.
- Следить за детьми, чтобы не допускать игр с оборудованием.
- **ВНИМАНИЕ.** Детям и необученным лицам запрещается пользоваться высоконапорным моющим аппаратом.
- Соблюдайте предупреждения по безопасности используемых дополнительных принадлежностей.
- **ВНИМАНИЕ.** Не используйте оборудование, если кабель питания или некоторые важные части повреждены, например, устройства безопасности, шланги высокого напора, спусковой крючок пистолета.
- Не пользуйтесь оборудованием, если:
  - аппарат опрокинулся или сильно ударился;
  - имеют место очевидные утечки воды.

В таких случаях **ТЕХНИЧЕСКИЙ СПЕЦИАЛИСТ** должен проверить аппарат.

- Оборудование, установленное в фиксированном положении, в сухих и отдельных помещениях: не мыть и не брызгать воду на оборудовании.
- Особого внимания требует эксплуатация оборудования в помещениях с подвижными средствами, которые могут пережать или повредить кабель питания аппарата, шланг высокого давления, гидropистолет и т. д.
- Прежде чем приступить к эксплуатации оборудования:
  - разместите его в сухом месте, на горизонтальной поверхности и в устойчивом положении с тем, чтобы аппарат не упал и не опрокинулся; при наличии в гидроочистителе тормозного устройства приведите его в действие;
  - наденьте необходимые защитные средства и одежду, чтобы предохранить себя от ошибочных действий со струей воды под давлением.
- **ВНИМАНИЕ.** Не используйте машину рядом с людьми, не имеющими защитной одежды.
- **ВНИМАНИЕ.** Не направляйте струи воды в направлении людей или самих себя для очистки одежды или обуви.
- Во время операций заполнения/долива бака моющего средства следите, чтобы жидкость не попала на оборудование. Если же это случайно произошло, подождите не менее 24 часов, прежде чем включить оборудование, чтобы проникшая в аппарат жидкость испарилась.
- **ВНИМАНИЕ.** Во время использования моечных аппаратов высокого давления возможно образование аэрозолей. Вдыхание аэрозолей может привести к возникновению вреда для здоровья.
- В процессе эксплуатации:
  - если идентификационная табличка и предупреждающие таблички испортятся со временем, следует обратиться к **СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ** для восстановления;
  - всегда держите оборудование под наблюдением и вне досягаемости для детей; в частности, будьте особенно осторожны при использовании аппарата в детских садах, санаториях и домах для престарелых, поскольку в таких местах могут находиться дети, пожилые люди и инвалиды без присмотра;
  - крепко держите в руках гидropистолет, т. к. при нажатии на рычаг на вас действует сила реакции струи высокого давления; параметры силы отдачи указаны в таблице технических данных (сила отдачи выражена в N, где  $1\text{ N} = 0,1\text{ кг}$ );
  - не направляйте струю на материалы, содержащие асбест и другие, вредные для здоровья вещества;
  - не фиксируйте рычаг гидropистолета в положении постоянного действия;
  - не накрывайте оборудование и не оставляйте его в местах с плохой вентиляцией (особенно помните об этом при пользовании оборудованием в закрытых помещениях);
  - не забывайте, что когда оборудование в режиме полного останова (Total Stop), он все еще в действии, поэтому необходимо блокировать предохранителем рычаг гидropистолета, чтобы он случайно не включился;
  - не оставляйте оборудование в режиме Total Stop без присмотра даже на короткое время: в таком случае обязательно поверните главный выключатель в положение «0», выньте вилку из электрической розетки и нажмите рычаг гидropистолета для сброса оставшегося давления;

- когда оборудование не находится в работе, выполните операции, описанные в разделе “ОСТАНОВ”, и никогда не оставляйте прибор с вилкой, вставленной в электрическую розетку;
  - рабочее давление никогда не должно превышать предусмотренное для аппарата максимальное значение (см. также раздел “ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ И ХАРАКТЕРИСТИКИ”);
  - в случае срабатывания теплового предохранителя или устройство токовой защиты с автоматическим восстановлением обязательно приведите главный выключатель в положение «0» и выньте вилку из электрической розетки, так как после охлаждения оборудование может самопроизвольно прийти в работу;
  - в случае повторного срабатывания предохранительного устройства ни в коем случае не пользуйтесь оборудованием, предварительно его не проверив силами **ТЕХНИЧЕСКОГО СПЕЦИАЛИСТА**;
  - пользуйтесь специальными средствами индивидуальной защиты от издаваемого аппаратом шума (например, защитные наушники).
- **ВНИМАНИЕ.** Струи высокого давления могут быть опасны при неверном использовании. Не направляйте струи на людей, электрооборудование под напряжением или на саму машину.
  - Если используются зонды для очистки труб, вставить трубу до красной отметки перед очисткой машины.
  - **ВНИМАНИЕ.** Оборудование сконструировано для работы с моющими средствами по рекомендации изготовителя. Использование других детергентов или химических составов может отрицательно сказаться на безопасности аппарата.
  - **ВНИМАНИЕ.** Риск взрыва - Не распылять возгораемые жидкости.
  - Для защиты окружающей среды мойка двигателей автотранспортных средств или оборудования с гидравлической системой должна проводиться только в помещениях, оборудованных специальным маслоотделителем.
  - Шины автотранспортных средств следует мыть на расстоянии не менее 50 см/19 дюймов, чтобы не повредить их струей высокого давления. Первое проявление повреждения, нанесенного шине, является изменение его цвета.
  - Не пользуйтесь оборудованием под дождем.
  - Запрещается тянуть за кабель питания, чтобы вынуть вилку из электрической розетки.
  - Поддерживайте кабель питания, удлинители, вилки и розетки в сухом состоянии. Не трогайте их мокрыми руками.
  - В случае повреждения кабеля питания обратитесь для его безопасной замены к изготовителю, к его службе техсервиса или к **ЛИЦУ АНАЛОГИЧНОЙ КВАЛИФИКАЦИИ, ВО ИЗБЕЖАНИЕ КАКОГО-ЛИБО РИСКА.**
  - Ни в коем случае не меняйте состояние оборудования на момент поставки, в частности, не модифицируйте крепление двигателя, насоса, защит и гидравлических соединений; не отключайте и не нарушайте целостность приводов и предохранительных устройств.
  - Не приближайтесь к подвижным частям оборудования, даже если они должным образом защищены.
  - Не снимайте защиты с подвижных частей аппарата.
  - Не трогайте шланги с жидкостью под давлением.
  - Несоответствующие дополнительные принадлежности могут нарушить действие оборудования и сделать его опасным. Используйте только оригинальными дополнительными принадлежностями, рекомендованными изготовителем.
  - Выполните операции, описанные в разделе “ОСТАНОВ”, прежде чем приступить к перемещению или транспортировке оборудования.
  - Перемещение оборудования допускается только за рукоятку или за ручку или способами, обозначенными специальным символом (см. “ТАБЛИЦУ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ГРАФИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ”).
  - Для транспортировки оборудования необходимо прочно закрепить его к транспортному средству (тросами или другим подходящим способом). При наличии тормозного устройства приведите его в действие.
  - Крепко возьмитесь за рукоятку, чтобы удары и резкие толчки от неровностей пола не могли выбить ее из рук. Имейте это в виду особенно при работе на влажных полах.
  - Не перемещайте передвижные оборудование по поверхности с углом уклона более 2 % и по очень мокрой поверхности пола.
  - После перемещения оборудования не забывайте всегда включать, если есть, тормозное устройство.
  - Внимательно читайте предписания и предупреждения на этикетках используемых моющих средств

- и храните их в безопасном и недоступном для детей месте.
- В случае попадания детергента в глаза немедленно промойте их водой, при случайном проглатывании детергента не вызывайте рвоту, немедленно обратитесь к врачу и покажите ему упаковку моющего средства.
- ВНИМАНИЕ.** Любые действия по очистке, обслуживанию и замене частей оборудования, а также преобразование оборудования в другие функции, должны выполняться только после проведения описанных в разделе “**ОСТАНОВ**” операций, на устойчиво стоящем (при наличии включите тормозное устройство) и полностью остывшем аппарате.  
Помните о необходимости всегда вынимать вилку из розетки питания.
- После завершения работы оборудования охладите его и обратите внимание на наличие следующих условий:
  - не оставляйте аппарат без присмотра в присутствии детей, пожилых и инвалидов;
  - оставьте прибор в устойчивом положении, в котором он не может упасть;
  - если есть, включите тормозное устройство;
  - не допускайте попадание на прибор и близкое к нему расположение горючих материалов.
- Для очистки оборудования не используйте разбавители и растворители.
- Отработавшее масло необходимо сдавать в специальные перерабатывающие центры и не выбрасывать в среду.
- ВНИМАНИЕ.** Для гарантии безопасности оборудования используйте только оригинальные запасные части, предоставленные или разрешенные изготовителем.
- ВНИМАНИЕ.** Шланги, патрубки и насадки имеют большое для безопасности пользователя значение: пользуйтесь только рекомендуемыми изготовителем шлангами, патрубками и насадками.
- Операции внеочередного техобслуживания аппарата должны выполняться только **ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ**.
- В случае если не представляется возможным восстановить правильную работу оборудования при помощи рекомендаций, приведенных в таблице “**НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СРЕДСТВА ИХ УСТРАНЕНИЯ**”, обратитесь за помощью к **ТЕХНИЧЕСКОМУ СПЕЦИАЛИСТУ**.
- Прежде чем сдать оборудование на слом, сделайте его непригодным для применения, срезав кабель питания и обезвредив части аппарата, представляющие опасность для детей.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ ПО АППАРАТАМ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

**RUS  
UK**

- К руководствам по эксплуатации должны прилагаться инструкции по двигателю внутреннего сгорания, которым оснащено оборудование. Эти инструкции должны всегда сопровождать аппарат и должны быть внимательно прочитаны пользователем вместе с другими руководствами.
- Соблюдайте предупреждения по безопасности, приведенные в инструкциях по двигателю внутреннего сгорания, которым оснащено оборудование. В частности, не касайтесь глушителя, оребренных двигателя и других нагреваемых частей.
- ВНИМАНИЕ.** Запрещается пользоваться оборудованием с двигателем внутреннего сгорания в закрытых помещениях, за исключением случаев, когда национальные органы власти, занимающиеся охраной труда, не проверили наличие соответствующей вентиляции.
- ВНИМАНИЕ.** Проверить, что выбросы газов не находятся в точках подачи воздуха.
- До каждого долива топлива выполняйте операции, описанные в разделе “**ОСТАНОВ**”.
- ВНИМАНИЕ.** Не используйте неподходящее горючее, чтобы избежать опасных ситуаций.
- ВНИМАНИЕ.** Любые действия по очистке, обслуживанию и замене частей оборудования, а также преобразование оборудования в другие функции, должны выполняться только после проведения описанных в разделе “**ОСТАНОВ**” операций, на устойчиво стоящем (при наличии включите тормозное устройство) и полностью остывшем аппарате.  
Помните о необходимости всегда вынимать ключ зажигания и вынимать аккумулятор, то есть отсоединять контакт свечи.
- Во время интервалов в работе оборудования не оставляйте его с топливом в баке двигателя внутреннего сгорания в закрытом или плохо проветриваемом помещении, чтобы искры или открытое пламя не могли попасть на испаряющееся топливо.
- В моделях с электрическим пуском аккумуляторная батарея оказывает сильное негативное воздействие на окружающую среду и не должна выбрасываться вместе с обычными бытовыми отходами. За более

подробной информацией обращайтесь в местную службу по переработке отходов или к дилеру.

- Прежде чем сдать оборудование на слом, сделайте его непригодным для применения, срезав кабель свечи и обезвредив части аппарата, представляющие опасность для детей.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ ПО АППАРАТАМ С ПОДОГРЕВОМ ВОДЫ

- Максимальная рабочая температура некоторых принадлежностей может быть ниже максимально достигаемой оборудованием температуры: в таких случаях следует ограничить температуру аппарата при помощи специальной регулировочной ручки.
- Используйте только **ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО ДЛЯ СРЕДСТВ С ТЯГОВЫМ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕМ**.
- **ВНИМАНИЕ.** Не используйте неподходящее горючее, чтобы избежать опасных ситуаций.
- **ВНИМАНИЕ.** Для газового оборудования или нагреваемого маслом, необходимо обеспечить соответствующей вентиляцию и убедиться, что выхлопной газ удаляется правильно.
- **ВНИМАНИЕ.** Проверить, что выбросы газов не находятся в точках подачи воздуха.
- **НИКОГДА** не закрывайте выпускное отверстие выхлопных газов котла.
- **НИКОГДА** не наклоняйтесь над выпускным отверстием выхлопных газов и **НИКОГДА** не касайтесь его руками (опасность ожога).
- Во время операций заполнения/долива топливного бака и емкости моющего средства следите за тем, чтобы их не перепутать: если по ошибке это произошло, не пользуйтесь оборудованием и вызовите **ТЕХНИЧЕСКОГО СПЕЦИАЛИСТА**.
- Во время операций заполнения/долива дизельного бака следите за тем, чтобы топливо не попало на оборудование. Если же это случайно произошло, подождите не менее 24 часов, прежде чем включить оборудование, чтобы проникшая в аппарат жидкость испарилась.
- Для машин с дизельными горелками, без устройства контроля пламени: необходимо следить за подобным оборудованием во время работы.
- Когда оборудование приходит в режим **ПОЛНОГО ОСТАНОВА**, необходимо предохранителем блокировать рычаг гидropистолета, чтобы его нельзя было случайно включить.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ АППАРАТА

### ВНИМАНИЕ

**Высокая степень опасности повреждения оборудования при несоблюдении приведенных ниже указаний.**

- В процессе эксплуатации оборудования соблюдайте параметры по таблице, приведенной в разделе **“ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ И ХАРАКТЕРИСТИКИ”**, и придерживайтесь показателей системы водоснабжения: минимальный расход, максимальная и минимальная температура, максимальное и минимальное давление (максимальная глубина наполнения); при наличии сомнений обращайтесь к **ТЕХНИЧЕСКОМУ СПЕЦИАЛИСТУ**.
- В случае наполнения аппарата из одного бака на оконечности всасывающего шланга рекомендуется установить дополнительный фильтр (обратитесь для этого к дилеру).
- Не допускайте работу оборудования в следующих случаях:
  - без подачи воды;
  - с соленой или содержащей загрязнения водой; если же такая вода попала в аппарат, дайте после этого ему поработать несколько минут с чистой водой;
  - в течение более трех минут в режиме байпаса (гидropистолет перекрыт), если прибор не оснащен функцией Total Stop, или если рабочее давление такое низкое, что устройство не приходит в действие (см. таблицу с техническими данными);
  - высокий уровень шума и/или сильное подтекание воды или масла под оборудованием;
  - под прямыми солнечными лучами и при температуре среды выше 40 °C/104 °F.
- В случае эксплуатации оборудования при очень низкой температуре проверьте, чтобы внутри насоса и шлангов не было льда.
- Во избежание скоплений накипи и/или отложений химических составов по завершении использования моющего средства не забывайте обязательно очистить контур путем всасывания воды в течение нескольких секунд.

- Выполняйте проверки, предусмотренные программой текущего техобслуживания, особенно касающиеся масла.
- Оборудование боится заморозков.  
В местах с жестким климатом, чтобы предупредить образование льда внутри оборудования, прежде чем выполнять процедуру “ОСТАНОВА”, можно ввести во всасывающий контур аппарата автомобильный антифриз, предварительно проконсультировавшись с **ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ**, поскольку закаченная жидкость может повредить прокладки насоса высокого давления. Если невозможно защитить оборудование таким образом, прежде чем включить его, перенесите аппарат в более теплое помещение на время, необходимое, чтобы образовавшийся внутри него лед растаял. Несоблюдение этих простых правил может привести к серьезному повреждению оборудования.

---

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ АППАРАТОВ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

---

- Для выхода на максимальную мощность двигатель внутреннего сгорания должен быть обкатан в течение не менее 10 часов под нагрузкой менее 15÷20 % относительно предельных эксплуатационных параметров оборудования.
- Достигаемая двигателем внутреннего сгорания максимальная мощность снижается по мере повышения высотной отметки и температуры места его размещения (отмечается падение на 3,5 % при поднятии уровня на каждые 305 м/1000 футов над уровнем моря и на 1 % при повышении температуры на каждые 5,6 °C/42 °F выше 16 °C/61 °F). В случае использования оборудования на большой высоте или при высокой температуре среды смотри в инструкциях по двигателю внутреннего сгорания необходимые предосторожности.
- Прежде чем вывести оборудование на максимальный рабочий режим, возьмите за правило сначала прогреть двигатель в течение пары минут.
- Не оставляйте оборудование в течение более трех минут в режиме байпаса (гидропистолет перекрыт), если **ТЕХНИЧЕСКИЙ СПЕЦИАЛИСТ** не установил дополнительный термостат. Однако, следует помнить, что термостат может быть установлен только при условии, что оборудование будет всегда работать только с подачей воды из водопроводной сети.

---

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ АППАРАТОВ С ПОДОГРЕВОМ ВОДЫ

---

- Если оборудование применяется на высоте более 1000 м/3281 футов над уровнем моря, обратитесь к **ТЕХНИЧЕСКОМУ СПЕЦИАЛИСТУ** для проведения контроля и регулировки процесса горения.
- Использование дизельного топлива, предназначенного для сельхозмашин или для отопления, или просто загрязненного, приводит к образованию на горелке отложений и может нарушить качественную ее работу.
- После эксплуатации оборудования и прежде, чем выполнить процедуру “ОСТАНОВА”, оставьте аппарат в работе в течение нескольких минут с выключенной горелкой, чтобы охладился весь нагнетательный контур.
- В оборудовании, оснащеном системой подачи моющего состава под высоким давлением, регулировочную ручку при пустом баке детергента следует держать **ПОЛНОСТЬЮ** в закрытом положении, чтобы предупредить сбой в работе.
- После использования моющего состава **ПОЛНОСТЬЮ** закройте регулировочную ручку состава.
- При отсутствии жидкости для удаления отложений и во избежание повреждений дозирующего насоса заполните соответствующий бак водой.

## INFORMACJE OGÓLNE

Gratulujemy dokonania wyboru naszego produktu, który został wykreowany i wykonany ze szczególnym zwróceniem uwagi na bezpieczeństwo operatora, efektywność jego pracy i ochronę środowiska. W celu zachowania niniejszych właściwości zalecamy dokładne zapoznanie się z instrukcjami obsługi i zastosować się do wskazówek w nich zawartych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wywołane z powodu:

- nieprzestrzegania wskazówek zawartych w niniejszych instrukcjach;
- zastosowania urządzenia do prac niezgodnych z jego przeznaczeniem, a wyszczególnionych w rozdziale „ZASTOSOWANIE”;
- użytkowania niezgodnego z obowiązującymi przepisami co do bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom w miejscach pracy;
- nieprawidłowego montażu;
- zaniedbań czynności podstawowej konserwacji;
- modyfikacji i prac nieautoryzowanych przez Producenta;
- zastosowania nieoryginalnych części zamiennych lub nieodpowiednich do używanego modelu urządzenia;
- napraw wykonanych przez NIEWYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA.

## WYKORZYSTANIE I PRZECHOWYWANIE INSTRUKCJI OBSŁUGI

Instrukcje obsługi stanowią integralną część urządzenia, dlatego też muszą być przechowywane w bezpiecznym miejscu, łatwo dostępnym w celu ewentualnych, koniecznych konsultacji. W przypadku uszkodzenia lub zaginięcia należy zwrócić się do sprzedawcy lub do autoryzowanego serwisu technicznego o dostarczenie nowej kopii.

W momencie przekazania urządzenia innemu użytkownikowi należy przekazać także wszystkie instrukcje.

## DEFINICJE

- **WYKWALIFIKOWANY TECHNIK:** osoba, zazwyczaj z centrum serwisowego, odpowiednio przeszkolona i upoważniona do wykonania ponadprogramowych czynności konserwacyjnych i napraw na urządzeniu. Prace na elementach elektrycznych muszą być wykonane przez **WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA**, który jest jednocześnie **SPECJALISTĄ ELEKTRYKIEM**, tzn. przez osobę profesjonalnie przygotowaną i wyszkoloną do wykonania kontroli, instalacji i napraw urządzeń elektrycznych, zgodnie z wymogami i obowiązującymi przepisami prawnymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.
- **BY-PASS:** tryb urządzenia, który się uruchamia się, podczas zwykłego działania, gdy zwalnia się nacisk na dźwignię pistoletu. W takich warunkach ewentualny wskaźnik ciśnienia sygnalizuje brak ciśnienia i woda pompowana powraca w tryb ssania dzięki zaworowi regulacji ciśnienia.
- **TOTAL STOP:** urządzenie, jeśli zainstalowane, zatrzymuje działanie urządzenia natychmiast po zwolnieniu nacisku na dźwignię pistoletu lub po około dziesięciu sekundach działania w trybie by-pass (total stop okresowy).

## ZASTOSOWANIE

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących zastosowań:
  - mycia pojazdów, maszyn, budynków, narzędzi, itp. przy pomocy wody z ewentualnym dodatkiem detergentów zalecanych przez Producenta;
  - dystrybucji detergentów przewidzianych przez Producenta;
  - usuwania kamienia i oczyszczania rur, wodnego piaskowania przy pomocy odpowiednich akcesoriów zalecanych przez Producenta.
- Urządzenie nie powinno być stosowane do:
  - mycia osób, zwierząt, oprzyrządowania elektrycznego będącego pod napięciem, delikatnych przedmiotów lub do mycia samego urządzenia;
  - w środowiskach obciążonych ryzykiem atmosfer korozyjnych lub wybuchowych.
- W celu zastosowania urządzenia w pojeździe, na statku lub w samolocie zwrócić się o pomoc do serwisu technicznego Producenta jako, że mogą być konieczne dodatkowe zalecenia.

Jakiegolwiek inne zastosowanie uważa się za niezgodne z użyciem przewidzianym przez producenta, który nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z nieprawidłowego i błędnego użytkowania urządzenia.

## ZNACZENIE ZASTOSOWANYCH SYMBOLI GRAFICZNYCH

|                                                                                   |                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|  | Punkt podniesienia.                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Zakaz palenia. |
|   | Urządzenie nie nadaje się do podłączenia do sieci wody pitnej.                                                                | <p>Niniejsze urządzenie jest oznaczone symbolem selektywnej zbiórki odpadów odnośnie likwidacji materiału elektrycznego i elektronicznego (RAEE). Oznacza to, że urządzenie to należy przekazać do Zakładu Selektywnej Zbiórki Odpadów zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE, do utylizacji lub likwidacji w celu ograniczenia ewentualnego negatywnego oddziaływania na środowisko.</p> <p>W celu uzyskania dodatkowych informacji na ten temat odsyła się do lokalnych lub regionalnych władz administracyjnych.</p> <p>Produkty elektroniczne, które nie są objęte selektywną zbiórką odpadów są potencjalnie szkodliwe dla środowiska i zdrowia ludzkiego ze względu na zawartość niebezpiecznych substancji.</p> |                |
|   | UWAGA. Nie kierować strumienia w stronę osób, zwierząt, aparatury elektrycznej pod napięciem oraz w stronę samego urządzenia. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |
|   | UWAGA. Przeczytać instrukcje przed użyciem maszyny.                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |
|   | UWAGA. Bardzo rozgrzane powierzchnie. Nie dotykać.                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |
|   | UWAGA. Nie wdychać oparów.                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



**UWAGA**

**Możliwość uszkodzenia urządzenia w przypadku nieprzestrzegania poniżej opisanych zaleceń.**

- Stosować następujące środki ochrony indywidualnej (Ś.O.I)

|                                                                                    |                             |                                                                                     |                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | Stosować odzież ochronną    |  | Stosować przyłbicę ochronną    |
|  | Stosować słuchawki ochronne |  | Stosować wysokie buty ochronne |
|  | Stosować rękawice ochronne  |                                                                                     |                                |

- Podczas czynności związanych z rozpakowywaniem należy bezwzględnie stosować rękawice ochronne i przyłbicę ochronną, w celu uniknięcia ewentualnych obrażeń dłoni lub oczu.
- Elementy opakowania (woreczki plastikowe, spinacze, itp.) powinny znajdować się z dala od dzieci, jako, że mogą być przyczyną niebezpiecznych sytuacji.
- Likwidacja elementów opakowania musi zostać wykonana zgodnie z obowiązującymi normami w kraju, w którym jest użytkowane urządzenie.
- Opakowania z materiału plastikowego nie powinny być pozostawione w środowisku.
- Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić jego stan, czy nie brakuje jakiegoś elementu. Sprawdzić

także tabliczkę znamionową i znaki ostrzegawcze, czy znajdują się w odpowiednim miejscu i czy są czytelne.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości absolutnie nie używać urządzenia, zwrócić się o pomoc do **WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA**.

- Urządzenie nie może być podłączone bezpośrednio do sieci wody pitnej. Przy podłączaniu maszyny do sieci wodociągowej wody pitnej należy zastosować przerywacz próżni, zgodnie ze standardem EN 60335-2-79 (o nabycia u sprawdzonych dystrybutorów). Czynności, takie jak odsysanie z kanistra mogą być wykonywane bez przerywacza
  - **UWAGA.** Woda przepływająca przez przerywacz próżni nie nadaje się do picia.
  - Podłączenie do sieci elektrycznej musi być wykonane przez **WYKWALIFIKOWANEGO ELEKTRYKA** zgodnie z założeniami normy IEC 60364-1.
- Należy pamiętać, aby instalacja elektryczna niniejszego urządzenia posiadała wyłącznik pozwalający na przerwanie zasilania, w momencie gdy prąd upływowy płynący do ziemi przekracza 30 mA na 30 ms lub przyrząd sprawdzający obwód uziemiony.

- Zwrócić się o pomoc do **WYKWALIFIKOWANEGO ELEKTRYKA** w celu:
  - sprawdzenia zasilania instalacji elektrycznej, czy jest zgodna z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej: napięcie nie powinno odbiegać od wartości  $\pm 5\%$ ;
  - podłączenia wtyczki zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane, jeśli nie jest wyposażony w kabel zasilający i urządzenie nie jest przeznaczone do stałego podłączenia do sieci elektrycznej;
  - sprawdzenia czy gniazdko, do którego jest podłączane urządzenie jest wyposażone w odpowiedni bezpiecznik (wartość jest podana na tabliczce znamionowej i w tabeli danych technicznych).
- Jeśli stała aparatura nie jest wyposażona w kabel zasilający i wtyczkę lub inne urządzenie gwarantujące odłączenie z sieci, z otwarciem styków w odległości pozwalającej na całkowite odłączenie w warunkach kategorii przepięcia III, to urządzenia rozłączające muszą znajdować się w sieci zasilania zgodnie z przepisami instalacyjnymi.

**ADNOTACJA:** w instrukcjach obsługi jest podane, że urządzenie zostanie podłączone do sieci elektrycznej za pomocą wtyczki. Natomiast jeśli urządzenie jest podłączone w sposób stały do sieci należy pamiętać, że:

- przyrząd rozłączający urządzenie z sieci w pozycji wyłączonej (pozycja „0”) odpowiada wyciągniętej wtyczce z gniazdka;
  - przyrząd rozłączający urządzenie z sieci w pozycji włączonej (pozycja „1”) odpowiada włożonej wtyczce do gniazdka.
  - Gdy kabel zasilający jest zbyt krótki można użyć przedłużacza upewniając się, aby nie przekraczał 10 m/32,8 ft; i aby przekrój przewodów wynosił co najmniej  $1,5 \text{ mm}^2$  (dla urządzeń z absorpcją poniżej 13 A) lub  $2,5 \text{ mm}^2$ .
  - **UWAGA.** Jeśli używa się przedłużacza, wtyczka i gniazdko muszą być wodoszczelne.
  - **UWAGA.** Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne.
  - Nie zakładać reduktorów ani adapterów pomiędzy wtyczką elektryczną, a gniazdkiem prądu.
  - **UWAGA.** System uruchamiania Waszego urządzenia wytwarza pole elektromagnetyczne o bardzo niskiej intensywności. Pole to może kolidować z pracą niektórych sztucznych rozruszników serca. Celem zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby z wszczepionym rozrusznikiem powinny poradzić się lekarza i skonsultować z producentem rozrusznika przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem.
  - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi), których zdolności fizyczne, sensoryczne i psychiczne są ograniczone lub nie posiadające doświadczenia i znajomości urządzenia, chyba, że zostały one odpowiednio poinstruowane o nadzorze i instrukcjach dotyczących obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
  - Dzieci muszą pozostawać pod stałym nadzorem, aby w żadnym wypadku nie mogły bawić się urządzeniem.
  - **UWAGA.** Urządzenie nie może być używane przez dzieci ani osoby nie przeszkolone.
  - Przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa ewentualnych akcesoriów opcjonalnych, które zostaną wykorzystane.
  - **UWAGA.** Nie używać urządzenia jeśli kabel zasilający lub niektóre z jego ważnych części są uszkodzone, na przykład przyrządy zabezpieczające, węże wysokociśnieniowe, pistolet z mechanizmem spustowym.
  - Nie używać urządzenia jeśli:
    - zostało narażone na silne uderzenia lub zostało przewrócone;
    - pojawi się widoczny przeciek wody.
- W takich sytuacjach urządzenie powinno zostać sprawdzone przez **WYKWALIFIKOWANEGO**

## TECHNIKA.

- Urządzenia zamontowane w stałej pozycji przeznaczone do używania w oddzielnym i suchym pomieszczeniu: nie pryskać ani nie myć urządzenia.
- Szczególnie należy zwrócić uwagę na użytkowanie urządzenia w miejscach, w których znajdują się pojazdy w ruchu, które mogą uszkodzić lub zgnieść kabel zasilający, wąż wysokiego ciśnienia, pistolet, itp.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy:
  - zadbać o jej umieszczenie w suchym miejscu, na płaskiej powierzchni, w stabilnej pozycji eliminując tym samym ewentualne przechylenie; jeśli jest możliwe, zadbać o aktywację urządzenia hamującego;
  - stosować odzież i środki ochrony indywidualnej, które gwarantują odpowiednie zabezpieczenie w momencie błędnego nakierowania strumienia wody pod ciśnieniem:
- UWAGA. Nie używać urządzenia w pobliżu osób, które nie posiadają odzieży ochronnej.
- UWAGA. Nie kierować strumienia w swoją stronę ani w stronę innych osób w celu umycia odzieży lub obuwia.
- Podczas czynności napełniania/wlewania do zbiornika detergentu uważać, aby nie łać płynu na urządzenie. Jeśli jednak tak się stanie, odczekać 24 godziny przed ponownym jego użyciem, tak aby nastąpiło wyparowanie cieczy, która ewentualnie dostała się do wnętrza aparatury.
- UWAGA. W trakcie używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstać aerozole. Wdychanie aerozoli może pociągnąć za sobą szkody na zdrowiu
- Podczas użytkowania:
  - jeśli tabliczka znamionowa lub tabliczki ostrzegawcze są uszkodzone, zgłosić się o ich uzupełnienie do **WYSPECJALIZOWANEGO TECHNIKA**.
  - nie pozostawiać bez nadzoru urządzenia, i utrzymywać z dala od zasięgu dzieci; zwrócić szczególną uwagę przy użytkowaniu w przedszkolach, domach opieki, domach starców, jako że w tych miejscach mogą być dzieci, starsze lub niepełnosprawne osoby pozostawione bez opieki;
  - mocno trzymać pistolet jako, że nacisk na dźwignię naraża na siłę reakcji strumienia pod wysokim ciśnieniem; wielkość niniejszej siły odrzutu jest podana w tabeli danych technicznych (siła odrzutu jest wyrażona w N, gdzie  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ );
  - nie kierować strumienia na materiały zawierające azbest lub inne substancje szkodliwe dla zdrowia;
  - nie blokować dźwigni pistoletu w pozycji ciągle otwartej;
  - nie zakrywać urządzenia, ani też nie umieszczać go w miejscach o ograniczonej wentylacji (pamiętać o tym przede wszystkim, gdy używa się urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach);
  - przypomina się, że gdy urządzenie jest w trybie Total Stop i całkowicie w trybie funkcjonowania, należy zablokować dźwignię pistoletu wodnego, eliminując tym samym ewentualną jego przypadkową aktywację;
  - nie pozostawiać urządzenia w trybie Total Stop bez nadzoru nawet tylko na krótki okres czasu: gdy jest to konieczne przekręcić główny wyłącznik do pozycji „0”, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i nacisnąć na dźwignię pistoletu w celu usunięcia pozostałego ewentualnie nagromadzonego ciśnienia;
  - gdy nie działa wykonać czynności opisane w rozdziale „ZATRZYMANIE”, nie pozostawiać urządzenia z włożoną wtyczką do gniazdka prądu;
  - ciśnienie pracy nie może przewyższać maksymalnej wartości przewidzianej w ramach prawidłowego działania urządzenia (patrz także rozdział „WŁAŚCIWOŚCI I DANE TECHNICZNE”);
  - w przypadku zadziałania zabezpieczenia termicznego lub amperometrycznego na reset automatyczny, przekręcić główny wyłącznik do pozycji „0”, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, ponieważ urządzenie, po schłodzeniu może się ponownie samo uruchomić;
  - w przypadku powtórnego zadziałania urządzenia zabezpieczającego, nie używać absolutnie urządzenia, zwrócić się o pomoc do **WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA**;
  - używać odpowiednich środków ochrony indywidualnej w przypadku możliwego hałasu (na przykład słuchawki ochronne).
- UWAGA. Strumienie pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, gdy są używane niewłaściwie. Strumień nie może być skierowany w stronę osób, aparatury elektrycznej pod napięciem ani w stronę tegoż urządzenia.
- W przypadku używania sond do czyszczenia rur, przed włączeniem urządzenia należy włożyć rurę doprowadzającą ją do czerwonego znaku.
- UWAGA. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do użycia z dostarczonym detergentem lub zalecanym przez producenta. Stosowanie innych detergentów lub produktów chemicznych może zaszkodzić bezpieczeństwu urządzenia.
- UWAGA. Niebezpieczeństwo wybuchu - Nie rozpylać cieczy łatwopalnych.
- W ramach ochrony środowiska mycie silników pojazdów lub maszyn posiadających układy hydrauliczne

musi być wykonane tylko w miejscach wyposażonych w separatory oleju.

- Opony pojazdów muszą być myte na odległość nie mniejszą niż 50 cm/19 in, eliminując tym samym ich uszkodzenie przez strumień wysokiego ciśnienia. Pierwszą oznaką uszkodzenia opony jest zmiana koloru.
- Nie używać urządzenia gdy pada deszcz.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka pociągając za kabel zasilający.
- Utrzymywać kabel zasilający, ewentualne przedłużacze, wtyczki i gniazdka suche. Nie dotykać mokrymi dłońmi.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi być on wymieniony przez Producenta lub jego Serwis Techniczny lub w każdym wypadku przez osobę o podobnych kwalifikacjach w celu zapobieżenia wszelkiego typu ryzykom.
- Nie modyfikować w żaden sposób ustalonych warunków dostawy urządzenia, w szczególności nie modyfikować mocowania silnika, pompy, zabezpieczeń i połączeń wodnych; nie wyłączać lub samowolnie naprawiać systemu sterowania i urządzeń zabezpieczających.
- Nie zbliżać się do ruchomych części urządzenia nawet, jeśli są odpowiednio zabezpieczone.
- Nie usuwać zabezpieczeń ruchomych części.
- Nie działać na węże zawierające ciecze pod ciśnieniem.
- Nieodpowiednie opcjonalne akcesoria wpływają na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia i mogą być przyczyną niebezpiecznych sytuacji. Używać tylko i wyłącznie akcesoriów opcjonalnych zalecanych przez Producenta.
- Przed transportem lub przeniesieniem urządzenia wykonać czynności opisane w rozdziale „ZATRZYMANIE”.
- Przenoszenie urządzenia może odbyć się wykorzystując tylko elementy do tego przeznaczone, czyli uchwyt lub rączkę lub te wskazane przez specjalny symbol (patrz „TABELA ZASTOSOWANYCH SYMBOLI GRAFICZNYCH”).
- Gdy zajdzie potrzeba przetransportowania urządzenia należy pamiętać, aby je dokładnie przymocować do środka transportu (za pomocą lin lub innych odpowiednich systemów). Uruchomić urządzenie hamujące, jeśli występuje.
- Jeśli jest obecny uchwyt, trzymać go mocno w celu uniknięcia uderzeń i wstrząsów spowodowanych nierównością terenu. Szczególnie w przypadku wilgotnego terenu.
- Nie przenosić urządzenia na kółkach z nachyleniem większym niż 2 % i przy bardzo mokrym terenie.
- Po przeniesieniu urządzenia, jeśli jest to możliwe, należy pamiętać o uruchomieniu urządzenia hamującego.
- Zapoznać się dokładnie z zaleceniami i ostrzeżeniami podanymi na etykiecie użytych detergentów i przechowywać je w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci.
- W razie kontaktu z oczami przemyć natychmiast wodą, w przypadku połknięcia nie wymuszać wymiotów: zwrócić się natychmiast o pomoc do lekarza przedstawiając mu opakowanie detergentu.
- UWAGA. Jakakolwiek czynność czyszczenia, konserwacji, wymiany części oraz przekształcenia urządzenia do innych funkcji może być przeprowadzona wyłącznie po uprzednim wykonaniu czynności opisanych w rozdziale „ZATRZYMANIE”, w bezpiecznych warunkach (uruchomić urządzenie hamujące, jeśli występuje) i przy całkowicie schłodzonej maszynie. Szczególnie należy pamiętać o wyciągnięciu wtyczki z gniazdka prądu.
- Gdy urządzenie przechodzi do fazy chłodzenia należy pamiętać, aby:
  - nie pozostawiać go bez nadzoru w pobliżu dzieci, osób starszych lub niepełnosprawnych;
  - ustawić je w stabilnej pozycji eliminując tym samym niebezpieczne sytuacje, w tym możliwość przechylenia się;
  - dokonać aktywacji urządzenia hamującego, jeśli występuje;
  - unikać bezpośredniego kontaktu lub umieszczenia w pobliżu materiałów łatwopalnych.
- Do czyszczenia maszyny nie używać rozpuszczalników, ani też rozcieńczalników.
- Zużyty olej musi być odpowiednio zlikwidowany, a nie pozostawiony w środowisku.
- UWAGA. W celu zagwarantowania bezpieczeństwa urządzenia, używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych dostarczonych przez producenta lub przez niego zaakceptowanych.
- UWAGA. Węże, akcesoria i złączki są ważne dla bezpiecznego funkcjonowania: używać tylko i wyłącznie tych zalecanych przez Producenta.
- Ponadprogramowe czynności konserwacyjne muszą być wykonane tylko i wyłącznie przez WYKwalifikowanego Technika.
- W momencie, gdy nie można przywrócić do pierwotnego stanu prawidłowego działania urządzenia, bazując na informacjach zawartych w tabeli „PROBLEMY, PRZYCZYNY I ŚRODKI ZARADCZE”, należy

zwrócić się o pomoc do **WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA**.

- Przed poddaniem urządzenia procesowi zniszczenia należy doprowadzić ją do stanu nie użytkowania, na przykład odcinając kabel zasilający i unieszkodliwiając te elementy, które mogłyby stanowić niebezpieczeństwo dla dzieci wykorzystujących ewentualnie urządzenie do zabaw.

## **DODATKOWE ZALECENIA DLA MASZYN Z SILNIKIEM SPALINOWYM**

- Wszystkie instrukcje obsługi są przekazane wraz z instrukcją dotyczącą silnika spalinowego, który jest na wyposażeniu urządzenia. Ta ostatnia musi być zawsze w pobliżu urządzenia i powinna być przeczytana z wyjątkową uwagą, wraz z innymi instrukcjami.
- Zastosować się do zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi silnika spalinowego, który jest na wyposażeniu urządzenia. W szczególności nie dotykać wyciszacza, łopatek silnika i innych rozgrzanych części.
- UWAGA. Nie używać w pomieszczeniach urządzeń z silnikiem spalinowym, chyba że instytucje krajowe zajmujące się wypadkami w miejscu pracy nie potwierdziły występowania odpowiedniej wentylacji.
- UWAGA. Sprawdzić czy emisje spalin nie znajdują się w pobliżu wlotów powietrza.
- Przed każdorazowym wlewem paliwa wykonać czynności opisane w rozdziale „ZATRZYMANIE”.
- UWAGA. Nie używać niewłaściwych paliw w celu uniknięcia niebezpiecznych sytuacji.
- UWAGA. Jakakolwiek czynność czyszczenia, konserwacji, wymiany części oraz przekształcenia urządzenia do innych funkcji może być przeprowadzona wyłącznie po uprzednim wykonaniu czynności opisanych w rozdziale „ZATRZYMANIE”, w bezpiecznych warunkach (uruchomić urządzenie hamujące, jeśli występuje) i przy całkowicie schłodzonej maszynie. Szczególnie należy pamiętać o wyciągnięciu kluczyka zapłonu i odłączeniu baterii, w tym celu odłączyć styk świecy.
- W przypadku nie użytkowania urządzenia nie pozostawiać silnika spalinowego ze zbiornikiem zawierającym paliwo w zamkniętym pomieszczeniu lub o ograniczonej wentylacji i nie dopuścić, aby iskry lub wolne płomienie miały kontakt z parami paliwa.
- W modelach z uruchomieniem elektrycznym, bateria jest elementem, który może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i nie może być poddany procesowi unieszkodliwiania wraz z odpadami domowymi. W celu uzyskania dodatkowych informacji zwrócić się do struktur lokalnych zajmujących się likwidacją odpadów lub do sprzedawcy.
- Przed poddaniem urządzenia procesowi zniszczenia należy doprowadzić ją do stanu nie użytkowania, na przykład odcinając kabel świecy i unieszkodliwiając te elementy, które mogłyby stanowić niebezpieczeństwo dla dzieci wykorzystujących ewentualnie urządzenie do zabaw

## **DODATKOWE ZALECENIA DLA MASZYN GORĄCOWODNYCH**

**PL**

- Niektóre akcesoria mogą mieć maksymalną temperaturę użytkowania niższą od tej maksymalnej do jakiej dochodzi urządzenie: w takich sytuacjach należy ograniczyć temperaturę przekraczając odpowiednie pokrętko regulacji.
- Używać tylko **SAMOCHODOWY OLEJ NAPEWODOWY**.
- UWAGA. Nie używać nieodpowiednich paliw w celu uniknięcia niebezpiecznych sytuacji.
- UWAGA. Dla maszyn na gaz lub podgrzewanych olejem konieczne jest zapewnienie odpowiedniej wentylacji oraz upewnić się czy gazy spalinowe są wydalane w odpowiedni sposób.
- UWAGA. Sprawdzić czy emisje spalin nie znajdują się w pobliżu wlotów powietrza.
- Nigdy nie zakrywać wylotu spalin kotła.
- Nigdy nie pochylać się nad wylotem spalin, nie dotykać dłońmi (zagrożenie oparzenia).
- Podczas czynności napełniania/wlewania do zbiornika paliwa i detergentu, pamiętać, aby się nie pomylić: gdy jednak tak się stanie, nie używać urządzenia i zwrócić się o pomoc do **WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA**.
- Podczas czynności napełniania/wlewania do zbiornika paliwa uważać, aby nie wlewać płynu na urządzenie. Jeśli jednak tak się stanie, odczekać 24 godziny przed ponownym jej użyciem, tak aby nastąpiło wyparowanie cieczy, która ewentualnie dostała się do wnętrza aparatury.
- W przypadku urządzeń z palnikiem na olej napędowy bez urządzenia kontrolującego płomień: Niniejsze urządzenie musi być pod nadzorem w czasie jego pracy.
- Gdy urządzenie przechodzi do trybu **CAŁKOWITEGO ZATRZYMANIA**, należy zablokować dźwignię pistoletu, za pomocą blokady i uważać, aby nie uruchomiła się przez nieuwagę.

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE PRAWIDŁOWEGO UŻYWANIA

### OSTRZEŻENIE

**Możliwość uszkodzenia urządzenia w przypadku braku przestrzegania poniżej opisanych zaleceń.**

- Postępować zgodnie z wytycznymi z rozdziału „WŁAŚCIWOŚCI I DANE TECHNICZNE” i przestrzegać wartości wody zasilającej: minimalnego natężenia przepływu; minimalnej i maksymalnej temperatury; minimalnego i maksymalnego ciśnienia (maksymalnej głębokości zasysania); w przypadku jakichkolwiek wątpliwości zwrócić się o pomoc do **WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA**.
- W przypadku zasysania ze zbiornika zaleca się zamontowanie dodatkowego filtra na zakończeniu węża pobierającego (w ramach informacji zwrócić się o pomoc do sprzedawcy).
- Nie uruchamiać urządzenia:
  - bez zasilania wodnego;
  - przy zastosowaniu słonej lub zawierającej nieczystości wody: jeśli jednak tak się stanie, uruchomić urządzenie przez kilka minut przy użyciu czystej wody;
  - przez dłużej niż trzy minuty w trybie by-pass (pistolet zamknięty), jeśli nie jest wyposażone w Total Stop lub jeśli się pracuje przy bardzo niskim ciśnieniu takim, które nie powoduje aktywacji urządzenia (patrz tabela dane techniczne);
  - jeśli jest zbyt hałaśliwa i/lub pojawił się znaczny przeciek wody lub oleju;
  - narażając ją na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, przy temperaturze środowiska powyżej 40 °C/104 °F
- W przypadku użytkowania w bardzo niskich temperaturach upewnić się, czy nie ma lodu wewnątrz pompy i przewodów.
- W celu uniknięcia pojawienia się kamienia i/lub osadów produktów chemicznych, po zużyciu detergentu należy wyczyścić układ zasysając wodę przez kilka sekund.
- Wykonać kontrole przewidziane w ramach podstawowej konserwacji, ze szczególnym zwróceniem uwagi na olej.
- Unikać stanów, w których może dojść do zamarznięcia.

W zimnych środowiskach, w celu uniknięcia tworzenia się lodu wewnątrz urządzenia można, przed wykonaniem procedury „ZATRZYMANIA”, wprowadzić do urządzenia samochodowy płyn przeciw zamarzaniu, po uprzedniej konsultacji z **WYKWALIFIKOWANYM TECHNIKIEM**, jako, że pompowana ciecz mogłaby uszkodzić uszczelnienie pompy pod wysokim ciśnieniem. Jeśli nie było możliwe zabezpieczenie urządzenia jak wcześniej przedstawiono, przed jej uruchomieniem przenieść ją do ciepłego pomieszczenia na taki okres, aby ewentualny lód utworzony wewnątrz roztopił się: niezastosowanie się do tych podstawowych zaleceń może być przyczyną poważnego uszkodzenia urządzenia.

## DODATKOWE OSTRZEŻENIA DLA MASZYN Z SILNIKIEM SPALINOWYM

- W celu uzyskania maksymalnej mocy, silnik spalinowy potrzebuje co najmniej 10 godzin docierania przy mniejszym obciążeniu o 15÷20 % w stosunku do maksymalnych osiągnięć urządzenia.
- Przy silniku spalinowym maksymalna dostarczona moc zmniejsza się przy wzroście wysokości i temperatury środowiska (a dokładnie: 3,5 % co 305 m/1000 ft n.p.m. i 1 % co 5,6 °C/42 °F powyżej 16 °C/61 °F). W przypadku użytkowania urządzenia na znacznych wysokościach i w wysokiej temperaturze patrz instrukcje silnika spalinowego w celu zastosowania się do ewentualnie podanych zaleceń.
- Przed uzyskaniem maksymalnych osiągnięć urządzenia zazwyczaj należy rozgrzać silnik przez dwie minuty.
- Nie pozostawiać urządzenia przez dłużej niż trzy minuty w trybie by-pass (pistolet zamknięty), jeśli nie został zamontowany przez **WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA** opcjonalny zawór termostatyczny. Przypominamy, że można zainstalować zawór termostatyczny tylko, gdy urządzenie zawsze będzie działać na zasilanie z sieci wodnej.

## DODATKOWE OSTRZEŻENIA DLA MASZYN GORĄCOWODNYCH

- Jeśli urządzenie jest użytkowane powyżej 1000 m/3281 ft wysokości, zwrócić się do **WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA** w celu wykonania kontroli i ewentualnej regulacji spalania.
- Zastosowanie oleju napędowego dla pojazdów rolniczych, do ogrzewania, lub zanieczyszczonego

- powoduje zbyt duże zanieczyszczenie palnika wpływając negatywnie na prawidłowe działanie urządzenia.
- Na koniec użytkowania, przed wykonaniem procedury „ZATRZYMANIA”, uruchomić urządzenie przy wyłączonym palniku przez kilka minut, tak aby schłodzić układ tłoczący.
  - W urządzeniach wyposażonych w organ wydający detergent pod wysokim ciśnieniem, przy pustym zbiorniku, w celu uniknięcia nieprawidłowego funkcjonowania, **CAŁKOWICIE** zakręcić pokrętkę regulacji detergentu.
  - W momencie zużycia detergentu, **CAŁKOWICIE** zakręcić pokrętkę regulacji detergentu.
  - W przypadku braku cieczy zabezpieczającej przed powstawaniem kamienia w celu uniknięcia uszkodzenia pompy napełnić odpowiedni zbiornik wodą.

## ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Gratulálunk önnek, hogy ezt a termékünket választotta, melynek tervezésekor és gyártásakor igyekeztünk nagy figyelmet fordítani úgy a kezelő biztonságára, mint a munka jó teljesítményére és a környezet védelmére.

Ahhoz, hogy ezek a jellemzők az idők folyamán megmaradjanak, tanácsoljuk a használati kézikönyvek figyelmes elolvasását és az abban feltüntetett utasítások pontos betartását.

A gyártó nem felelős az alábbiakból eredő károkért:

- a használati kézikönyvben található utasítások be nem tartása;
- a gép „RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT” című fejezetben leírtaktól eltérő felhasználásai;
- az érvényben lévő biztonsági és munkavédelmi balesetmegelőzési szabályokba ütköző használat;
- helytelen felszerelés;
- az előírt karbantartás be nem tartása;
- A gyártó által nem jóváhagyott módosítások és beavatkozások elvégzése;
- a gép típusának nem megfelelő vagy nem eredeti cserealkatrész használata;
- nem SPECIALIZÁLT SZAKEMBER által elvégzett javítások.

## A HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV KEZELÉSE ÉS MEGŐRZÉSE

A használati kézikönyvek a gép részét képezik és kellően védett helyen kell azokat tárolni úgy, hogy szükség esetén azonnal rendelkezésre álljanak. Amennyiben megrongálódnak vagy elvesznek új példányt kell kérni a kereskedőtől vagy a meghatalmazott szerviz szolgálattól.

A gép más felhasználónak történő átadásakor a használati kézikönyveket is vele kell adni.

## MEGHATÁROZÁSOK

- **SPECIALIZÁLT SZAKEMBER** : kimondottan erre betanított személy, általában a szerviz szolgálat embere, aki a gépen javításokat és rendkívüli karbantartást végezhet. Az elektromos részeket végzett beavatkozásokat olyan **SPECIALIZÁLT SZAKEMBER** végzi el, aki egyben **MINŐSÍTETT VILLANYSZERELŐ** is, aki az elektromos berendezések a gépet felhasználó országában érvényben lévő szabályok szerinti szakszerű ellenőrzésére, beszerelésére és javítására van betanítva és jogosítva.
- **BY-PASS** : a gép működési módja, amely a normál használat közben akkor aktiválódik, ha kiengedik a vízpisztolyt. Ebben a helyzetben az esetleges nyomásmérő teljes nyomás hiányt jelez és a nyomott víz a nyomásállító szelep miatt szívással visszamegy.
- **TOTAL STOP** : ez a berendezés, ha jelen van, a vízpisztoly kiengedése után azonnal vagy néhány perces by-pass működés után leállítja a gép működését (**IDŐZÍTETT TOTAL STOP**).

## FELHASZNÁLÁSI MÓD

- A gép kizárólag az alábbi használatokra alkalmas:
  - járművek, gépek, épületek, munkaeszközök stb. mosására, esetleg a Gyártó által meghatározott mosószeres használatával;
  - a Gyártó által meghatározott mosószeres szórására;
  - csövekből lerakódások és dugulások eltávolítására, a Gyártó által erre külön megadott tartozék segítségével hidrohomszórásra.
- Nem szabad a gépet a következőkre használni:
  - emberek, állatok, feszültség alatt lévő elektromos berendezések, kényes tárgyak, vagy maga a gép mosására;
  - robbanó vagy korrózió okozó gázok jelenlétében.
- Amennyiben a gépet járműveken, hajón vagy repülőn akarják használni a gyártó szerviz szolgálatához kell fordulni, mert egyéb előírások válhatnak szükségessé.

**Minden egyéb használat nem megfelelő használatnak minősül és a gyártót nem terheli felelősség az esetleges nem rendeltetés szerinti vagy téves használatból eredő károkért.**

## A FELHASZNÁLT GRAFIKUS JELEK JELENTÉSE

|                                                                                   |                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Felemelési pont.                                                                                                        |
|   | Az ivóvíz-hálózatba történő csatlakoztatásra nem alkalmas gép.                                                          |
|   | FIGYELEM. Ne irányítsa a sugarat személyek, állatok, feszültség alatt lévő, elektromos készülékek vagy maga a gép felé. |
|   | FIGYELEM. Olvassa el az utasításokat a gép használata előtt.                                                            |
|   | FIGYELEM. Nagyon meleg felület. Ne érjen hozzá.                                                                         |
|   | FIGYELEM. Ne lélegezzen be füstöket.                                                                                    |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A dohányzás tilos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | <p>Ez a készülék az elektromos és elektronikai anyagok ártalmatlanítására vonatkozó, szelektív hulladékgyűjtés jelével van ellátva (RAEE). Ez azt jelenti, hogy ezt a terméket a 2012/19/EU Európai Irányelv értelmében egy szelektív hulladékgyűjtő telepre kell szállítani azzal a céllal, hogy lehetővé váljon az újrahasznosítása vagy lebontása az esetleges környezetszennyezés csökkentése érdekében.</p> <p>További információkkal kapcsolatban javasoljuk, hogy forduljon a helyi vagy a megyei hatóságokhoz.</p> <p>A szelektív hulladékgyűjtés tárgyat nem képező, elektronikai termékek nagymértékben károsak a környezetre és az emberi egészségre a veszélyes anyagok jelenléte miatt.</p> |

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

|                                                                                  |                 |                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>FIGYELEM</b> | Az alábbi előírások be nem tartása nagy valószínűséggel személyi vagy környezeti károkat okozhat. |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

- A következő egyéni védőfelszereléseket (EVF) használja:

|                                                                                    |                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|  | Viseljen védőruhát    |
|  | Viseljen fülvédőt     |
|  | Viseljen védőkesztyűt |

|                                                                                     |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|  | Viseljen arcvédőt            |
|  | Viseljen biztonsági lábbelit |

- A kicsomagolás alatt viseljen védőkesztyűt és arcvédőt a kezeinek és szemeinek védelmére.
  - A csomagoló elemeket (nylon zsák, kapcsok, stb.) nem szabad gyerek által hozzáférhető helyen hagyni, mert súlyos veszélyt rejtethetnek.
  - A csomagoló elemek megsemmisítése a gép felhasználó országában érvényben lévő szabályok szerinti kell, hogy történjen.
- A műanyag csomagolóanyagokat nem szabad szétszórni a környezetben.
- A gép kicsomagolása után meg kell győződni annak teljes épségéről. Le kell ellenőrizni, hogy az azonosító címke és a figyelmeztető címkék fent legyenek és olvashatóak legyenek.
- Kételyes esetben nem szabad egyáltalán használatba állítani a gépet, és **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERHEZ** kell fordulni.

- A gép nem alkalmas arra, hogy az ivóvízhálózatba bekössék. Amennyiben a nagynyomású tisztítógépet ivóvíz hálózathoz szeretné csatlakoztatni, alkalmazzon visszafolyás gátló berendezést az EN 60335-2-79 szabvány (kérje forgalmazójától) értelmében.  
Az olyan műveleteket, mint a kannából történő felszívást, visszafolyás gátló alkalmazása nélkül is el lehet végezni.
- FIGYELEM. a visszafolyás gátlón átáramlott víz nem tekinthető ivóvíznek.
- Az elektromos hálózatra való bekötést egy **KÉPESÍTETT VILLANSZERELŐNEK** kell elvégeznie és a bekötésnek meg kell felelnie az IEC 60364-1 előírásainak.  
A jelen gép elektromos áramellátásába egy megszakító beépítése javasolt, amely megszakíthatja az áramellátást, ha a levezetési áram föld felé folyása meghaladja a 30 mA-t 30 ms alatt vagy egy olyan készülék alkalmazása, amely felismeri a földzárlatot.
- **MINŐSÍTETT VILLANSZERELŐHÖZ** kell fordulni a következő esetekben :
  - ellenőrizni, hogy az elektromos táplálás az azonosító címknél feltüntetett adatoknak megfelelően: különösen a feszültségeltérés ne legyen  $\pm 5\%$ -nál nagyobb;
  - felhasználó országában érvényben lévő szabályok szerinti dugót kell használni a gép bekötésére, amennyiben a táphuzalon ez nem lenne feltéve és a berendezés nem fix bekötésre kerülne;
  - ellenőriztetni kell azt, hogy a gép bekötési helyén lévő, elektromos csatlakozóaljzat megfelelő biztosítékkal fel van-e szerelve (az érték az azonosító táblán és a műszaki adattáblán van feltüntetve).
- Ha egy fix készülék nincs ellátva tápkábelrel és csatlakozódugóval, vagy olyan egyéb szerkezettel, amely biztosítja a hálózathoz való kicsatlakoztatást, az érintkezők olyan nyitási távolságával, amely lehetővé teszi a teljes kicsatlakoztatást a III. túlfeszültség kategória feltételei mellett, az ilyen kicsatlakoztató szerkezeteket a beszerelési szabályoknak megfelelően kell a táphálózatban előkészíteni.  
**MEGJEGYZÉS:** a használati kézikönyvekben mindég a hálózatra dugóval kapcsolt gépről van szó. Amikor a gép fixen van a hálózatra kapcsolva az azt jelenti, hogy:
  - ha a hálózathoz kicsatlakoztató szerkezet kikapcsolt állapotban van ("0" helyzet) az annyi mintha a dugó ki lenne húzva a konnektorból;
  - ha a hálózathoz kicsatlakoztató szerkezet bekapcsolt állapotban van ("1" helyzet) az annyi mintha a dugó a konnektorba lenne kapcsolva.
- Amennyiben a tápvezeték túl rövid lenne lehet hosszabbítót használni, de ez ne haladja meg a 10 m/32,8 ft értéket, a vezetők keresztmetszete legalább 1,5 mm<sup>2</sup> legyen (13A-nál alacsonyabb felvételű berendezéseknél) vagy 2,5 mm<sup>2</sup>.
- FIGYELEM. Ha hosszabbítót használ, a csatlakozódugónak és aljzatnak vízálló típusúnak kell lenniük.
- FIGYELEM. A nem alkalmas hosszabbítók veszélyesek lehetnek.
- Ne iktassunk be reduktorokat vagy adaptereket a dugó és hálózati konnektor közé.
- FIGYELEM. Az egység indítórendszere nagyon alacsony intenzitású elektromágneses mezőt generál. Ez a mező néhány fajta pacemaker esetében interferenciát okozhat. A súlyos, akár halálos sérülések kockázatának elkerülésére a pacemaker viselő személyeknek a jelen gép használata előtt egyeztetniük kell orvosukkal és a gép gyártójával.
- A gép nem olyan személyek általi használatra készült (beleértve a gyermekeket is), akik korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknél hiányzik a szükséges tapasztalat és ismeret, kivéve akkor, ha a biztonságukért felelős személy közreműködésével felügyeletben részesülnek vagy a gép használatára vonatkozó előírásokat elsajátítják.
- A gyermekekre felügyelni kell azért, hogy ne játsszanak a géppel.
- FIGYELEM. A gépeket se gyermekek, se betanítatlan személyek nem használhatják.
- Be kell tartani az esetleges kiegészítő tartozékok használatakor az ezekre vonatkozó biztonsági előírásokat.
- FIGYELEM. Ne használja a gépet, ha a tápkábel vagy némely fontos része sérült, például a biztonsági szerkezetek, nagynyomású, flexibilis csövek, szórópisztoly.
- Ne használjuk a gépet ha:
  - felborult vagy erős ütéseknek volt kitéve;
  - jelentős vízkifolyás észlelhető.
 Ilyen esetben **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERHEZ** kell fordulni.
- Fix pozícióban beépített készülékek, amelyek különálló és száraz helyiségben történő használatra készültek: Ne permetezze vagy ne mossa a gépet.
- Különös figyelemmel kell lenni akkor ha a gépet olyan környezetben használjuk, ahol mozgó járművek vannak jelen, amelyek összenyomhatják vagy károsíthatják a táphuzalt a nyomás alatt lévő csövet, a vízsórázó pisztolyt, stb.

- A gép használata előtt:
  - figyelmesen kell azt elhelyezni száraz helyen, sík részen stabil helyzetben nehogy felboruljon vagy leessen; ha van be kell kapcsolni a fékező berendezést;
  - megfelelő védőöltözeteket és egyéni védőfelszereléseket kell felvenni, amely hibás kezelésből eredő véletlen nagynyomású vízsugár ellen kellő védelmet nyújt.
- FIGYELEM. Ne használja a gépet olyan személyek közelében, aki nem viselnek védőruházatot.
- FIGYELEM. Ne irányítsa a vízsugarat saját maga vagy más személyek felé ruházat vagy lábbeli tisztításához.
- Az esetleges mosószertartály töltési/utántöltési műveletei alatt figyeljünk oda, hogy ne öntsük a folyadékot a gépre. Amennyiben ez megtörténne várni kell legalább 24 órát a beindítás előtt, hogy a folyadék ami esetleg belefolyt a készülékbe elpárologhasson.
- FIGYELEM. Magasnyomású tisztítók használata alatt aeroszokok keletkezhetnek. Az aeroszokok belélegzése káros lehet az egészségre.
- Használat közben:
  - amennyiben az azonosító tábla vagy a figyelmeztető táblák megsérülnének, forduljon egy **SZAKKÉPZETT TECHNIKUSHOZ** a helyrehozataluk érdekében;
  - mindig felügyelet alatt kell tartani a gépet és gyermekektől távol; különösen nagy figyelemmel kell használni óvodák, kórházak és öregotthonok közelében, mert ezeken a helyeken őrizet nélküli gyermekek, idős emberek és fogyatékosok lehetnek jelen;
  - erősen meg kell fogni a vízsóró pisztolyt, mert amikor a kart kinyitjuk a nagynyomású sugár reakcióhatást eredményez; a visszalökő erő értéke a műszaki adatok táblázatában található (a visszalökő erő N-ban van kifejezve, ahol 1N = 0,1Kg);
  - ne irányítsuk a vízsugarat azbesztet vagy az egészségre káros, egyéb veszélyes anyagot tartalmazó anyagokra;
  - ne rögzítsük a vízpisztolyon a kart mindig nyitott állásban;
  - ne takarjuk le a gépet és ne tegyük nem kellően szellőző helyre (különösen fontos nem elfelejteni ezt amikor zárt helyiségben használjuk a gépet);
  - ne felejtjük el, hogy a Total Stop helyzetben lévő gépet minden értelemben működésben lévőnek kell tartani és a biztosítóval le kell rögzíteni a vízpisztolyon levő kart, nehogy véletlenül beinduljon;
  - ne hagyjuk a Total Stop állásban lévő gépet őrizetlenül még egészen rövid ideig sem: ebben az esetben is a főkapcsolót mindig állítsuk **“0”** állásba, húzzuk ki a dugót a konnektorból és nyomjuk meg a vízpisztolyon lévő kart, hogy a maradék víz kimenjen belőle;
  - amikor nincs használatban el kell végezni a **„LEÁLLÍTÁS”** fejezetben leírt műveleteket, különösképpen nem szabad konnektorba kapcsolt dugóval hagyni a gépet;
  - a munka közbeni nyomás nem haladhatja meg sohasem a készülékre előírt maximális értéket (lásd **„JELLEMZŐK ÉS MŰSZAKI ADATOK”** című fejezetet is);
  - egy hővédelem vagy automata visszakapcsolású ampermérő védelem közbeleptekor a főkapcsolót mindig **“0”** állásba kell tenni és kihúzni a dugót a konnektorból, mert a gép miután lehűlt ismét magától beindulhat;
  - amikor egy biztonsági berendezés többször közbelept, ne használjuk tovább a gépet anélkül, hogy megvizsgáltatnánk egy **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERREL**;
  - használjunk megfelelő egyéni védőeszközöket a megjelenő zajártalom ellen (pl. fülvédő).
- FIGYELEM. A nagynyomású vízsugarak veszélyesek lehetnek, ha nem rendeltetésszerűen használják. A sugarat nem szabad személyek, feszültség alatt álló, elektromos készülékek vagy maga a gép felé irányítani.
- Ha csőtisztító készletet használ, vezesse be a csövet a piros jelzésig a gép beindítása előtt.
- FIGYELEM. A gépet úgy tervezték, hogy a gyártó által szállított vagy javasolt tisztítószerral használják. Ettől eltérő tisztítószerek vagy vegyszerek használata kérdésessé teheti a gép biztonságát.
- FIGYELEM. Robbanás veszélye - Ne permetezzen gyúlékony folyadékokat.
- Környezetvédelmi szempontok miatt a gépkocsimotorok és egyéb olajat tartalmazó hidraulikus körök mosását csak olyan környezetben szabad végezni, ahol megfelelő olajelválasztó áll rendelkezésre.
- A gépjárművek gumiabroncsait nem szabad 50 cm/19 in -nél kisebb távolságról mosni, így elkerüljük, hogy a nagynyomású vízsugár megrongálja a gumikat. A gumi károsodása először is színváltozással jelentkezik.
- Eső közben ne használjuk a gépet.
- Ne húzzuk ki a dugót a konnektorból a vezetéknel fogva.
- Tartsuk szárazon a vezetéket, az esetleges hosszabbítót, dugókat és a konnektorokat. Ne nyúljunk soha

vizes kézzel az egyes részekhez.

- Ha a tápkábel sérült, azt a gyártónak vagy a műszaki szervízszolgálatának vagy mindenesetre hasonló szakképesítéssel rendelkező személynek kell lecserélnie a mindennemű kockázat megelőzése érdekében.
- Semmiféleképpen ne módosítsuk a gép eredeti felállítását, különösen a motor, a szivattyú, az egyes védelmek és a hidraulikus bekötések rögzítését; ne módosítsuk vagy kapcsoljuk ki a vezérléseket és az egyes biztonsági berendezéseket.
- Ne menjünk túl közel a gép mozgó részeihez, még akkor sem ha ezek kellően védve vannak.
- Ne vegyük le a mozgó részeket fedő védelmeket.
- Ne használjuk magasnyomású folyadékot tartalmazó csövekre.
- Nem megfelelő tartozékok használata veszélyezteti a gép működését és azt veszélyessé tehetik. Kizárólag a Gyártó által tanácsolt eredeti tartozékokat használjuk.
- A gép mozgatása vagy szállítása előtt el kell végezni a „LEÁLLÍTÁS” fejezetben leírtakat.
- A gép mozgatását csak az erre kialakított kormány vagy fogó vagy az adott jellel megjelölt részek (lásd a „FELHASZNÁLT GRAFIKUS JELEK TÁBLÁZAT”-át) megfogása által szabad végezni.
- Amikor a gép szállításra kerül, ne felejtjük el jól lerögzíteni a szállító járműhöz (kötelekkel vagy egyéb megfelelő szisztémával). Ha a gép fékberendezéssel van ellátva azt be kell kapcsolni.
- Ha van rajta, erősen meg kell fogni a fogót nehogy az egyenetlen talajon megugorva vagy ütdöve kiszabaduljon kezükből. Ez különösen fontos nedves talaj esetében.
- A kocsira szerelt gépeket ne mozgassuk 2 %-nál nagyobb lejtő esetében vagy nagyon nedves talajon.
- A gép mozgatása után soha ne felejtjük el bekapcsolni a fékberendezést, ha ez van rajta.
- Gondosan olvassuk el az egyes használt mosószerkeken feltüntetett címkék előírásait és figyelmeztetéseit és tartsuk ezeket a szereket gyermek által nem elérhető helyen.
- Amennyiben a mosószer szemmel érintkezne, azonnal mossuk meg bő vízzel, lenyelés esetében ne hánytassunk, forduljunk azonnal orvoshoz, a mosószert tartalmazó csomagolást vigyük magunkkal.
- FIGYELEM. Minden tisztítási, karbantartási beavatkozást, alkatrészcserét és a gép más funkcióra történő átalakítását csak a „LEÁLLÍTÁS” bekezdésben leírt műveletek elvégzése után szabad végrehajtani, biztos stabilitási feltételek mellett (a fékszerkezetet működtesse, amennyiben van) és a gép teljes lehűlése után. Különösképpen fontos mindig emlékezni arra, hogy eltávolítsuk a csatlakozódugót az elektromos csatlakozóaljzatból.
- A gép hűtése alatt nagyon oda kell figyelni a következőkre:
  - ne hagyjuk őrizetlenül olyan helyen ahol gyermekek, idős emberek és fogyatékosok felügyelet nélkül lehetnek jelen;
  - tegyük stabil helyre ahol nincs leesési veszély;
  - ha van kapcsoljuk be a fékberendezést;
  - ne tegyük gyulladó anyagokkal kapcsolatba vagy azok közelébe.
- A gép tisztítására ne használjunk hígítókat vagy oldószereket.
- A fáradt olajat kellően meg kell semmisíteni és nem szétszórni a környezetben.
- FIGYELEM. A gép biztonságának garantálásához csak a gyártó által szállított vagy általa jóváhagyott, eredeti cserealkatrészeket szabad használni.
- FIGYELEM. A flexibilis csövek, a kiegészítők és a csatlakozók fontosak a gép biztonságához. Csak a gyártó által javasolt, flexibilis csöveket, kiegészítőket és csatlakozókat használjon.
- A rendkívüli karbantartási műveleteket csak **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERREL** végeztessük el.
- Amennyiben nem tudjuk visszaállítani a gép rendes működését a „HIBÁK, OKOK ÉS MEGOLDÁSOK” táblázatban található információk segítségével, forduljunk **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERHEZ**.
- A gép hulladéktelepre vitele előtt, tegyük azt használhatatlanná, például vágjuk le a tápvezetékét, és tegyük ártalmatlanná az olyan részeket, melyek veszélyt jelenthetnének a géppel esetleg játszadozó gyermekekre.

---

## KIEGÉSZÍTŐ ELŐÍRÁSOK ROBBANÓMOTOROS GÉPEKHEZ

---

- A használati kézikönyveket a gép robbanómotorjához adott kézikönyvvel együtt kell tartani. Ezt mindég a géppel együtt kell tartani és a többi kézikönyvvel együtt gondosan el kell olvasni.
- Be kell tartani a gép robbanómotorjához tartozó kézikönyvben található biztonsági előírásokat. Elsősorban is nem szabad a hangtompítóhoz, a motor hűtőbordázatához és egyéb forró részeihez nyúlni.
- FIGYELEM. Ne használja belsőégésű motorral rendelkező gépek belsejében, kivéve, ha a munkahelyi balesetvédelmi, nemzeti hatóságok megállapították azt, hogy ott megfelelő szellőzés van.
- FIGYELEM. Vizsgálja meg, hogy az elégett gázok kibocsátó nyílásai ne legyenek a levegő bemenetek

közelében.

- Minden üzemanyag utántöltés előtt el kell végezni a „**LEÁLLÍTÁS**” fejezetben leírtakat.
- FIGYELEM. Ne használjon alkalmatlan üzemanyagokat a vészhelyzetek elkerülése érdekében.
- FIGYELEM. Minden tisztítási, karbantartási beavatkozást, alkatrészcserét és a gép más funkcióra történő átalakítást csak a „**LEÁLLÍTÁS**” bekezdésben leírt műveletek elvégzése után szabad végrehajtani, biztos stabilitási feltételek mellett (a fékszerkezetet működtesse, amennyiben van) és a gép teljes lehűlése után. Különösképpen fontos mindig emlékezni arra, hogy eltávolítsuk a gyújtókulcsot és kicsatlakoztassuk az akkumulátort, vagyis lekapcsoljuk a gyertya érintkezőjét.
- A használaton kívüli gép esetében ne hagyjuk a robbanómotort üzemanyaggal telt tartállyal zárt vagy kevésbé szellőző helyen és kerüljük, hogy szabad szikrák vagy lángok az üzemanyag gőzével kapcsolatba kerüljenek.
- Az elektromos indítású modelleken lévő akkumulátor igen erős hatással van a környezetre, tehát nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni. Egyéb információk érdekében forduljon a helyi hulladékmegsemmisítőhöz vagy a forgalmazóhoz.
- A gép lebontása előtt azt tegye használhatatlanná, például vágja el a gyertya kábelét és tegye ártalmatlanná azokat a részeket, amelyek veszélyt jelenthetnek azon gyermekek számára, akik a géppel szeretnének játszani.

## KIEGÉSZÍTŐ ELŐÍRÁSOK MAGAS HŐMÉRSÉKLETEN HASZNÁLT GÉPEKHEZ

- Megtörténhet, hogy a használt kiegészítők maximális elviselt hőmérséklete a gép üzemi hőmérséklete alatt marad, ilyenkor a hőmérsékletet szabályzó gomb segítségével csökkenteni kell az üzemi értéket.
- Csak „**SZÁLLÍTÁSRA HASZNÁLATOS GÁZOLAJAT**” használjunk.
- FIGYELEM. Ne használjon alkalmatlan üzemanyagokat a vészhelyzetek elkerülése érdekében.
- FIGYELEM. Gázüzemű vagy olajfűtésű gépeknél fontos a megfelelő szellőzés biztosítása és intézkedni kell arról, hogy az elégett gázokat megfelelő módon eltávolítsuk.
- FIGYELEM. Vizsgálja meg, hogy az elégett gázok kibocsátó nyílásai ne legyenek a levegő bemenetek közelében.
- Ne takarjuk le soha a kazán kimenő gázvezető csövét.
- Ne hajoljunk a kimenő gázvezető cső fölé, ne fogjuk meg azt kézzel sem (égésveszély).
- A gázolaj és mosószertartály töltésekor/feltöltésekor nagyon oda kell figyelni nehogy össze legyenek cserélve, ha ez esetleg mégis megtörténne nem szabad használatba állítani a gépet és **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERHEZ** kell fordulni.
- A gázolajtartály töltésekor/feltöltésekor nagyon oda kell figyelni nehogy ráömljön a folyadék a gépre. Amennyiben ez mégis megtörténne legalább 24 órát kell várni mielőtt ismét működésbe állítjuk a gépet, azért hogy elpárologhasson a folyadék amely esetleg befolyt a gépbe.
- A gázolaj égőfejes, lángellenőrző szerkezet nélküli gépeknél: A gépre felügyelni kell, miközben működik.
- Amikor „**TELJES LEÁLLÍTÁS**”-ra kerül a gép, rögzíteni kell a vízpisztolyt a rajta lévő kar segítségével, nehogy véletlenül működésbe lépjen.

## ELŐÍRÁSOK A HELYES HASZNÁLATHOZ

### ELŐÍRÁS

**Ha nem tartják be az alábbi javaslatokat igen nagy lehetősége van a gép károsodásának**

- Figyelembe kell tartani a „**JELLEMZŐK ÉS MŰSZAKI ADATOK**” című fejezetet és a felhasznált vízre vonatkozó adatokat: minimális átfolyás, maximális és minimális hőmérséklet, maximális és minimális nyomás, (maximális szivattyúindítási mélység): kétely esetén **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERHEZ** kell fordulni.
- Ha a szivattyúzást egy kádból történik, ajánlatos kiegészítő szűrőt szerelni a szívócső végére (ezzel a problémával forduljon a forgalmazóhoz).
- Ne működtessük a gépet :
  - bemenő víz nélkül;
  - sós vagy szennyezett vízzel: ha mégis megtörténne, néhány percen át tiszta vízzel kell működtetni;
  - több mint három percig by-pass állapotban (zárt vízpisztoly), ha nincs Total stop-al ellátva vagy ha

annyira alacsony nyomással dolgozunk, hogy nem indítja be ezt a berendezést (tekintse meg a műszaki adatokat feltüntető táblázatot);

- ha túl zajos és/vagy alatta jól észlelhető víz vagy olajszivárgás van;

- 40 °C/104 °F -nál magasabb környezeti hőmérsékletnél közvetlen napsugárnak kitéve.

• Nagyon alacsony hőmérsékleten történő használatkor le kell ellenőrizni, hogy ne képződjön jég a szivattyú és a csövek belsejében.

• A vízkő és/vagy kémiai anyagok lerakódásának elkerülése végett, a mosószerhasználat után, érdemes kitisztítani a csöveket néhány percre tartó vízfelszívással.

• A rendszeres karbantartás által előírt műveleteket el kell végezni, különösen azokat melyek az olajra vonatkoznak.

• A gépet fagytól óvni kell.

Hideg környezetben a gép belsejében való jégképződés elkerülése végett a „**LEÁLLÍTÁS**” műveletek elvégzése előtt lehetőség van rá, hogy a gépbe autóba való fagyálló folyadékot szívjunk fel, de ezt csak miután **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERREL** megbeszéltük, mert a felszívott folyadék esetleg károsíthatja a nagynyomású szivattyú gumitömítését. Ha nem volt lehetőség a gép előbb leírt védelmére, akkor használat előtt vigyünk be meleg helyre annyi időre, hogy az esetleges jég kiolvadjasson: ezen egyszerű előírások be nem tartása a gép súlyos károsodásához vezethet.

---

## KIEGÉSZÍTŐ FELHÍVÁSOK ROBBANÓMOTOROS GÉPEKHEZ

---

• Ahhoz, hogy a maximális teljesítmény kifejtés megtörténjen, a robbanómotor legalább 10 óra bejáratást igényel a gép maximális teljesítményeihez képest 15-20 % -al kisebb terhelés mellett.

• A robbanómotoroknál a kifejezhető maximális teljesítmény csökken a magasság és környezeti hőmérséklet növekedésével (körülbelül egy 3,5 % -os csökkenés minden a tengerszint feletti 305m/1000 ft-vel és 1% -al minden 5,6 °C/42 °F, 16 °C/61 °F felett.) Ha a gépet nagy magasságban és magas hőmérsékletű környezetben használják, az esetleges védőintézkedések érdekében a robbanómotor használati kézikönyvét kell figyelembe venni.

• Mielőtt a géptől a lehető legnagyobb teljesítményt igényelnénk, egy pár percre melegíteni kell motort.

• Ne hagyjuk a gépet több mint három percre by-pass állapotban (zárt vízpisztoly), ha nincs egy **SPECIALIZÁLT SZAKEMBER** által felszerelt termosztát szeleppel ellátva. Mindenesetre csak akkor lehet felszerelni a termosztát szeleppel a gépet, ha a táplálás mindvég vízvezetékéről történik.

---

## KIEGÉSZÍTŐ FELHÍVÁSOK MAGAS HŐMÉRSÉKLETEN HASZNÁLT GÉPEKHEZ

---

• Amennyiben a gépet 1000 m/3281 ft magasság felett használjuk, forduljunk egy **SPECIALIZÁLT SZAKEMBERHEZ** az égés ellenőrzése és esetleges beállítása végett.

• A mezőgazdasági gázolaj, fűtő vagy szennyezett olaj használata túlzott lerakódást okoz az égőfejen és veszélyezteti a rendes működést.

• A használat végén, mielőtt elvégezzük a „**LEÁLLÍTÁS**” -ban leírtakat, a gépet néhány percre kikapcsolt égőfejjel kell működtetni azért, hogy kihűljön az egész nyomókör.

• A nagynyomású mosószer adagolóval ellátott gépeknél, ha üres a tartály, a rendellenes működés elkerülése végett a mosószerszabályzó kart **TELJESEN** zárt helyzetben kell tenni.

• A mosószerhasználat befejeztével a mosószerszabályzó kart **TELJESEN** el kell zárni.

• Amikor nincs benne vízkőoldó folyadék, annak tartályát meg kell tölteni vízzel, nehogy az adagoló szivattyú meghibásodjon.

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Gratulujeme vám, že ste si zakúpili náš výrobok a zároveň by sme vám chceli pripomenúť, že bol navrhnutý a vyrobený s ohľadom na maximálnu bezpečnosť pracovníka, jeho pracovný výkon a ochranu prostredia. S cieľom zachovania uvedených vlastností aj po uplynutí dlhšej doby vám odporúčame pozorne si prečítať návody na použitie a prísne dodržiavať ich obsah.

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené:

- nedodržaním pokynov uvedených v návodoch na použitie;
- iným použitím zariadenia ako je uvedené v časti „**POUŽITIE**“;
- použitím, ktoré nie je v súlade s platnými nariadeniami týkajúcimi sa bezpečnosti a prevencie nehôd na pracovisku;
- nesprávnou inštaláciou;
- nedostatočnou údržbou;
- zmenami alebo zákrokmi, ktoré neboli schválené výrobcom;
- použitím neoriginálnych náhradných dielov alebo súčiastok nevhodných pre tento model zariadenia;
- opravami, ktoré neboli vykonané **ŠPECIALIZOVANÝM TECHNIKOM**.

## POUŽITIE A USCHOVANIE NÁVODOV NA POUŽITIE

Návody na použitie tvoria neoddeliteľnú súčasť zariadenia, preto ich uschovávajúte na chránenom mieste, ktoré umožní jeho rýchle nahliadnutie v prípade potreby. V prípade poškodenia alebo straty návodu požiadajte Vášho predajcu alebo autorizované servisné stredisko o jeho novú kópiu.

V prípade odovzdania zariadenia inému užívateľovi k nemu priložte aj návod na použitie.

## DEFINÍCIE

- **ŠPECIALIZOVANÝ TECHNIK**: vo všeobecnosti ide o osobu servisného strediska, ktorá bola vhodne vyškolená a poverená vykonávaním zákrokov spojených s mimoriadnou údržbou a opravami zariadenia. Zákroky na elektrických častiach zariadenia musia byť vykonávané **ŠPECIALIZOVANÝM TECHNIKOM**, ktorý je zároveň **KVALIFIKOVANÝM ELEKTRIKÁROM**, t.j. odborne vyškolenou osobou poverenou profesionálnym vykonávaním kontroly, inštalácie a opravy elektrických prístrojov v súlade s platnými nariadeniami krajiny, v ktorej je zariadenie nainštalované.
- **BY-PASS**: režim prevádzky zariadenia, ktorý sa aktivuje vtedy, keď počas bežnej prevádzky uvoľníte páku hydropištole. V uvedenom stave prípadný indikátor tlaku signalizuje absenciu tlaku a odčerpávaná voda sa vráti do nasávacej časti vďaka regulačnému ventilu tlaku.
- **TOTAL STOP**: ak sa tu nachádza, ide o prvok, ktorý zastaví činnosť zariadenia ihneď po uvoľnení páky hydropištole alebo po uplynutí približne desiatich sekúnd činnosti v režime by-pass (načasované celkové zastavenie - total stop).

## POUŽITIE

- Zariadenie je určené len na nasledujúce účely:
  - umývanie vozidiel, strojových zariadení, budov, náradí, atď. vodou, v prípade potreby s pridaním čistiacich prostriedkov určených výrobcom;
  - rozvod čistiacich prostriedkov určených výrobcom;
  - odstraňovanie kameňa a usadenín v potrubiach, hydropieskovanie pomocou vhodného príslušenstva určeného výrobcom.
- Zariadenie sa nesmie používať na nasledujúce účely:
  - na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení pod napätím, krehkých predmetov ani samotného zariadenia;
  - v prostredí s korozívnou alebo výbušnou atmosférou.
- Pred použitím zariadenia vo vozidle, na palube lodi či lietadla sa obráťte na servisnú technickú službu výrobcu, pretože na uvedené použitie sa môžu vzťahovať doplňujúce predpisy a nariadenia.

**Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné a výrobca nezodpovedá za prípadné škody vyplývajúce z nevhodného alebo nesprávneho použitia zariadenia.**

## VÝZNAM POUŽITÝCH GRAFICKÝCH SYMBOLOV

|                                                                                   |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | Miesto zdvihu.                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Zákaz fajčenia. |
|  | Zariadenie nie je prispôbené na pripojenie k vodovodnej sieti pitnej vody.                                               | <p>Toto zariadenie je označené symbolom pre zber triedeného odpadu vzťahujúceho sa na likvidáciu elektrického a elektronického materiálu (RAEE).</p> <p>Znamená to, že tento výrobok musíte odnieť do zberného strediska triedeného odpadu v súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ, kde dôjde k jeho recyklácii alebo likvidácii v rámci zníženého dopadu na životné prostredie.</p> <p>Pre ďalšie informácie sa obráťte na mestskú časť alebo krajský úrad.</p> <p>Elektronické výrobky, ktoré nie sú predmetom triedeného zberu, sú potenciálne škodlivé pre životné prostredie a ľudské zdravie, nakoľko obsahujú nebezpečné látky.</p> |                 |
|   | POZOR. Nesmerujte prúd vody na osoby, zvieratá, elektrické zariadenia pod napätím ani k samotnému čistiacemu zariadeniu. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |
|   | POZOR. Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |
|  | POZOR. Horúci povrch. Nedotýkajte sa. ho                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |
|  | POZOR. Nevdychujte výpary.                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                 |

## BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

|                                                                                                |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>POZOR</b> | <b>Vysoká pravdepodobnosť vzniku škôd na osobách alebo prostredí v prípade nedodržania pokynov uvedených v nasledujúcej časti.</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Používajte nasledujúce osobné ochranné pracovné prostriedky (OOPP):

|                                                                                    |                          |                                                                                     |                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | Noste ochranné odevy     |  | Používajte ochranný štít |
|  | Noste ochranné slúchadlá |  | Noste bezpečnostné čizmy |
|  | Noste ochranné rukavice  |                                                                                     |                          |

- Počas rozbalovania treba používať rukavice a ochranný štít, aby sa predišlo poraneniu rúk a očí.
- Obalový materiál (plastové vrecká, sponky atď.) nenechávajte v dosahu detí, nakoľko je pre nich možným zdrojom nebezpečenstva.
- Obaly zlikvidujte v súlade s nariadeniami platnými v krajine, kde je zariadenie nainštalované. Plastové obalové materiály neodhadzujte do voľného prostredia.
- Po vybalení zariadenia sa uistite o jeho celistvosti. Skontrolujte tiež výskyt a čitateľnosť identifikačného štítku a varovných štítkov.
- V prípade pochybností zariadenie v žiadnom prípade nepoužívajte, ale obráťte sa na ŠPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA.
- Zariadenie nie je určené na pripojenie k vodovodnej sieti pitnej vody.

V prípade, že plánujete zariadenie pripojiť do rozvodu pitnej vody, je treba použiť prerušovač prívodu vody, ktorý vyhovuje norme EN 60335-2-79 (možnosť zakúpenia u predajcu).

Činnosti ako nasávanie vody z nádrže alebo kanistra môžete vykonávať aj bez použitia odpojovača.

- **POZOR.** Voda, ktorá pretečie cez zariadenie na ochranu proti znečisteniu spätným prietokom, je považovaná za nepitnú.
- Pripojenie na elektrickú sieť musí vykonať **KVALIFIKOVANÝ ELEKTRIKÁR** a musí byť v súlade s obsahom normy IEC 60364-1.

Na prírodné elektrické vedenie zariadenia odporúčame nainštalovať vypínač, ktorý preruší prúd prúdu v prípade, že rozptyľový prúd do zeme prekračuje hodnotu 30 mA na 30 ms, alebo iné zariadenie na kontrolu uzemňovacieho obvodu.

- Obráťte sa na **KVALIFIKOVANÉHO ELEKTRIKÁRA** za účelom:
  - kontroly toho, že parametre prírodnej siete zodpovedajú údajom uvedeným na identifikačnom štítku: predovšetkým napätie sa nesmie líšiť o  $\pm 5\%$ ;
  - pripojenia zástrčky v súlade s nariadeniami platnými v krajine, kde bude zariadenie nainštalované, v prípade, že sa zástrčka na napájacím kábli nenachádza a zariadenie nie je určené na pevné pripojenie k elektrickej sieti;
  - kontrolu toho, že elektrická zásuvka, ku ktorej bude zariadenie pripojené, je vybavená vhodnou poistkou (hodnota je uvedená na identifikačnom štítku a v tabuľke technických údajov).
- Ak pevné zariadenie nie je vybavené napájacím káblom a zástrčkou, alebo iným zariadením zabezpečujúcim odpojenie zo siete, s otvorením kontaktov umožňujúcim kompletné odpojenie v podmienkach prepäťovej ochrany III kategórie, tieto odpojovacie zariadenia je potrebné nainštalovať na prírodné siete elektrickej energie v súlade s inštaláčnymi pokynmi.

**POZNÁMKA:** v návodoch na obsluhu sa predpokladá, že zariadenie má byť do elektrickej siete pripojené pomocou zástrčky. Ak má byť zariadenie pevne pripojené k zdroju elektrickej energie, predpokladá sa, že:

- prepnutie zariadenia na odpojenie zo siete do polohy vypnuté (poloha „0“) zodpovedá vytiahnutiu zástrčky zo zásuvky;
- prepnutie zariadenia na odpojenie zo siete do polohy zapnuté (poloha „1“) zodpovedá zasunutiu zástrčky do zásuvky.
- Ak je napájací kábel príliš krátky, môžete použiť predlžovací kábel s maximálnou dĺžkou 10 m/32,8 ft a s minimálnym prierezom vodičov 1,5 mm<sup>2</sup> (zariadenia s príkonom nižším ako 13 A), alebo 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **POZOR.** Ak používate predlžovací kábel, zástrčka a zásuvka musia byť vo vodotesnom prevedení.
- **POZOR.** Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné.
- Medzi elektrickú zástrčku a zásuvku nekladajte žiadne redukcie ani adaptéry.
- **POZOR.** Štartovací systém jednotky produkuje elektromagnetické pole veľmi nízkej intenzity. Toto pole môže rušiť činnosť niektorých pacemakerov. Na zníženie rizika vážnych alebo smrteľných poranení, by sa osoby s pacemakerom mali poradiť so svojím lekárom a výrobcom pacemakera ešte pred používaním tohto stroja.
- Zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými a mentálnymi schopnosťami alebo neskúsené a neinformované osoby. Toto nariadenie neplatí v prípade, že tieto osoby mali možnosť využiť, prostredníctvom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dozor alebo pokyny týkajúce sa používania zariadenia.
- Deťom musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.
- **POZOR.** Zariadenie nesmú používať deti ani nevyškolené osoby.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy týkajúce sa prípadného používania doplnkového príslušenstva.
- **POZOR.** Nepoužívajte zariadenie v prípade poškodenia napájacieho kábla alebo niektorých jeho dôležitých súčiastok, napr. bezpečnostné zariadenia, vysokotlakové hadice alebo pištoľ a spúšťacia páka.
- Nepoužívajte zariadenie v nasledujúcich prípadoch:
  - ak sa prevrátilo alebo utrpelo silný náraz;
  - ak na ňom dochádza k viditeľnému úniku vody.

V uvedených prípadoch nechajte zariadenie skontrolovať **ŠPECIALIZOVANÝM TECHNIKOM**.

- Napevno nainštalované zariadenia určené na použitie v nezávislých a suchých miestnostiach: nestriekajte na zariadenie vodu a neumývajte ho.
- Zvláštnu pozornosť venujte použitiu zariadenia v prostrediach, kde dochádza k pohybu vozidiel, ktoré môžu rozmliaždiť alebo poškodiť napájací kábel, vysokotlakovú hadicu, hydropištoľ, atď.
- Pred uvedením zariadenia do prevádzky:
  - zaistíte, že bude umiestnené v suchom prostredí, na rovný povrch a do stabilnej polohy, aby ste zabránili

- jeho pádu alebo prevráteniu; ak sa tu nachádza, aktivujte brzdiace zariadenie;
- používajte osobné ochranné pracovné prostriedky a odev, ktoré zabezpečujú vhodnú ochranu pred chybou manipuláciou s tlakovým prúdom vody;
  - **POZOR.** Nepoužívajte zariadenie v blízkosti osôb v prípade, že nepoužívajú osobné ochranné pracovné prostriedky.
  - **POZOR.** Nesmerujte prúd vody smerom k sebe ani na iné osoby v prípade, že chcete vyčistiť odev alebo obuv.
  - Počas plnenia/doplňenia čistiaceho prostriedku do nádrže dávajte pozor, aby ste nevyliali túto kvapalinu na zariadenie. Ak k tomu dôjde, pred uvedením zariadenia do prevádzky počkajte aspoň 24 hodín, aby došlo k odpareniu kvapaliny, ktorá sa mohla dostať do vnútorných častí zariadenia.
  - **POZOR.** Počas používania vysokotlakových čističov môžu vzniknúť aerosóly. Vdychovanie aerosólov môže mať za následok poškodenie zdravia.
  - Počas používania:
    - ak došlo k poškodeniu identifikačného štítku alebo varovných štítkov, obráťte sa na **ŠPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA** a požiadajte o ich obnovu;
    - zariadenie majte neustále pod dozorom a udržiavajte ho mimo dosahu detí; zvláštnu pozornosť venujte predovšetkým použitiu zariadenia v jasliach a škôlkach, domovoch dôchodcov, nemocničných zariadeniach a ústavoch starostlivosti, pretože sa tu môžu nachádzať deti, staré a postihnuté osoby bez dozoru;
    - hydropištoľ pevne uchopíte, pretože pri stlačení páky dochádza k reakčnej sile vysokotlakového prúdu; reakčná sila je uvedená v tabuľke technických údajov (reakčná sila je vyjadrená v N, kde  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ );
    - nesmerujte prúd vody proti materiálom s obsahom azbestu alebo iných zdraviu škodlivých látok;
    - neblokujte páku hydropištole v polohe „vždy otvorená“;
    - zariadenie neprikrývajte a neumiestňujte ju na miesta, kde nie je zabezpečené vetranie (pamätajte na to predovšetkým pri použití zariadenia v uzavretých prostrediach);
    - pamätajte, že keď je zariadenie prepnuté do režimu Total Stop, je aj naďalej funkčné, preto je potrebné zablokovat bezpečnostnú zástrčku páky hydropištole, aby ste zabránili jej náhodnej aktivácii.
    - nenechávajte zariadenie v režime Total Stop bez dozoru, aj počas krátkej doby: v uvedenom prípade vždy presuňte hlavný vypínač do polohy „0“, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a stlačte páku hydropištole, aby ste vypustili prípadný zvyšný tlak;
    - keď zariadenie nepoužívate, postupujte podľa zámkov opísaných v časti „**VYPNUTIE**“, predovšetkým nenechávajte zástrčku zariadenia zasunutú v elektrickej zásuvke;
    - pracovný tlak nesmie nikdy prekročiť predpísanú maximálnu hodnotu (viď aj časť „**VLASTNOSTI A TECHNICKÉ ÚDAJE**“);
    - v prípade zámkov tepelnej poistky alebo ampérometrického snímača s automatickým chodom vždy presuňte hlavný vypínač do polohy „0“ a vytiahnite zástrčku zo zásuvky, pretože po vychladnutí sa zariadenie môže samo uviesť do prevádzky;
    - v prípade opakovaného zámkov bezpečnostného prvku zariadenie v žiadnom prípade nepoužívajte bez toho, že ste ho nedali skontrolovať **ŠPECIALIZOVANÉMU TECHNIKOV**;
    - používajte vhodné osobné ochranné prostriedky určené na ochranu sluchu (napríklad ochranné slúchadlá).
  - **POZOR.** Vysokotlakové prúdy môžu byť v prípade nevhodného použitia nebezpečné. Prúd nikdy nesmerujte na osoby, elektrické zariadenia pod napätím ani na samotné zariadenie.
  - Ak používate sondy na čistenie potrubí, zasunúť rúru až k červenej značke a len potom zariadenie zapnete.
  - **POZOR.** Toto zariadenie bolo navrhnuté na použitie s čistiacim prostriedkom dodaným alebo odporúčaným výrobcom. Použitie iných čistiacich alebo chemických prostriedkov môže ohroziť bezpečnosť zariadenia.
  - **POZOR.** Nebezpečenstvo výbuchu - Nestriekajte zápalné kvapaliny.
  - S ohľadom na životné prostredie, umývanie motorov vozidiel a strojových zariadení vybavených tlakovými rozvodmi oleja musí byť vykonávané len v prostrediach s vhodným odľučovačom oleja.
  - Pneumatiky vozidiel umývajte u minimálnej 50 cm/19 in, aby ich vysokotlakový prúd nepoškodil. Prvým znakom poškodenia pneumatiky je zmena jej farby.
  - Nepoužívajte zariadenie v daždi.
  - Nevyťahujte zástrčku ťahaním za napájací kábel.
  - Udržiavajte napájací kábel, predlžovacie káble, zástrčky a zásuvky suché. Nedotýkajte sa ich mokrymi rukami.

- Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výlučne výrobcom alebo príslušným servisným strediskom, a v každom prípade kvalifikovanou osobou, aby ste predišli akémukoľvek riziku.
- V žiadnom prípade nevykonávajte na zariadení a jeho príslušenstve žiadne zmeny, predovšetkým neupravujte upevnenie motora, čerpadla, ochrán a hydraulických pripojení; nevypínajte ani nijak neupravujte ovládače a bezpečnostné zariadenia.
- Nepribližujte sa k pohybujúcim sa časťami zariadenia aj v prípade, že sú vhodne chránené.
- Neodstraňujte ochranné prvky pohybujúcich sa častí.
- Nevykonávajte zákroky na potrubiach s obsahom kvapalín pod tlakom.
- Doplnujúce príslušenstvo, ktoré nebolo prispôsobené zariadeniu, ohrozuje funkčnosť a bezpečnosť zariadenia. Používajte len originálne doplnujúce príslušenstvo odporúčané výrobcom.
- Zákroky opísané v časti „VYPNUTIE“ vykonávajte pred manipuláciou alebo prepravou zariadenia.
- Pri manipulácii zariadenia používajte len príslušné úchytné miesta, tzn. rúčku alebo rukoväť, alebo miesta označené príslušným symbolom (viď „TABULKU POUŽITÝCH GRAFICKÝCH SYMBOLOV“).
- Pri preprave zariadenia dbajte na to, aby ste ho pevne ukotvili na prepravný prostriedok (pomocou lán alebo iných vhodných systémov). Ak sa tu nachádza, aktivujte brzdom zariadenie.
- Ak sa tu nachádza, pevne uchopíte rukoväť, aby ste sa vyhli uvoľneniu zariadenia v dôsledku nárazov a silných otrasov spôsobených nerovnosťou terénu. Pamätajte na uvedené informácie najmä v prípade vlhkého terénu.
- Nepresúvajte zariadenia umiestnené na podvozku po povrchu so sklonom vyšším ako 2 % ani na veľmi mokrom teréne.
- Po presunutí zariadenia vždy aktivujte brzdom zariadenie (ak sa tu nachádza).
- Pozorne si prečítajte pokyny a varovania uvedené na štítkoch použitých čistiacich prostriedkov a uschovávajú ich na bezpečnom a pre deti neprístupnom mieste.
- V prípade kontaktu s očami ich okamžite opláchnite vodou. V prípade požitia nevyvolávajte zvracanie, ale obráťte sa ihneď na lekára a vezmite so sebou aj obal čistiacieho prostriedku.
- POZOR. Všetky zákroky spojené s čistením, údržbou, výmenou dielov a premenou zariadenia na inú funkciu vykonávajte až po uskutočnení zákrokov opísaných v časti „VYPNUTIE“, za podmienok zaistujúcich stabilitu a bezpečnosť (ak sa tu nachádza, aktivujte brzdom zariadenie) a vtedy, keď je zariadenie celkom vychladnuté.

Nikdy nezabudnite vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.

- Počas vychladzovania zariadenia venujte pozornosť nasledujúcim krokom:
  - nenechávajte ho bez dozoru, ak sa v jeho blízkosti nachádzajú deti, staršie alebo postihnutí osoby bez dozoru;
  - umiestnite zariadenie do stabilnej polohy zabráňujúcej jeho pádu;
  - aktivujte brzdom zariadenie, ak sa tu nachádza;
  - nevystavujte zariadenie kontaktu alebo tesnej blízkosti zápalných materiálov.
- K čisteniu zariadenia nepoužívajte rozpúšťadlá ani riedidlá.
- Použitý olej správne zlikvidujte a neodhadzujte ho do prostredia.
- POZOR. Na zaistenie bezpečnosti zariadenia používajte len originálne náhradné diely dodávané alebo schválené výrobcom.
- POZOR. Ohybné rúrky, príslušenstvo a prípojky sú veľmi dôležité pre bezpečnosť zariadenia. Používajte len ohybné rúrky, príslušenstvo a prípojky odporúčané výrobcom.
- Zákroky spojené s mimoriadnou údržbou musia byť vykonávané len ŠPECIALIZOVANÝM TECHNIKOM.
- Ak nedokážete obnoviť správnu prevádzku zariadenia na základe informácií uvedených v tabuľke „PORUCHY, PRÍČINY A OPRAVY“, obráťte sa na ŠPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA.
- Pred likvidáciou zariadenia ho uveďte do nepoužiteľného stavu, napr. prerežte napájací kábel, a zneškodnite tie časti, ktoré by mohli byť nebezpečné pre deti v prípade použitia zariadenia ako hračky.

SK

## DOPLŇUJÚCE POKYNY PRE ZARIADENIA SO SPAĽOVACÍM MOTOROM

- Návod na použitie je potrebné spojiť s návodom na použitie spaľovacieho motora, ktorý je súčasťou výbavy zariadenia. Uvedený návod na použitie spaľovacieho motora musí byť vždy súčasťou zariadenia. Pozorne si ho prečítajte spolu s ostatnými návodmi.
- Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia obsiahnuté v návode na použitie spaľovacieho motora, ktorý je súčasťou vybavenia zariadenia. Nikdy sa nedotýkajte tlmíča, rebrovania motora a iných horúcich častí.
- POZOR. Zariadenia so spaľovacím motorom nepoužívajte vo vnútorných prostrediach s výnimkou, keď došlo k overeniu dostatočného vetrania zo strany štátnych inšpekčných úradov zaoberajúcich sa

pracovnými nehodami.

- POZOR. Overté, či sa odpadové emisie nenachádzajú v blízkosti otvorov pre vstup vzduchu.
- Zátky opísané v časti „VYPNUTIE“ vykonávajú pred každým doplnením paliva.
- POZOR. Nepoužívajte nevhodné palivá, čím predídete nebezpečným situáciám.
- POZOR. Všetky zátky spojené s čistením, údržbou, výmenou dielov a premenou zariadenia na inú funkciu vykonávajú len po uskutočnení zátkových opísaných v časti „VYPNUTIE“, za podmienok zaisťujúcich stabilitu a bezpečnosť (ak sa tu nachádza, aktivujte brzdné zariadenie) a vtedy, keď je celkom vychladnuté.

Predovšetkým vždy vytiahnite zapalovací kľúč a odpojte batériu, resp. odpojte kontakt sviečky.

- Pri odstavení zariadenia nenechávajte palivo v nádrži spaľovacieho motora na uzavretom alebo nedostatočne vetranom mieste, aby nedošlo k styku iskier alebo voľných plameňov s výparmi paliva.
- Pri modeloch s elektrickým spúšťaním, batéria predstavuje prvok so silným dopadom na životné prostredie, preto ju nesmiete likvidovať spolu s domácim odpadom. Pre ďalšie pokyny sa obráťte na miestny zberný dvor alebo na predajcu.
- Pred likvidáciou zariadenia ho uveďte do nepoužiteľného stavu, napr. prerežte kábel sviečky, a zneškodnite tie časti, ktoré by mohli byť nebezpečné pre deti v prípade použitia zariadenia ako hračky.

## DOPLNKOVÉ POKYNY PRE ZARIADENIA PRACUJÚCE PRI VYSOKÝCH TEPLOTÁCH

- Niektoré prvky príslušenstva môžu mať maximálnu teplotu použitia nižšiu ako je maximálna dosiahnuteľná teplota zariadenia: v týchto prípadoch je potrebné obmedziť teplotu pomocou regulačného ovládača.
- Používajte len **NAFTU PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ**.
- POZOR. Nepoužívajte nevhodné palivá, čím predídete nebezpečným situáciám.
- POZOR. Pre plynové alebo olejom vykurované zariadenia je dôležité zabezpečiť vhodné vetranie a správny odvod odpadových plynov.
- POZOR. Overté, či sa odpadové emisie nenachádzajú v blízkosti otvorov pre prívod vzduchu.
- Nikdy neprikrývajte otvor na vypustenie odpadových plynov kotla.
- Nikdy sa nenakláňajte nad otvor pre vypustenie odpadových plynov a ani sa ho nedotýkajte rukami (nebezpečenstvo popálenín).
- Počas plnenia/doplnenia naftovej nádrže a nádrže s čistiacim prostriedkom dávajte pozor, aby ste tieto kvapaliny nezamenili: ak sa tak náhodou stane, zariadenie nepoužívajte a obráťte sa na **ŠPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA**.
- Počas plnenia/doplnenia naftovej nádrže dávajte pozor, aby ste nevyliali kvapalinu na zariadenie. Ak k tomu dôjde, pred uvedením zariadenia do prevádzky počkajte aspoň 24 hodín, aby ste umožnili odparenie kvapaliny, ktorá sa mohla dostať dovnútra zariadenia.
- Pre zariadenia s naftovým horákom bez kontroly plameňa: Toto zariadenie musí byť počas prevádzky pod dozorom.
- Keď je zariadenie uvedené do polohy **CELKOVÉ VYPNUTIE**, pomocou bezpečnostnej záranky zablokujte páku hydropistole, aby ste zabránili jej náhodnej aktivácii.

## UPOZORNENIA PRE SPRÁVNE POUŽITIE

### UPOZORNENIE

**Vysoká pravdepodobnosť poškodenia zariadenia v prípade nedodržania pokynov uvedených v nasledujúcej časti.**

- Odkazujeme na tabuľku v časti „VLASTNOSTI A TECHNICKÉ ÚDAJE“ a pre pripojenú vodu dodržiavajte nasledujúce hodnoty: minimálny prietok; maximálna a minimálna teplota; maximálny a minimálny tlak (maximálna sacia výška). V prípade pochybností sa obráťte na **ŠPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA**.
- V prípade nasávania vody z nádrže odporúčame nainštalovať na koniec nasávacej rúrky pomocný filter (za týmto účelom sa obráťte na svojho predajcu).
- Neprevádzkujte zariadenie v týchto prípadoch:
  - bez dodávky vody;
  - so slanou alebo nečistou vodou: ak k tomu dôjde, nechajte zariadenie niekoľko minút prepláchnuť čistou vodou;

- viac ako tri minúty v režime by-pass (hydropištoľ zatvorená), ak nie je vybavená funkciou Total Stop alebo ak pracujete pri veľmi nízkom tlaku, ktorý nie je schopný aktivovať tento prvok (odkazujeme na tabuľku s technickými údajmi);
  - ak pracuje príliš hlučne a/alebo z neho unikajú kvapky vody alebo oleja;
  - ak je vystavené priamemu slnečnému žiareniu pri teplote prostredia viac ako 40 °C/104 °F.
  - V prípade použitia zariadenia pri veľmi nízkych teplotách sa uistite, či sa vo vnútri čerpadla a potrubíach nenachádza ľad.
  - Aby ste zabránili usadzovaniu kameňa a/alebo nánosov chemických prostriedkov, po použití čistiaceho prostriedku vždy vyčistite obvod tak, že na niekoľko sekúnd necháte nasávať vodu.
  - Vykonávajte kontroly spojené s bežnou údržbou, predovšetkým tie, ktoré sa týkajú oleja.
  - Nevystavujte zariadenie mínusovým teplotám, mraz ho poškodzuje.
- V chladných prostrediach, s cieľom zabrániť tvorbe ľadu vo vnútri zariadenia, môžete pred vykonaním postupu spojenom s „VYPNUTÍM“ nasať do zariadenia automobilovú protimraznú zmes (po konzultácii so ŠPECIALIZOVANÝM TECHNIKOM, nakoľko nasatý výrobok môže poškodiť tesnenia vysokotlakového čerpadla. Ak ste nemohli ochrániť zariadenie v súlade s predchádzajúcim postupom, skôr ako ho uvediete do prevádzky, presuňte ho do teplého prostredia na takú dlhú dobu, ktorá bude stačiť na roztopenie prípadného ľadu v jeho vnútri: nedodržanie týchto jednoduchých pokynov môže zariadenie vážne poškodiť.

## DOPLŇUJÚCE UPOZORNENIA PRE ZARIADENIA SO SPAĽOVACÍM MOTOROM

- Pre dosiahnutie maximálneho výkonu si spaľovací motor vyžaduje najmenej 10 hodín zábehu pri 15÷20 % záťaži v porovnaní s maximálnym výkonom zariadenia.
- Pri spaľovacom motore sa maximálny dodávaný výkon znižuje s rastúcou nadmorskou výškou a teplotou prostredia (dochádza k úpadku: o 3,5 % na každých 305 m/1000 ft nad morom a o 1 % každých 5,6 °C/42 °F nad 16 °C/61 °F). V prípade použitia zariadenia vo vysokej nadmorskej výške alebo v prostredí s vysokou teplotou sa riadte pokynmi v návode na použitie spaľovacieho motora.
- Skôr ako budete od zariadenia vyžadovať maximálny výkon, nechajte motor na pár minút zahriať.
- Nenechávajte zariadenie v režime by-pass (hydropištoľ zatvorená) dlhšie ako tri minúty v prípade, že ŠPECIALIZOVANÝ TECHNIK nenainštaloval doplnkový termostatický ventil. Okrem toho pripomíname, že termostatický ventil môžete nainštalovať len vtedy, keď bude zariadenie neustále napájané vodou privádzanou z vodovodnej siete.

## DOPLŇUJÚCE UPOZORNENIA PRE ZARIADENIA PRACUJÚCE PRI VYSOKÝCH TEPLOTÁCH

- Ak je zariadenie použité v nadmorskej výške nad 1000 m/3281 ft, obráťte sa na ŠPECIALIZOVANÉHO TECHNIKA s cieľom kontroly a prípadnej regulácie spaľovania.
- Použitie poľnohospodárskej, vykurovacej alebo špinavej nafty spôsobuje nadmerné usadzovanie na horáku, ktoré ovplyvňuje jeho správnu prevádzku.
- Po dokončení použitia a pred vykonaním postupu spojenom s „VYPNUTÍM“, nechajte zariadenie na niekoľko minút v prevádzke s vypnutým horákom tak, aby došlo k vychladnutiu celého prírodného okruhu.
- V zariadeniach vybavených vysokotlakovou dodávkou čistiaceho prostriedku CELKOM zatvorte regulátor čistiaceho prostriedku, s prázdnu nádržou, aby nedošlo k funkčným poruchám.
- Po dokončení použitia čistiaceho prostriedku CELKOM zatvorte regulátor čistiaceho prostriedku.
- V prípade nepoužitia prípravku proti usadzovaniu vodného kameňa naplňte príslušnú nádrž vodou, čím predídete poruchám na dávkovacom čerpadle.

**SK**

## VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Pateicamies par mūsu produkta izvēli un atgādinām, ka tas ir izstrādāts, pievēršot maksimālu uzmanību lietotāja drošībai, darba efektivitātei un vides aizsardzībai.

Lai saglabātu šīs īpašības laika gaitā, iesakām uzmanīgi izlasīt rokasgrāmatu un aicinām stingri ievērot tajā dotās instrukcijas.

Ražotājs neuzņemas atbildību par kaitējumu, kuru rada:

- lietošanas rokasgrāmatā doto instrukciju neievērošana;
- iekārtas lietošana mērķiem, kas atšķiras no tiem, kas norādīti sadaļā “LIETOŠANAS MĒRĶIS”;
- lietošana, kas ir pretrunā ar spēkā esošajām drošības un darba negadījumu novēršanas normām;
- nepareiza montāža;
- paredzētās apkopes neveikšana;
- modifikāciju veikšana, kuru nav pilnvarojis ražotājs;
- neoriģinālo rezerves daļu vai iekārtas modelim nepiemērotu rezerves daļu lietošana;
- remontdarbi, kurus nav veicis **SPECIALIZĒTS TEHNIĶIS**.

## ROKASGRĀMATAS LIETOŠANA UN UZGLABĀŠANA

Rokasgrāmata ir neatņemama iekārtas daļa un tā ir jāuzglabā drošā vietā, kur to var ātri atrast, ja nepieciešams. Ja rokasgrāmata tiek sabojāta vai pazaudēta, pieprasiet jaunu kopiju izplatītājam vai pilnvarotam tehniskās palīdzības centram.

Jā iekārta tiek nodota citam lietotājam, pievienojiet arī rokasgrāmatu.

## DEFINĪCIJAS

- **SPECIALIZĒTS TEHNIĶIS**: persona, parasti no tehniskās palīdzības centra, kura ir atbilstoši apmācīta un pilnvarota veikt ārkārtas apkopes un remonta darbus iekārtai. Darbus ar elektrisko sistēmu drīkst veikt tikai **SPECIALIZĒTS TEHNIĶIS**, kurš ir arī **KVALIFICĒTS ELEKTRIĶIS**, proti, persona, kura ir profesionāli kvalificēta un apmācīta veikt elektrisko iekārtu pārbaudi, montāžu un remontu, strādā atbilstoši paraugpraksi un ievēro spēkā esošos normatīvus valstī, kurā iekārta ir montēta.
- **APVADS**: iekārtas funkcionēšanas režīms, kas aktivizējas, kad normālas lietošanas laikā tiek atlaista hidropistoles svira. Tādā stāvoklī eventuāla spiediena indikatora iedarbošanās norāda uz spiediena trūkumu un sūknētais ūdens atgriežas iesūkšanas kontūrā, izmantojot spiediena regulēšanas vārstu.
- **TOTAL STOP (PILNĪGA APTURĒŠANA)**: ierīce (ja ir montēta), kas nekavējoties aptur iekārtas funkcionēšanu pēc hidropistoles sviras atlaišanas vai dažas sekundes desmitdaļas pēc darbības apvada režīmā (pauzētais “total stop”).

## LIETOŠANAS MĒRĶIS

- Iekārta ir paredzēta tikai šādiem lietošanas mērķiem:
  - transportlīdzekļu, ēku, instrumentu, utt. tīrīšanai ar ūdeni, kuram var būt pievienoti tīrīšanas līdzekļi, kuru lietošanu ir atļāvis Ražotājs;
  - ražotāja norādīto tīrīšanas līdzekļu padevei;
  - katlakmens noņemšanai vai cauruļvadu atbloķēšanai, hidrosmilšstrūklas apstrādei, lietojot ražotāja norādītos piederumus.
- Iekārta nav paredzēta šādiem mērķiem:
  - personu, dzīvnieku, elektriskā aprīkojuma (zem strāvas), trauslu priekšmetu vai arī pašas iekārtas tīrīšanai;
  - lietošanai vidē, kurā pastāv korozīva vai sprādzienbīstama atmosfēra.
- Ja iekārtu plānots lietot uz transportlīdzekļu, kuģu vai lidmašīnu borta, vērsieties pie ražotāja tehniskās palīdzības servisa, jo var būt nepieciešams veikt noteiktus papildu pasākumus.

**Jebkāda cita lietošana tiek uzskatīta par nepareizu un ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par kaitējumu, kuru var nodarīt nepareiza vai kļūdaina lietošana.**

## IZMANTOTO GRAFISKO SIMBOLU NOZĪME

|                                                                                   |                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pacelšanas punkts.                                                                                                            |
|   | Iekārta nav piemērota savienošanai ar dzeramā ūdens tīklu.                                                                    |
|   | UZMANĪBU. Nenovirziet strūklu pret personām, dzīvniekiem, elektrisko aprīkojumu, kas pieslēgts strāvai vai pret pašu iekārtu. |
|   | UZMANĪBU. Izlasiet instrukcijas.                                                                                              |
|   | UZMANĪBU. Ļoti karsta virsma. Nepieskarieties.                                                                                |
|   | UZMANĪBU. Neieelpojiet dūmus.                                                                                                 |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aizliegts smēķēt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Šī iekārta ir apzīmēta ar atkritumu diferenciētās savākšanas simbolu, kas saistīts ar elektriskā un elektroniskā aprīkojuma utilizāciju (RAEE). Tas nozīmē, ka šis produkts pēc kalpošanas mūža beigām ir jānogādā atkritumu savākšanas centrā, kas atbilst Eiropas direktīvai 2012/19/EU, lai to varētu pārstrādāt vai demontēt, tādējādi samazinot kaitīgo ietekmi uz vidi.<br>Sīkākai informācijai iesakām vērsties vietējā pašvaldībā.<br>Elektroniskie produkti, kuriem netiek veikta diferenciēta atkritumu savākšana, ir potenciāli bīstami videi un cilvēku veselībai, jo tie satur bīstamas vielas. |

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

|                                                                                  |                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>UZMANĪBU</b> Augsts traumu un kaitējuma risks cilvēkiem un apkārtējai videi, ja netiek ievērotas zemāk norādītās instrukcijas. |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Lietojiet šādus personīgās aizsardzības līdzekļus (PAL):

|                                                                                    |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Lietojiet aizsargājošu apģērbu  |
|  | Lietojiet aizsargājošas ausiņas |
|  | Lietojiet drošības cimdus       |

|                                                                                     |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | Lietojiet drošības brilles |
|  | Lietojiet drošības zābakus |

- Izsaiņošanas darbību laikā velciet drošības cimdus un brilles, lai izvairītos no roku un acu traumām.
- Iesaiņojuma elementus (plastmasas maisiņus, skavas, u.c.) nedrīkst atstāt bērniem pieejamā vietā, jo tie var radīt apdraudējumu.
- Iesaiņojuma komponentu utilizācija jāveic saskaņā ar spēkā esošajām normām valstī, kurā iekārta ir montēta.  
Plastmasas iesaiņojumu nedrīkst izmest apkārtējā vidē.
- Pēc iekārtas izsaiņošanas nepieciešams pārliecināties par tās stāvokli. Pārbaudiet arī to, vai identifikācijas plāksnīte un brīdinājumu plāksnītes ir uz vietas un ir salasāmas.  
Šaubu gadījumā iekārtu nedrīkst lietot, nekavējoties jāvērsas pie **SPECIALIZĒTA TEHNĪKA**.

- Iekārta nav paredzēta savienošanai ar dzeramā ūdens tīklu.  
Ja tiek plānots savienojums ar dzeramā ūdens tīklu, obligāti jāmontē tīkla atvienotājs, kas atbilst EN 60335-2-79 standartam (to var iegādāties pie mūsu izplatītāja).  
Tādas darbības kā sūkšanu no tvertnes var izpildīt bez atvienotāja.
  - UZMANĪBU. Ūdens, kas iztek cauri atplūdes novēršanas ierīcei, vairs nav dzerams.
  - Savienojums ar elektrības tīklu ir jāveic **KVALIFICĒTAM ELEKTRIĶIM** un tam ir jāatbilst IEC 60364-1 prasībām.  
Šīs iekārtas elektrisko sistēmu ieteicams aprīkot ar slēdzi, kas var pārtraukt padevi, ja strāvas notece uz zemi pārsniedz 30 mA 30 milisekundēs, vai arī ar ierīci, kas veic zemējuma ķēdes pārbaudi.
  - Vērsieties pie **KVALIFICĒTA ELEKTRIĶA**, lai:
    - pārbaudītu, vai elektriskās sistēmas barošana atbilst datiem, kas norādīti uz identifikācijas plāksnītes: jo īpaši spriegums, kas nedrīkst atšķirties par vairāk nekā  $\pm 5 \%$ ;
    - pievienotu kontaktspraudni saskaņā ar normatīviem, kas ir spēkā valstī, kurā iekārta tiek montēta, ja tā barošanas vads nav ar to aprīkots un iekārta nav paredzēta pievienošanai elektriskajai barošanai fiksētā veidā;
    - pārbaudītu, vai kontaktligzda, pie kuras tiks pievienota iekārta, ir aprīkota ar piemērotu drošinātāju (vērtība ir norādīta uz identifikācijas plāksnītes un tehnisko datu tabulā).
  - Ja fiksēta iekārta nav aprīkota ar barošanas kabeli un spraudni, vai citu iekārtu, kas nodrošina atvienošanu no tīkla, ar tādu kontaktu atvēršanas attālumu, kas ļauj veikt pilnu atvienošanu III virssprieguma kategorijas apstākļos, tad šādām atvienošanas ierīcēm ir jābūt nodrošinātām barošanas tīklā atbilstoši montāžas noteikumiem.
- PIEZĪME:** lietošanas rokasgrāmatā vienmēr tiek pieņemts, ka iekārta ir savienota ar elektrības avotu ar kontaktspraudņa palīdzību. Ja iekārta pie strāvas ir pievienota fiksētā veidā, tiek **PIENĒMETS, KA :**
- tīkla atvienošanas ierīces stāvoklis izslēgtā pozīcijā (pozīcija **“0”**) ir ekvivalents kontaktspraudņa izraušānai no kontaktligzdas;
  - tīkla atvienošanas ierīces stāvoklis ieslēgtā pozīcijā (pozīcija **“1”**) ir ekvivalents kontaktspraudņa ievietošanai kontaktligzdā.
- Ja barošanas kabelis ir pārāk īss, iespējams izmantot pagarinātāju, nodrošinot to, lai tas nav garāks par 10 m/32,8 ft, un lai vadu šķēsgriezumi būtu vismaz 1,5 mm<sup>2</sup> (iekārtām ar strāvas patēriņu zem 13 A), vai 2,5 mm<sup>2</sup>.
  - UZMANĪBU. Ja tiek lietots pagarinātājs, spraudnim un kontaktligzdai jābūt hermētiska tipa.
  - UZMANĪBU. Nepiemērotu pagarinātāju lietošana var būt bīstama.
  - Nepievienojiet reduktorus vai adapterus starp elektrības spraudni un kontaktligzdu.
  - UZMANĪBU. Jūsu ierīces iedarbināšanas sistēma rada elektromagnētisko lauku, kuram ir ļoti zema intensitāte. Šis lauks var traucēt dažu „pacemaker” ierīču darbību. Lai samazinātu smagu vai nāvējošu negadījumu risku, personām, kas lieto pacemaker, ir jākonsultējas ar savu ārstu un „pacemaker” ražotāju pirms šīs ierīces lietošanas.
  - Iekārta nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni), kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir nepietiekamas, vai kurām trūkst pieredzes vai zināšanas, ja vien šīs personas neuzrauga persona, kas ir atbildīga par to drošību, un neapmāca tās iekārtas lietošanā.
  - Jānodrošina bērnu uzraudzība, lai tie nespēlētu ar iekārtu.
  - UZMANĪBU. Iekārtas nedrīkst lietot bērni vai neapmācīts personāls.
  - Ievērojiet drošības norādes papildus piederumiem, ja tādi tiek lietoti.
  - UZMANĪBU. Nelietojiet iekārtu, ja barošanas vads vai jebkuras tās daļas ir bojātas, piemēram, ja ir bojāta elastīgās šļūtenes pistoles, kas aprīkota ar gaili, drošības ierīce.
  - Nelietojiet iekārtu, ja:
    - iekārta ir apgāzusies vai ir cietusi spēcīgus triecienus;
    - tiek konstatētas ūdens noplūdes.
 Tādos gadījumos iekārta ir jāpārbauda **SPECIALIZĒTAM TEHNIĶIM**.
  - Iekārtām, kas montētas fiksētā pozīcijā un ir paredzētas lietošanai sausā vietā: Neapsmidziniet un nemazgājiet iekārtu.
  - Īpaša uzmanība jāpievērš iekārtas lietošanai vidē, kurā atrodas kustīgi transportlīdzekļi, kas var sabraukt vai sabojāt barošanas vadu, augstspiediena cauruli, hidropistoli, u.c.
  - Pirms iekārtas iedarbināšanas:
    - pārliecinieties, ka tā izvietota sausā, līdzenā vietā un stabilā pozīcijā, lai izvairītos no krišanas vai apgāšanās; ja ir pieejama bremzēšanas ierīce, iedarbiniet to;
    - velciet apgērbi un lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus, kas garantē pietiekami lielu aizsardzību

- pret klūdaiņiem manevriem ar augstspiediena ūdens strūklu;
- UZMANĪBU. Nelietojiet iekārtu cilvēku tuvumā, ja tie nevalkā aizsardzības apģērbu.
  - UZMANĪBU. Nevirziet ūdens strūklu pret sevi vai citiem cilvēkiem, lai tīrītu apģērbu vai apavus.
  - Tīrīšanas līdzekļa tvertnes piepildīšanas laikā pievērsiet uzmanību tam, lai neuzlietu šķidrumu uz iekārtas. Ja tas tomēr notiek, pagaidiet vismaz 24 stundas pirms iekārtas atkārtotas iedarbināšanas, lai ļautu šķidrumam iztvaikot, ja tas ir iekļuvis iekārtas iekšpusē.
  - UZMANĪBU. Augstspiediena tīrītāju lietošanas laikā var veidoties aerosols. Aerosola ieelpošana var radīt kaitējumu veselībai.
  - Lietošanas laikā:
    - ja identifikācijas plāksnīte vai brīdinājumu plāksnītes ir sabojājušās, vērsieties pie **SPECIALIZĒTA TEHNĪKA**, lai tās atjaunotu;
    - vienmēr pārtrauciet iekārtu un nodrošiniet, lai ar to nespēlētu bērni; īpašu uzmanību pievērsiet, ja iekārta tiek lietota bērnu dārzā, pansionātos vai līdzīgās iestādēs, kur var atrasties bērni, vecāki cilvēki vai invalīdi bez uzraudzības;
    - stingri satveriet hidropistoli, jo pēc tās sviras iedarbināšanas lietotājs tiek pakļauts augstspiediena strūklas spēkam; šī atsitiena spēka vērtība ir norādīta tehnisko datu tabulā (atsitiena spēks ir izteikts ņūtonos, kur  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ );
    - nevirziet strūklu pret materiāliem, kas satur azbestu vai citus veselībai kaitīgus materiālus;
    - nebloķējiet hidropistoles sviru pastāvīgi atvērtā pozīcijā;
    - neapsēdieties iekārtu un nenovietojiet to vietā, kur ir slikta ventilācija (īpaši tam pievērsiet uzmanību, ja iekārta tiek lietota telpās);
    - atcerieties, ka laikā, kad iekārta atrodas "Total Stop" režīmā, tā īstenībā darbojas, tādēļ nepieciešams hidropistoles sviras fiksatoru pārvietot bloķēšanas stāvoklī, lai izvairītos no tās nejaušas iedarbošanās;
    - neatstājiet iekārtu "Total Stop" režīmā bez uzraudzības, arī uz īsu laiku: tādā gadījumā vienmēr pārvietojiet galveno slēdzi pozīcijā "0", izraujiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un nospiediet hidropistoles sviru, lai izlaistu iespējamo atlikušo spiedienu;
    - kad iekārta apturēta, veiciet darbības, kas aprakstītas nodaļā "**APTURĒŠANA**", jo īpaši neatstājiet iekārtu iespraustu kontaktligzdā;
    - darba spiediens nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt maksimālo norādīto iekārtas vērtību (skatiet nodaļu "**ĪPAŠĪBAS UN TEHNISKIE DATI**");
    - ja tiek veikti darbi ar termisko aizsardzības ierīci vai ampēmetru ar automātisko pārlādi, neaizmirstiet pārvietot galveno slēdzi pozīcijā "0" un izraut spraudni no kontaktligzdas, jo iekārta pēc atdzišanas var spontāni iedarboties;
    - ja tiek veikti darbi ar drošības ierīci, nekādā gadījumā nelietojiet iekārtu, pirms to ir pārbaudījis **SPECIALIZĒTS TEHNĪKS**;
    - lietojiet piemērotus individuālās aizsardzības līdzekļus, lai aizsargātu sevi pret radīto troksni (piemēram, austiņas).
  - UZMANĪBU. Augstspiediena strūkļa var būt bīstama, ja tā netiek pareizi lietota. Strūkļu aizliegts virzīt pret personām, elektrisko aprīkojumu, kas pieslēgts strāvai vai pret pašu iekārtu.
  - Ja tiek lietotas cauruļu tīrīšanas zondes, ievietojiet cauruli līdz sarkanajai atzīmei pirms iekārtas iedarbināšanas.
  - UZMANĪBU. Šī iekārta ir paredzēta lietošanai ar tīrīšanas līdzekli, kuru piegādā vai iesaka ražotājs. Citu tīrīšanas līdzekļu vai ķīmisku vielu lietošana var kaitēt iekārtas drošībai.
  - UZMANĪBU. Sprādziena risks - nesmidziniet uzliesmojošus šķidrumus.
  - Lai aizsargātu apkārtējo vidi, transportlīdzekļu motoru vai hidrauliskus elementus saturoša aprīkojuma tīrīšana ir jāveic tikai tādās telpās, kuras aprīkotas ar piemērotu eļļas separatoru.
  - Transportlīdzekļu riepas ir jātīra no atāluma, kas nav mazāks par 50 cm/19 in, lai izvairītos no tā, ka augstspiediena strūkļa sabojā riepas. Pirmās pazīmes, kas liecina par riepas bojājumiem, ir krāsas izmaiņa.
  - Nelietojiet iekārtu lietū.
  - Neizraujiet kontaktspraudni, turot to aiz vada.
  - Barošanas vadam, pagarinājumiem, spraudnim un kontaktligzdai jābūt sausai. Nepieskarieties ar mitrām rokām.
  - Ja barošanas vads ir bojāts, tas ir jānomaina ražotājam vai tā tehniskās palīdzības dienestam, vai personai ar līdzīgu kvalifikāciju, lai izvairītos no jebkādiem riskiem.
  - Nemēģiniet jebkāda veida modificēt iekārtu, jo īpaši nemēģiniet modificēt motora fiksācijas veidu, sūkņa aizsardzības elementu un hidraulisko savienojumu fiksācijas veidu; nedeaktivizējiet vai nemodificējiet

vadības elementus un drošības ierīces.

- Nepietuvojieties iekārtas kustīgajām detaļām, arī tad, ja ir nodrošināti aizsardzības līdzekļi.
- Nenoņemiet aizsardzības elementus no kustīgām detaļām.
- Neveiciet darbus ar cauruļvadiem, kas satur šķidrumu zem spiediena.
- Nepiemēroti papildus piederumi apdraud iekārtas darbību un var to padarīt bīstamu. Lietojiet tikai oriģinālos papildus piederumus, kurus ir ieteicis ražotājs.
- Pirms iekārtas pārvietošanas vai transportēšanas izpildiet darbības, kas aprakstītas nodaļā **“APTURĒŠANA”**.
- Iekārtas pārvietošana ir jāveic, izmantojot tikai fiksācijas punktus pie roktura vai punktus, kurus norāda atbilstošs simbols (skat. **“IZMANTOTO GRAFISKO SIMBOLU TABULU”**).
- Ja nepieciešams transportēt iekārtu, neaizmirstiet to stabili nofiksēt pie transportlīdzekļa (izmantojot virves vai citus piemērotus līdzekļus). Ja ir pieejama bremsēšanas ierīce, aktivizējiet to.
- Ja ir pieejams rokturis, stingri satveriet to, lai izvairītos no tā, ka nelīdzena ceļa izraisītie triecieni varētu padarīt iekārtu vaļīgu. Īpašu uzmanību tam pievēršiet, ja zeme ir mitra.
- Nepārvietojiet iekārtu, ja ceļa slīpums pārsniedz 2%, vai uz ļoti mitras zemes.
- Pēc iekārtas pārvietošanas vienmēr aktivizējiet bremsēšanas ierīci, ja tāda ir montēta.
- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas un brīdinājumus uz izmantoto tīrīšanas līdzekļu etiķetēm, un uzglabājiet tos drošā, bērniem nepieejamā vietā.
- Ja notiek saskarsme ar acīm, nekavējoties izskalojiet tās ar ūdeni, norīšanas gadījumā nemēģiniet izraisīt vemšanu: nekavējoties vērsieties pie ārsta, uzrādot tīrīšanas līdzekļa iepakojumu.
- UZMANĪBU. Jebkādi tīrīšanas, apkopes, detaļu nomaiņas vai iekārtas pārveidošanas ( citas funkcijas izpildei) darbi jāveic tikai tad, kad ir veiktas darbības, kas aprakstītas nodaļā **“APTURĒŠANA”**, stabilā stāvoklī (ja ir montēta bremsēšanas ierīce, aktivizējiet to) un, kad iekārta ir pilnībā atdzisusi.

Vienmēr atcerieties izraut spraudni no kontaktligzdas.

- Kad iekārta ir atdzisusi, neaizmirstiet:
  - ka nedrīkst atstāt iekārtu nepieskatītu vietā, kur atrodas bērni, veci cilvēki vai invalīdi bez uzraudzības;
  - novietot iekārtu stabilā pozīcijā, kurā nepastāv krišanas risks;
  - lietot bremsēšanas ierīci, ja tāda ir montēta;
  - nenovietot iekārtu saskarsmē ar uzliesmojošiem materiāliem vai to tuvumā.
- Iekārtas tīrīšanai aizliegts lietot šķidrinātājus.
- Izlietotā eļļa ir pareizi jāutilizē, to nedrīkst izliet apkārtējā vidē.
- UZMANĪBU. Lai garantētu iekārtas drošību, drīkst lietot tikai oriģinālās rezerves detaļas, kuras piegādā ražotājs, vai kuras ražotājs ir apstiprinājis.
- UZMANĪBU. Elastīgās šļūtenes, piederumi un savienojumi ir svarīgi iekārtas drošībai. Lietojiet tikai tās elastīgās šļūtenes, piederumus un savienojumus, kurus ieteicis ražotājs.
- Ārkārtas apkopes darbus drīkst veikt tikai **SPECIALIZĒTS TEHNĪKIS**.
- Ja neizdodas atjaunot nevainojamu iekārtas darbību, izmantojot informāciju, kas ietverta tabulā **“PROBLĒMAS, CĒĻI UN NOVĒRŠANA”**, vērsieties pie **SPECIALIZĒTA TEHNĪKA**.
- Pirms iekārtas nodošanas utilizācijā padariet to nederīgu lietošanai, piemēram, pārgriežot barošanas vadu, un demontējot detaļas, kas var būt bīstamas bērniem, kuri varētu izmantot iekārtu savām spēlēm.

## PAPILDU INSTRUKCIJAS IEKĀRTĀM AR IEKŠDEDZES MOTORU

- Lietošanas instrukcija ir jālieto kopā ar iekārtas iekšdedzes motora instrukciju. Motora instrukcijai vienmēr jāatrodas iekārtas tuvumā un tā ir uzmanīgi jāizlasa kopā ar citām rokasgrāmatām.
- Ievērojiet drošības norādes, kas dotas iekārtas iekšdedzes motora lietošanas instrukcijās. Jo īpaši izvairieties no pieskaršanās slāpētājam, motora ribojumam un citām karstām detaļām.
- UZMANĪBU. Nelietojiet iekārtas ar iekšdedzes motoru telpās, ja vien valsts iestādes, kas ir atbildīgas par negadījumu novēršanu darba vietās, nav apstiprinājušas, ka telpās pastāv pietiekama ventilācija.
- UZMANĪBU. Pārlicinieties, ka izplūdes gāzes netiek izdalītas gaisa ieplūdes atveru tuvumā.
- Pirms katras degvielas papildināšanas reizes veiciet darbības, kas aprakstītas nodaļā **“APTURĒŠANA”**.
- UZMANĪBU. Lai izvairītos no bīstamām situācijām, nelietojiet nepiemērotus degvielas veidus.
- UZMANĪBU. Jebkādi tīrīšanas, apkopes, detaļu nomaiņas vai iekārtas pārveidošanas ( citas funkcijas izpildei) darbi jāveic tikai tad, kad ir veiktas darbības, kas aprakstītas nodaļā **“APTURĒŠANA”**, stabilā stāvoklī (ja ir montēta bremsēšanas ierīce, aktivizējiet to) un, kad iekārta ir pilnībā atdzisusi.
- Vienmēr jāatceras izņemt aizdedzes atslēgu un atvienot akumulatoru, vai arī atvienot sveces kontaktu.
- Izslēdzot iekārtu, neatstājiet iekšdedzes motoru, kas satur degvielu, slēgtās telpās vai slikti ventilētās vietās,

- un izvairieties no iespējas, ka dzirksteles vai liesmas varētu nonākt saskarsmē ar degvielas tvaikiem.
- Modeļiem ar elektrisko starteri akumulators ir komponents ar ievērojamu nelabvēlīgo ietekmi uz apkārtējo vidi, to nedrīkst izmest kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Sīkākai informācijai vērsieties pie vietējā atkritumu izvešanas dienesta vai pie izplatītāja.
- Pirms iekārtas nodošanas utilizācijā padariet to nederīgu lietošanai, piemēram, pārgriežot barošanas vadu, un padarot detaļas, kuras var būt bīstamas bērniem, kuri varētu izmantot iekārtu spēlēm, par nekaitīgām.

## PAPILDU INSTRUKCIJAS IEKĀRTĀM AR ŪDENS SILDĪŠANU

- Dažiem piederumiem maksimālā lietošanas temperatūra var būt zemāka par maksimālo temperatūru, kuru var sasniegt iekārta: tādā gadījumā nepieciešams ierobežot temperatūru, lietojot attiecīgo vadības sviru.
- Lietojiet tikai **GĀZEĻĻU AUTOVILCĒJIEM**.
- UZMANĪBU.** Nelietojiet nepiemērotus degvielas veidus, lai izvairītos no bīstamām situācijām.
- UZMANĪBU.** Iekārtām, kuru lietošanai paredzēta gāze vai tās tiek sildītas ar eļļu, ir svarīgi nodrošināt piemērotu ventilāciju un nodrošināt, lai izplūdes gāzes tiktu izvadītas piemērotā veidā.
- UZMANĪBU.** Pārlicinieties, ka izplūdes gāzes netiek izdalītas gaisa ieplūdes atveru tuvumā.
- Nekādā gadījumā nepārsedziet katla izplūdes gāzes izvades atveres.
- Nekādā gadījumā neliecieties pāri gāzes izplūdes atverei un nepieskarieties tai ar rokām (apdegumu risks).
- Gāzeļļas un tīrīšanas līdzekļu papildināšanas laikā pievērsiet uzmanību, lai tos nesajauktu: ja tas nejauši notiek, nelietojiet iekārtu, vērsieties pie **SPECIALIZĒTA TEHNĪKA**.
- Gāzeļļas tvertnes piepildīšanas laikā pievērsiet uzmanību, lai neuzlietu šķidrumu uz iekārtas. Ja tas tomēr notiek, pagaidiet vismaz 24 stundas pirms iekārtas atkārtotas iedarbināšanas, lai ļautu šķidrumam iztvaikot, ja tas ir iekļuvis iekārtas iekšpusē.
- Iekārtām ar gāzeļļas degli bez liesmas kontroles ierīces: šādas iekārtas darbības laikā ir jāuzrauga.
- Ja iekārta pāriet **PILNĪGAS APTURĒŠANAS REŽĪMĀ**, nepieciešams bloķēt hidropistoles sviru, izmantojot drošības elementu, lai izvairītos no nejaušas iedarbošanās.

## INSTRUKCIJAS PAREIZAI LIETOŠANAI

### BRĪDINĀJUMS

**Augsts risks sabojāt iekārtu, ja netiek ievērotas zemāk dotās instrukcijas.**

- Skatiet tabulu nodaļā **“ĪPAŠĪBAS UN TEHNISKIE DATI”** un ievērojiet norādītās vērtības ekspluatācijas ūdinim: minimālo patēriņu; maksimālo un minimālo temperatūru; maksimālo un minimālo spiedienu (maksimālo piepildīšanas dziļumu): šaubu gadījumā vērsieties pie **SPECIALIZĒTA TEHNĪKA**.
- Ja tiek veikta trauka piepildīšana, ir ieteicams montēt papildu filtru sūkšanas caurules galā (sīkākai informācijai vērsieties pie izplatītāja).
- Nedarbiniet iekārtu:
  - bez ūdens padeves;
  - ar sāļu ūdeni vai ar piesārņotu ūdeni: ja tā tomēr notiek, darbiniet iekārtu vairākas minūtes ar tīru ūdeni;
  - ilgāk nekā trīs minūtes apvada režīmā (slēgta hidropistole), ja netiek lietots **“Total Stop”** vai, ja darbs tiek veikts pie tik zema spiediena, ka netiek aktivizēta ierīce (skatiet tehnisko datu tabulu);
  - ja iekārta ir pārāk trokšņaina un/vai zem tās ir redzamas ūdens vai eļļas piles;
  - ja iekārta ir pakļauta tiešai saules staru iedarbībai un apkārtējās vides temperatūra pārsniedz 40 °C/104 °F.
- Ja lietošana tiek veikta pie ļoti zemām temperatūrām, pārlicinieties, ka sūkņa un cauruļvadu iekšpusē neatrodas ledus.
- Lai izvairītos no nogulsņiem un/vai ķīmisko produktu nosēdumiem, pēc tīrīšanas līdzekļa izmantošanas iztīriet kontūru, vairākas sekundes veicot ūdens sūkšanu.
- Veiciet pārbaudes, kas paredzētas regulārajai apkopei, jo īpaši attiecībā uz eļļu.
- Iekārta ir jutīga pret salu.
- Aukstā klimatā, lai izvairītos no ledus veidošanās iekārtas iekšpusē, ir iespējams pirms **“APTURĒŠANAS”**

procedūras veikšanas iesūknēt automašīnu antifrīza līdzekli, iepriekš konsultējoties ar **SPECIALIZĒTU TEHNIKI**, jo iesūknētais šķidrums var sabojāt augstspiediena sūkņa blīves. Ja nav iespējams aizsargāt iekārtu tā, kā aprakstīts iepriekš, pirms tās iedarbināšanas pārvietojiet to siltā vidē un turiet to tik ilgi kamēr izkūst ledus, kas var būt izveidojies iekārtas iekšpusē: šo vienkāršo instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnus iekārtas bojājumus.

---

## PAPILDU BRĪDINĀJUMI IEKĀRTĀM AR ŪDENS SILDĪŠANU

---

- Lai sasniegtu maksimālo jaudu, iekšdedzes motoram ir nepieciešamas vismaz 10 piestrādes stundas pie slodzes, kas ir zemāka par 15÷20 % no maksimālās iekārtas jaudas.
- Iekšdedzes motoram maksimālā jauda samazinās, palielinoties augstumam virs jūras līmeņa un palielinoties apkārtējās vides temperatūrai (samazinājums noris: par apmēram 3,5 % pie katriem 305 m/1000 ft virs jūras līmeņa un par apmēram 1 % pie katriem 5,6 °C/42 °F virs 16 °C/61 °F). Ja iekārta tiek lietota lielā augstumā vai pie augstas temperatūras, skatiet iekšdedzes motora instrukciju, lai uzzinātu par iespējamiem aizsardzības pasākumiem.
- Pirms iekārtas darbināšanas ar maksimālu jaudu būtu labi pāris minūtes uzsildīt motoru.
- Neatstājiet iekārtu apvada (slēgtas hidropistoles) režīmā ilgāk par trīs minūtēm, ja **SPECIALIZĒTS TEHNĶIS** nav montējis papildu termostatisko vārstu. Atcerieties, ka termostatisko vārstu ir iespējams montēt tikai tad, ja iekārta vienmēr tiks darbināta tikai ar barošanu no ūdens tīkla.

---

## PAPILDU BRĪDINĀJUMI KARSTĀ TIPĀ IEKĀRTĀM

---

- Ja iekārta tiek lietota augstumā, kas pārsniedz 1000 m/3281 ft virs jūras līmeņa, vērsieties pie **SPECIALIZĒTA TEHNIKA**, lai veiktu pārbaudi un iespējamu degšanas sistēmas noregulēšanu.
- Lauksaimniecības gāzeļļas lietošana sildīšanai vai eļļošanai rada nogulsnes uz degļa, kas ierobežo tā veiktspēju.
- Pēc lietošanas beigām pirms “**APTURĒŠANAS**” procedūras veikšanas dažas minūtes darbiniet iekārtu ar jau izslēgtu degli, lai atdzesētu visu padeves kontūru.
- Iekārtām, kas aprīkotas ar augstspiediena tīrīšanas līdzekļa padevi, pie tukšas tvertnes, lai izvairītos no nepareizas funkcionēšanas, turiet **PILNĪBĀ** slēgtu tīrīšanas līdzekļa regulēšanas sviru.
- Pēc tīrīšanas līdzekļa lietošanas beigām, **PILNĪBĀ** slēdziet tīrīšanas līdzekļa regulēšanas sviru.
- Ja nav pieejams katlakmens likvidēšanas šķidrums, lai izvairītos no dozēšanas sūkņa bojājumiem, piepildīt attiecīgo tvertni ar ūdeni.

## ÜLDTEAVE

Palju õnne meie toote valimise puhul! Meenutame, et see on konstrueeritud ja valmistatud suurima tähelepanuga kasutaja turvalisuse, tema töö tõhususe ning keskkonnakaitse suhtes.

Nende omaduste säilitamiseks aja jooksul soovitame lugeda kasutusjuhendid hoolikalt läbi ning kutsume üles järgima neis sisalduvaid juhiseid.

Tootja ei võta vastutust kahju eest, mis tuleneb järgnevast:

- kasutusjuhendite sisu eiramine;
- masina kasutusviisid, mis erinevad jaotises „OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE“ kirjeldatust;
- kasutusviisid, mis on vastuolus kehtestatud ohutuse ja tööõnnetuste ennetamise alaste eeskirjadega;
- vale paigaldus;
- puudused ettenähtud hoolduses;
- tootja poolt volitamata muudatused või parandustööd;
- mitteoriginaalsete või masina mudelile mittesobivate originaalosade kasutamine;
- parandused, mida ei ole teostanud **TEHNIKASPETSIALIST**.

## KASUTUSJUHENDITE KASUTUS JA SÄILITAMINE

Kasutusjuhendid moodustavad lahutamatu osa masinast ja neid tuleb hoida kaitstud kohas, kus nendega on võimalik vajaduse korral viivitamatult tutvuda. Kahjustumise või kaotsimineku korral küsige endale eksemplar oma edasimüüja või volitatud tehnilise teeninduse keskusest.

Masina üleandmisel teisele kasutajale, pange kaasa ka kasutusjuhendid.

## MÕISTED

- **TEHNIKASPETSIALIST**: isik, üldjuhul tehnilise toe keskusest, kellel on sobiv koolitus ja volitus sooritada masinal erakorralisi hooldustöid ning parandusi. Elektrikomponentidel tohib teostada töid **TEHNIKASPETSIALIST**, kes on ka **KVALIFITSEERITUD ELEKTRIK**, st isik, kellel on kutsealane kvalifikatsioon ja väljaõpe elektriseadmete kontrollimiseks, paigaldamiseks ja parandamiseks kõrgeimal tasemel, vastavalt masina paigaldusriigis kehtivatele eeskirjadele.
- **MÕÖDAVIK**: masina toimimine rakendub, kui tavakasutuse ajal vabastatakse veepüstoli hoob. Sellises olukorras näitab rõhunäidik rõhu puudumist ja pumbatav vesi kulgeb tagasi ringlusse tänu rõhu reguleerimise klapile.
- **TOTAL STOP (TÄIELIK PEATAMINE)**: seade, kui see on olemas, mis peatab masina talitluse viivitamatult pärast veepüstoli hoova vabastamist või pärast paarikümne sekundi pikkust tööd mõödaviigurežiimis (viivitusega täielik peatamine).

## OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Masin on mõeldud ainult järgnevateks kasutusotstarveteks:
  - sõidukite, masinate, hoonete, tööriistade jne pesu veega, millele võib lisada tootja poolt ette nähtud pesuvahendeid;
  - tootja poolt ettenähtud pesuvahendite turustamine;
  - paakumise ja katlakivi eemaldamine torudest, läbipesu tootja poolt ettenähtud vastavate tarvikute abil.
- Masinat ei tohi kasutada järgnevatks:
  - inimeste, loomade, pingestatud elektriseadmete, õrnade esemete või masina enese pesemiseks;
  - söövitava või plahvatusohtliku gaasikeskkonnaga keskkondades.
- Kasutamiseks sõidukite, laevade või lennukite pardal pöörduge tootja tehnilise hoolduskeskuse poole, kuna võib olla vajalik lisanõuete täitmine.

Igasugune muu kasutus loetakse mittenouetekohaseks ja tootja ei võta endale vastutust mittenouetekohasest või valest kasutusest tuleneva võimaliku kahju eest.

## KASUTATUD GRAAFILISTE TINGMÄRKIDE TÄHENDUS

|                                                                                   |                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|  | Tõstmispunkt                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Suitsetamine on keelatud. |
|  | Masin ei sobi ühendamiseks joogiveevõrku.                                                            | <p>Seade on märgistatud elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete (WEEE) diferentseeritud kogumise ning äraastuse tingimärgiga.</p> <p>See tähendab, et toode tuleb viia diferentseeritud jäätmekogumise keskusesse vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EÜ, et oleks võimalik selle ringlussevõtt või osadeks lammutamine nii, et keskkonnale avaldub mõju viiakse miinimumini.</p> <p>Täiendava teabe hankimiseks küsimuses on soovitatav võtta ühendust kohaliku või piirkondliku omavalitsusega.</p> <p>Elektroonilised tooted, mida ei koguta diferentseeritult, on potentsiaalselt kahjulikud keskkonnale ja inimeste tervisel ohtlike ainete sisalduse tõttu.</p> |                           |
|   | TÄHELEPANU! Ärge suunake juga inimeste, loomade, pingestatud elektriseadmete ega masina enese pihta. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
|   | TÄHELEPANU! Lugege juhised läbi                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
|  | TÄHELEPANU! Väga kuum pind. Ärge puudutage                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
|  | TÄHELEPANU! Ärge hingake sisse aure.                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |

## OHUTUSNÕUDED

|                                                                                   |                   |                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>TÄHELEPANU</b> | <b>Kehavigastuste tekitamise ja keskkonna kahjustamise suur võimalus, kui ei järgita alltoodud juhiseid.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Kasutage järgnevaid isikukaitsevahendeid:

|                                                                                    |                                |                                                                                     |                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | Kandke sobivat kaitseriietust. |  | Kandke kaitseprille / näokaitset. |
|  | Kandke kuulmiskaitsevahendeid. |  | Kandke kaitsejalatseid.           |
|  | Kandke kaitsekindaid.          |                                                                                     |                                   |

- Lahtipakkimistoimingute ajal kandke kaitsekindaid ja -prille, et hoida ära kätte ning silmade kahjustamine.
- Pakendielemendid (kilekotid, paberiklambrid jne) ei tohi jätta lastele kättesaadavasse kohta, kuna need kujutavad ohuallikat.
- Pakendielementide jäätmed tuleb äraastada vastavalt masina paigaldusriigis kehtivatele eeskirjadele. Plastmaterjalist pakendeid ei tohi visata keskkonda.
- Pärast masina lahtipakkimist tuleb veenduda selle tervikluses. Veenduge, et tunnusmärk ja hoiatussildid on olemas ning loetavad.
- Kahtluse korral, ei tohi masinat mingil vaja kasutada, vaid tuleb võtta ühendust **TEHNIKASPETSIALISTIGA**.

- Masin ei ole mõeldud ühendamiseks joogiveevõrku.  
Kui soovite ühendada masina joogiveevõrku, tuleb kasutada võrgu sulgeseadet vastavalt standardile EN 60335-2-79 (saadaval edasimüüja käest).  
Toiminguid nagu paagi läbipuhumine on võimalik sooritada lahutamisetä.
- TÄHELEPANU! Tagasilöögiklapi läbinud vett loetakse tehniliseks veeks (joomiseks kõlbmatu).
- Elektrivõrguga peab ühendama KVALIFITSEERITUD ELEKTRIK ja see peab vastama standardi IEC 60364-1 sisule.  
Soovitav on, et selle masina elektritoide sisaldaks katkestit, millega on võimalik katkestada toite, kui vooluleke maale ületab 30 mA / 30 ms, või seadet, millega on võimalik kontrollida maaühendust.
- Võtke KVALIFITSEERITUD ELEKTRIKUGA järgneva puhul:
  - veenduge, et elektriseadme toide vastab andmesildil esitatud andmetele: iseäranis sellele, et pinge ei erineks  $\pm 5\%$ ;
  - ühendage pistik vastavalt masina paigaldusriigis kehtivatele eeskirjadele, kui toitejuhet ei ole ning seade ei ole mõeldud fikseeritud ühendamiseks toiteallikaga;
  - veenduge, et pistikupesa, millega masin ühendatakse, oleks varustatud vastava kaitsmega (väärtus on esitatud andmesildil ja tehniliste andmete tabelis).
- Kui fikseeritud seade ei ole varustatud toitejuhtme ja pistikuga või muu seadmega, millega tagatakse lahutamine võrgust, kontaktide vahel, mis võimaldab täielikku lahutamist III kategooria ülepinge tingimustes, tuleb lahutamisseadmed toitevõrgus tagada vastavalt paigalduseeskirjadele.
- **Märkus :** kasutusjuhendites mõeldakse alati masinat, mis on ühendatud toiteallikaga pistiku abil. Kui masinal on fikseeritud ühendus toiteallikaga, nähakse ette järgnevat:
  - see, kui võrgust lahutamise seade on väljalülitatud asendis ("0"), võrdub pistiku lahutamiseiga pistikupesast;
  - see, kui võrgust lahutamise seade on sisse lülitatud asendis ("1"), võrdub pistiku sisestamisega pistikupessa;
- Kui toitejuhe on liiga lühike, võib kasutada pikendusjuhet, veendudes, et see ei ületa 10 m/32,8 ft, ning et juhi ristlõiked on vähemalt 1.5 mm<sup>2</sup> (seadmed, millel on neeldumine alla 13 A) või 2,5 mm<sup>2</sup>.
- TÄHELEPANU! Kui kasutatakse pikendusjuhet, peavad pistik ja pisikupesa olema sukeltnatunud.
- TÄHELEPANU! Mittevastavad pikendusjuhtmed võivad kujutada ohtu.
- Ärge paigutage pistiku ja pisikupesa vahele reduktoreid ega adaptereid.
- TÄHELEPANU! Teie seadme süütesüsteem tekitab madala intensiivsusega elektromagnetvälja. See võib põhjustada häireid teatud südamestimulaatorite töös. Raskete ja eluohtlike kehavigastuste ohu vähendamiseks peaksid südamestimulaatorit kandvad isikut enne seadme kasutamist konsulteerima raviarsti ja südamestimulaatori valmistajaga.
- Masin ei ole mõeldud kasutamiseks inimeste (sh laste) poolt, kelle füüsilised, aistingulised ja vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad kogemused või teadmised, v.a kui nende ohutuse eest vastutav isik on taganud neile järelevalve või juhised masina kasutuse kohta.
- Lastele tuleb teostada järelevalvet, et veenduda, et nad ei mängi masinaga.
- TÄHELEPANU! Masinaid ei tohi kasutada lapsed ega koolitamata personal.
- Pidage kinni võimalike kasutatavate lisaseadmete ohutusjuhistest.
- TÄHELEPANU! Ärge kasutage masinat, kui kahjustunud on selle toitejuhe või olulised osad, nt turvaseadmed, kõrgsurve all olevad elastsed voolikud, päästikuga püstol.
- Ärge kasutage masinat järgneva korral:
  - on läinud kummuli või seda on tabanud rasked löögid;
  - märkate veekadusid.
- Sellistel juhtudel laske kontrollida **TEHNIKASPETSIALISTIL**.
- Fikseeritud asendis paigaldatud seadmed, mille puhul on nähtud ette eraldatud ja kuivas kohas: Ärge peske masinat ega pihustage sellele vedelikku.
- Erilist tähelepanu tuleb pöörata masina kasutamisel keskkondades, kus esineb liikuvaid sõidukeid, mis võivad litsuda kokku või kahjustada toitejuhet, kõrgsurvevoolikut, veepüstolit jne.
- Enne masina käimapanemist:
  - paigutage see kindlasti horisontaalses ja stabiilses asendis kuiva kohta, vältige kukkumist ja kummuliminekut; olemasolu korral rakendage piduriseade;
  - kandke kaitseriietust ja kasutage isikukaitsevahendeid, mis tagavad piisava kaitse ja rõhu all oleva veejoa valel käsitlemise korral;
- TÄHELEPANU! Ärge kasutage masinat isikute lähedal, kui nad ei kanna kaitseriietust.

- TÄHELEPANU! Ärge suunake juga riiete ega jalanõude puhastamiseks enda ega teiste isikute pihta.
- Võimaliku pesuvahendipaagi täite-/järeltäitetoimingu ajal pöörake tähele, et te ei valaks vedelikku masinale. Kui seda peaks juhtuma, oodake vähemalt 24 h enne selle käimapanemist, et seadmesse sattunud võimalikul vedelikult oleks võimalik auruda.
- TÄHELEPANU! Kõrgsurvepesurite kasutamisel võib tekkida aerosool. Aerosoolide sissehingamisel võib olla tervisele kahjulik.
- Kasutamise ajal:
  - kui tunnusmärgi või hoiatussiltide seisukord peaks halvenema, pöörduge nende taastamiseks **TEHNIKASPETSIALISTI** poole.
  - säilitage alati järelevalve masina üle ja ärge jätke seda lastele kättesaadavasse kohta; iseäranis suurt tähelepanu pöörake kasutamisel lasteaedade, hooldus- ja vanadekodude läheduses, kuna sellistes kohtades võib olla järelevalveta lapsi, eakaid või puuetega inimesi;
  - hoidke veepüstoli kõvasti kinni, kuna hoova rakendamisel avaldub sellele kõrgsurve-veejoa vastulöögi jõud; tagasilöögi jõu suurus on esitatud tehniliste andmete (tagasilöögi jõud on väljendatud väärtusena N, kus  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ );
  - ärge suunake juga asbesti ega muid tervist kahjustavaid aineid sisaldavate materjalide pihta;
  - ärge blokeerige veepüstoli hooba püsivalt avatud asendis;
  - ärge katke masinaid ega paigutage neid sinna, kus õhustamine on piiratud (pidage seda eriti silmas masina kasutamise korral suletud ruumides);
  - pidage meeles, et kui masin on olekus Total Stop (täielik peatamine), ent kõigele vaatamata töötab, tuleb viia veepüstoli hoova turvalukk blokeeringuasendisse ning välistada selle juhuslik käivitumine;
  - ärge jätke masinat olekusse Total Stop (täielik peatamine) ilma järelevalveta, isegi mitte lühikeseks ajaks: viige üld-tumblernupp alati asendisse “0”, eemaldage pistik pistikupesast ning vajutage veepüstoli hooba võimaliku jääkrõhu mahavõtmiseks;
  - kui masin ei tööta, sooritage jaotises „PEATAMINE“ kirjeldatud toimingud konkreetselt nii, et masina pistik ei jää pisikupessa sisse;
  - töörihk ei tohi kunagi ületada masina puhul ette nähtud max väärtust (vt ka jaotist „TEHNILISED OMADUSED JA ANDMED“);
  - termilise või ampermeetrilise kaitsme sekkumise korral automaatselt taasrakendamiseks viige üld-tumblernupp alati asendisse “0” ja lahutage pistik pistikupesast, kuna masin võib pärast jahtumist spontaanselt taaskäivituda;
  - turvaseadme korduva sekkumise puhul ärge mingil juhul kasutage masinat enne, kui olete lasknud selle eelnevalt üle kontrollida **TEHNIKASPETSIALISTIL**;
  - kokkupuutel müraheitmetega kasutage asjakohaseid isikukaitsevahendeid (nt kõrvaklappe).
- TÄHELEPANU! Kõrgsurvejoad on ohtlikud, kui neid kasutatakse valesti. Juga ei tohi suunata inimeste, loomade, pingstatud elektriseadmete ega masina enese pihta.
- Torutühjendussondide kasutamise korral sisestage enne masina sisselülitamist toru lõpuni punase tähiseni.
- TÄHELEPANU! Masin on projekteeritud kasutamiseks tootja poolt tarnitava või soovitud pesuvahendiga. Erinevate pesuvahendite ja kemikaalide kasutamine võib vähendada masina ohutust.
- TÄHELEPANU! Plahvatusoht – ärge pihustage tuleohtlikke vedelikke.
- Keskkonna kaitsmiseks tuleb pesta hüdraulilisi ahelaid sisaldavaid sõiduki- või masinamootoreid ainult vastava õliseparaatoriga varustatud keskkonnas.
- Sõidukite rehve tuleb pesta kauguselt, mis ei ole väiksem kui 50 cm/19 in, et hoida ära nende kahjustamine kõrgsurve all oleva joaga. Rehvide tekkinud kahjustuse esimene ilming on selle värvuse muutumine.
- Ärge kasutage masinat vihma käes.
- Ärge eemaldage pistikut pistikupesast välja, tõmmates toitejuhtmist.
- Hoidke toitejuhet, võimalikke pikendusjuhtmeid, pistikuid ja pistikupesi kuivana. Ärge puudutage neid märgate kätega.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle asendama tootja või tootja volitatud tehniline hoolduskeskus või siis sarnase kvalifikatsiooniga isik viisil, mis hoiab ära igasuguse riski.
- Ärge muutke kuidagi olekut, milles masin tarniti, iseäranis ärge muutke mootori kinnitust, pumpa, kaitsepiirideid ega hüdraulilisi ühendusi; ärge desaktiveerige ega muutke omavoliliselt juht- ega turvaseadmeid;
- Ärge puudutage masina liikuvaid osi, isegi kui need on varustatud vastavate kaitsepiiretega.
- Ärge eemaldage kaitsepiirideid liikuvatelt osadelt.

- Ärge kasutage torudel, mis sisaldavad rõhu all olevaid vedelikke.
- Mittevastavad lisaseadmed piiravad masina toimimist ja võivad muuta selle ohtlikuks. Kasutage ainult tootja soovitatud originaallisaseadmeid.
- Enne masina teisdamist või transportimist teostage jaotises „PEATAMINE“ kirjeldatud toimingud.
- Masinat võib teisdada ainult juhtraual asetsevate pidepunktide või käepideme või nende abil, mis on märgitud vastava tingmargiga (vt „KASUTATUD GRAAFILISTE TINGMÄRKIDE TABEL“).
- Kui on vaja masinat transportida, ankurdate see kindlasti kõvasti transpordivahendi külge (kõite või muude sobivate vahendite abil). Kui see on olemas, nähke ette piduriseadme rakendamine.
- Olemasolu korral hoidke juhtrauast kõvasti kinni, nii et see teekonarustest tingitud pörgete või löökide tõttu käest ei libiseks. Pidage seda silmas, eriti märja pinnase puhul.
- Ärge teisdage ratastega masinaid kallakutel üle 2% ega liiga märjal maapinnal.
- Pärast masina teisdamist ärge unustage kunagi rakendamast piduriseadet, kui see on olemas.
- Lugege tähelepanelikult läbi kasutatavate pesuvahendite siltidel esitatud nõuded ja juhised ning hoidke neid kindlas ning lastele kättesaamatus kohas.
- Silma sattumisel peske viivitamatult veega, allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist: pöörduge viivitamatult arsti poole koos pesuvahendipakiga.
- TÄHELEPANU! Iga puhastus, hooldus, osade asendus ja masina ümberehitus muuks otstarbeks tuleb sooritada pärast seda, kui on sooritatud jaotises „PEATAMINE“ kirjeldatud toimingud, ohutu püsivuse tingimustes (kui see on olemas, nähke ette piduriseadme rakendamine), kui masin on täielikult jahtunud. Konkreetset ei tohi kunagi unustada pistiku eemaldamist pistikupesast.
- Masina jahutamisel pöörake tähelepanu järgnevale:
  - ärge jätke järelevalveta, kui on järelevalveta lapsi, eakaid või puuetega inimesi;
  - selle paigutamiseks kindlas asendis ilma kukkumise ohuta;
  - piduriseadme rakendamiseks, kui see on olemas;
  - ärge laske sellel puutuda kokku tuleohtlike materjalidega ega paigutage neid tuleohtlike materjalide lähedusse.
- Ärge kasutage masina puhastamiseks vedelaid ega lahuseid.
- Kasutatud õli jäätmed tuleb ärstada nõuetekohaselt, mitte lasta keskkonda.
- TÄHELEPANU! Masina ohutuse tagamiseks tohib kasutada ainult tootjalt saadud või tema poolt heakskiidetud asendusosi.
- TÄHELEPANU! Elastsed voolikud, tarvikud ja ühendusdetailid on olulised masina ohutuse seisukohast. Kasutage ainult tootja soovitatud elastseid voolikuid, tarvikuid ja ühendusdetailide.
- Erakorralisi hooldustöid tohib teostada ainult TEHNİKASPETSIALIST.
- Kui ei õnnestu taastada masina õiget toimimist andmete abil, mis on esitatud tabelis „TÕRKED, PÕHJUSED JA PARANDUSMEETMED“, võtke ühendust TEHNİKASPETSIALISTIGA.
- Enne masina jääkide äraarastamist tehke see kasutamatuks, nt lõigates läbi toitejuhet, ja kahjutustage need osad, mis võivad kujutada ohtu lastele või mida lapsed kasutaksid mängides.

## TÄIENDAVID NÕUDED MASINATE KOHTA SISEPÕLEMISMOOTORIGA

- Kasutusjuhendid peavad sobima kokku masinale paigaldatud mootori omaga. Viimane peab olema alati masinal kaasas ja see tuleb lugeda tähelepanelikult läbi koos teiste kasutusjuhenditega.
- Järgige ohutusjuhiseid, mida sisaldab masinale paigaldatud sisepõlemismootori kasutusjuhend. Konkreetset ärge puudutage summutit, mootori stabilisaatoreid ega muid kuumi osi.
- TÄHELEPANU! Ärge kasutage sisepõlemismootoriga masinate sees, kui siseriiklik tööohutusamet ei ole tuvastanud, ohustus on piisav.
- TÄHELEPANU! Veenduge, et heitgaase ei leidu õhu sisenemisavade lähedal.
- Enne iga järeltäitmist sooritage jaotises „PEATAMINE“ kirjeldatud toimingud.
- TÄHELEPANU! Ohtlike olukordade ärahoidmiseks ärge kasutage mittesobivaid kütuseid.
- TÄHELEPANU! Iga puhastus, hooldus, osade asendus ja masina ümberehitus muuks otstarbeks tuleb sooritada pärast seda, kui on sooritatud jaotises „PEATAMINE“ kirjeldatud toimingud, ohutu püsivuse tingimustes (kui see on olemas, nähke ette piduriseadme rakendamine), kui masin on täielikult jahtunud. Konkreetset ei tohi kunagi unustada süütevõtme eemaldamist ega aku või süüteküünla kontakti lahutamist.
- Masina peatamisel ärge jätke kütust sisaldava paagiga sisepõlemismootorit suletud või ebapiisavalt

**EST**

õhustatud kohta ning vältige sätete või leekide kokkupuudet kütuseaurudega.

- Elektriliselt käivitavate mudelite puhul on aku komponent, millel on suur mõju keskkonnale ja mille jäätmeid ei tohi ärastada koos majapidamisjäätmetega. Täiendava teabe hankimiseks võtke ühendust kohaliku jäätmekäitluskeskuse või edasimüüjaga.
- Enne masina jääkide ärastamist tehke see kasutamatuks, nt lõigates läbi süüteküünla, ja kahjutustage need osad, mis võivad kujutada ohtu lastele või mida lapsed kasutaksid mängides.

## TÄIENDAVID NÕUDED KÕETAVATE MASINATE KOHTA

- Mõnedel tarvikutel võib olla max kasutustemperatuur, mis on masina poolt saavutatavast maksimumist madalam: sellistel juhtudel on vaja piirata temperatuuri vastavalt reguleerimisnupu abil.
- Kasutage ainult **DIISLIKÜTUST**.
- **TÄHELEPANU!** Ohtlike olukordade ärahoidmiseks ärge kasutage mittesobivaid kütuseid.
- **TÄHELEPANU!** Gaasil töötavate või õliga kõetavate masinate puhul on oluline tagada piisav õhustus ning heitgaaside asjakohane ärastus.
- **TÄHELEPANU!** Veenduge, et heitgaase ei leidu õhu sisenemisavade lähedal.
- Ärge katke kunagi kinni katla heitgaasi väljalaskeava.
- Ärge nõjatuge kunagi heitgaasi väljalaskeavale ega puudutage seda kätega (põletuste risk).
- Kütusepaakide täite-/järeltäitetoimingute ning puhastamise ajal vaadake ette, et neid ei aetaks segamini: kui see kogemata juhtub, võtke ühendust **TEHNIKASPETSIALISTIGA**.
- Kütusepaagi täite-/järeltäitetoimingu ajal pöörake tähele, et te ei valaks vedelikku masinale. Kui seda peaks juhtuma, oodake vähemalt 24 h enne masina käimapanemist, et seadmesse sattunud võimalikul vedelikult oleks võimalik auruda.
- Masinate puhul, millel on leegi reguleerimise seadmeta õlipõleti: Masinale tuleb tagada selle töö ajal järelevalve.
- Kui masin on olekus **TÄIELIK PEATAMINE**, tuleb blokeerida veepüstoli hoob turvaluku abil, et hoida ära selle juhuslik rakendumine.

## JUHISED NÕUETEKOHASE KASUTUSE KOHTA

### HOIATUS

**Masina kahjustamise suur võimalus, kui ei järgita alltoodud juhiseid.**

- Vt tabel jaotises „**TEHNILISED OMADUSED JA ANDMED**“ ning pidage toiteveel puhul kinni järgnevatest väärtustest: min vooluhulk; max ja min temperatuur; max ja min rõhk (veega kaasakanduva auru sügavus). Kahtluse korral võtke ühendust **TEHNIKASPETSIALISTIGA**.
- Kui veega kaasakanduv aur tuleb paagist, on soovitatav paigaldada täiendav filter juurdevoolutoru otsa (pöörduge küsimuses oma edasimüüja poole).
- Ärge pange masinat käima:
  - ilma veetoiteta;
  - riim- või prügilisanditega vee korral: kui seda esineb, laske töötada mõni minut puhta veega;
  - kui möödaviigurežiimis üle kolme minuti (veepüstol suletud), kui ei ole olekut Total Stop (täielik peatamine) või kui tööd tehakse nii madalate rõhkudega, et see ei aktiveeri seadet (vt tehniliste andmete tabelit);
  - kui teeb liiga palju müra ja/või selle all on silmatorkavaid vee- või õliniresid;
  - selle jätmise otse päikesekiirte kätte, kui ümbrustemperatuur ületab 40 °C/104 °F.
- Väga madalate temperatuuride kasutamise korral veenduge, et pumba ega torude sees ei oleks jääd.
- Keemiatoodete paakumise ja/või sadestumise ärahoidmiseks on pärast pesuvahendi kasutamist mõistlik puhastada ahelat, lastes sellest mõni sekund vett läbi voolata.
- Teostage korralise hoolduse puhul ettenähtud kontrollid, iseäranis need, mis on seotud õliga.
- Masin kardab külma.

Väga külmades keskkondades on masinas jäätekke ärahoidmiseks võimalik enne menetluse „**PEATAMINE**“ sooritamist puhuda masin läbi autoantifriisiga pärast seda, kui olete pidanud nõu **TEHNIKASPETSIALISTIGA**, kuna pumbatav vedelik võib kahjustada kõrgsurvepumba tihendeid. Kui ei ole olnud võimalik kaitsta masinat eelpool näidatud viisil, viige see enne käivitamist sooja keskkonda piisava pikkusega ajaks, et selle sees tekkinud võimalik jää saaks sulada: nende lihtsate nõuete eiramisel võib kaasneda masinale tõsiseid kahjustusi.

---

## TÄIENDAVALD JUHISED SISEPÖLEMISMOTORIGA MASINATE KOHTA

---

- Max võimsuse tagamiseks nõuab sisepõlemismootor vähemalt 10 h sissetöötamist koormusel, mis on 15÷20% väiksem masina max toimivusest.
- Sisepõlemismootori puhul väheneb edastatav max toide kõrguse ja ümbrustemperatuuri suurenedes (langus on järgnev: 3,5% iga 305 m/1000 ft kohta üle merepinna ja 1% iga 5,6 °C/42 °F kohta üle 16 °C/61 °F). Masina kasutamisel suurel kõrgusel või kõrge ümbrustemperatuuri juures järgige sisepõlemismootori kasutusjuhendis rakendamiseks esitatud võimalikke ettevaatusabinõusid.
- Enne masina viimist max toimivuseni on hea mõte mootorit paar minutit soojendada.
- Ärge jätke masinat möödavoolurežiimi kauemaks kui kolm minutit (veepüstol suletud), kui **TEHNIKASPETSIALIST** ei ole paigaldanud termostaatilist lisaklappi. Siiski tuleb pidada meeles, et termostaatilist klappi on võimalik paigaldada ainult juhul, kui masinat kasutatakse alati ainult võrgueega.

---

## TÄIENDAVALD JUHISED KÕETAVATE MASINATE KOHTA

---

- Kui masinat kasutatakse kõrgusel üle 1000 m/3281 ft, pöörduge **TEHNIKASPETSIALISTI** poole sisepõlemise kontrollimiseks ning võimalikuks seadistamiseks.
- Põllumajandusliku diislikütuse kasutamine kütmiseks või määrimiseks tekitab põletil ülemääraseid sadestusi, pärssides selle nõuetekohast toimimist.
- Pärast kasutamist, enne menetluse „**PEATAMINE**“ sooritamist, laske masinal mõni minut käia väljalülitatud põletiga, et jahutada maha kogu juurdevooluahel.
- Kõrgsurve-pesuainet väljutavatel masinatel tuleb tühja paagi puhul talitlushäirete ärahoidmiseks hoida reguleerimisnuppu **TÄIELIKULT** suletuna.
- Pärast pesuvahendi kasutamist sulgege pesuvahendi reguleerimisnupp **TÄIELIKULT**.
- Katlakivivastase vedeliku puudumisel järeltäitke vastavat paaki veega, et hoida ära annustuspumba tõrked.

## BENDROJI INFORMACIJA

Sveikindami pasirinkus mūsų gaminį, primename, kad jis suprojektuotas ir sukurtas pirmiausia stengiantis užtikrinti operatoriaus saugą, darbo našumą ir aplinkos apsaugą.

Siekiant išlaikyti šias įrenginio savybes laikui bėgant, rekomenduojame atidžiai perskaityti naudojimo vadovą ir kruopščiai laikytis jame pateiktų nurodymų.

Gamintojas neatsako už žalą, kilusią dėl:

- naudojimo vadove pateiktų nurodymų nesilaikymo;
- kitokio įrenginio naudojimo nei nurodytas skyrelyje „Naudojimo paskirtis“;
- įrenginio naudojimo nesilaikant galiojančių teisės aktų dėl saugos ir nelaimingų atsitikimų darbo vietoje prevencijos;
- netinkamo įrengimo;
- nepakankamos techninės priežiūros;
- Gamintojo neleidžiamų veiksmų ar pakeitimų;
- neoriginalių ar įrenginio modeliui netinkamų dalių naudojimo;
- ne **SPECIALIZUOTO TECHNIKO** atlikto remonto.

## NAUDOJIMO VADOVO LAIKYMAS IR NAUDOJIMAS

Naudojimo vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis, kurią privalu laikyti saugioje ir prireikus lengvai pasiekiamoje vietoje. Naudojimo vadovui susidėvėjus ar jį praradus, paprašykite jo kopijos pas platintoją arba įgaliotame techninės pagalbos centre.

Jeigu įrenginį perduodate kitam naudotojui, pridėkite ir naudojimo vadovą.

## APIBRĖŽTYS

- **SPECIALIZUOTAS TECHNIKAS** – asmuo iš techninės pagalbos centro, specialiai apmokytas ir įgaliotas atlikti neeilinės įrenginio techninės priežiūros ir remonto darbus. Su elektros dalimis susijusius techninius darbus privalo atlikti **SPECIALIZUOTAS TECHNIKAS**, kuris yra ir **KVALIFIKUOTAS ELEKTRIKAS**, t. y. asmuo, profesionaliai apmokytas ir įgaliotas tikrinti, įrengti ir taisyti elektros prietaisus, laikantis visų taisyklių ir šalyje, kurioje įrenginys įrengtas, galiojančių teisės aktų.
- **APLENKIAMASIS REŽIMAS (BY-PASS)** – įrenginio režimas, kuris įsijungia, kai įprastai naudojant aukšto slėgio valytuvą, atleidžiama jo rankenėlė. Įsijungus šiam režimui, slėgio rodiklis, jeigu įrengtas, rodo, kad nepakankamas slėgis, o slėgio reguliavimo vožtuvas grąžina pripumpuotą vandenį atgal siurbimui.
- **VISIŠKAS SUSTABDYMAS (TOTAL STOP)** – įtaisas (jeigu įeina į komplektaciją), nedelsiant sustabdantis aukšto slėgio valytuvo veikimą, kai tik atleidžiama jo rankenėlė arba po keliasdešimties įrenginio veikimo aplenkiamuoju režimu *By-pass* sekundžių (atidėtas visiškas sustabdymas).

## NAUDOJIMO PASKIRTIS

- Įrenginys naudojamas:
  - plauti transporto priemonės, įrenginius, pastatus, stakles ir kt. vandeniui, sumaišytu su galimai gamintojo numatytais plovikliais;
  - paskirstyti gamintojo numatytus ploviklius;
  - vamzdžiams atkimšti ir nuosėdoms šalinti, valyti drėgna smėliasrove, naudojant tam skirtus gamintojo numatytus priedus.
- Įrenginio negalima naudoti:
  - žmonėms, gyvūnams, elektros įtaisams, trapiems daiktams ir pačiam įrenginiui plauti;
  - aplinkoje, pasižyminčioje korozine ar sprogia terpe.
- Norėdami įrenginį naudoti transporto priemonėse, laivuose ar lėktuvuose, kreipkitės į gamintojo techninės pagalbos centrą, nes gali būti reikalingi papildomi nurodymai.

**Bet kuris kitas naudojimas laikytinas netinkamu, o gamintojas – neatsakingu už galimą žalą, kilusią dėl netinkamo naudojimo ar naudojimo ne pagal paskirtį.**

## NAUDOJAMŲ GRAFINIŲ ŽENKLŲ REIKŠMĖ

|  |                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Kėlimo vieta.                                                                         |
|  | Įrenginys nepritaikytas jungti prie geriamojo vandens sistemos.                       |
|  | DĖMESIO. Nenukreipkite srovės į žmones, gyvūnus, elektros įtaisus ar į patį įrenginį. |
|  | DĖMESIO. Perskaitykite instrukcijas.                                                  |
|  | DĖMESIO. Paviršius labai karštas. Nelieskite.                                         |
|  | DĖMESIO. Nekvėpuokite dūmais.                                                         |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Draudžiama rūkyti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Šis prietaisas pažymėtas atskiro su elektros ir elektroninės įrangos šalinimu susijusio atliekų rinkimo ženklu (EEĖA). Tai reiškia, kad laikantis Europos direktyvos 2012/19/EU šį gaminį privalu nuvežti į atliekų surinkimo punktą, kad jį būtų galima perdirbti arba išardyti, taip sumažinant galimą poveikį aplinkai. Dėl papildomos informacijos rekomenduojama kreiptis į savo vietinės ar regioninės valdžios administraciją. Atskirai nerenkama elektroninė įranga yra potencialiai kenksminga aplinkai ir žmonių sveikatai dėl joje esančių pavojingų medžiagų. |

## SAUGOS NURODYMAI

|  |                |                                                                                       |
|--|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DĖMESIO</b> | Nesilaikant toliau pateiktų nurodymų, kyla didelė žalos tikimybė žmonėms ar aplinkai. |
|--|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

- Naudokite šias asmenines apsaugos priemones (AAP):

|  |                                |
|--|--------------------------------|
|  | Dėvėkite apsauginę aprangą.    |
|  | Dėvėkite apsaugines ausines.   |
|  | Mūvėkite apsaugines pirštines. |

|  |                               |
|--|-------------------------------|
|  | Dėvėkite apsauginius akinius. |
|  | Avėkite apsauginius batus.    |

- Išpakuodami įrenginį, dėvėkite pirštines ir apsauginius akinius, kad nesusižalotumėte rankų ir akių.
- Pakuotės komponentų (plastikinių maišelių, sąvaržėlių ir kt.) negalima palikti vaikams pasiekiamose vietose, nes jie yra galimi pavojaus šaltiniai.
- Pakuotės komponentus privalu šalinti laikantis šalyje, kurioje prietaisas įrengtas, galiojančių teisės aktų. Plastikinių pakuočių negalima išmesti į aplinką.
- Išpakavus įrenginį, reikia įsitikinti, kad jis nepažeistas. Patikrinkite, ar priklijuota ir ar įskaitoma identifikacinė lentelė bei išpėjamieji ženklai. Jeigu kyla abejonių, jokių būdu negalima įrenginio naudoti, reikia kreiptis į **SPECIALIZUOTĄ TECHNIKĄ**.
- Įrenginys neskirtas jungti prie geriamojo vandens sistemos.

Ketinant įrenginį jungti prie geriamojo vandens sistemos, reikia naudoti EN 60335-2-79 standartą atitinkantį tinklo atjungiklį (jį galite įsigyti pas platintoją).

Kai kuriuos veiksmus (pavyzdžiui, siurbti iš kanistro) galima atlikti be atjungiklio.

- DĖMESIO. Vanduo, pratekęs per prevencinį atoslūgio įtaisą, laikytinas negeriamu.
- Įrenginį prie elektros tinklo turi prijungti **KVALIFIKUOTAS ELEKTRIKAS**, laikydamasis IEC 60364-1 standarto.

Šio įrenginio maitinimo sistemoje rekomenduojama įtaisyti jungiklį, kuris galėtų nutraukti elektros tiekimą, kai nuotėkio srovė į žemę viršija 30 mA per 30 ms, arba įrengti žemėjimo įtaisą.

- Kreipkitės į **KVALIFIKUOTĄ ELEKTRIKĄ**, jeigu reikia:
    - patikrinti, ar elektros tiekimas įrenginiui atitinka identifikacinėje lentelėje nurodytas vertes: visų pirma, įtampos vertė negali skirtis daugiau kaip  $\pm 5\%$ ;
    - prijungti kištuką laikantis toje šalyje, kurioje prietaisas įrengtas, galiojančių teisės aktų, tuo atveju, kai maitinimo laidas yra be kištuko ir prietaiso nereikia prijungti prie elektros tinklo stacionariai;
    - patikrinti, ar elektros lizdas, prie kurio jungiamas įrenginys, turi tinkamą saugiklį (jo vertė nurodyta identifikacinėje lentelėje ir techninių duomenų lentelėje).
  - Jeigu stacionarus prietaisas neturi maitinimo laido ir kištuko ar kito įtaiso, išjungiančio įrenginį iš tinklo, kai atviras atstumas tarp kontaktų yra toks, kad galima visiškai išjungti įrenginį esant III kategorijos viršįtampiui, tokie išjungimo įtaisai turi būti numatyti maitinimo sistemoje laikantis įrengimo taisyklių.
- PASTABA.** Naudojimo vadove laikoma, kad įrenginys į elektros maitinimo sistemą įjungiamas kištuku. Jeigu įrenginys į elektros maitinimo sistemą įjungtas stacionariai, laikoma, kad:
- iš tinklo išjungiantis įtaisas, nustatytas į išjungimo padėtį (padėtis „0“), atitinka iš elektros lizdo ištrauktą kištuką;
  - iš tinklo išjungianti įtaisas, nustatytas į įjungimo padėtį (padėtis „1“), atitinka į elektros lizdą įkištą kištuką.
- Kai maitinimo laidas per trumpas, galima naudoti ilgintuvą, tačiau tik įsitikinus, kad šis neviršija 10 m / 32,8 ft, o laidininkų pjūvis yra ne mažesnis kaip  $1,5 \text{ mm}^2$  (įtaisai, kurių absorbcija neviršija 13 A), t. y.  $2,5 \text{ mm}^2$ .
  - DĖMESIO. Jeigu naudojamas ilgintuvas, kištukas ir elektros lizdas turi būti sandaraus įleidžiamojo tipo.
  - DĖMESIO. Netinkami ilgintuvai gali būti pavojingi.
  - Nenaudokite ribotuvų ar adapterių tarp kištuko ir elektros lizdo.
  - DĖMESIO. Jūsų prietaiso degimo sistema generuoja labai silpną elektromagnetinį lauką. Šis elektromagnetinis laukas gali trikdyti kai kurių širdies stimuliatorių darbą. Kad būtų sumažintas sunkių ar net mirtinų sužalojimų pavojus, prieš pradėdami dirbti su šiuo prietaisu, žmonės, kuriems yra implantuotas širdies stimuliatorius, turėtų pasitarti su savo gydytoju ir širdies stimuliatoriaus gamintoju.
  - Įrenginys neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurių silpni fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai arba jie neturi patirties ar žinių, nebent už jų saugą atsakingas asmuo juos prižiūri arba supažindino juos su įrenginio naudojimo instrukcijomis.
  - Privalu prižiūrėti vaikus, ypač kad jie nežaistų su įrenginiu.
  - DĖMESIO. Vaikams ir neapmokytiems darbuotojams įrenginio naudoti negalima.
  - Laikykitės galimai naudojamų papildomų priedų saugos rekomendacijų.
  - DĖMESIO. Nenaudokite įrenginio, jeigu maitinimo laidas ar kitos svarbios dalys, pavyzdžiui, saugos įtaisai, aukšto slėgio lankščiosios žarnos, pistoletas su rankenėle, yra pažeistos.
  - Nenaudokite įrenginio, jeigu:
    - jis apsvirtė ar į jį kas stipriai atsitrenkė;
    - aiškiai matosi vandens nutekėjimas.Tokiu atveju reikia, kad įrenginį patikrintų **SPECIALIZUOTAS TECHNIKAS**.
  - Stacionariai įrengti prietaisai, skirti naudoti atskiroje sausoje patalpoje: nepurškite ant įrenginio vandens ir neplaukite jo.
  - Ypač atsargiai įrenginį reikia naudoti ten, kur yra judančių transporto priemonių, kurios gali suspausti ar pažeisti maitinimo laidą, aukšto slėgio žarną, vandens pistoletą ir kt.
  - Prieš įjungdami įrenginį:
    - pasirūpinkite, kad jis stovėtų sausoje vietoje, ant lygaus ir stabilaus paviršiaus, kad nenukristų ir neapvirstų; suaktyvinkite stabdymo įtaisą, jeigu šis įeina į komplektaciją;
    - dėvėkite asmeninės apsaugos drabužius ir priemones, kurie gali tinkamai apsaugoti nuo per klaidą netinkamai nukreiptos suslėgtojo vandens srovės.
  - DĖMESIO. Nenaudokite įrenginio prie asmenų, kurie nedėvi apsauginės aprangos.
  - DĖMESIO. Nenukreipkite srovės į save ar į kitus asmenis, norėdami nuplauti drabužius ar avalynę.

- Pildami ar pildydami ploviklio rezervuarą, stenkitės, kad skysčio nepatektų ant įrenginio. Jeigu vis dėlto taip nutiktų, palaukite bent 24 valandas ir tik tada įjunkite įrenginį, kad į prietaiso vidų galimai patekęs skystis būtų spėjęs išgaruoti.
- DĖMESIO. Dirbant aukšto slėgio valymo įrenginiais gali susidaryti aerozoliai. Įkvėpus aerozolių gali kilti pavojus sveikatai.
- Naudojant įrenginį:
  - jeigu susidėvėtų identifikacinė lentelė ar išpėjamieji lipdukai, kreipkitės į **SPECIALIZUOTĄ TECHNIKĄ**, kad užklįjotų naujus;
  - visuomet prižiūrėkite įrenginį ir laikykite jį vaikams nepasiekiamoje vietoje; būkite ypač atsargūs, kai įrenginys naudojamas prie darželių ar lopšelių, slaugos ir globos namų, nes šiose vietose gali būti vaikų, pagyvenusių ar neįgalių asmenų be priežiūros;
  - vandens pistoletą laikykite tvirtai suspaudę, nes paspaudus rankenėlę, reikia atlaikyti reakcinę aukšto slėgio srovės jėgą; šios atitrakinės jėgos stipris nurodytas techninių duomenų lentelėje (atatrakos jėga išreikšta N, kur  $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$ );
  - nenukreipkite srovės į medžiagas, turinčias asbesto, ar į kitas sveikatai pavojingas medžiagas;
  - neužblokuokite vandens pistoleto rankenėlės toje padėtyje, kurioje pistoletas visada atidarytas;
  - neuždenkite įrenginio ir nestatykite jo ten, kur nėra ventiliacijos (tai ypač svarbu atminti, kai įrenginys naudojamas uždaroje aplinkoje);
  - atminkite, kad, kai įrenginys veikia visiško stabdymo režimu Total Stop, jis iš tikrųjų veikia, todėl reikia užblokuoti vandens pistoleto rankenėlę apsauginiu stabdikliu, kad pistoletas netyčia nesuveiktų;
  - nepalikite įrenginio, veikiančio visiško stabdymo režimu Total Stop, be priežiūros net ir trumpai: tokiu atveju pagrindinį jungiklį visuomet nustatykite į padėtį „0“, ištraukite kištuką iš elektros lizdo ir nuspauskite vandens pistoleto rankenėlę, kad nuleistumėte likusį slėgį;
  - kai įrenginys neveikia, atlikite veiksmus, aprašytus skyrelyje „**SUSTABDYMAS**“, svarbiausia – nepalikite įrenginio su kištuku elektros lizde;
  - darbinis slėgis negali niekuomet viršyti didžiausios įrenginiui numatytos vertės (žiūrėti skyrelį „**SAVYBĖS IR TECHNINIAI DUOMENYS**“);
  - tuo atveju, kai suveikia šiluminis saugiklis arba automatiškai į pirminę padėtį grįžtantis įtampos daviklis, pagrindinį jungiklį visuomet nustatykite į padėtį „0“ ir ištraukite kištuką iš elektros lizdo, nes atvėsęs įrenginys gali pats įsijungti;
  - jeigu saugos įtaisas suveikia kelis kartus iš eilės, jokių būdu nenaudokite įrenginio prieš tai neparodę jo **SPECIALIZUOTAM TECHNIKUI**;
  - naudokite tinkamas asmeninės apsaugos priemones nuo skleidžiamo triukšmo (pavyzdžiui, ausines).
- DĖMESIO. Netinkamai naudojama, aukšto slėgio srovė gali būti pavojinga. Srovės negalima nukreipti į žmones, elektros prietaisus ar į patį įrenginį.
- Jeigu naudojama vamzdžių valymo zondai, įkiškite žarną iki raudonai pažymėtos vietos ir tik tuomet įjunkite įrenginį.
- DĖMESIO. Šis įrenginys suprojektuotas naudoti su gamintojo tiekiamu arba rekomenduojamu plovikliu. Cheminių priemonių ar kitokių ploviklių naudojimas gali pakenkti įrenginio saugai.
- DĖMESIO. Sprogimo rizika. Nepurškite degių skysčių.
- Siekiant apsaugoti aplinką, transporto priemonių ar mašinų su hidrauline sistema variklius galima plauti tik tokioje aplinkoje, kurioje įrengtas atitinkamas alyvos atskirtuvai.
- Transporto priemonių padangas reikia plauti per ne mažesnę kaip 50 cm/19 atstumą, norint kad aukšto slėgio srovė jų neapgadintų. Pirmasis ženklas, kad padanga apgadinta – pasikeitusi spalva.
- Nenaudokite įrenginio lietui lyjant.
- Netraukite kištuko iš elektros lizdo imdami už maitinimo laido.
- Pasirūpinkite, kad maitinimo laidas (prireikus – ilgintuvai, kištukai ir elektros lizdai) būtų sausas. Nelieskite šlapiomis rankomis.
- Jeigu maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas ar jo techninės pagalbos centras arba bet koks kitas asmuo, turintis atitinkamą kvalifikaciją, kad būtų išvengta bet kokios rizikos.
- Niekada nekeiskite įrenginio sudėtinų dalių, pirmiausia – variklio, siurblio, apsaugos ir hidraulinių jungčių tvirtinimo sistemų; neišjunkite ir nekeiskite valdymo komandų ir saugos įtaisų.
- Nesiartinkite prie judančių įrenginio dalių, nors šios ir būtų tinkamai apsaugotos.
- Neatsirkite judančių dalių apsaugos priemonių.
- Niekada nedarykite su žarnomis, kuriose yra suslėgtojo skysčio.
- Papildomi netinkami priedai gali trikdyti įrenginio veikimą ir kelti pavojų. Naudokite tik originalius gamintojo rekomenduojamus priedus.

- Prieš keldami ar veždami įrenginį, atlikite skyrelyje „SUSTABDYMAS“ aprašytus veiksmus.
- Įrenginį galima kelti tik už tam skirtų vietų, pavyzdžiui, vairo, rankenos ar kitų specialiu ženklų pažymėtų vietų (žr. „NAUDOJAMŲ GRAFINIŲ ŽENKLŲ LENTELĖ“).
- Veždami įrenginį, nepamirškite jį stipriai pritvirtinti prie transporto priemonės (pasinaudodami lynais ar kitomis priemonėmis). Jeigu įeina į komplektaciją, suaktyvinkite stabdymo įtaisą.
- Jeigu įeina į komplektaciją, tvirtai suimkite vairą, kad dėl žemės paviršiaus nelygumų sukeltų stumtelėjimų ir smūgių jo nepaleistumėte. Į tai ypač atsižvelkite esant drėgnam žemės paviršiui.
- Nevežkite įrenginių vežimėliais, kai nuokalnė didesnė nei 2 % ir kai žemė labai šlapia.
- Pervežę įrenginį, niekuomet nepamirškite suaktyvinti stabdymo įtaiso, jeigu šis įeina į komplektaciją.
- Atidžiai perskaitykite naudojamų ploviklių etiketėse pateiktus nurodymus ir rekomendacijas, o ploviklius laikykite saugioje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Jeigu patektų į akis, nedelsiant plaukite vandeniu, jeigu prarytumėte, nesistenkite išvemtį: iš karto kreipkitės į gydytoją, parodykite jam ploviklio pakuotę.
- DĖMESIO. Bet kokie valymo, techninės priežiūros, dalių keitimo ar įrenginio veikimo režimo keitimo veiksmai gali būti vykdomi tik atlikus skyrelyje „SUSTABDYMAS“ aprašytus veiksmus, kai įrenginys stovi stabiliai (jeigu įeina į komplektaciją, suaktyvinkite stabdymo įtaisą) ir yra visiškai atvėsęs. Visų pirma, reikia visuomet prisiminti iš elektros lizdo ištraukti kištuką.
- Kai įrenginys vėsta, stenkitės:
  - nepalikti jo be priežiūros, jeigu netoliese yra neprižiūrimų vaikų, pagyvenusių ar neįgalių asmenų;
  - pastatyti jį stabiliai, kad jis negalėtų nukristi;
  - suaktyvinti stabdymo įtaisą, jeigu šis įeina į komplektaciją;
  - nepalikti jo prie degių medžiagų ar netoli jų.
- Įrenginiui valyti nenaudokite skiediklių ar tirpiklių.
- Panaudota alyva turi būti tinkamai pašalinta, nepaskleidžiant jos aplinkoje.
- DĖMESIO. Siekiant užtikrinti įrenginio saugą, privalu naudoti tik originalias gamintojo tiekiamas arba jo patvirtintas dalis.
- DĖMESIO. Lankščiosios žarnos, priedai ir jungtys yra svarbūs įrenginio saugai. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas lankščiąsias žarnas, priedus ir jungtis.
- Neilinės techninės priežiūros darbus gali atlikti tik **SPECIALIZUOTAS TECHNIKAS**.
- Jeigu nepavyksta atkurti tinkamo įrenginio veikimo naudojantis lentelėje „GEDIMAI, PRIEŽASTYS IR PRIEMONĖS“ pateikta informacija, kreipkitės į **SPECIALIZUOTĄ TECHNIKĄ**.
- Prieš sunaikindami įrenginį, pasirūpinkite, kad jo nebūtų galima niekaip panaudoti, pavyzdžiui, nupjaukite maitinimo laidą, ir pasirūpinkite tomis dalimis, kurios galėtų kelti pavojų vaikams, jeigu šie įrenginį panaudotų savo žaidimams.

## PAPILDOMI NURODYMAI ĮRENGINIAMS SU VIDAUS DEGIMO VARIKLIAIS

- Naudojimo vadovą reikia naudoti kartu su įrenginyje įtaisyto vidaus degimo variklio vadovu. Pastarąjį būtina visada pridėti prie įrenginio ir atidžiai perskaityti kartu su kitais vadovais.
- Laikykites įrenginyje įtaisyto vidaus degimo variklio vadove pateiktų saugos rekomendacijų. Visų pirma, nelieskite duslintuvo, variklio kraštų ar kitų karštų dalių.
- DĖMESIO. Nenaudokite viduje įrenginio su vidaus degimo varikliu, nebent nacionalinės nelaimingų atsitikimų darbe institucijos būtų nustačiusios, kad yra tinkama ventiliacija.
- DĖMESIO. Įsitikinkite, kad išlakos iš išmetamųjų angų neišmetamos prie oro įeinamųjų angų.
- Prieš pildami kurą, visuomet atlikite skyrelyje „SUSTABDYMAS“ aprašytus veiksmus.
- DĖMESIO. Nenaudokite netinkamo kuro, kad išvengtumėte pavojingų situacijų.
- DĖMESIO. Bet kokie valymo, techninės priežiūros, dalių keitimo ar įrenginio veikimo režimo keitimo veiksmai gali būti vykdomi tik atlikus skyrelyje „SUSTABDYMAS“ aprašytus veiksmus, kai įrenginys stovi stabiliai (jeigu įeina į komplektaciją, suaktyvinkite stabdymo įtaisą) ir yra visiškai atvėsęs. Visų pirma, reikia niekuomet neužmiršti ištraukti įrenginio užvedimo raktelio ir atjungti akumuliatoriaus, t. y. atjungti žvakės kontakto.
- Išjungę įrenginį, nepalikite vidaus degimo variklio su rezervuaru, kuriame yra kuro, uždaroje ir prastai vėdinamoje patalpoje, taip pat pasirūpinkite, kad kibirkštys ar liepsnos nepagautų kuro garų.
- Elektra užvedamų modelių akumuliatorius turi didelį poveikį aplinkai, todėl jo negalima šalinti kartu su buitinėmis atliekomis. Dėl papildomos informacijos kreipkitės į vietinę atliekų šalinimo tarnybą arba

į platintoją.

- Prieš sunaikindami įrenginį, pasirūpinkite, kad jo nebūtų galima niekaip panaudoti, pavyzdžiui, nupjaukite maitinimo laidą, ir pasirūpinkite tomis dalimis, kurios galėtų kelti pavojų vaikams, jeigu šie įrenginį panaudotų savo žaidimams.

## PAPILDOMI NURODYMAI ĮRENGINIAMS SU ŠILDYTUVU, GALINČIU ĮKAITINTI VANDENĮ IKI LABAI AUKŠTOS TEMPERATŪROS

- Kai kurių priedų didžiausia temperatūra yra mažesnė negu ta, kurią gali pasiekti įrenginys: tokiu atveju reikia riboti temperatūrą atitinkamai pasukant susijusią reguliuojamąją rankenėlę.
- Naudokite tik **DYZELINĄ**.
- **DĖMESIO**. Nenaudokite netinkamo kuro, kad išvengtumėte pavojingų situacijų.
- **DĖMESIO**. Naudojant dujinius ar alyva šildomus įrenginius, svarbu pasirūpinti tinkama ventiliacija ir įsitikinti, kad išmetamosios dujos tinkamai pašalinamos.
- **DĖMESIO**. Įsitikinkite, kad išlakos iš išmetamųjų angų neišmetamos prie oro įeinamųjų angų.
- Niekada neuždenkite išeinamosios išmetamųjų katilo dujų angos.
- Niekada nesilenkite prie išmetamųjų dujų angos ir nelieskite jos rankomis (galite nusideginti).
- Pildami ar pildydami dyzelino ir ploviklio rezervuarus, nesusipainiokite jų: jeigu taip nutiktų, nenaudokite įrenginio ir kreipkitės į **SPECIALIZUOTĄ TECHNIKĄ**.
- Pildami ar pildydami dyzelino rezervuarą, stenkitės, kad skysčio nepatektų ant įrenginio. Jeigu vis dėlto taip nutiktų, palaukite bent 24 valandas ir tik tada įjunkite įrenginį, kad į prietaiso vidų galimai patekęs skystis būtų spėjęs išgaruoti.
- Įrenginiams su dyzelino degikliu be liepsnos kontrolės įtaiso: veikimo metu tokį įrenginį privalu prižiūrėti.
- Kai įrenginys pereina į **VISIŠKO SUSTABDYMO** režimą, reikia užblokuoti vandens pistoleto rankenėlę laikikliu, kad pistoletas nesuveiktų netyčia.

## TINKAMO NAUDOJIMO REKOMENDACIJOS

### ĮSPĖJIMAS

Nesilaikant toliau pateiktų nurodymų, kyla didelė žalos tikimybė žmonėms ar aplinkai.

- Remkitės skyrelyje „**SAVYBĖS IR TECHNINIAI DUOMENYS**“ pateikta lentelė ir laikykitės naudojamam vandeniui taikytinų verčių: mažiausio srauto; didžiausios ir mažiausios temperatūros; didžiausio ir mažiausio slėgio (didžiausias išsiurbimo gylis): kilus abejonių, kreipkitės į **SPECIALIZUOTĄ TECHNIKĄ**.
- Siurbiant iš vandens talpyklos, patariama įrengti papildomą filtrą įsiurbimo žarnos gale (šiuo klausimu kreipkitės į platintoją).
- Nenaudokite įrenginio, kai:
  - nėra vandens tiekimo;
  - vanduo sūrus arba nešvarus: jei taip nutiktų, pasirūpinkite, kad įrenginys kelias minutes veiktų su švari vandeniu;
  - daugiau nei tris minutes veikia aplenkiamuoju režimu *By-pass* (vandens pistoletas uždarytas), jeigu nenumatytas *Total Stop* režimas arba jeigu įrenginys dirba esant tokiam žemam slėgiui, kad neišjungtų įtaisais (žiūrėti techninių duomenų lentelę);
  - dirba per daug triukšmingai ir (arba) po juo matosi gausus vandens ar alyvos lašėjimas;
  - į jį šviečia tiesioginiai saulės spinduliai, o aplinkos temperatūra viršija 40 °C / 104 °F.
- Jeigu įrenginį naudojate esant labai žemai temperatūrai, įsitikinkite, kad siurblio ir žarnų viduje nesusidaręs ledas.
- Siekiant išvengti cheminių priemonių sancaupų ir (arba) nuosėdų, pravartu išvalyti sistemą kelias sekundes siurbiant vandenį.
- Atlikite eilinės techninės priežiūros patikrinimus, visų pirma, nepamirškite patikrinti alyvos.
- Įrenginys bijo šalčio.  
Siekiant, kad šaltoje aplinkoje įrenginio viduje nesiformuotų ledas, prieš atliekant „**STABDYMO**“ procedūrą, galima leisti įrenginiui įsiurbti automobilinio ledo tirpiklio, tačiau tik pasitarus su **SPECIALIZUOTU TECHNIKU**, nes įsiurbtas skystis gali pakenkti aukšto slėgio siurblio tarpikliams. Jeigu

nepavyko įrenginio apsaugoti šiuo būdu, prieš įjungdami, palaikykite jį šiltoje aplinkoje, kad ištirptų viduje susiformavęs ledas: nesilaikydami šių paprastų nurodymų, įrenginiui galite padaryti rimtos žalos.

---

## PAPILDOMI NURODYMAI ĮRENGINIAMS SU VIDAUS DEGIMO VARIKLIAIS

---

- Kad pasiektų didžiausią galią, vidaus degimo varikliui reikia bent 10 valandų įdirbimo, esant 15÷20 % mažesnei apkrovai, palyginti su didžiausiu įrenginio pajėgumu.
- Didžiausia pasiekiamą vidaus degimo variklio galią mažėja didėjant aukščiui ir aplinkos temperatūrai (sumažėja 3,5 % kas 305 m/1000 ft virš jūros lygio ir 1 % kas 5,6 °C / 42 °F viršijant 16 °C / 61 °F). Tuo atveju, kai įrenginys naudojamas aukštai ir esant aukštai aplinkos temperatūrai, apie galimas atsargumo priemones skaitykite vidaus degimo variklio naudojimo vadove.
- Prieš paleidžiant įrenginį dirbti visu pajėgumu, pravartu kelias minutes pašildyti variklį.
- Nepalikite įrenginio daugiau nei tris minutes veikti aplenkiamuoju režimu *By-pass* (kai vandens pistoletas uždarytas), jeigu **SPECIALIZUOTAS TECHNIKAS** neįrengė papildomo termostatinio vožtuvo. Vis dėlto pravartu priminti, kad termostatinį vožtuvą galima įrengti tik tuo atveju, jei įrenginys visada veiks tik tiekiant vandenį iš vandens sistemos.

---

## PAPILDOMI NURODYMAI ĮRENGINIAMS SU ŠILDYTUVU, GALINČIU ĮKAITINTI VANDENĮ IKI LABAI AUKŠTOS TEMPERATŪROS

---

- Jeigu įrenginys naudojamas didesniame negu 1 000 m / 3 281 ft aukštyje, kreipkitės į **SPECIALIZUOTĄ TECHNIKĄ**, kad šis patikrintų ir, jeigu reikia, sureguliuotų degimą.
- Dėl žemės ūkyje naudojamo dyzelino kaitinimo ar nešvarumų susidaro per daug nuosėdų ant degiklio, o tai kenkia variklio veikimui.
- Baigiant naudoti įrenginį, prieš atliekant „**STABDYMO**“ procedūrą, reikia leisti įrenginiui kelias minutes padirbti su išjungtu degikliu, kad atvėstų visa išeinamoji sistema.
- Kai įrenginių, aprūpintų aukšto slėgio ploviklio tiekimu, rezervuaras tuščias, norėdami išvengti gedimų, laikykite ploviklio reguliavimo rankenėlę **VISIŠKAI** užsuktą.
- Kai baigiate naudoti ploviklį, ploviklio reguliavimo rankenėlę **VISIŠKAI** užsukite.
- Jeigu nėra skysčio nuo kalkių, norėdami išvengti siurblio dozatoriaus gedimų, atitinkamą rezervuarą pripildykite vandens.

NOTE







- I** **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D** **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E** **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- P** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod musí být dostupný po celou dobu životnosti přístroje.
- RUS** **UK** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
- H** **FIGYELEM** – A jelen kézikönyvet a gép teljes élettartama idején a géppel együtt kell tárolni
- SK** **UPOZORNENIE** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.
- LV** **UZMANĪBU!** – Lietošanas pamācībai visu laiku jābūt komplektā ar ierīci
- EST** **HOIATUS!** – Käesolev kasutusjuhend peab olema seadme juures kogu selle kasutusaja jooksul
- LT** **PERSPĖJIMAS!** – Šį savininko vadovą būtina saugoti kartu su įrenginiu visą įrenginio tarnavimo laiką